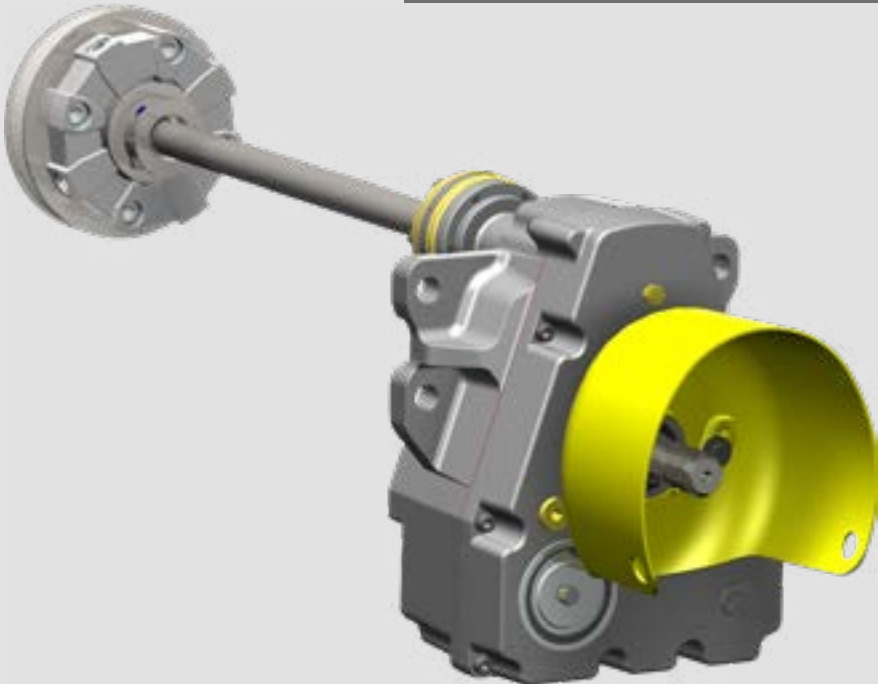


HR	KORISNIČKI PRIRUČNIK
CZ	NÁVOD K OBSLUZE
EE	KASUTUSJUHEND
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
HU	KEZÉLESI ÚTMUTATÓ
ISL	NOTANDAHANDBÓK
IT	MANUALE D'USO
NOR	BRUKERHÅNDBOK
PL	PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA
PT	MANUAL DO UTILIZADOR
SI	UPORABNIŠKI PRIROČNIK
ES	MANUAL DEL USUARIO
SE	HANDBOK
DK	BRUGER MANUAL
FIN	KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA

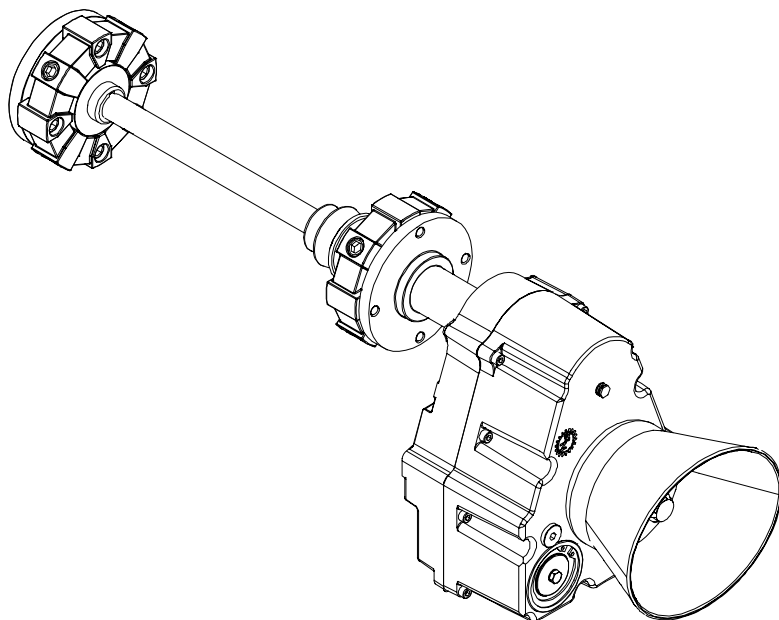




Prije uporabe prednjeg PTO sustava pažljivo pročitajte informacije o instalaciji, sklapanju i održavanju sadržane u ovom korisničkom priručniku.

KORISNIČKI PRIRUČNIK

Prednji pogonski sustav (PTO)



ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Serijski broj:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Sva prava zadržana. Ni jedan dio ove publikacije ne smije se umnožavati i/ili publicirati bilo kojom tehnikom tiskanja, fotokopiranja, mikrofilma ili na bilo koji drugi način, bez prethodnog pisanog odobrenja od strane Zuidberg Frontline Systems B.V. T. Ovo se također odnosi na popratne crteže i dijagrame.

Zuidberg Frontline Systems B.V. zadržava pravo izmjene komponenata u bilo koje vrijeme, bez pisane ili izravne obavjesti kupcima. Sadržaj ovoga priručnika tako može biti izmijenjen bez prethodne obavjesti.

Za informacije o postupcima održavanja ili popravcima koji nisu uključeni u ovaj priručnik, molimo obratite se vašem dobavljaču.

Ovaj priručnik je sastavljen s krajnjom pažnjom, ali Zuidberg Frontline Systems B.V. ne može preuzeti ikakvu odgovornost za bilo kakve greške u ovom dokumentu ili njihove posljedice.

Sadržaj

1	Opći podaci	5
1.1	Predgovor	5
1.2	Uvod	5
1.3	Ikone i simboli	5
1.4	CE označavanje	6
1.5	Identifikacija prednjeg PTO sustava	6
1.6	Servisiranje i tehnička podrška	6
2	Sigurnosna pravila	7
2.1	Opći podaci	7
2.2	Upute za korisnika	7
2.3	Korisnici	7
2.4	Naljepnice na prednjem PTO sustavu	7
2.5	Sigurnosna pravila	8
2.6	Sigurnosni propisi	9
3	Tehnički podaci	10
3.1	Prednji PTO sustav	10
4	Transportiranje	10
5	Montaža i sastavljanje	10
6	Radni elementi, rad i uporaba	11
6.1	Zaštita pokretanja	11
6.2	Uključivanje i isključivanje prednjeg PTO sustava	12
6.3	Alati	13
6.3.1	Priključivanje alata	13
6.3.2	Odvajanje priključka	13
6.4	Vožnja na javnoj cesti	13
6.5	Uporabe	14
6.5.1	Pravilna uporaba	14
6.5.2	Neppravilna uporaba	14
7	Održavanje	14
7.1	Mjenjačka kutija prednjeg PTO sa suhom konusnom spojkom	14
7.2	Mjenjačka kutija prednjeg PTO s integriranom spojkom (mokra spojka)	15
7.3	Razina ulja	16
7.4	Čišćenje oruđa	16
7.5	Kvarovi i popravci	16
8	Naručivanje dijelova	16
9	Okoliš i odlaganje otpada	16
10	Deklaracija o skladnosti	17

1 Opći podaci

1.1 Predgovor

Ovaj dokument je zamišljen kao referentna knjiga namijenjena samo ovlaštenim korisnicima, koji mogu na siguran način upotrebljavati i održavati proizvod naveden na koricama ovoga dokumenta. Čuvajte priručnik na određenom mjestu, na primjer s ostalim dokumentima vašega traktora. Ako izgubite ovaj priručnik, naručite drugi primjerak od vašeg dobavljača.

U ovom priručniku naći ćete informacije o sigurnosti, tehničkim specifikacijama, radu i održavanju. Nađite vremena da pažljivo pročitate ovaj dokument prije uporabe prednjeg PTO sustava.

Svi prednji PTO sustavi firme Zuidberg Frontline Systems B.V. pažljivo su projektirani i u suglasnosti su s važećim Europskim direktivama i CE označavanjem. Djelomice iz toga razloga, nisu dopuštene nikakve izmjene prednjeg PTO sustava.

Prednji PTO sustav bio je pažljivo pregledan prije nego je isporučen vama.

Zapišite serijski broj prednjeg PTO sustava u za to namijenjeno mjesto na koricama ovoga dokumenta, da biste ga imali pri ruci u slučaju kvara i ako želite kontaktirati dobavljača.

Zuidberg Frontline Systems B.V. nije odgovoran niti obavezan za bilo kakvu štetu ili povredu nastalu uslijed nepridržavanja uputa navedenih u ovom priručniku.

1.2 Uvod

Prednji PTO sustav namijenjen je za priključivanje odgovarajuće opreme. Uporaba u bilo koju drugu svrhu smatra se nepravilnom uporabom i stoga nije dopuštena, a proizvođač nije odgovoran za takvu uporabu.

Prednji PTO sustav što ste ga kupili projektiran je isključivo za:

Pogon strojeva i komponenta projektiranih za pokretanje pomoću prednjega PTO sustava i odgovarajuće PTO međuosovine. Ali, samo i isključivo nakon što je prednji PTO sustav montiran na traktor za koji je projektiran i s opterećenjem manjim od maksimalnog dopuštenog opterećenja.

U korisničkom priručniku za određenu opremu, možete naći više podataka jesu li ta oruđa odgovarajuća za uporabu s prednjim PTO sustavom. Pedantno se pridržavajte korisničkih priručnika oruđa o kojima je riječ.

Prednji PTO sustav isporučuje u kompletu, sa svim potrebnim montažnim materijalima te hidrauličkim i električnim komponentama, ako ih ima.

1.3 Ikone i simboli

Ovaj dokument sadrži slijedeće ikone i simbole:



Savjet

Prijedlozi i savjeti za pojednostavljenje određenih procedura.



Pozor !

Procedure koje mogu prouzročiti osobnu povredu i/ili oštećenje prednjeg PTO sustava, okolnih objekata ili okruženja, ako se ne izvode s oprezom.



Upute za zaštitu okoliša

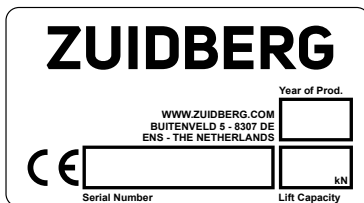
1.4 CE označavanje

Prednji PTO sustav konstruiran je prema bitnim zahtjevima Direktive o strojevima 98/37/EEZ i EMC Direktive 89/336/EEZ pa je prema tomu CE označen. CE označavanje znači da prednji PTO sustav zadovoljava bitne zahtjeve mjerodavnih Europskih direktiva. Odgovornost za CE označavanje postaje nevažeća za Zuidberg Frontline Systems B.V. i prenosi se na kupca, ako nisu zadovoljeni slijedeći uvjeti:

- Prednji PTO sustav smije se koristiti samo u skladu sa sadržajem ovoga korisničkog priručnika.
- Originalno stanje prednjeg PTO sustava ne smije se izmjenjivati bez pisanog odobrenja od strane Zuidberg Frontline Systems B.V.
- CE označavanje odnosi se na prednji PTO samo u kombinaciji s traktorom za koji je projektiran.
- Upute za montažu moraju se pedantno slijediti.

1.5 Identifikacija prednjeg PTO sustava

Identifikacijska pločica prednjeg PTO sustava (sl. 1.1) pričvršćena je na prednjoj strani mjenjačke kutije.



Sl. 1.1: Identifikacijska pločica prednjeg PTO sustava

1.6 Servisiranje i tehnička podrška

Informacije o dijelovima te postupcima održavanja ili popravcima koji nisu obuhvaćeni ovim dokumentom, molimo, potražite od vašeg dobavljača. Pri tomu imajte pri ruci podatke koji su navedeni na identifikacijskoj pločici.

2 Sigurnosna pravila

2.1 Opći podaci

Zuidberg Frontline Systems B.V. ne preuzima nikakvu odgovornost ili obaveze bilo koje vrste za štete ili povrede koje su prouzročene nedosljednim pridržavanjem sigurnosnih pravila i instrukcija danih u ovom dokumentu ili nastalih uslijed nemara prilikom uporabe i održavanja isporučena prednjeg PTO sustava i popratnih priključaka, ako ih ima. Ovisno o specifičnim uvjetima rada i korištenim priključcima, mogu biti potrebne i dodatne sigurnosne upute. Ako uočite potencijalnu opasnost prilikom uporabe prednjeg PTO sustava, odmah se obratite vašem dobavljaču. Korisnik prednjeg PTO sustava uvijek je u potpunosti odgovoran za pridržavanje lokalnih sigurnosnih pravila i propisa.

2.2 Upute za korisnika

Svaka osoba koja radi na prednjem PTO sustavu ili pomoću njega mora biti upoznata sa sadržajem ovih uputa za korisnika i pedantno se pridržavati uputa ovdje iznesenih. Nikada ne mijenjajte redosljed potrebnih postupaka. Ovaj priručnik treba držati na određenom mjestu u blizini traktora, tako da je uvijek na raspolaganju korisnicima tijekom cijeloga radnog vijeka prednje PTO osovine.

2.3 Korisnici

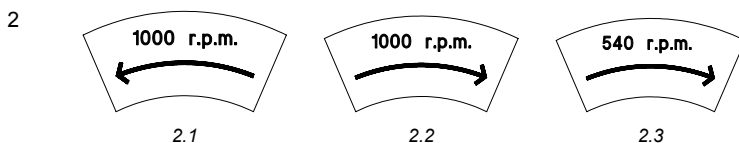
Da bi smio upravljati prednjim PTO sustavom, korisnik mora imati važeću vozačku dozvolu za vozilo kojim se radi, ako je tako propisano državnim zakonom. U svakom slučaju, korisnik mora imati navršenih 16 godina, osim ako lokalni zakon ne propisuje višu minimalnu dobnu granicu. Najviša dobna granica uvijek je stvar odluke.

2.4 Naljepnice na prednjem PTO sustavu

Naljepnice na prednjem PTO sustavu i PTO osovini (tablica 2.1 i sl. 2.1) čine dio primijenjenih sigurnosnih mjera. One se ne smiju prekrivati ili uklanjati i moraju biti prisutne i čitljive tijekom cijeloga radnoga vijeka prednjeg PTO sustava. Nečitljive ili oštećene naljepnice odmah zamijenite ili obnovite. Ove naljepnice možete dobiti kod vašeg dobavljača.

Broj	Opis	Broj pozicije
1	Identifikacijska pločica	2001865
2.1	Broj okretaja i smjer vrtnje	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Razina ulja	2003115

Tablica 2.1 Objašnjenje brojeva pozicija



2.5 Sigurnosna pravila

- Maksimalno opterećenje prednje osovine, kako ga je odredio proizvođač traktora, ne smije se prekoračivati prilikom korištenja prednjeg dizanja / prednjeg PTO sustava.
- Maksimalno opterećenje guma, kako ga je odredio proizvođač guma, ne smije se prekoračivati prilikom korištenja prednjeg dizanja / prednjeg PTO sustava.
- Zabranjeno je nalaziti se u blizini uređaja kada motor traktora radi.

2.6 Sigurnosni propisi

- Nikada ne palite traktor u zatvorenu prostor. Zbog opasnosti od udisanja ispušnih plinova (čl. 69 Nizozemske poljoprivredne sigurnosne direktive).
- Uvijek poštujujte lokalne sigurnosne propise radi prevencije nesreća.
- Pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik prije početka rada na prednjem PTO sustavu ili pomoću njega. Također pročitajte korisnički priručnik sustava prednje dizalice, ako se koristi s prednjim PTO sustavom.
- Isključite motor traktora prije spajanja priključaka na prednji PTO sustav.
- Prije spajanja nekog oruđa na prednji PTO sustav, provjerite odgovara li ta oprema naznačenim brojevima okretaja. Oprema projektirana za rad na okretajima koji nisu naznačeni na prednjem PTO sustavu ne smije se priključivati na sustav.
- Prije spajanja nekog oruđa na prednji PTO sustav, provjerite odgovara li ta oprema smjeru vrtnje naznačenom na prednjem PTO sustavu. Oprema projektirana za rad u smjeru vrtnje drugačijem od onoga koji je naznačen na prednjem PTO sustavu ne smije se priključivati na sustav.
- Svi zabravni klinovi moraju biti na svom mjestu, a blokadni mehanizmi moraju biti zabravljeni prilikom priključivanja alata.
- Prije početka rada na uređaju, motor traktora mora se ugasiti, a iz svih sustava mora se ispustiti sav tlak.
- Ako neka osoba radi na uređaju, zabranjeno je uključivati prednji PTO sustav.
- Zabranjeno je korištenje uređaja ako se na njemu uoče ikakvi nedostaci.
- Zabranjeno je imobilizirati ručice i/ili prekidače na bilo koji način.
- UVIJEK isključite prednji PTO sustav kada napuštate traktor.
- Prije nego što napustite traktor ili počnete raditi na oruđu spojenom na sustav prednje dizalice, uvijek isključite prednji PTO sustav i čekajte dok se oprema prestane vrtiti, a zatim spustite sustav prednje dizalice na njegov najniži položaj i isključite motor traktora.
- Radove održavanja i popravke smije izvoditi samo dovoljno uvježbano osoblje.
- Nikada ne pokušavajte prstima pronaći ili zatvoriti mjesto mogućega propuštanja hidrauličkoga sustava. Ulje pod visokim tlakom može lako probiti odjeću ili kožu, što može dovesti do ozbiljnih povreda.
- Poslovi održavanja i popravaka na hidrauličkom sustavu prednjeg PTO sustava smiju se izvoditi samo kada je ispušten tlak iz cijeloga hidrauličkoga sustava prednjeg PTO sustava.

3 Tehnički podaci

3.1 Prednji PTO sustav

o/min:	Vidi naljepnicu s podacima o broju okretaja i smjeru vrtnje na prednjoj strani PTO.
Smjer rotacije suprotno kazaljci sata:	Suprotno kazaljci sata: (Gledajući prema PTO sprijeda, u lijevo. U smjeru vožnje traktora (naprijed), u desno)
Smjer rotacije u smjeru kazaljke sata:	U smjeru kazaljke sata: (Gledajući prema PTO sprijeda, u desno. U smjeru vožnje traktora (naprijed), u lijevo)

4 Transportiranje

Transportiranje prednjeg PTO sustava može se podijeliti na transportiranje sastavljenog sustava na traktoru i transportiranje sustava koji tek treba sastaviti.

Za transportiranje već sastavljenog PTO sustava, vidi 6.4.

Uvijek koristite paletu ili slična prikladna transportna sredstva za prijevoz odvojenog prednjeg PTO sustava ili njegovih dijelova. Dijelovi koje treba prevesti moraju biti povezani s paletom na takav način da nema opasnosti da će se dijelovi pomicati, prevrtati ili padati ako se paleta pomakne.

5 Montaža i sastavljanje

Prednji PTO sustav treba biti montiran prema montažnom priručniku koji je isporučen trgovcu. Sastavljanje mora izvesti dovoljno uvježbano osoblje u trgovini. Za vrijeme sastavljanja moraju se poduzeti sve sigurnosne mjere potrebne za sigurnu radnu sredinu. Nadalje, osobe koje rade na montaži i sastavljanju moraju biti opremljene potrebnom osobnom zaštitom. Između ostaloga, zaštita osoblja obuhvaća :

- -Sigurnosne cipele;
- -Rukavice;
- -Zaštitu sluha (za brušenje, među ostalim)
- -Sigurnosne naočale;
- -Radnu odjeću;
- -Vatrootpornu odjeću za zavarivanje i brušenje.

Prilikom pomicanja, podizanja dizalicom ili podizanja pomoću užadi prednjeg PTO sustava ili njegovih dijelova, svi dijelovi moraju biti učvršćeni ili imobilizirani na takav način da nema opasnosti da će ti dijelovi pasti ili se slučajno pomaknuti.

Ako je tijekom sastavljanja potrebno brušenje ili zavarivanje, to se mora učiniti u zaslonom odvojenom prostoru, na takav način da ne postoji opasnost od požara. Svi dijelovi moraju biti okruženi zaslonima tako da se ne može oštetiti druge komponente.

Tijekom zavarivanja, akumulator mora biti odvojen. Također je potrebna je instalacija za odvođenje opasnih plinova.

Pod radnog prostora mora biti ravan i treba biti dovoljno mjesta da bi se moglo sigurno raditi.

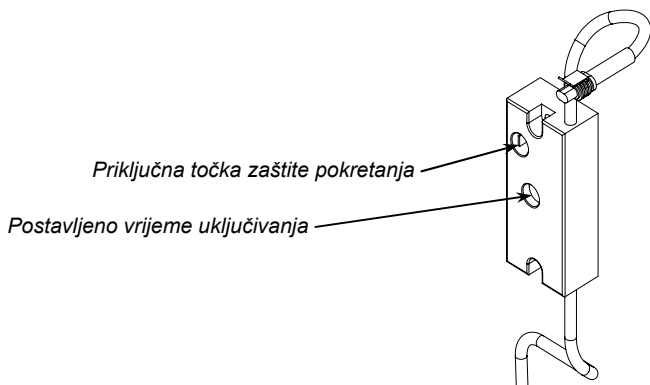
Korišteni alati moraju biti odgovarajući za predviđene primjene.

6 Radni elementi, rad i uporaba

6.1 Zaštita pokretanja



Prednji PTO sustav opremljen je zaštitom pokretanja. Provjerite je li kabel zaštite pokretanja spojen na PTO kontroler prije nego se PTO aktivira. (U montažnom priručniku za sustav prednje dizalice pogledajte koji je priključak ispravan)



Slika 6.1

Prednji PTO sustav može se uključiti odgovarajućim prekidačem. Položaj i tip prekidača ovise o tipu traktora na kojemu je montiran prednji PTO sustav.



Ako je zaštita pokretanja prednjeg PTO sustava spojena, prednji PTO sustav neće se sam pokrenuti prilikom pokretanja motora traktora, dok je istovremeno prekidač prednjeg PTO sustava još uvijek uključen. Da aktivirate prednji PTO sustav, prekidač PTO treba isključiti i ponovo uključiti.

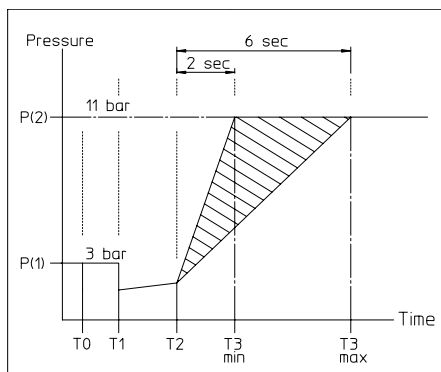
6.2 Uključivanje i isključivanje prednjeg PTO sustava

NIKADA ne uključujte prednji PTO sustav prije nego je sustav prednje dizalice u desnom položaju, kako bi se spriječilo oštećivanje PTO međuosovine, između ostaloga. Pogledajte upute za oruđa i za PTO međuosovinu da vidite radni položaj opreme i kako se upravlja prednjim PTO sustavom.

Pri uključivanju i isključivanju prednjeg PTO sustava, morate se pridržavati sljedećih smjernica:



- Prednji PTO sustav uključite kada motor traktora postigne 1000 o/min.
- **NEMOJTE** uključivati prednji PTO sustav ako se motor traktora vrti na više od 1200 o/min.
- **NEMOJTE** povećavati okretaje motora kada uključujete prednji PTO sustav.
- **NIKADA** ne pokušavajte otpustiti zaglavljeno oruđe uključivanjem i isključivanjem PTO sustava.
- Uvijek isključite prednji PTO sustav (i pustite da se oruđe odvrti do zaustavljanja) prije nego pokrenete sustav prednje dizalice, kako bi se spriječilo moguće oštećivanje PTO međuosovine, među ostalim (vidi također posebne upute za PTO međuosovinu koja se koristi i/ili upute za korištenu opremu.)



T0 = 'ON'
T0 - T1 = Filling pulse
T1 - T2 = Filling coupling
T2 - T3 = Engagement time coupling

Slika 6.2 Vrijeme uključivanja PTO

Vrijeme uključivanja prednjeg PTO sustava može se namjestiti na kontroleru. Ako prednji PTO sustav treba pogoniti vrlo lagano oruđe, vrijeme uključivanja treba biti dugačko, tako da se sustav uključuje manje naglo. U slučaju velikog opterećenja, treba biti namješteno što je moguće kraće vrijeme uključivanja, radi smanjenja habanja kvačila.

6.3 Alati

6.3.1 Priklučivanje alata



- Isključite motor traktora i aktivirajte parkirnu kočnicu.
 - Priključujte samo opremu koja je odgovarajuća za okretaje i smjer vrtnje naznačene na prednjem PTO sustavu.
- Priključite opremu na sustav prednje dizalice prema priručniku sustava prednje dizalice.



Prije priklučivanja očistite spojnice za brzo otpuštanje.



- Priključite međuosovinu između opreme i traktora (pazite da je međuosovina zabravljena na izlaznoj osovini prednjeg PTO sustava).
 - Pazite na duljinu međuosovine. Općenito, međuosovina će se skratiti kada se alat podigne. Predugačka međuosovina može prouzročiti teška oštećenja. Preporučuje se da koristite međuosovinu s ograničivačem zakretnog momenta.
- Koristite međuosovinu s prigušenjem za alate koji prouzrokuju vibracije ili udarce (na primjer, žetelica s mlatilom).

6.3.2 Odvajanje priključka



Koristite stabilnu površinu, tako da oprema koja se odvaja stoji čvrsto i stabilno. Koristite stalke i slično, ako je potrebno (vidi također korisnički priručnik sustava prednje dizalice, za informacije o odvajanju priključaka).

- Spustite sustav prednjeg podizača, dok oprema ne legne na zemlju.
- Isključite motor traktora i aktivirajte parkirnu kočnicu.
- Odvojite međuosovinu.
- Skinite zaštitnu ploču na poklopcu sustava PTO prednjeg vratila !

6.4 Vožnja na javnoj cesti



*Prilikom vožnje na javnoj cesti, prednji PTO sustav uvijek treba biti **ISKLUČEN**. Ako se koristi neko oruđe koje se namjerava upotrebljavati na javnoj cesti (vidi korisničke upute isporučene s opremom) gornja uputa se ne primjenjuje. Međutim i dalje se treba pridržavati svih drugih uputa o uključivanju i isključivanju prednjeg PTO sustava.*

6.5 Uporabe

6.5.1 Pravilna uporaba

Prednji PTO sustav što ste ga kupili projektiran je isključivo za:

Pogon strojeva i komponenata projektiranih za pokretanje pomoću prednjeg PTO sustava i odgovarajuće PTO međuosovine. Ali, samo i isključivo nakon što je prednji PTO sustav montiran na traktor za koji je projektiran i s opterećenjem manjim od maksimalnog dopuštenog opterećenja.

6.5.2 Nepravilna uporaba

Svaka uporaba različita od one koja je opisana u 6.5.1, mora se smatrati nepravilnom uporabom i stoga je strogo zabranjena.

Takva nepravilna uporaba također uključuje:

- Pogon oruđa drugim sredstvima osim propisane međuosovine.
- Uporabu prednjeg PTO sustava tamo gdje se primjenjuje drugačiji sustav od onoga koji treba prema propisima biti instaliran na traktoru za koji je sustav bio projektiran.

7 Održavanje

- Provjerite svakih 5 do 10 sati rada novoga ili popravljanoga prednjeg PTO sustava jesu li vijci još uvijek zategnuti na pravilne zatezne momente i da nema propuštanja na hidrauličkim vodovima.
- Svakih 450 sati rada provjerite jesu li svi vijci i matice još uvijek zategnuti na pravilne zatezne momente i odsustvo propuštanja na svim hidrauličkim vodovima. Također podmažite, prilikom svakog pregleda, mazalice na univerzalnim zglobovima međuosovine (ako su prisutne, ovisno o sustavu) kvalitetnim višenamjenskim mazivom. Provjerite gumenu spojku (ako je prisutna) da utvrdite ima li habanja i/ili oštećenja.



Pogledati upute za sastavljanje isporučene vašem trgovcu za podatke o pravilnim zakretnim momentima.

Ako treba zamijeniti klinasti remen, to mora obaviti osoblje trgovca.

7.1 Mjenjačka kutija prednjeg PTO sa suhom konusnom spojkom

- Pregledajte mjenjačku kutiju svakih 100 sati rada na traktoru radi mogućih propuštanja na hidrauličkom sustavu. Ako ima ikakvih propuštanja, obratite se svom dobavljaču.
- Provjerite ulje svakih pola godine da se uvjerite doseže li razina ulja otvor čepa za punjenje. Postavite traktor u potpuno horizontalan položaj i dodajte ulje ako je potrebno. Za informacije o markama ulja koje treba koristiti, pogledajte slijedeću stavku.
- Promijenite ulje iz mjenjačke kutije jednom godišnje. Zuidberg standardno koristi Shell Omala S4 WE 220.

Zamjena ulja:

- Ispustite ulje iz kutije kroz drenažni čep.
- Vratite drenažni čep na njegovo mjesto i napunite mjenjačku kutiju do čepa za punjenje.

7.2 Mjenjačka kutija prednjeg PTO s integriranom spojkom (mokra spojka)

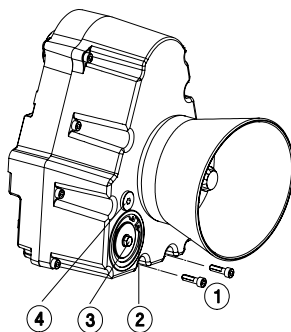
- Pregledajte mjenjačku kutiju svakih 100 sati rada na traktoru radi mogućih propuštanja na hidrauličkom sustavu. Ako ima ikakvih propuštanja, obratite se svom dobavljaču.
- **Promijenite ulje u mjenjačkoj kutiji svakih pola godine ili nakon 450 sati rada na traktoru. Također očistite uljni pročištač u jedinici pumpe.**

Zamjena ulja:

- Ispustite ulje iz mjenjačke kutije. Drenažni čepovi (1) nalaze se na donjoj strani mjenjačke kutije.
- Skinite uskočni prsten (2) s jedinice pumpe i otpustite vijak M8 (3) da možete skinuti poklopac.
- Izvadite uljni pročištač iz jedinice pumpe i očistite ga, na primjer, kompresorom.
- Promijenite uljni pročištač, poklopac i uskočni prsten i napunite mjenjačku kutiju do čepa za punjenje (4) jednim od slijedećih tipova ulja ili tipom ulja sa sličnim specifikacijama.

Prikladni tipovi ulja:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



Uklonite i procesirajte na ekološki način sve viškove masti i ulja.

7.3 Razina ulja

Razina ulja u mjenjačkoj kutiji prednjeg PTO sustava mora dosizati donju stranu čepa za punjenje kada je mjenjačka kutija u horizontalnom položaju i isključena.

Ako je sustav opremljen hladnjakom za ulje, u sustav se mora uliti više ulja. Postupak u slučaju prisustva hladnjaka za ulje u sustavu:

- Napunite mjenjačku kutiju uljem dok razina ulja ne dosegne donju stranu čepa za punjenje.
- Zatvorite mjenjačku kutiju čepom za punjenje.
- Pustite sustav da neko vrijeme radi bez ikakvih opterećenja, tako da se ulje pumpa kroz hladnjak.
- Isključite sustav i traktor.
- Nakon 10 minuta skinite čep za punjenje s mjenjačke kutije.
- Dodajte ulje (ako je potrebno) dok razina ulja ne dosegne donju stranu čepa za punjenje.

7.4 Čišćenje oruđa

Čekajte dok se stroj **POTPUNO** zaustavi prije nego počnete sa čišćenjem opreme pogonjene prednjim PTO.

Dok čistite opremu pazite da ne usmjeravate mlaz vode izravno na brtve prednjeg PTO sustava.

7.5 Kvarovi i popravci

U slučaju kvara ili popravka, uvijek se obratite svom dobavljaču. Popravke smije izvoditi samo dovoljno uvježbano osoblje.

8 Naručivanje dijelova

Pri naručivanju dijelova, obratite se svom dobavljaču. Vaše narudžbe dijelova moraju sadržavati sljedeće podatke:

1. Tip traktora
2. Serijski broj prednjeg PTO sustava i/ili prednjeg PTO vratila (kako je naznačeno na Zuidberg identifikacijskoj pločici)
3. Broj dijela prema popisu dijelova koji je dostavljen vašem dobavljaču.

9 Okoliš i odlaganje otpada



Uklonite i procesirajte na ekološki način sve viškove masti. Odložite ulje na ekološki način.

Ako sustav treba rastaviti od traktora, moraju se poštovati svi sigurnosni propisi koji se odnose na uporabu i sastavljanje. Tijekom rastavljanja, svi otpadni materijali moraju se skupiti i procesirati na ekološki način.

Ako, nakon rastavljanja, sustav treba ponovo kasnije sastavljati, svi hidraulički vodovi i crijeva moraju biti začepljeni da bi se spriječio ulazak prljavštine u sustav. Ako se sustav više neće koristiti nakon rastavljanja, hidrauličko ulje i mazivo sa svih hidrauličkih dijelova moraju se odbaciti na ekološki način. Svi potrošni dijelovi se moraju ukloniti i odbaciti na ekološki način.

10 Deklaracija o sukladnosti

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

EC izjava o sukladnosti

"Izvorna EC izjava"

Ova izjava odnosi se isključivo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište, uz isključenje svih komponenata koje su naknadno dodane i/ili rada koji je naknadno izveo krajnji korisnik.

Proizvođač

Poduzeće : Zuidberg Machining BV
Adresa za posjetitelje : Middelveld 1
Poštanski broj i grad : 8307 DT ENS
Zemlja : Nizozemska
Predstavnik : J.E. Zuidberg

Opis proizvoda

Naziv proizvoda : Prednje priključno vratilo (PTO)
Opis prednjeg priključnog vratila : Prednje priključno vratilo montira se na traktor.
Prednje priključno vratilo dizajnirano je za pokretanje odgovarajućih strojeva i komponenata pomoću kardanskog vratila.
Tipovi : Prednja priključna vratila ZFK, P i Q.

Mi kao proizvođač prednjeg priključnog vratila izjavljujemo isključivo na vlastitu odgovornost da je stroj na koji se ova izjava odnosi u skladu sa svim primjenjivim odredbama u **Direktivi za strojeve 2006/42/EG** i sljedećim standardima:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Datum : 18-04-2011
Mjesto : Ens
U ime proizvođača : J.E. Zuidberg
izvršni direktor

Potpis:



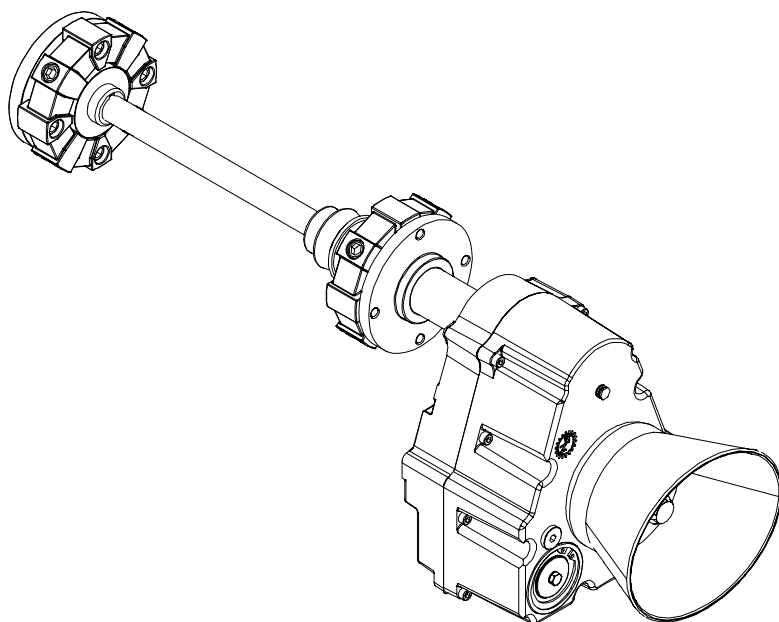


Před zahájením používání systému pomocného hřídele si řádně přečtěte informace o jeho instalaci, montáži a údržbě obsažené v této příručce.

CZ

NÁVOD K OBSLUZE

System předního pomocného hřídele (PTO)



ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Výrobní číslo::

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována nebo zveřejněna jakoukoli formou tisku, fotokopírování, kopírování na mikrofilm nebo jakýmkoli jiným způsobem bez předchozího písemného souhlasu společnosti Zuidberg Frontline Systems B.V. Tento zákaz se vztahuje také na doprovodné výkresy a náčrty.

Společnost Zuidberg Frontline Systems B.V. si vyhradzuje právo změnit používané komponenty bez předchozího nebo přímého upozornění kupujícího. Obsah této příručky může být také změněn bez předchozího upozornění.

Informace o údržbě a o opravách, které nejsou obsaženy v této příručce, získáte od vašeho dodavatele.

Tato příručka byla sestavena s maximální pozorností, ale společnost Zuidberg Frontline Systems B.V. nemůže nést jakoukoli zodpovědnost za případné chyby v tomto dokumentu nebo za důsledky z nich plynoucí.

Innhold

1	Obecné.....	5
1.1	Předmluva	5
1.2	Úvod	5
1.3	Ikony a symboly	5
1.4	Označení CE.....	6
1.5	Identifikace systému předního pomocného hřídele	6
1.6	Servis a technická podpora.....	6
2	Bezpečnostní předpisy	7
2.1	Obecné.....	7
2.2	Pokyny pro uživatele	7
2.3	Uživatelé.....	7
2.4	Nálepky na systému předního pomocného hřídele	7
2.5	Bezpečnostní pravidla	8
2.6	Bezpečnostní předpisy.....	9
3	Technické údaje	10
3.1	Systém předního pomocného hřídele.....	10
4	Přeprava	10
5	Instalace a montáž	10
6	Provozní prvky, provoz a používání	11
6.1	Ochrana startování.....	11
6.2	Zapnutí a vypnutí systému předního pomocného hřídele	12
6.3	Nástroje.....	13
6.3.1	Připojení poháněného zařízení.....	13
6.3.2	Odpojení poháněného zařízení	13
6.4	Jízda po veřejných komunikacích.....	13
6.5	Používání	14
6.5.1	Správné používání	14
6.5.2	Nesprávné používání.....	14
7	Údržba	14
7.1	Převodová skříň předního pomocného hřídele se suchým kuželovým spojovacím článkem.....	14
7.2	Převodová skříň předního pomocného hřídele s integrovaným spojovacím článkem ..	15
7.3	Hladina oleje.....	16
7.4	Čištění poháněných zařízení.....	16
7.5	Poruchy a opravy	16
8	Objednávání náhradních dílů	16
9	Životní prostředí a likvidace	16
10	Prohlášení o shodě	17

1 Obecné

1.1 Předmluva

Tento dokument je určen jako referenční příručka pouze pro autorizované uživatele, kteří dokáží používat a udržovat produkt uvedený na přebalu tohoto dokumentu bezpečným způsobem. Uchovejte tuto příručku na předem stanoveném místě, například společně s ostatní dokumentací k vašemu traktoru. Pokud byste tuto příručku ztratili, objednejte si další u vašeho dodavatele.

Tato příručka obsahuje informace o bezpečnosti, technických specifikacích, provozu a o údržbě. Před zahájením používání systému předního pomocného hřídele si tento dokument řádně přečtěte.

Všechny systémy předního pomocného hřídele vyrobené společností Zuidberg Frontline Systems B.V. byly pečlivě naprojektovány a odpovídají aktuálním evropským normám a označení CE. Částečně z tohoto důvodu není povoleno provádět jakékoli změny na systému předního pomocného hřídele.

Systém předního hřídele byl před dodáním řádně zkontrolován.

Opište si číslo systému předního pomocného hřídele do příslušné kolonky na přebalu tohoto dokumentu tak, abyste jej měli k dispozici v případě, že by došlo k poruše a vy jste potřebovali kontaktovat vašeho dodavatele.

Společnost Zuidberg Frontline Systems B.V. není zodpovědná za žádné škody nebo zranění způsobená v důsledku nedodržování pokynů uvedených v této příručce.

1.2 Úvod

Systém předního pomocného hřídele je určen k připojení vhodného zařízení. Jakékoli jiné používání bude považováno za nesprávné a tudíž neschválené používání a výrobce za něj v takovém případě neponese žádnou zodpovědnost.

Systém předního pomocného hřídele, který jste si zakoupili, je určen výhradně pro:

Pohyblivé stroje nebo komponenty, určené k pohonu prostřednictvím systému předního pomocného hřídele a vhodného vloženého hřídele. Ale pouze a výhradně poté, co byl systém předního pomocného hřídele smontován na traktoru, pro který je určen a zatížen zatížením nižším, než je maximální povolené zatížení.

Informace o tom, jestli je dané zařízení vhodné pro použití se systémem předního pomocného hřídele naleznete v uživatelské příručce k danému zařízení. Pečlivě dodržujte pokyny uvedené v uživatelské příručce k takovému zařízení.

Systém předního pomocného hřídele se dodává jako kompletní sada, včetně potřebného montážního materiálu a případných hydraulických a elektrických komponent.

1.3 Ikony a symboly

Tento dokument obsahuje následující ikony a symboly:



Tip

Návrhy a rady ulehčující provádění příslušných postupů.



Pozor!

Postupy, které mohou v případě nepozorného provádění způsobit zranění osob nebo poškození systému předního pomocného hřídele nebo okolního prostředí.



Pokyny týkající se životního prostředí

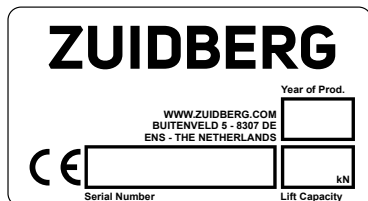
1.4 Označení CE

Systém předního pomocného hřídele byl zkonstruován podle základních požadavků normy o strojním zařízení 98/37/EEG a normy EMC 89/336/EEG a je proto označen značkou CE. Označení CE znamená, že systém předního pomocného hřídele odpovídá základním požadavkům příslušných evropských norem. Zodpovědnost za označení CE se přestává vztahovat na společnost Zuidberg Frontline Systems B.V. a přechází na kupujícího v případě nesplnění následujících podmínek:

- Systém předního pomocného hřídele smí být používán pouze v souladu s obsahem této uživatelské příručky.
- Původní stav systému předního pomocného hřídele nesmí být měněn bez písemného souhlasu společnosti Zuidberg Frontline Systems B.V.
- Označení CE se vztahuje pouze na systém předního pomocného hřídele použitý s traktorem, pro který je tento systém určen.
- Je nutné pečlivě dodržovat montážní pokyny.

1.5 Identifikace systému předního pomocného hřídele

Identifikační štítek systému předního pomocného hřídele (obr. 1.1) je připevněn na přední části převodovky.



Obr. 1.1: Identifikační štítek systému předního pomocného hřídele

1.6 Servis a technická podpora

Informace o součástech, údržbě a opravě, které přesahují rozsah tohoto dokumentu, získáte od vašeho dodavatele. Mějte při ruce informace uvedené na identifikačním štítku.

2 Bezpečnostní předpisy

2.1 Obecné

Společnost Zuidberg Frontline Systems B.V. nepřebírá jakoukoli zodpovědnost za jakékoli škody nebo zranění způsobené v důsledku nedodržování bezpečnostních předpisů a pokynů uvedených v tomto dokumentu nebo v důsledku neopatrnosti při používání a udržování dodaného systému předního pomocného hřídele a příslušných doplňkových zařízení. V závislosti na specifických pracovních podmínkách a na používaných doplňcích může být nutné dodržovat další bezpečnostní pokyny. Pokud byste se setkali při používání systému předního pomocného hřídele s jakýmkoli potenciálním nebezpečím, okamžitě kontaktujte vašeho dodavatele. Uživatel systému předního pomocného hřídele je vždy zcela zodpovědný za dodržování místních bezpečnostních předpisů a pravidel.

2.2 Pokyny pro uživatele

Každý, kdo bude pracovat se systémem předního pomocného hřídele, musí být seznámen s obsahem těchto pokynů pro uživatele a musí pečlivě dodržovat zde uvedené pokyny. Nikdy neměňte pořadí požadovaných kroků. Tuto příručku je nutné uchovat na předem stanoveném místě poblíž traktoru. Příručka musí být k dispozici uživatelům po celou dobu životnosti systému předního pomocného hřídele.

2.3 Uživatelé

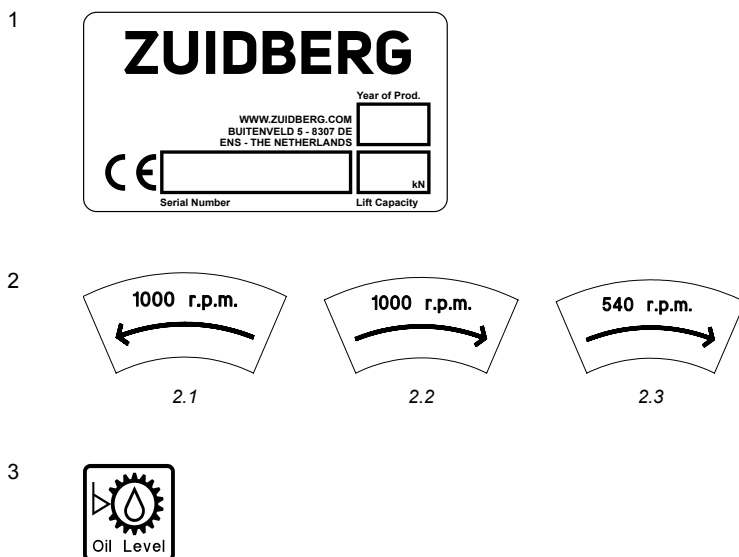
Se systémem předního pomocného hřídele může pracovat pouze takový uživatel, který vlastní platný řidičský průkaz pro příslušné vozidlo, pokud tak vyžadují národní zákony. V každém případě musí být uživatel starší 16 let, pokud ovšem místní zákony nestanovují vyšší minimální věk. Nejvyšší věk je vždy rozhodující.

2.4 Nálepky na systému předního pomocného hřídele

Nálepky na systému předního pomocného hřídele a na kloubovém hřídeli (tabulka 2.1 a obr. 2.1) jsou součástí používaných bezpečnostních opatření. Tyto nálepky je zakázáno překrývat nebo odstraňovat a je nutné je zachovat v čitelném stavu po celou dobu životnosti systému předního pomocného hřídele. Nečitelné nebo poškozené nálepky je nutné okamžitě vyměnit. Tyto nálepky vám dodá váš dodavatel.

Číslo	Popis	Číslo položky
1	Identifikační štítek	2001865
2.1	Otáčky/min a směr otáčení	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Hladina oleje	2003115

Tabulka 2.1 Vysvětlení pozičních čísel



Obr. 2.1: Nálepky

2.5 Bezpečnostní pravidla

- Maximální zatížení přední osy traktoru tak, jak je uváděno jeho výrobcem, nesmí být použitím systému předního pomocného hřídele přesaženo.
- Maximální zatížení pneumatik traktoru tak, jak je uváděno výrobcem pneumatik, nesmí být použitím systému předního pomocného hřídele přesaženo.
- Je zakázáno se k systému přibližovat, pokud běží motor traktoru.

2.6 Bezpečnostní předpisy

- Nikdy nespustíte traktor v uzavřeném prostoru. Důvodem je nebezpečí vdechnutí výfukových plynů (odstavec 69 Nizozemské normy o bezpečnosti v zemědělství).
- Vždy dodržujte místní předpisy o bezpečnosti práce a ochraně zdraví.
- Před zahájením práce se systémem předního pomocného hřídele si pečlivě přečtěte tuto příručku. Také si řádně přečtěte příručku k přednímu zdvihacímu systému, pokud je tento systém používán ve spojení se systémem předního pomocného hřídele.
- Před připojením zařízení k systému předního pomocného hřídele vždy vypněte motor traktoru.
- Před připojením nástroje k systému pomocného hřídele zkontrolujte, jestli je dané zařízení vhodné pro uvedené otáčky. Zařízení určená pro jiné otáčky než ty uvedené na systému předního pomocného hřídele se nesmějí k tomuto systému připojovat.
- Před připojením nástroje k systému pomocného hřídele zkontrolujte, jestli je dané zařízení vhodné pro směr otáčení uvedený na systému předního pomocného hřídele. Je zakázáno připojovat zařízení určená pro jiný směr otáčení než je ten, který je uveden na systému předního pomocného hřídele.
- Při připojování nástrojů musejí být nasazeny všechny závlačky a všechny blokovací mechanismy musejí být zablokovány.
- Před zahájením práce na instalaci musí být motor traktoru vypnutý a ze všech systémů musí být vypuštěn tlak.
- Po dobu, kdy někdo pracuje na instalaci, je zakázáno zapínat systém předního pomocného hřídele.
- Je zakázáno pokračovat v instalaci, pokud se objeví nějaké nedostatky.
- Je zakázáno jakýmkoli způsobem vyřazovat z provozu páky nebo přepínače.
- Před opuštěním traktoru VŽDY vypněte systém předního pomocného hřídele.
- Před opuštěním traktoru nebo zahájením práce na zařízení připojeném k přednímu zdvihacímu systému vždy vypněte systém předního pomocného hřídele, počkejte, až se zařízení přestane otáčet, spusťte přední zdvihací systém do nejnižší možné polohy a vypněte motor traktoru.
- Údržba a opravy smějí provádět pouze dostatečně proškolené osoby.
- Nikdy se nepokoušejte najít nebo ucpat netěsnosti v hydraulickém systému prsty. Olej pod vysokým tlakem může snadno proniknout oblečením a kůží a způsobit vážná zranění.
- Údržbu a opravy hydraulické části systému předního pomocného hřídele lze provádět pouze tehdy, když je celý hydraulický okruh systému předního pomocného hřídele bez tlaku.

3 Technické údaje

3.1 Systém předního pomocného hřídele

Otáčky:	Viz nálepka s hodnotou otáček a směrem otáčení umístěná v přední části pomocného hřídele.
Otáčení proti směru hodinových ručiček:	Proti směru hodinových ručiček: (Při pohledu na pomocný hřídel zepředu, směrem doleva. Ve směru pohybu traktoru (dopředu) směrem doprava.
Otáčení po směru hodinových ručiček:	Po směru hodinových ručiček: (Při pohledu na pomocný hřídel zepředu, směrem doprava. Ve směru pohybu traktoru (dopředu) směrem doleva).

4 Přeprava

Přepravu systému předního pomocného hřídele můžeme rozdělit na přepravu již sestaveného systému na traktor a přepravu ještě nesmontovaného systému.

Informace o přepravě již smontovaného systému předního pomocného hřídele naleznete v kapitole 6.4.

Při přepravě samostatného systému předního pomocného hřídele nebo jeho součástí vždy použijte paletu nebo podobný způsob přepravy. Díly určené pro přepravu a paletu je nutné spojit takovým způsobem, který zabrání pohybu, převrácení nebo pádu těchto dílů při pohybu palety.

5 Instalace a montáž

Systém předního pomocného hřídele je nutné nainstalovat podle instalační příručky dodané prodejci. Montáž musejí provádět dostatečně vyškolené osoby prodejce. Při montáži je nutné dodržovat všechna bezpečnostní opatření nutná pro zachování bezpečného pracovního prostředí. Osoby pracující na instalaci a montáži musejí být vybaveny příslušnými pomůckami osobní ochrany. Mezi pomůcky osobní ochrany patří, mimo jiné, následující:

- Ochranná obuv
- Rukavice
- Ochrana sluchu (např. při broušení)
- Ochranné brýle
- Pracovní oblečení
- Ohnivzdorné oblečení při svařování a broušení

Při přesunování a zdvihání systému předního pomocného hřídele nebo jeho součástí je nutné všechny díly připevnit nebo upevnit tak, aby v žádném případě nemohlo nastat nebezpečí pádu nebo posunutí těchto dílů.

Pokud je v průběhu montáže nutné provést svařování nebo broušení, mohou být tyto činnosti prováděny pouze v místnosti, která je zabezpečena před vznikem požáru. Všechny díly musejí být zakryty takovým způsobem, aby nemohlo dojít k jejich poškození.

Při svařování je nutné odpojit baterii. Je vyžadováno také zařízení k odvodu nebezpečných plynů.

Podlaha pracovní místnosti musí být rovná a v místnosti musí být dostatek místa pro bezpečnou práci.

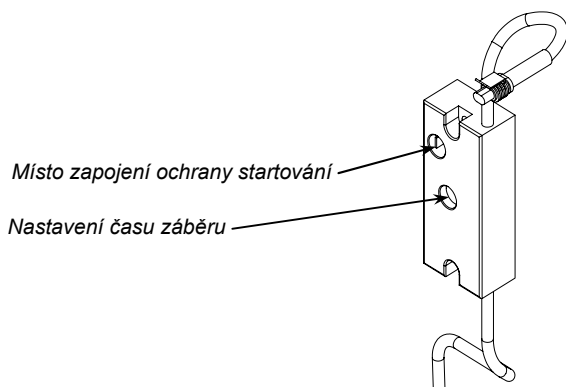
Nástroje musejí být vhodné pro příslušnou aplikaci.

6 Provozní prvky, provoz a používání

6.1 Ochrana startování



Systém předního pomocného hřídele je vybaven ochranou startování. Před zapnutím pomocného hřídele zkontrolujte, jestli je kabel ochrany startování zapojen do řídicí jednotky pomocného hřídele. (Pokyny týkající se zapojení předního zdvihacího systému naleznete v příslušné montážní příručce)



Obrázek 6.1

Systém předního pomocného hřídele můžete zapnout pomocí příslušného spínače. Umístění a typ tohoto spínače závisí na typu traktoru, na kterém je systém předního pomocného hřídele namontován.



Pokud je zapojená ochrana startování systému předního pomocného hřídele, nespustí se tento systém okamžitě při nastartování motoru traktoru, pokud je spínač systému stále v poloze zapnuto. Ke spuštění systému předního pomocného hřídele musíte nejprve vypnout a poté opět zapnout příslušný spínač.

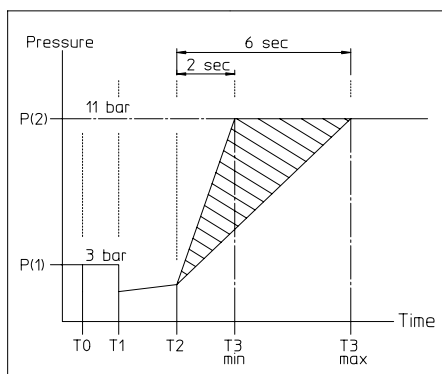
6.2 Zapnutí a vypnutí systému předního pomocného hřídele

NIKDY nezapínajte systém předního pomocného hřídele dříve, než se přední zdvihací systém nachází ve správné poloze - zabráníte tak poškození vloženého hřídele. Projděte si pokyny k poháněným zařízením a k vloženému hřídeli, kde naleznete doporučenou provozní polohu zařízení a také způsob ovládání systému předního pomocného hřídele.

Při zapínání a vypínání systému předního pomocného hřídele je nutné dodržovat následující nařízení.



- Systém předního pomocného hřídele zapněte v okamžiku, kdy motor traktoru dosáhne otáček 1000 ot./min.
- **NEZAPÍNEJTE** systém předního pomocného hřídele tehdy, když má motor traktoru otáčky vyšší než 1200 ot./min.
- **NEZVYŠUJTE** otáčky motoru traktoru při zapínání systému předního pomocného hřídele.
- NIKDY se nepokoušejte uvolnit zaseknuté zařízení zapínáním a vypínáním systému předního pomocného hřídele.
- Před spuštěním předního zdvihacího systému vždy systém předního pomocného hřídele vypněte (a počkejte, až se zastaví) - zabráníte tak potenciálnímu poškození vloženého hřídele (viz také pokyny týkající se vloženého hřídele a používaného zařízení).



T0 = 'ZAPNUTO'
 T0 - T1 = Impuls plnění
 T1 - T2 = Plnicí spojka
 T2 - T3 = Spojka času záběru

Obrázek 6.2. Čas záběru

Čas záběru systému předního pomocného hřídele můžete nastavit na ovladači. Pokud bude systém předního pomocného hřídele pohánět velice lehké zařízení, měl by být čas záběru dlouhý, aby se systém nespouštěl tak prudce. V případě vysokého zatížení je nutné nastavit čas záběru na co nejkratší hodnotu, aby se snížilo opotřebování spojovacích prvků.

6.3 Nástroje

6.3.1 Připojení poháněného zařízení



- Vypněte motor traktoru a zatáhněte parkovací brzdu.
 - Připojujte pouze zařízení určená pro otáčky a směr otáčení uvedené na systému předního pomocného hřídele.
- K přednímu zdvihacímu systému připojte zařízení podle příručky k přednímu zdvihacímu systému.



Před zapojením je nutné rychlospojky očistit.



- Připevněte vložený hřídel mezi zařízení a traktor (zkontrolujte, jestli je vložený hřídel uzamčen ve výchozím hřídeli ze systému předního pomocného hřídele).
 - Pozor na délku vloženého hřídele. Obecně vzato se vložený hřídel při zdvižení nástroje zkrátí. Příliš dlouhý vložený hřídel může způsobit vážné škody. Doporučujeme používat vložený hřídel s omezovačem točivého momentu.
- U nástrojů způsobujících vibrace nebo nárazy používejte tlumený vložený hřídel.

6.3.2 Odpojení poháněného zařízení

Používejte pevný povrch, na kterém může odpojené zařízení zůstat stabilně stát. V případě potřeby použijte nějaký stojan (další informace o odpojování poháněných zařízení naleznete v příručce k přednímu zdvihacímu systému)



- Spouštějte přední zdvihací systém tak dlouho, dokud se zařízení nedostane na zem.
- Vypněte motor traktoru a zatáhněte parkovací brzdu.
- Odpojte vložený hřídel.
- Nasaďte ochrannou desku na kryt systému předního pomocného hřídele!

6.4 Jízda po veřejných komunikacích

*Při jízdě po veřejných komunikacích musí být systém předního pomocného hřídele vždy **VYPNUT**.*



Pokud je poháněné zařízení určeno k používání na veřejných komunikacích (viz uživatelská příručka pro dané zařízení), výše uvedené nařízení neplatí. Nicméně je stále nutné dodržovat všechny další pokyny týkající se zapínání a vypínání systému předního pomocného hřídele.

6.5 Používání

6.5.1 Správné používání

Systém předního pomocného hřídele, který jste si zakoupili, je určen výhradně pro:

Pohyblivé stroje nebo komponenty, určené k pohonu prostřednictvím systému předního pomocného hřídele a vhodného vloženého hřídele. Ale pouze a výhradně poté, co byl systém předního pomocného hřídele smontován na traktoru, pro který je určen a zatížen zatížením nižším, než je maximální povolené zatížení.

6.5.2 Nesprávné používání

Jakékoli používání odlišné od používání uvedeného v odstavci 6.5.1 je považováno za nesprávné používání a je tedy přísně zakázáno.

Mezi nesprávné používání patří:

- Pohánění poháněného zařízení jiným způsobem než předepsaným vloženým hřídelem.
- Používání systému předního pomocného hřídele tam, kde je používán jiný systém než ten, který byl nainstalován podle předpisů týkajících se traktoru, pro který byl systém určen.

7 Údržba

- Každých 5 až 10 provozních hodin kontrolujte nový nebo opravený systém předního pomocného hřídele, jestli jsou správně dotaženy všechny šrouby a jestli hydraulický systém těsní.
- Každých 450 provozních hodin zkontrolujte, jestli jsou všechny šrouby a matky správně dotaženy a jestli hydraulický systém těsní. Při každé kontrole také promazujte maznice na univerzálních kloubech vloženého hřídele (jeho přítomnost záleží na daném systému) kvalitním víceúčelovým mazivem. Zkontrolujte případné opotřebenosti nebo poškození gumových spojovacích prvků.



Správné momenty utažení naleznete v pokynech k montáži, které má váš dodavatel.

Pokud je nutné vyměnit klínový řemen traktoru, musí tuto operaci provést servisní technik.

7.1 Převodová skříň předního pomocného hřídele se suchým kuželovým spojovacím článkem

- Na převodovce kontrolujte každých 100 provozních hodin těsnost hydraulického systému. Pokud zjistíte netěsnost, kontaktujte svého dodavatele.
- Každého půl roku kontrolujte hladinu oleje, jestli sahá až k plnicímu otvoru. Postavte traktor na horizontální plochu a případně přidejte olej. Potřebný typ oleje naleznete na dalším řádku.
- Každý rok vyměňte olej v převodovce. Zuidberg používá standardně olej Shell Omala S4 WE 220.

Výměna oleje:

- Vypusťte olej přes vypouštěcí zátku.
- Vraťte vypouštěcí zátku na své místo a naplňte převodovku až po plnicí otvor.

7.2 Převodová skříň předního pomocného hřídele s integrovaným spojovacím článkem

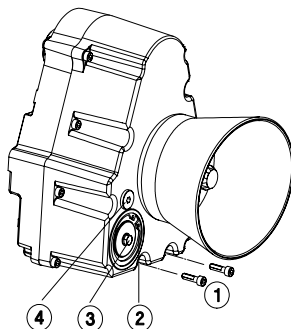
- Na převodovce kontrolujte každých 100 provozních hodin těsnost hydraulického systému. Pokud zjistíte netěsnost, kontaktujte svého dodavatele.
- **Každého půl roku nebo každých 450 provozních hodin vyměňte olej v převodovce. Také vyčistěte olejový filtr v jednotce čerpadla.**

Výměna oleje:

- Vypusťte olej z převodovky. Vypouštěcí zátky (1) se nacházejí na spodní straně převodovky.
- Sejměte pojistný kroužek (2) z čerpadla a uvolněte šroub M8 (3). Poté můžete sejmut kryt.
- Vyjměte olejový filtr z čerpadla a vyčistěte jej například pomocí kompresoru.
- Vraťte olejový filtr na své místo, nasadte pojistný kroužek a naplňte převodovku olejem až po plnicí otvor (4) jedním z následujících typů oleje nebo olejem s podobnými charakteristikami.

Použitelné typy olejů:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



Odpusťte a ekologickým způsobem zlikvidujte přebytečný olej.

7.3 Hladina oleje

Hladina oleje v převodovce systému předního pomocného hřídele musí dosahovat na spodní stranu plnicího otvoru, když je převodovka v horizontální poloze a vypnutá.

Pokud je systém vybaven chladičem oleje, je nutné do systému přidat více oleje. Postup v případě, že je systém vybaven chladičem oleje:

- Naplňte převodovku tak, aby hladina oleje sahala po spodní okraj plnicího otvoru.
- Uzavřete plnicí otvor.
- Nechte systém chvíli běžet bez jakékoli zátěže, aby se olej dostal do chladiče.
- Vypněte systém i traktor.
- Po deseti minutách odmontujte kryt plnicího otvoru převodovky.
- V případě potřeby přidávejte olej, dokud jeho hladina nedosáhne na spodní okraj plnicího otvoru.

7.4 Čištění poháněných zařízení

Před zahájením čištění zařízení poháněných systémem předního pomocného hřídele počkejte, dokud se stroj **ZCELA** nezastaví.

Při čištění zařízení dávejte pozor, aby proud vody nesměřoval přímo na těsnění systému předního pomocného hřídele.

7.5 Poruchy a opravy

V případě poruchy nebo nutné opravy vždy kontaktujte prodejce. Opravy mohou provádět pouze dostatečně vyškolené osoby.

8 Objednávání náhradních dílů

Náhradní díly objednávejte u vašeho prodejce. Vaše objednávka náhradních dílů musí obsahovat následující informace:

1. Typ traktoru
2. Výrobní číslo systému předního pomocného hřídele a/nebo předního vloženého hřídele (tak, jak je uvedeno na identifikačním štítku Zuidberg)
3. Číslo dílu podle seznamu náhradních dílů, který má váš prodejce.

9 Životní prostředí a likvidace



Odpusťte a ekologickým způsobem zlikvidujte přebytečné mazivo. Olej likvidujte ekologicky šetrným způsobem.

Pokud je nutné odmontovat systém z traktoru, je nutné dodržovat všechna bezpečnostní opatření a pokyny platné pro montáž a používání. Při demontáži je nutné všechny součásti shromáždit a zpracovat způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Pokud plánujete, že po demontáži budete systém znovu sestavovat někdy v budoucnosti, je nutné zaslepit všechny hydraulické spoje a hadice, aby se do systému nedostaly nečistoty.

Pokud systém po demontáži již nebudete používat je nutné hydraulický olej a mazivo z veškerých hydraulických součástí zlikvidovat způsobem šetrným k životnímu prostředí. Všechny díly je nutné odstranit a zlikvidovat způsobem šetrným k životnímu prostředí.

10 Prohlášení o shodě

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Prohlášení o shodě EC

"Původní prohlášení EC"

Toto prohlášení se týká výhradně stroje ve stavu, ve kterém byl dodán na trh, s výjimkou jakékoliv součástí, která byla namontována následně, nebo práce provedené následovně koncovým uživatelem.

Výrobce

Společnost : Zuidberg Machining BV
Návštěvní adresa : Middelveld 1
PSČ a město : 8307 DT ENS
Země : Nizozemí
Zástupce : J.E. Zuidberg

Popis výrobku

Název výrobku : Přední pomocný hřídel
Popis předního pomocného hřídele : Přední pomocný hřídel je určen k montáži na traktor. Přední pomocný hřídel je určen pro pohon vhodných strojů a součástí prostřednictvím spojovacího hřídele.
Typy : Přední pomocné hřídele ZFK-, P- a Q.

My, výrobce předního pomocného hřídele, prohlašujeme výhradně na svou vlastní odpovědnost, že stroj, kterého se toto prohlášení týká, je ve shodě s platnými ustanoveními **Směrnice o strojním zařízení 2006/42/EG** a následujícími normami:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Datum : 18-04-2011
Místo : Ens
Jménem výrobce : J.E. Zuidberg
Generální ředitel

Podpis:



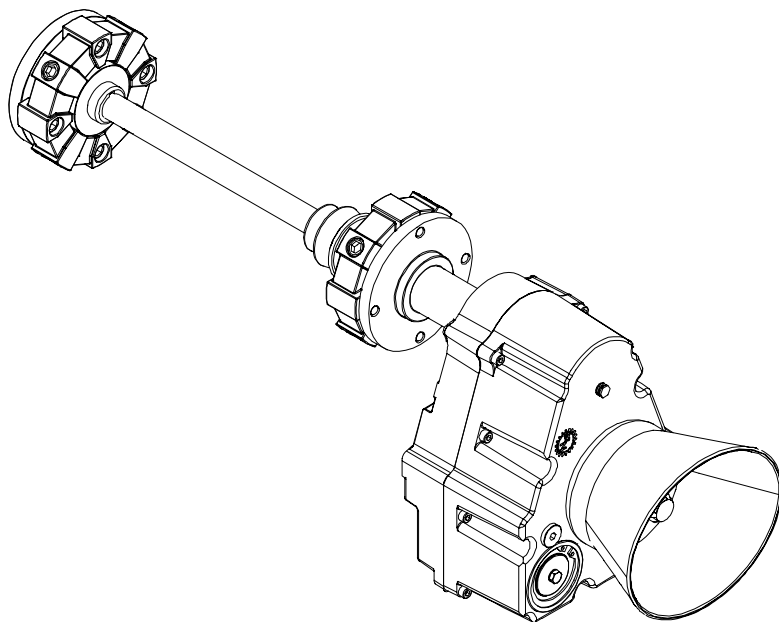


Enne frontaalse PTO-süsteemi kasutamist lugege hoolikalt käesolevas kasutusjuhendis paigaldamise, monteerimise ja hoolduse kohta toodud teavet.

KASUTUSJUHEND

EE

Frontaalne jõuvõtusüsteem (PTO)



ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Seerianumber:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Kõik õigused kaitstud. Käesoleva trükise mistahes osade paljundamine ja/või avaldamine mistahes viisil trükise, fotokoopia, mikrofilmi või igal muul kujul on keelatud ilma Zuidberg Frontline Systems B.V. eelneva kirjaliku nõusolekuta. See kehtib ka kaasasolevate jooniste ja skeemide kohta.

Zuidberg Frontline Systems B.V. jätab endale õiguse teha komponentides muudatusi mistahes ajal ilma ostjat sellest eelnevalt või otseselt teavitamata. Samuti on võimalik muudatuste tegemine käesolevas juhendis ilma sellest ette teatamata.

Käesolevas juhendis mittekäsitletud hooldustööde või remondi küsimustes pöörduge oma tarnija poole.

Käesolev juhend on koostatud ülimalt hoolikusega, kuid siiski ei võta Zuidberg Frontline Systems B.V. endale vastutust selles dokumendis leiduvate võimalike vigade või nende tagajärgede eest.

Sisukord

1	Üldosa	5
1.1	Eessõna	5
1.2	Sissejuhatus	5
1.3	Ikoonid ja tähised	5
1.4	CE märgistus	6
1.5	Frontaalse PTO-süsteemi identifitseerimine	6
1.6	Teenindus ja tehniline tugi	6
2	Ohutuseeskirjad	7
2.1	Üldosa	7
2.2	Kasutusjuhised	7
2.3	Kasutajad	7
2.4	Frontaalse PTO-süsteemi kleeibised	7
2.5	Ohutusreeglid	8
2.6	Ohutuseeskirjad	9
3	Tehnilised andmed	10
3.1	Frontaalne PTO-süsteem	10
4	Transportimine	10
5	Paigaldamine ja monteerimine	10
6	Juhtseadised, käitamine ja kasutamine	11
6.1	Käivituskaitsee	11
6.2	Frontaalse PTO-süsteemi sisse- ja väljalülitamine	12
6.3	Tööseadmed	13
6.3.1	Tööseadme ühendamine	13
6.3.2	Tööseadme lahtiühendamine	13
6.4	Üldkasutatavatel teedel sõitmine	13
6.5	Kasutus	14
6.5.1	Nõuetekohane kasutus	14
6.5.2	Mittenõuetekohane kasutus	14
7	Hooldus	14
7.1	Frontaalse PTO-süsteemi kuiva koonussiduriga käigukast	14
7.2	Frontaalse PTO-süsteemi integreeritud siduriga (märg plaat) käigukast	15
7.3	Õlitase	16
7.4	Tööseadmete puhastamine	16
7.5	Rikked ja parandamine	16
8	Osade tellimine	16
9	Keskfond ja kõrvaldamine	16
10	Vastavusdeklaratsioon	17

1 Üldosa

1.1 Eessõna

Käesolev dokument kujutab endast teatmikku volitatud kasutajatele, kes on suutelised ohutult kasutama selle dokumendi kaanel nimetatud toodet. Hoidke juhendit kindlas kohas, näiteks koos oma traktori teiste dokumentidega. Juhendi kaotamisel tellige oma tarnijalt uus eksemplar.

Juhend sisaldab teavet ohutuse, tehniliste andmete, kasutamise ja hoolduse kohta. Enne frontaalse PTO-süsteemi kasutamist lugege hoolikalt käesolevat dokumenti.

Kõik Zuidberg Frontline Systems B.V. frontaalsed PTO-süsteemid on hoolikalt konstrueeritud ja vastavad kehtivatele Euroopa direktiividele ja CE märgistusele. Seoses sellega ei ole muudatuste tegemine frontaalses PTO-süsteemis lubatud.

Frontaalset PTO-süsteemi on enne tarnimist hoolikalt kontrollitud.

Rikke korral oma tarnija poole pöördumiseks kirjutage selle frontaalse PTO-süsteemi seerianumber selleks ettenähtud kohta käesoleva dokumendi kaanel.

Zuidberg Frontline Systems B.V. ei vastuta ega kanna vastutust käesolevas juhendis toodud juhiste eiramisest põhjustatud mistahes kahjustuste või vigastuste eest.

1.2 Sissejuhatus

Frontaalne PTO-süsteem on ette nähtud selleks sobivate tööseadmete ühendamiseks. Mistahes muud kasutust loetakse ebaõigeks ning see ei ole lubatud, samuti ei vastuta valmistaja selle tagajärgede eest.

Teie ostetud frontaalne PTO-süsteem on konstrueeritud eranditult:

Frontaalse PTO-süsteemi ja sobiva PTO käitusvõlli abil käitamiseks konstrueeritud masinate ja komponentide käitamiseks. Kuid ainult ja eranditult pärast frontaalse PTO-süsteemi monteerimist traktoril, mille jaoks see oli konstrueeritud ning maksimaalset lubatavat koormust mitteületava koormusega.

Lisainfot antud varustuse sobivuse kohta kasutamiseks frontaalse PTO-süsteemiga leiata vastavate seadmete kasutusjuhendist. Järgige hoolikalt antud varustuse kasutusjuhendit.

Frontaalne PTO-süsteem tarnitakse täiskomplektina koos kogu vajaliku monteerimismaterjali ning hüdro- ja elektrikomponentiga nende olemasolul.

1.3 Ikoonid ja tähised

Dokumendis kasutatakse järgmisi ikoone ja tähiseid:



Nõuanne

Soovitused ja nõuanded antud protseduuri lihtsustamiseks.



Ettevaatust!

Ettevaatamatul teostamisel kehalisi vigastusi ja/või frontaalse PTO-süsteemi, ümbruse või keskkonna kahjustusi põhjustada võivad protseduurid.



Keskkonnavaline juhis

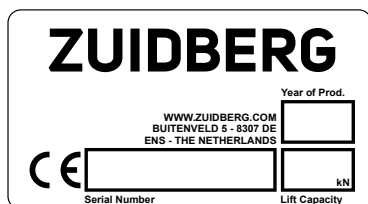
1.4 CE märgistus

Antud frontaalne PTO-süsteem on konstrueeritud vastavalt masinate direktiivi 98/37/EÜ ja EMC direktiivi 89/336/EÜ põhinõuetele ning kannavad seetõttu CE märgistust. CE märgistus tähendab, et antud frontaalne PTO-süsteem vastab kohalduvate Euroopa direktiivide põhinõuetele. Järgmiste tingimuste mittetäitmisel tühistub Zuidberg Frontline Systems B.V. jaoks CE märgistusega kaasnev vastutus ja kandub üle ostjale:

- Frontaalset PTO-süsteemi tohib kasutada ainult vastavalt käesolevas kasutusjuhendis toodud juhistele.
- Frontaalse PTO-süsteemi esialgset seisundit ei tohi muuta ilma Zuidberg Frontline Systems B.V. kirjaliku nõusolekuta.
- CE märgistus kohaldub ainult frontaalsele PTO-süsteemile koos traktoriga, mille jaoks see oli konstrueeritud.
- Monteerimisjuhiseid tuleb hoolikalt järgida.

1.5 Frontaalse PTO-süsteemi identifitseerimine

Frontaalse PTO-süsteemi andmeplaat (joon. 1.1) on kinnitatud käigukasti esiküljele.



Joon. 1.1: Frontaalse PTO-süsteemi andmeplaat

1.6 Teenindus ja tehniline tugi

Käesolevas dokumendis mittekäsitletud varuosade ning teenindus- või remonditööde osas pöörduge oma tarnija poole. Hoidke andmeplaadil toodud andmeid käepärast.

2 Ohutuseeskirjad

2.1 Üldosa

Zuidberg Frontline Systems B.V. ei võta endale ega kanna mistahes vastutust käesolevas dokumendis toodud eeskirjade või juhiste mitte (range) järgimise või hooletuse poolt tarnitud frontaalse PTO-süsteemi ja kaasasolevate lisaseadmete, nende olemasolul, kasutamisel põhjustatud kahjustuste ja vigastuste eest. Olenevalt konkreetsetest töötingimustest ja kasutatavatest lisaseadmetest võib osutada vajalikuks täiendavate ohutuseeskirjade kohaldamine. Võimaliku ohu ilmnemisel frontaalse PTO-süsteemi kasutamisel pöörduge viivitamatult oma tarnija poole. Frontaalse PTO-süsteemi kasutaja vastutab alati täielikult kohalike ohutusjuhiste ja -reeglite järgimise eest.

2.2 Kasutusjuhised

Kõik antud frontaalse PTO-süsteemil või sellega töötavad isikud peavad olema tutvunud käesoleva kasutusjuhendiga ning hoolikalt järgima siintoodud juhiseid. Ärge kunagi muutke nõutavate toimingute järjekorda. Käesolevat juhendit tuleb hoida kindlas kohas traktori lähedal, et see oleks kasutajatele kättesaadav frontaalse PTO võlli kogu tööea kestel.

2.3 Kasutajad

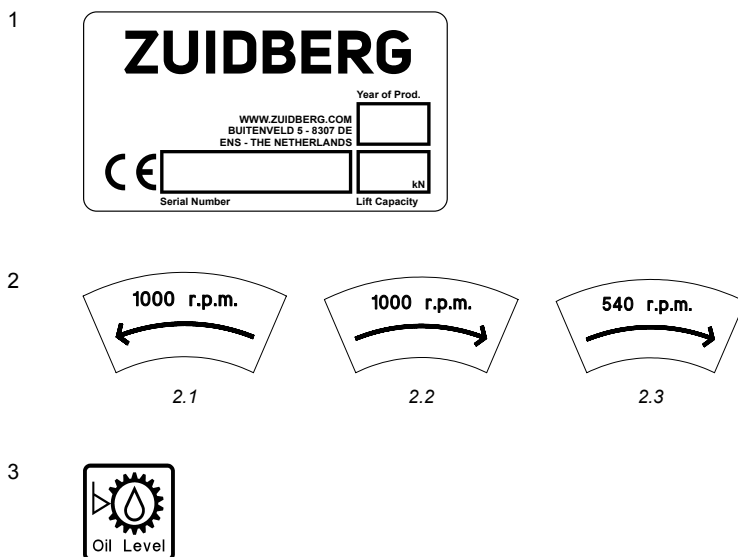
Riikliku seadusandluse nõudmisel peab kasutajal frontaalse PTO-süsteemi kasutamiseks olema kehtiv juhiluba antud sõiduki jaoks. Kõikidel juhtudel peab kasutaja olema vähemalt 16 aasta vanune, kui kohalik seadusandlus ei nõua kõrgemat miinimumvanust. Alati tuleb kohaldada suurimat vanust.

2.4 Frontaalse PTO-süsteemi kleebised

Kleebised frontaalse PTO-süsteemil ja PTO-võllil (tabel 2.1 ja joon. 2.1) kujutavad endast osa rakendatavatest ohutusmeetmetest. Neid ei tohi katta ega eemaldada ning need peavad olema kohal ja loetavad frontaalse PTO-süsteemi kogu tööea vältel. Vahetage või taastage mitteloetavad või kahjustatud kleebised viivitamatult. Need kleebised on saadaval teie tarnija juures.

Number	Kirjeldus	Artikli number
1	Andmeplaat	2001865
2.1	Pöörete arv minutis ja pöörlemissuund	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Õlitase	2003115

Tabel 2.1 Järjenumbrite selgitus



Joon. 2.1: kleebised

2.5 Ohutusreeglid

- Frontaalse tõste/frontaalse PTO-süsteemi kasutamisel ei tohi ületada traktori valmistaja poolt näidatud esisilla maksimaalkoormust.
- Frontaalse tõste/frontaalse PTO-süsteemi kasutamisel ei tohi ületada rehvalmistaja poolt näidatud rehvide maksimaalkoormust.
- Traktori töötava mootori korral on seadme läheduses viibimine keelatud.

2.6 Ohutuseeskirjad

- Ärge kunagi käivitage traktorit suletud ruumis. Seoses heitgaasi sissehingamise ohuga (art. 69 Taani põllumajanduse tööohutuse direktiivis).
- Õnnetusjuhtumite vältimiseks järgige alati kohalikke ohutuseeskirju.
- Enne frontaalsel PTO-süsteemil või sellega töö alustamist lugege hoolikalt käesolevat kasutusjuhendit. Selle kasutamisel või rakendamisel koos frontaalse PTO-süsteemiga lugege samuti frontaalse tõsteseadme kasutusjuhendit.
- Enne tööseadmete frontaalse PTO-süsteemiga ühendamist lülitage traktori mootor välja.
- Enne tööseadme PTO-süsteemiga ühendamist kontrollige, kas see sobib näidatud pöörete arvuga. Süsteemiga ei tohi ühendada seadmeid, mille ettenähtud pöörete arv erineb frontaalsel PTO-süsteemil näidatust.
- Enne tööseadme PTO-süsteemiga ühendamist kontrollige, kas selle pöörlemissuund vastab frontaalsel PTO-süsteemil näidatule. Ei tohi ühendada seadmeid, mille ettenähtud pöörlemissuund erineb frontaalsel PTO-süsteemil näidatust.
- Tööseadmete ühendamisel tuleb kõik lukktihvtid kinnitada ja lukustusmehhanismid lukustada.
- Enne seadmel tööde alustamist peab traktori mootor olema välja lülitatud ja kõik süsteemid surve alt vabastatud.
- Tööde teostamise ajal seadmel on frontaalse PTO-süsteemi sisselülitamine keelatud.
- Mittetöökorras seadmega töötamine on keelatud.
- Keelatud on mistahes vahenditega piirata kangide ja/või lülilitite liikumist.
- Traktori juurest lahkumisel lülitage frontaalne PTO-süsteem ALATI välja.
- Enne traktori juurest lahkumist või töö alustamist frontaalse tõsteseadmega ühendatud tööseadmel lülitage frontaalne PTO-süsteem alati välja ja oodake, kuni tööseade pöörlemise lõpetab, seejärel langetage frontaalne tõsteseade selle kõige madalamasse asendisse ning lülitage traktori mootor välja.
- Hooldus- ja remonditöid tohib teostada ainult piisava ettevalmistusega personal.
- Ärge kunagi kasutage sõrmi hüdrostsüsteemi võimalike lekete leidmiseks või sulgemiseks. Kõrge surve all õli võib kergesti läbi riiete või naha tungida ning tõsiseid vigastusi põhjustada.
- Frontaalse PTO-süsteemi hüdrostsüsteemi hooldus- ja remonditöid tohib teostada ainult pärast frontaalse PTO-süsteemi hüdrostsüsteemi täielikult rõhu alt vabastamist.

3 Tehnilised andmed

3.1 Frontaalne PTO-süsteem

p/min:	Pöörete arvu ja pöörlemissuunda vt kleebiselt PTO-süsteemi esiküljel.
Vastupäeva (CCW) pöörlemissuund:	Vastupäeva: (PTO-seadmele eest vaadates vasakule. Traktori sõidusuunas (ettepoole) vaadates paremale)
Päripäeva (CW) pöörlemissuund:	Päripäeva (PTO-seadmele eest vaadates paremale. Traktori sõidusuunas (ettepoole) vaadates vasakule)

4 Transportimine

Frontaalse PTO-süsteemi transportimist võib jagada juba traktorile monteeritud seadme transportimiseks ja veel monteerimata seadme transportimiseks.

Juba monteeritud frontaalse PTO-süsteemi transportimist vt lõigust 6.4.

Eraldi frontaalse PTO-süsteemi või selle osade transportimiseks kasutage alati kaubaalust või muid sarnaseid sobivaid vahendeid. Transportimisele kuuluvad osad tuleb alusega ühendada viisil, mis väldib osade liikumise ning nende ümber- või allakukkumise ohtu aluse teisaldamisel.

5 Paigaldamine ja monteerimine

Frontaalse PTO-süsteemi paigaldamisel tuleb järgida diilerile saadetavat paigaldusjuhendit. Monteerimist peab teostama diileri piisava ettevalmistusega personal. Monteerimise ajal tuleb rakendada kõiki ohutu töökeskkonna tagamiseks nõutavaid ohutusmeetmeid. Lisaks sellele peavad paigaldamisel ja monteerimisel töötavad isikud olema varustatud vajalike isiklike kaitsevahenditega. Muu hulgas kuuluvad isiklike kaitsevahendite alla:

- Kaitsejalatsid;
- Kindad;
- Kõrvakaitsed (muu hulgas ka lihvimisel)
- Kaitseprillid;
- Tööriietus;
- Tulekindel riietus keevitamiseks ja lihvimiseks

Frontaalse PTO-süsteemi või selle osade teisaldamisel, üles vinnamisel või tõstmisel peavad kõik osad olema kinnitatud või fikseeritud viisil, mis välistab nende osade juhusliku kukkumise või paigalt liikumise ohu.

Lihvimise või keevitamise vajadusel monteerimise käigus tuleb seda teostada tuleohtu välistavate kaitseintega ruumis. Kõik osad tuleb kaitsekraanidega eraldada viisil, mis välistab teiste komponentide kahjustamist.

Keevitamise ajal peab aku olema lahti ühendatud. Lisaks on nõutav seade ohtlike gaaside eemaldamiseks.

Põrand peab tööpaigas olema tasane ning ohutuks tööks peab olema tagatud piisavalt ruumi.

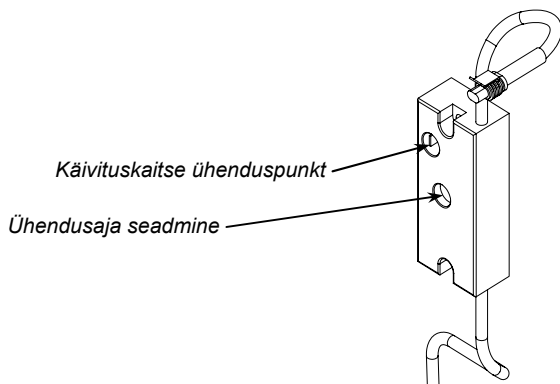
Kasutatavad tööriistad peavad vastama teostatava töö nõuetele.

6 Juhtseadised, käitamine ja kasutamine

6.1 Käivituskaitsee



Frontaalne PTO-süsteem on varustatud käivituskaitsega. Enne PTO-süsteemi sisselülitamist kontrollige, et käivituskaitse kaabel oleks PTO kontrolleriiga ühendatud. (Õiget ühendamist vt frontaalse tösteseadme paigaldusjuhendist)



Joonis 6.1

Frontaalset PTO-süsteemi on võimalik sisse lülitada nõuetekohase lüliti abil. Lüliti asukoht ja tüüp on traktori tüübist, millele frontaalne PTO-süsteem on paigaldatud.



Kui frontaalse PTO-süsteemi käivituskaitse on ühendatud, ei käivitu frontaalne PTO-süsteem traktori mootori käivitamisel isenesest, kui frontaalse PTO-süsteemi lüliti on samal ajal sisse lülitatud. Frontaalse PTO-süsteemi aktiveerimiseks tuleb PTO lüliti välja ja sisse lülitada.

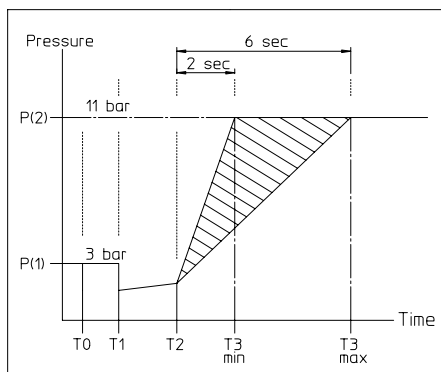
6.2 Frontaalse PTO-süsteemi sisse- ja väljalülitamine

Muu hulgas PTO vahevõlli kahjustamise vältimiseks **ÄRGE KUNAGI** lülitage frontaalset PTO-süsteemi sisse enne kui frontaalne tõsteseade on õiges asendis. Seadmete tööasendit ja frontaalse PTO-süsteemi käitamist vaadake tööseadmete juhenditest.



Frontaalse PTO-süsteemi sisse- ja väljalülitamisel tuleb järgida järgmisi juhiseid.

- Lülitage frontaalne PTO-süsteem sisse, kui traktori mootori pöörde arv on saavutanud 1000 p/min.
- **ÄRGE** lülitage frontaalset PTO-süsteemi sisse, kui traktori mootor töötab pöoretel üle 1200 p/min.
- **ÄRGE** tõstke frontaalse PTO-süsteemi sisselülitamisel traktori pöördeid.
- **ÄRGE KUNAGI** proovige vabastada kinni jäänud tööt frontaalset PTO-süsteemi sisse ja välja lülitades
- *Muu hulgas PTO vahevõlli võimaliku kahjustamise vältimiseks (vt samuti asjakohaseid juhiseid kasutatava PTO vahevõlli ja/või kasutatava tööseadme kohta) lülitage frontaalne PTO-süsteem frontaalne PTO- süsteemene frontaaltõsteseadme käitamist alati välja (ja laske tööseadmel kuni seiskumiseni pöörelda).*



T0 = 'ON' (sees)
 T0 - T1 = Täiteimpulss
 T1 - T2 = Siduri täitmine
 T2 - T3 = Siduri ühendusaeg

Joonis 6.2. PTO ühendusaeg

Frontaalse PTO-süsteemi ühendusaega on võimalik seada kontrollerial. Kui frontaalset PTO-süsteemi kasutatakse väga kerge tööseadme käitamiseks, tuleb kasutada pikka ühendusaega, et seade liiga järsult sisse ei lülituks. Suure koormuse korral tuleb sisselülitamise aeg seada nii lühikeseks kui võimalik, et vältida siduri kulumist.

6.3 Tööseadmed

6.3.1 Tööseadme ühendamine



- Lülitage traktori mootor välja ja rakendage seisupidur.
- Ühendage ainult seadmeid, mille pöörete arv ja pöörlemissuund vastavad frontaalsel PTO-süsteemil näidatule.

- Ühendage tööseade frontaalse tõsteseadmega vastavalt frontaalse tõsteseadme juhendile.



Enne ühendamist puhastage kiirliideseid.



- Kinnitage vahevõll tööseadme ja traktori vahele (jälgige, et vahevõll lukustuks frontaalse PTO-süsteemi väljundvõlliga).
- Jälgige vahevõlli pikkust. Üldjuhul tõmbub vahevõll tööseadme tõstmisel kokku. Liiga pikk vahevõll võib põhjustada tõsiseid kahjustusi. Soovitav on kasutada kaitsepiduriga vahevõlli.

- Vibratsiooni või lööke põhjustavate tööseadmete korral kasutage vibrosummutiga vahevõlli.

6.3.2 Tööseadme lahtiühendamine

Töötage kindlal pinnal, et lahtiühendatud tööseade seisaks kindlalt ja stabiilselt. Vajadusel kasutage pukke või muud sellist (tööseadmete lahtiühendamise kohta vt samuti frontaalse tõsteseadme juhendist)



- Langetage frontaalset tõsteseadet kuni tööseade maapinnale toetub.
- Lülitage traktori mootor välja ja rakendage seisupidur.
- Ühendage vahevõll lahti.
- Võtke maha kaitseplaat frontaalse PTO võlli süsteemilt!

6.4 Üldkasutatavatel teedel sõitmine

*Üldkasutatavatel teedel sõitmisel peab frontaalne PTO-süsteem olema alati **VÄLJALÜLITATUD**.*



Ülatoodud nõue ei kehti tööseadme kasutamisel üldkasutatavatel teedel töötamiseks (vt tööseadme kasutusjuhendit). Sellele vaatamata jäävad kehtima kõik ülejäänud frontaalse PTO-süsteemi sisse- ja väljalülitamise juhised.

6.5 Kasutus

6.5.1 Nõuetekohane kasutus

Teie ostetud frontaalne PTO-süsteem on konstrueeritud eranditult:

Frontaalse PTO-süsteemi ja sobiva PTO vahevõlli abil käitamiseks konstrueeritud masinate ja komponentide käitamiseks. Kuid ainult ja eranditult pärast frontaalse PTO-süsteemi monteerimist traktorile, mille jaoks see oli konstrueeritud ning maksimaalset lubatavat koormust mitteületava koormusega,

6.5.2 Mittenõuetekohane kasutus

Kõik kasutusviisid peale lõigus 6.5.1, kirjeldatute tuleb lugeda mittenõuetekohaseks ning on seetõttu rangelt keelatud.

Mittenõuetekohaste kasutusviiside hulka kuuluvad:

- Tõõseadme käitamine muude vahenditega peale selleks ette nähtud vahevõlli.
- Frontaalse PTO-süsteemi kasutamine, kui see on paigaldatud kohale, mis ei vasta seadme kasutamiseks ettenähtud traktori jaoks kehtivatele eeskirjadele.

7 Hooldus

- Uue või remonditud frontaalse PTO-süsteemi korral kontrollige traktori iga 5 - 10 töötunni järel poltide pingutust ja pingutusmomente ning lekete puudumist kõikides hüdrostsüsteemi torudes.
- Kontrollige 450 töötunni järel poltide ja mutrite pingutust ja pingutusmomente ning lekete puudumist kõikides hüdrostsüsteemi torudes. Iga ülevaatuse ajal määrige samuti vahevõlli liigendite määrdenipleid (nende olemasolul, oleneb süsteemist) kvaliteetse universaalmäärdega. Kontrollige kummimuhvi (selle olemasolul) kulumise ja/või rebenemise suhtes.



Õigeid pingutusmomente vt diilerile saadetud monteerimisjuhendist.

Traktori kiirihma vahetamise vajadusel peab seda teostama diiler.

7.1 Frontaalse PTO-süsteemi kuiva koonussiduriga käigukast

- Kontrollige käigukasti traktori iga 100 töötunni järel hüdrostsüsteemi lekete suhtes. Lekete ilmnmisel pöörduge oma tarnija poole.
- Kontrollige iga poole aasta tagant, et õlitase ulatuks täitekorgi avani. Seadke traktor täiesti horisontaalselt ja lisage õli vastavalt vajadusele. Kasutatavat õli vt järgmisest lõigust.
- Vahetage õli käigukastis igal aastal. Zuidberg kasutab standard Shell Omala S4 WE 220.

Õlivahetus:

- Laske õli kastist läbi tühjenduskorgi välja.
- Asetage tühjenduskork tagasi ja täitke käigukast kuni täitekorgini.

7.2 Frontaalse PTO-süsteemi integreeritud siduriga (märg plaat) käigukast

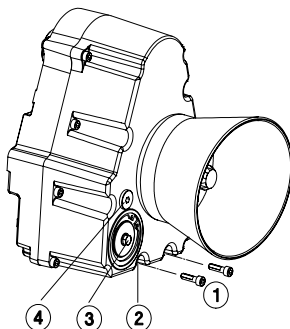
- Kontrollige käigukasti traktori iga 100 töötundi järel hüdroüsteemi lekete suhtes. Lekete ilmumisel pöörduge oma tarnija poole.
- Vahetage õli käigukastis iga poole aasta järel või traktori 450 töötundi järel. Puhastage samuti pumbaseadme õlifiltrit.**

Õlivahetus:

- Laske õli käigukastist välja. Tühjenduskorgid (1) asuvad käigukasti põhjas.
- Eemaldage pumbaseadmelt lukustusrõngas (2) ja lõdvendage katte eemaldamiseks M8 polti (3).
- Võtke õlifilter pumbaseadmest välja ja puhastage seda näiteks kompressoriga.
- Asetage õlifilter, kaas ja lukustusrõngas tagasi ja täitke käigukast kuni täitekorgini (4) ühega järgmist tüüpi õlidest või mõne sarnast tüüpi spetsifikatsiooniga õliga.

Kasutatavad õlitüübid:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



Eemaldage liigne määre ja õli ning töodelge neid loodussõbralikul viisil.

7.3 Õlitase

Õlitase frontaalse PTO-süsteemi käigukastis peab horisontaalasendis ja väljalülitatud käigukasti korral ulatuma täitekorgi põhjani.

Õlijahutiga varustatud süsteemi korral tuleb süsteemi lisada rohkem õli. Protseduur õlijahutiga süsteemi korral:

- Täitke käigukasti kuni õli ulatub täitekorgi põhjani.
- Sulgege käigukast täitekorgiga.
- Laske süsteemil mõni aeg koormuseta töötada, et õli läbi jahuti pumbata.
- Lülitage süsteem ja traktor välja.
- 10 minuti möödudes eemaldage käigukasti täitekork.
- Lisage õli (vajaduse korral) kuni õlitase ulatub täitekorgi põhjani.

7.4 Tööseadmete puhastamine

Enne frontaalse PTO-süsteemi abil käitatavate tööseadmete puhastamist oodake kuni masin on **TÄIELIKULT** seiskunud.

Tööseadmete puhastamise ajal jälgige, et veejuga ei satuks otse tihenditele frontaalse PTO-süsteemi esiküljel.

7.5 Rikked ja parandamine

Rikke või parandamise vajaduse korral pöörduge alati oma diileri poole. Parandamist võib teostada ainult piisava ettevalmistusega personal.

8 Osade tellimine

Osade tellimiseks pöörduge oma diileri poole. Osade tellimus peab sisaldama järgmisi andmeid:

- 1 Traktori tüüp
- 2 Frontaalse PTO-süsteemi ja/või frontaalse PTO võlli seerianumber (nagu on näidatud Zuidberg'i andmeplaadil)
- 3 Osa number vastavalt teie diilerile saadetud osade nimekirjale.

9 Keskkond ja kõrvaldamine



Eemaldage kogu liigne määre ja õli ning töödelge neid loodussõbralikul viisil. Kõrvaldage õli loodussõbralikul viisil.

Seadme traktorilt lahtivõtmise vajadusel kohalduvad kõik kasutamise ja monteerimise korral kehtivad eeskirjad ja juhised. Kõik jäätmed tuleb lahtivõtmise käigus koguda ja töödelda loodussõbralikul viisil.

Kui pärast lahtivõtmist pannakse seade hiljem uuesti kokku, tuleb kõik hüdroosüsteemi torud ja voolikud mustuse süsteemi sattumise vältimiseks korkidega sulgeda. Kui seadet pärast lahtivõtmist enam ei kasutata, tuleb hüdroõli ja määre hüdroosüsteemi kõikidest osadest kõrvaldada loodussõbralikul viisil. Kõik osad tuleb eemaldada ja kõrvaldada loodussõbralikul viisil.

10 Vastavusdeklaratsioon**ZUIDBERG**
FRONTLINE SYSTEMS**EE****EÜ vastavusavaldus****„Algne EÜ avaldus”**

Avaldus kehtib ainult seadmele selles seisundis, milles see turule toodi, ega hõlma hiljem paigaldatud komponente ja/või lõppkasutaja tehtud muudatusi.

Tootja

Ettevõtte : Zuidberg Machining BV
Külastaja aadress : Middelveld 1
Sihtnumber ja linn : 8307 DT ENS
Riik : Holland
Esindaja : J.E. Zuidberg

Toote kirjeldus

Tootenimi : eesmine käitusvõll
Eesmise käitusvõlli kirjeldus : Eesmine käitusvõll on mõeldud traktorile paigaldamiseks.
Eesmine käitusvõll on mõeldud sobivate masinate ja komponentide juhtimiseks ühendusvõlli kasutades.
Tüübid : eesmised ZFK-, P- ja Q-käitusvõllid.

Meie, eesmise käitusvõlli tootja, kinnitame omal vastutusel, et selle avaldusega seotud seade vastab kõigile asjakohastele **masinadirektiivi 2006/42/EG** sätetele ja järgmistele standarditele.

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12/2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12/2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03/1998).

Kuupäev : 18-04-2011
Asukoht : Ens
Tootja nimel : J.E. Zuidberg
Tegevdirektor

Allkiri:



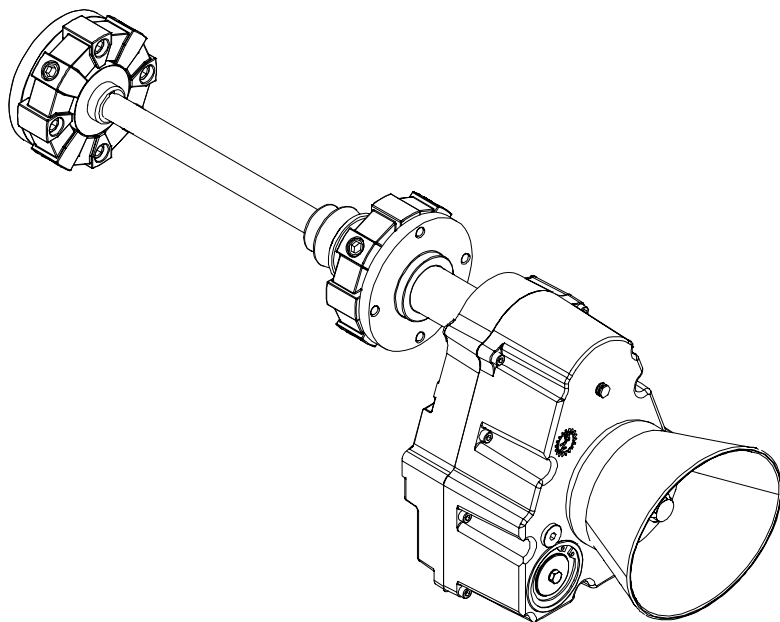


Πριν χρησιμοποιήσετε το μπροστινό σύστημα PTO, διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη συναρμολόγηση και τη συντήρηση που παρέχονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήστη.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Μπροστινό σύστημα δυναμοδότη (PTO)

GR



ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Σειριακός αριθμός:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή και/ή δημοσίευση οποιουδήποτε τμήματος αυτής της έκδοσης με οποιονδήποτε τρόπο, είτε μέσω εκτύπωσης, φωτοαντιγραφής, μικροφίλμ είτε άλλου τρόπου, χωρίς την έγγραφη άδεια της εταιρίας Zuidberg Frontline Systems B.V. Το ίδιο ισχύει για τα σχέδια και τα διαγράμματα.

Η εταιρία Zuidberg Frontline Systems B.V. διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει ανά πάσα στιγμή τα εξαρτήματα χωρίς προηγούμενη ή άμεση ειδοποίηση του αγοραστή.. Τα περιεχόμενα του παρόντος εγχειριδίου ενδέχεται επίσης να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Για πληροφορίες σχετικά με τις εργασίες συντήρησης ή επισκευής που δεν περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Το παρόν εγχειρίδιο συντάχθηκε με τη μεγαλύτερη δυνατή προσοχή, ωστόσο η εταιρία Zuidberg Frontline Systems B.V. δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν σφάλματα που υπάρχουν στο παρόν έντυπο καθώς και για τις συνέπειες αυτών.

Περιεχόμενα

1	Γενικές πληροφορίες.....	5
1.1	Πρόλογος.....	5
1.2	Εισαγωγή.....	5
1.3	Εικονίδια και σύμβολα.....	5
1.4	Σήμανση CE.....	6
1.5	Στοιχεία αναγνώρισης του μπροστινού συστήματος PTO.....	6
1.6	Σέρβις και τεχνική υποστήριξη.....	6
2	Κανονισμοί ασφαλείας.....	7
2.1	Γενικές πληροφορίες.....	7
2.2	Οδηγίες προς το χρήστη.....	7
2.3	Χρήστες.....	7
2.4	Αυτοκόλλητα στο μπροστινό σύστημα PTO.....	7
2.5	Κανόνες ασφαλείας.....	8
2.6	Κανονισμοί ασφαλείας.....	9
3	Τεχνικά στοιχεία.....	10
3.1	Μπροστινό σύστημα PTO.....	10
4	Μεταφορά.....	10
5	Εγκατάσταση και συναρμολόγηση.....	10
6	Στοιχεία λειτουργίας, χειρισμός και χρήση.....	11
6.1	Προστασία εκκίνησης.....	11
6.2	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του μπροστινού συστήματος PTO.....	12
6.3	Παρελκόμενα.....	13
6.3.1	Σύνδεση παρελκόμενου.....	13
6.3.2	Αποσύνδεση παρελκόμενου.....	13
6.4	Οδήγηση σε δημόσιο δρόμο.....	13
6.5	Χρήσεις.....	14
6.5.1	Κανονική χρήση.....	14
6.5.2	Ακατάλληλη χρήση.....	14
7	Συντήρηση.....	14
7.1	Κιβώτιο ταχυτήτων του μπροστινού PTO με κωνική σύζευξη ξηρού τύπου.....	14
7.2	Κιβώτιο ταχυτήτων μπροστινού συστήματος PTO με ολοκληρωμένη σύζευξη (υγρή πλάκα).....	15
7.3	Στάθμη λαδιού.....	16
7.4	Καθαρισμός των παρελκόμενων.....	16
7.5	Βλάβες και επισκευές.....	16
8	Παραγγελία εξαρτημάτων.....	16
9	Περιβάλλον και απόρριψη.....	16
10	Δήλωση συμμόρφωσης.....	18

1 Γενικές πληροφορίες

1.1 Πρόλογος

Το παρόν έντυπο θα πρέπει να χρησιμοποιείται ως εγχειρίδιο αναφοράς μόνο από τους εξουσιοδοτημένους χρήστες, οι οποίοι είναι σε θέση να χρησιμοποιήσουν και να συντηρήσουν με ασφάλεια το προϊόν που αναφέρεται στο εξώφυλλο του εντύπου. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ένα σταθερό σημείο, για παράδειγμα, μαζί με τα υπόλοιπα έγγραφα του τρακτέρ. Σε περίπτωση απώλειας του εγχειριδίου, μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίγραφο από τον προμηθευτή σας.

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, τις τεχνικές προδιαγραφές, τη λειτουργία και τη συντήρηση. Διαβάστε το προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε το μπροστινό σύστημα PTO.

Όλα τα μπροστινά συστήματα PTO της Zuidberg Frontline Systems B.V. έχουν σχεδιαστεί με προσοχή και συμμορφώνονται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες και τη σήμανση CE. Για το λόγο αυτό, καθώς και για άλλους λόγους, δεν επιτρέπεται η τροποποίηση του μπροστινού συστήματος PTO.

Το μπροστινό σύστημα PTO έχει ελεγχθεί διεξοδικά πριν από την παράδοση.

Σημειώστε στον αντίστοιχο χώρο που παρέχεται στο εξώφυλλο του εγχειριδίου το σειριακό αριθμό του μπροστινού συστήματος PTO, ώστε να είναι άμεσα διαθέσιμος σε περίπτωση βλάβης και επικοινωνίας με τον προμηθευτή σας.

Η εταιρία Zuidberg Frontline Systems B.V. δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς που μπορεί να προκύψουν από τη μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

1.2 Εισαγωγή

Το μπροστινό σύστημα PTO προορίζεται για τη σύνδεση κατάλληλου εξοπλισμού. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και, κατά συνέπεια, απαγορεύεται. Στην περίπτωση αυτή ο κατασκευαστής δεν θα φέρει καμία ευθύνη.

Το μπροστινό σύστημα PTO που προμηθευτήκατε έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τα εξής:

Κίνηση μηχανημάτων και εξαρτημάτων που έχουν σχεδιαστεί να λειτουργούν μέσω μπροστινού συστήματος PTO και κατάλληλου ενδιάμεσου άξονα PTO. Τα παραπάνω ισχύουν μόνο αν το μπροστινό σύστημα PTO έχει συναρμολογηθεί σε τρακτέρ για το οποίο έχει σχεδιαστεί και με φορτίο μικρότερο από το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο.

Στο εγχειρίδιο χρήστη του σχετικού εξοπλισμού θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες για την καταλληλότητα αυτών των παρελκόμενων για χρήση με το μπροστινό σύστημα PTO. Τηρείτε προσεκτικά τις οδηγίες που περιλαμβάνει το εγχειρίδιο χρήστη του εξοπλισμού.

Το μπροστινό σύστημα PTO παραδίδεται πλήρες, μαζί με όλα τα απαραίτητα υλικά συναρμολόγησης και τα υδραυλικά εξαρτήματα, εφόσον υπάρχουν.

1.3 Εικονίδια και σύμβολα

Το εγχειρίδιο περιλαμβάνει τα παρακάτω εικονίδια και σύμβολα:


Συμβουλή

Forslag og råd for å forenkle de gjeldende prosedyrene.


Προσοχή!

Διαδικασίες, οι οποίες αν δεν εκτελεστούν προσεκτικά ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμό και/ή βλάβη του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ και ζημιά στον περιβάλλοντα χώρο ή στο περιβάλλον.


Οδηγία για την προστασία του περιβάλλοντος

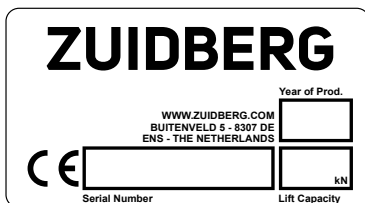
1.4 Σήμανση CE

Το μπροστινό σύστημα ΡΤΟ έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 98/37/ΕΟΚ περί Μηχανημάτων και την Οδηγία 89/336/ΕΟΚ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και συνεπώς φέρει τη σήμανση CE. Η σήμανση CE υποδεικνύει ότι το μπροστινό σύστημα ΡΤΟ καλύπτει τις βασικές απαιτήσεις που υπαγορεύουν οι ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες. Οι ευθύνες που απορρέουν από τη σήμανση CE παύουν να βαρύνουν την εταιρία Zuidberg Frontline Systems B.V.. και μεταβιβάζονται στον αγοραστή σε περίπτωση μη τήρησης των παρακάτω προϋποθέσεων:

- Το μπροστινό σύστημα ΡΤΟ επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήστη.
- Η αρχική κατάσταση του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ δεν επιτρέπεται να τροποποιείται χωρίς την έγγραφη συγκατάθεση της Zuidberg Frontline Systems B.V.
- Η σήμανση CE ισχύει μόνο για το μπροστινό σύστημα ΡΤΟ σε συνδυασμό με το τρακτέρ για το οποίο σχεδιάστηκε.
- Οι οδηγίες συναρμολόγησης πρέπει να τηρούνται προσεκτικά.

1.5 Στοιχεία αναγνώρισης του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ

Η πινακίδα στοιχείων αναγνώρισης του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ (εικ. 1.1) βρίσκεται στην μπροστινή πλευρά του κιβωτίου ταχυτήτων.



Εικ. 1.1: Πινακίδα στοιχείων αναγνώρισης του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ

1.6 Σέρβις και τεχνική υποστήριξη

Για πληροφορίες σχετικά με ανταλλακτικά και εργασίες συντήρησης ή επισκευής που δεν περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας. Οι πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα στοιχείων αναγνώρισης πρέπει να είναι άμεσα διαθέσιμες.

2 Κανονισμοί ασφαλείας

2.1 Γενικές πληροφορίες

Η εταιρία Zuidberg Frontline Systems B.V. δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ή υποχρέωση για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν από τη μη (αυστηρή) τήρηση των κανονισμών και των οδηγιών ασφαλείας του παρόντος εντύπου ή από αμέλεια κατά τη χρήση και τη συντήρηση του μπροστινού συστήματος PTO και τυχόν συνοδευτικών πρόσθετων εξαρτημάτων. Ανάλογα με τις εκάστοτε συνθήκες εργασίες και τα πρόσθετα εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται, ενδέχεται να είναι απαραίτητη η τήρηση πρόσθετων οδηγιών ασφαλείας. Επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας αν εντοπίσετε τυχόν κινδύνους κατά τη χρήση του μπροστινού συστήματος PTO. Ο χρήστης του μπροστινού συστήματος PTO φέρει πάντα την πλήρη ευθύνη για την τήρηση των τοπικών οδηγιών και των κανονισμών ασφαλείας.

2.2 Οδηγίες προς το χρήστη

Τα άτομα που εργάζονται στο μπροστινό σύστημα PTO ή σε συνδυασμό με αυτό πρέπει να γνωρίζουν τα περιεχόμενα του παρόντος εγχειριδίου χρήστη και να τηρούν προσεκτικά τις οδηγίες που παρέχονται. Μην αλλάζετε ποτέ τη σειρά των απαιτούμενων ενεργειών. Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να φυλάσσεται σε σταθερό σημείο κοντά στο τρακτέρ και να είναι διαθέσιμο στους χρήστες καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του μπροστινού συστήματος PTO.

2.3 Χρήστες

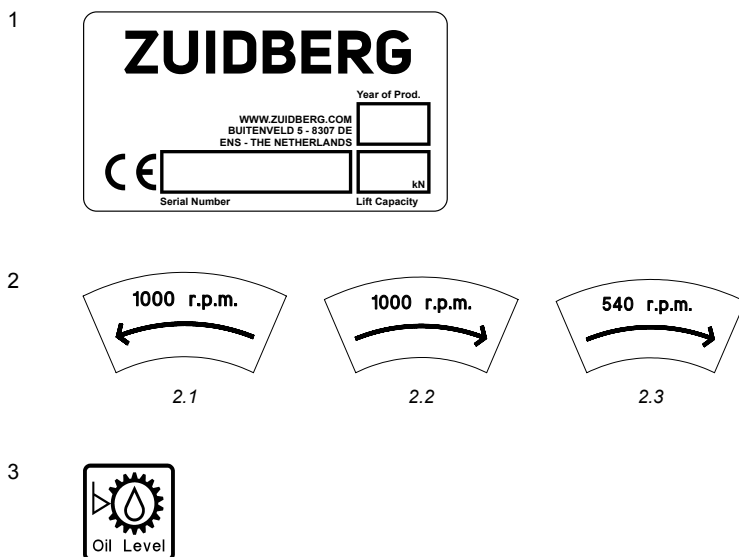
Για να μπορέσει ο χρήστης να χειριστεί το μπροστινό σύστημα PTO, πρέπει να διαθέτει άδεια οδήγησης σε ισχύ για το συγκεκριμένο όχημα, ανάλογα με τις απαιτήσεις της εθνικής νομοθεσίας. Σε κάθε περίπτωση, ο χρήστης πρέπει να έχει συμπληρώσει τουλάχιστον το 16ο έτος της ηλικίας του, εκτός αν ορίζονται υψηλότερα ελάχιστα όρια ηλικίας από την τοπική νομοθεσία. Ισχύει πάντα το υψηλότερο όριο ηλικίας.

2.4 Αυτοκόλλητα στο μπροστινό σύστημα PTO

Τα αυτοκόλλητα στο μπροστινό σύστημα PTO και στον άξονα του PTO (πίνακας 2.1 και εικ. 2.1) είναι ορισμένα από τα μέτρα ασφαλείας που εφαρμόζονται. Τα αυτοκόλλητα δεν πρέπει να καλύπτονται ή να αφαιρούνται, ενώ θα πρέπει να βρίσκονται πάντα στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του μπροστινού συστήματος PTO. Αντικαταστήστε ή αποκαταστήστε αμέσως τα μη ευανάγνωστα ή φθαρμένα αυτοκόλλητα. Τα αυτοκόλλητα αυτά διατίθενται από τον προμηθευτή σας.

Αριθμός	Περιγραφή	Αριθμός στοιχείου
1	Πινακίδα στοιχείων αναγνώρισης	2001865
2.1	Σ.α.λ. και κατεύθυνση περιστροφής	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Στάθμη λαδιού	2003115

Πίνακας 2.1 Επεξήγηση των αριθμών θέσης



Εικ. 2.1: Αυτοκόλλητα

2.5 Κανόνες ασφαλείας

- Κατά τη χρήση του μπροστινού συστήματος ανύψωσης/PTO δεν πρέπει να γίνεται υπέρβαση του μέγιστου φορτίου του μπροστινού άξονα όπως καθορίζεται από τον κατασκευαστή του τρακτέρ.
- Κατά τη χρήση του μπροστινού συστήματος ανύψωσης/PTO δεν πρέπει να γίνεται υπέρβαση του μέγιστου φορτίου των ελαστικών όπως καθορίζεται από τον κατασκευαστή των ελαστικών.
- Κατά τη λειτουργία του κινητήρα του τρακτέρ, δεν πρέπει να βρίσκεστε κοντά στο χώρο εγκατάστασης.

2.6 Κανονισμοί ασφαλείας

- Μη βάζετε ποτέ μπροστά το τρακτέρ σε κλειστό χώρο. Υπάρχει κίνδυνος εισπνοής καυσαερίων (άρθρο 69 της Ολλανδικής οδηγίας για την ασφάλεια σε αγροτικές εργασίες).
- Τηρείτε πάντα τους εθνικούς κανονισμούς ασφαλείας για την πρόληψη ατυχημάτων.
- Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήστη πριν ξεκινήσετε να εργάζεστε στο μπροστινό σύστημα PTO ή σε συνδυασμό με αυτό. Επίσης, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη του μπροστινού συστήματος ανύψωσης, αν χρησιμοποιείται ή λειτουργεί μαζί με το μπροστινό σύστημα PTO.
- Σβήστε τον κινητήρα του τρακτέρ πριν συνδέσετε τον εξοπλισμό στο μπροστινό σύστημα PTO.
- Πριν συνδέσετε ένα παρελκόμενο στο σύστημα PTO, ελέγξτε αν ο εξοπλισμός είναι κατάλληλος για τις αναγραφόμενες στροφές. Απαγορεύεται η σύνδεση στο σύστημα εξοπλισμού που έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί με διαφορετικές στροφές που εκείνες που αναγράφονται στο μπροστινό σύστημα PTO.
- Πριν συνδέσετε ένα παρελκόμενο στο σύστημα PTO, ελέγξτε αν ο εξοπλισμός είναι κατάλληλος για την κατεύθυνση περιστροφής που αναγράφεται στο σύστημα PTO. Απαγορεύεται η σύνδεση εξοπλισμού που έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί με διαφορετική κατεύθυνση περιστροφής από εκείνη που αναγράφεται στο μπροστινό σύστημα PTO.
- Κατά την προσάρτηση των παρελκόμενων πρέπει να τοποθετούνται όλοι οι πείροι ασφάλισης και να κλειδώνουν όλοι οι μηχανισμοί ασφάλισης.
- Πριν ξεκινήσετε τις εργασίες εγκατάστασης, πρέπει να σβήσετε τον κινητήρα του τρακτέρ και να εκτονώσετε την πίεση από όλα τα συστήματα.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών εγκατάστασης, απαγορεύεται η ενεργοποίηση του μπροστινού συστήματος PTO.
- Απαγορεύεται η εργασία στην εγκατάσταση, αν εμφανίζει φθορές ή βλάβη.
- Απαγορεύεται η ακινητοποίηση, με οποιονδήποτε τρόπο, των μοχλών και/ή των διακοπών.
- Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΑ το μπροστινό σύστημα PTO όταν κατεβαίνετε από το τρακτέρ.
- Πριν κατεβείτε από το τρακτέρ ή ξεκινήσετε να εργάζεστε στο παρελκόμενο που έχετε συνδέσει στο μπροστινό σύστημα ανύψωσης, απενεργοποιείτε πάντα το μπροστινό σύστημα PTO και περιμένετε έως ότου σταματήσει να περιστρέφεται ο εξοπλισμός. Στη συνέχεια, πρέπει να μετακινήτε το μπροστινό σύστημα ανύψωσης στη χαμηλότερη θέση και να σβήσετε τον κινητήρα του τρακτέρ.
- Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να διεξάγονται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Μην προσπαθείτε ποτέ να εντοπίσετε ή να κλείσετε με τα δάκτυλά σας πιθανές διαρροές στα υδραυλικά συστήματα. Το λάδι είναι υπό πίεση και μπορεί να διεισδύσει εύκολα στα ρούχα ή στο δέρμα σας, με αποτέλεσμα να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.
- Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής στο υδραυλικό σύστημα του μπροστινού PTO επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο αν έχει εκτονωθεί η πίεση από ολόκληρο το υδραυλικό σύστημα του μπροστινού PTO.

3 Τεχνικά στοιχεία

3.1 Μπροστινό σύστημα PTO

Σ.α.λ.:	Βλέπε αυτοκόλλητο με τις σ.α.λ. και την κατεύθυνση περιστροφής στο μπροστινό τμήμα του PTO.
Αριστερόστροφη κατεύθυνση περιστροφής:	Αριστερόστροφη: (Κοιτάζοντας το PTO από μπροστά, προς τα αριστερά. Κατά την κατεύθυνση κίνησης του τρακτέρ (μπροστά), προς τα δεξιά)
Δεξιόστροφη κατεύθυνση περιστροφής:	Δεξιόστροφη: (Κοιτάζοντας το PTO από μπροστά, προς τα δεξιά. Κατά την κατεύθυνση κίνησης του τρακτέρ (μπροστά), προς τα αριστερά)

4 Μεταφορά

Η μεταφορά του μπροστινού συστήματος PTO περιλαμβάνει τη μεταφορά του συναρμολογημένου συστήματος στο τρακτέρ και τη μεταφορά του συστήματος που πρόκειται να συναρμολογηθεί.

Για τη μεταφορά του ήδη συναρμολογημένου μπροστινού συστήματος PTO, ανατρέξτε στην παράγραφο 6.4.

Για τη μεταφορά του μη συναρμολογημένου μπροστινού συστήματος PTO ή των εξαρτημάτων του χρησιμοποιείτε πάντα παλέτες ή άλλο παρόμοιο μέσο μεταφοράς. Τα εξαρτήματα προς μεταφορά πρέπει να είναι στερεωμένα στην παλέτα με τέτοιο τρόπο, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος μετακίνησης, ανατροπής ή πτώσης τους κατά τη μεταφορά της παλέτας.

5 Εγκατάσταση και συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση του μπροστινού συστήματος PTO πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με το εγχειρίδιο εγκατάστασης που παρέχεται στον αντιπρόσωπο. Η συναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιείται από επαρκώς εκπαιδευμένο προσωπικό του αντιπροσώπου. Κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να λαμβάνονται όλα τα μέτρα ασφαλείας που απαιτούνται για ασφαλείς συνθήκες εργασίας. Επίσης, τα άτομα που εκτελούν την εγκατάσταση και τη συναρμολόγηση πρέπει να είναι εξοπλισμένα με τα απαραίτητα μέσα ατομικής προστασίας. Τα μέσα ατομικής προστασίας περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τα εξής:

- Προστατευτικά παπούτσια,
- Γάντια,
- Ωτασπίδες (για εργασίες λείανσης και άλλες)
- Προστατευτικά γυαλιά,
- Φόρμα εργασίας,
- Πυρίμαχα ρούχα για εργασίες συγκόλλησης ή λείανσης

Κατά τη μετακίνηση, την πρόσδεση ή την ανύψωση του μπροστινού συστήματος PTO ή εξαρτημάτων του, όλα τα εξαρτήματα πρέπει να έχουν στερεωθεί ή ακινητοποιηθεί με τέτοιο τρόπο, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος ακούσιας πτώσης ή μετακίνησής τους.

Αν κατά τη συναρμολόγηση απαιτούνται εργασίες λείανσης ή συγκόλλησης, θα πρέπει να εκτελούνται σε κατάλληλα προστατευμένο χώρο, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να προστατεύονται κατάλληλα, ώστε να μην προκληθούν βλάβες σε άλλα εξαρτήματα.

Κατά τη διάρκεια εργασιών συγκόλλησης, η μπαταρία πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένη. Απαιτείται επίσης η χρήση κατάλληλου συστήματος για την απομάκρυνση των επιβλαβών αερίων.

Το δάπεδο του χώρου εργασίας πρέπει να είναι επίπεδο και να διαθέτει επαρκή χώρο για ασφαλείς συνθήκες εργασίας.

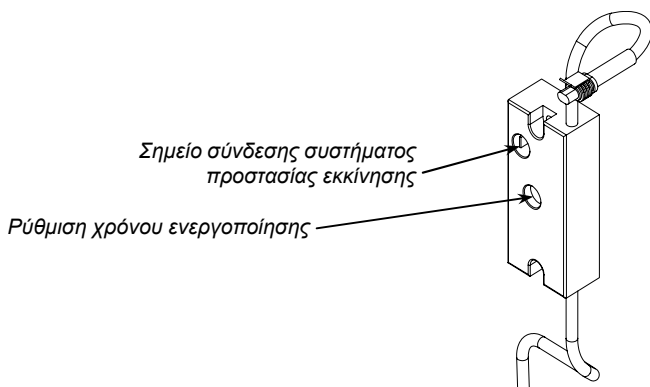
Τα παρελκόμενα που χρησιμοποιούνται πρέπει να είναι κατάλληλα για την απαιτούμενη εφαρμογή.

6 Στοιχεία λειτουργίας, χειρισμός και χρήση

6.1 Προστασία εκκίνησης



Το μπροστινό σύστημα PTO διαθέτει προστασία εκκίνησης. Ελέγξτε αν το καλώδιο του συστήματος προστασίας εκκίνησης είναι συνδεδεμένο στον ελεγκτή του PTO πριν από την ενεργοποίηση του PTO. (Βλέπε εγχειρίδιο εγκατάστασης για το μπροστινό σύστημα ανύψωσης για πληροφορίες σχετικά με τη σωστή σύνδεση).



Εικόνα 6.1

Το μπροστινό σύστημα PTO μπορεί να ενεργοποιηθεί με τον κατάλληλο διακόπτη. Η θέση και ο τύπος του διακόπτη εξαρτώνται από τον τύπο του τρακτέρ στο οποίο είναι εγκατεστημένο το μπροστινό σύστημα PTO.



Αν είναι συνδεδεμένο το σύστημα προστασίας εκκίνησης του μπροστινού PTO, το PTO δεν θα ξεκινήσει μόνο του κατά την εκκίνηση του κινητήρα του τρακτέρ, ενώ είναι ακόμη ενεργοποιημένος ο διακόπτης του μπροστινού συστήματος PTO. Για να ενεργοποιηθεί το μπροστινό σύστημα PTO, ο διακόπτης του PTO πρέπει να απενεργοποιηθεί και να ενεργοποιηθεί ξανά.

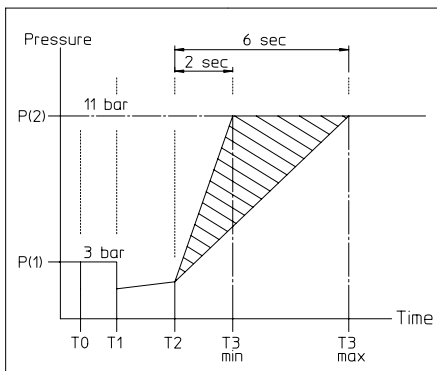
6.2 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του μπροστινού συστήματος PTO

Για να αποφευχθούν ζημιές στον ενδιάμεσο άξονα του PTO αλλά και σε άλλα εξαρτήματα, μην ενεργοποιείτε ΠΟΤΕ το μπροστινό σύστημα PTO, εάν το μπροστινό σύστημα ανύψωσης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση. Ανατρέξτε στις οδηγίες των παρελκόμενων και του ενδιάμεσου άξονα του PTO για τη θέση λειτουργίας του εξοπλισμού και τον τρόπο ελέγχου του μπροστινού συστήματος PTO.

Κατά την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του μπροστινού συστήματος PTO, πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες.



- Ενεργοποιήστε το μπροστινό σύστημα PTO, όταν ο κινητήρας του τρακτέρ έχει φτάσει στις 1000 σ.α.λ.
- **ΜΗΝ** ενεργοποιείτε το μπροστινό σύστημα PTO, όταν ο κινητήρας του τρακτέρ υπερβαίνει τις 1200 σ.α.λ.
- **ΜΗΝ** αυξάνετε τις σ.α.λ. του τρακτέρ κατά την ενεργοποίηση του μπροστινού συστήματος PTO.
- Μην προσπαθείτε ΠΟΤΕ να χαλαρώσετε ένα σφηνωμένο παρελκόμενο ενεργοποιώντας και απενεργοποιώντας το μπροστινό σύστημα PTO.
- Απενεργοποιείτε πάντα το μπροστινό σύστημα PTO (και περιμένετε μέχρι να σταματήσει να περιστρέφεται το παρελκόμενο) πριν θέσετε σε λειτουργία το μπροστινό σύστημα ανύψωσης, για να αποτραπούν πιθανές ζημιές στον ενδιάμεσο άξονα του PTO ή σε άλλα εξαρτήματα (βλέπε επίσης ειδικές οδηγίες για τον ενδιάμεσο άξονα του PTO που χρησιμοποιείται και/ή οδηγίες για τον εξοπλισμό που χρησιμοποιείται).



T0 = 'ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ'
 T0 - T1 = Παλμός πλήρωσης
 T1 - T2 = Σύζευξη πλήρωσης
 T2 - T3 = Χρόνος εμπλοκής σύζευξης

Εικόνα 6.2 Χρόνος ενεργοποίησης PTO

Ο χρόνος ενεργοποίησης του μπροστινού συστήματος PTO μπορεί να ρυθμιστεί στον ελεγκτή. Αν το μπροστινό σύστημα PTO πρέπει να τροφοδοτήσει ένα πολύ ελαφρύ παρελκόμενο, ο χρόνος ενεργοποίησης θα πρέπει να είναι μεγάλος, ώστε το σύστημα να μην ενεργοποιηθεί πολύ απότομα. Στην περίπτωση μεγάλου φορτίου, ο χρόνος ενεργοποίησης πρέπει να είναι ο συντομότερος δυνατός λόγω της φθοράς της σύζευξης.

6.3 Παρελκόμενα

6.3.1 Σύνδεση παρελκόμενου



- Σβήστε τον κινητήρα του τρακτέρ και τραβήξτε το χειρόφρενο.
 - Συνδέετε μόνο παρελκόμενα που είναι κατάλληλα για τις σ.α.λ. και την κατεύθυνση περιστροφής που αναγράφονται στο μπροστινό σύστημα ΡΤΟ.
- Συνδέστε το παρελκόμενο στο μπροστινό σύστημα ανύψωσης σύμφωνα με το εγχειρίδιο του μπροστινού συστήματος ανύψωσης.



Καθαρίστε τους ταχυσυνδέσμους πριν από τη σύνδεση.



- Συνδέστε τον ενδιάμεσο άξονα ανάμεσα στο παρελκόμενο και το τρακτέρ (φροντίστε ο ενδιάμεσος άξονας να είναι ασφαλισμένος στον άξονα εξόδου του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ).
 - Προσέξτε το μήκος του ενδιάμεσου άξονα. Το μήκος του ενδιάμεσου άξονα συνήθως μικραίνει κατά την ανύψωση του παρελκόμενου. Αν το μήκος του ενδιάμεσου άξονα είναι πολύ μεγάλο μπορεί να προκληθεί σοβαρή ζημιά. Συνιστάται η χρήση ενδιάμεσου άξονα με περιοριστή ροπής σύσφιξης.
- Χρησιμοποιείτε ενδιάμεσο άξονα με απόσβεση κραδασμών για παρελκόμενα που προκαλούν δονήσεις ή κραδασμούς (όπως στην περίπτωση χορτοκοπτικής μηχανής).

6.3.2 Αποσύνδεση παρελκόμενου

Χρησιμοποιήστε μια σταθερή επιφάνεια, ώστε ο εξοπλισμός που θα αποσυνδέσετε να ακουμπήσει σταθερά και με ασφάλεια. Αν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε τις κατάλληλες βάσεις (βλέπε επίσης εγχειρίδιο χρήστη του μπροστινού συστήματος ανύψωσης για την αποσύνδεση παρελκόμενων)



- Χαμηλώστε το μπροστινό σύστημα ανύψωσης έως ότου ο εξοπλισμός να ακουμπήσει στο έδαφος.
- Σβήστε τον κινητήρα του τρακτέρ και τραβήξτε το χειρόφρενο.
- Αποσυνδέστε τον ενδιάμεσο άξονα.
- Τοποθετήστε ξανά το προστατευτικό έλασμα στο κάλυμμα του άξονα του μπροστινού ΡΤΟ.

6.4 Οδήγηση σε δημόσιο δρόμο

*Κατά την οδήγηση σε δημόσιο δρόμο, το μπροστινό σύστημα ΡΤΟ πρέπει να είναι **ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ**.*



Αν χρησιμοποιείται παρελκόμενο που προορίζεται για χρήση σε δημόσιο δρόμο (βλέπε οδηγίες χρήσης του παρελκόμενου), τότε η παραπάνω οδηγία δεν ισχύει. Ωστόσο, πρέπει να τηρούνται όλες οι υπόλοιπες οδηγίες σχετικά με την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ.

6.5 Χρήσεις

6.5.1 Κανονική χρήση

Το μπροστινό σύστημα ΡΤΟ που προμηθευτήκατε έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τα εξής: *Κίνηση μηχανημάτων και εξαρτημάτων που έχουν σχεδιαστεί να λειτουργούν μέσω μπροστινού συστήματος ΡΤΟ και κατάλληλου ενδιάμεσου άξονα ΡΤΟ. Τα παραπάνω ισχύουν μόνο αν το μπροστινό σύστημα ΡΤΟ έχει συναρμολογηθεί σε τρακτέρ για το οποίο έχει σχεδιαστεί και με φορτίο μικρότερο από το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο.*

6.5.2 Ακατάλληλη χρήση

Όλες οι χρήσεις, εκτός από αυτές που περιγράφονται στην παράγραφο 6.5.1, θεωρούνται ακατάλληλες και, κατά συνέπεια, απαγορεύονται αυστηρά.

Στις ακατάλληλες χρήσεις περιλαμβάνονται επίσης οι εξής:

- *Κίνηση του παρελκόμενου με άλλους τρόπους εκτός από τον προβλεπόμενο ενδιάμεσο άξονα.*
- *Χρήση του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ στο χώρο εφαρμογής του συστήματος αντί για το χώρο εγκατάστασης στο τρακτέρ για το οποίο σχεδιάστηκε το σύστημα σύμφωνα με τους κανονισμούς.*

7 Συντήρηση

- Κάθε 5 έως 10 ώρες λειτουργίας στο τρακτέρ ενός νέου ή επισκευασμένου μπροστινού συστήματος ΡΤΟ, ελέγχετε αν τα μπουλόνια του συστήματος είναι ακόμη σφιγμένα με την κατάλληλη ροπή σύσφιξης και αν υπάρχουν διαρροές στις υδραυλικές σωληνώσεις.
- Κάθε 450 ώρες λειτουργίας ελέγχετε αν όλα τα μπουλόνια και τα παξιμάδια είναι ακόμη σφιγμένα με τη σωστή ροπή σύσφιξης και αν οι υδραυλικές σωληνώσεις εμφανίζουν τυχόν διαρροές. Επίσης λιπαίνετε τους γρασαδόρους στους αρθρωτούς συνδέσμους του ενδιάμεσου άξονα σε κάθε επιθεώρηση (αν υπάρχουν, ανάλογα με το σύστημα) με καλής ποιότητας λιπαντικό πολλαπλών χρήσεων. Ελέγχετε την ελαστική σύνδεση (αν υπάρχει) για τυχόν φθορά και/ή σκισίματα.



Για τις σωστές τιμές ροπής σύσφιξης, ανατρέξτε στις οδηγίες συναρμολόγησης που παρέχονται στον αντιπρόσωπο.

Αν ο τραπεζοειδής ιμάντας (V) του τρακτέρ πρέπει να αντικατασταθεί, η αντικατάσταση θα πρέπει να γίνει από τον αντιπρόσωπο.

7.1 Κιβώτιο ταχυτήτων του μπροστινού ΡΤΟ με κωνική σύζευξη ξηρού τύπου

- Κάθε 100 ώρες λειτουργίας του τρακτέρ, ελέγχετε το κιβώτιο ταχυτήτων για πιθανές διαρροές στο υδραυλικό σύστημα. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας σε περίπτωση διαρροών.
- Κάθε έξι μήνες, ελέγχετε τη στάθμη λαδιού, για να διαπιστώσετε αν φτάνει έως το άνοιγμα της τάπας πλήρωσης. Τοποθετήστε το τρακτέρ σε απόλυτα οριζόντια θέση και συμπληρώστε λάδι, αν χρειάζεται. Ανατρέξτε παρακάτω για πληροφορίες σχετικά με το λάδι που πρέπει να χρησιμοποιείται.
- Αλλάζετε το λάδι στο κιβώτιο ταχυτήτων μία φορά τον χρόνο. Η Zuidberg χρησιμοποιεί στάνταρ το λάδι τύπου Shell Omala S4 WE 220.

Αλλαγή λαδιού:

- Αποστραγγίστε το λάδι από το κιβώτιο μέσω της τάπας αποστράγγισης.
- Τοποθετήστε ξανά την τάπα αποστράγγισης και γεμίστε το κιβώτιο ταχυτήτων μέχρι την τάπα πλήρωσης.

7.2 Κιβώτιο ταχυτήτων μπροστινού συστήματος ΡΤΟ με ολοκληρωμένη σύζευξη (υγρή πλάκα)

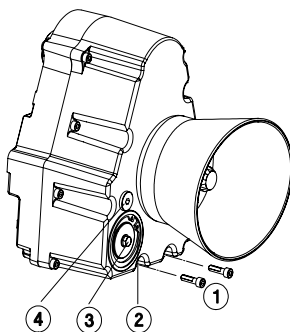
- Κάθε 100 ώρες λειτουργίας του τρακτέρ, ελέγχετε το κιβώτιο οδοντωτών τροχών για πιθανές διαρροές στο υδραυλικό σύστημα. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας σε περίπτωση διαρροών
- **Κάθε έξι μήνες ή μετά από 450 ώρες λειτουργίας του τρακτέρ, αλλάζετε το λάδι στο κιβώτιο ταχυτήτων. Καθαρίζετε επίσης το φίλτρο λαδιού στη μονάδα της αντλίας.**

Αλλαγή λαδιού:

- Αποστραγγίστε το λάδι από το κιβώτιο ταχυτήτων. Οι τάπες αποστράγγισης (1)
- βρίσκονται στην κάτω πλευρά του κιβωτίου ταχυτήτων.
- Αφαιρέστε το δακτύλιο συγκράτησης (2) από τη μονάδα της αντλίας και χαλαρώστε τα μπουλόνια Μ8 (3), για να αφαιρέσετε το κάλυμμα.
- Αφαιρέστε το φίλτρο λαδιού από τη μονάδα της αντλίας και καθαρίστε το, για παράδειγμα, με αέρα υπό πίεση.
- Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο λαδιού, το καπάκι και το δακτύλιο συγκράτησης και γεμίστε το κιβώτιο ταχυτήτων μέχρι την τάπα πλήρωσης (4) με έναν από τους παρακάτω τύπους λαδιού ή με άλλο λάδι παρόμοιων προδιαγραφών.

Κατάλληλοι τύποι λαδιού:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



Η απομάκρυνση και η επεξεργασία της πλεονάζουσας ποσότητας γράσου και λαδιού πρέπει να γίνεται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

7.3 Στάθμη λαδιού

Η στάθμη λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ πρέπει να φτάνει μέχρι το κάτω μέρος της τάπας πλήρωσης, όταν το κιβώτιο βρίσκεται σε οριζόντια θέση και είναι απενεργοποιημένο.

Αν το σύστημα είναι εφοδιασμένο με ψυγείο λαδιού, πρέπει να προστεθεί στο σύστημα περισσότερο λάδι. Αν υπάρχει ψυγείο λαδιού στο σύστημα, η διαδικασία που πρέπει να ακολουθήσετε είναι η εξής:

- Γεμίστε το κιβώτιο ταχυτήτων με λάδι μέχρι η στάθμη του να φτάσει έως το κάτω μέρος της τάπας πλήρωσης.
- Κλείστε το κιβώτιο με την τάπα πλήρωσης.
- Αφήστε το σύστημα να λειτουργήσει για λίγο χωρίς φορτίο, ώστε το λάδι να αντληθεί μέσω του ψυγείου.
- Απενεργοποιήστε το σύστημα και το τρακτέρ.
- Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης από το κιβώτιο ταχυτήτων μετά από 10 λεπτά.
- Συμπληρώστε με λάδι (αν χρειάζεται) μέχρι η στάθμη του λαδιού να φτάσει έως το κάτω μέρος της τάπας πλήρωσης.

7.4 Καθαρισμός των παρελκόμενων

Περιμένετε μέχρι το μηχάνημα να ακινητοποιηθεί **ΠΛΗΡΩΣ** πριν καθαρίσετε τα παρελκόμενα που κινούνται μέσω του μπροστινού ΡΤΟ.

Κατά τον καθαρισμό των παρελκόμενων μην στρέψετε τη δέσμη νερού απευθείας πάνω στα παρεμβύσματα του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ.

7.5 Βλάβες και επισκευές

Σε περίπτωση βλάβης ή επισκευής, επικοινωνείτε πάντα με τον αντιπρόσωπο. Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από επαρκώς εκπαιδευμένο προσωπικό.

8 Παραγγελία εξαρτημάτων

Για την παραγγελία εξαρτημάτων, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της περιοχής σας. Κατά την παραγγελία των εξαρτημάτων θα πρέπει να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

1. Τύπος τρακτέρ
2. Σειριακός αριθμός του μπροστινού συστήματος ΡΤΟ ή/και του μπροστινού άξονα του ΡΤΟ (όπως αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων αναγνώρισης της Zuidberg)
3. Αριθμός εξαρτήματος σύμφωνα με τον κατάλογο εξαρτημάτων που παρέχεται στον αντιπρόσωπο της περιοχής σας.

9 Περιβάλλον και απόρριψη



Η απομάκρυνση και η επεξεργασία πλεονάζουσας ποσότητας γράσου πρέπει να γίνεται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Η απόρριψη του λαδιού πρέπει να γίνεται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Αν το σύστημα πρόκειται να αποσυναρμολογηθεί από το τρακτέρ, πρέπει να τηρούνται όλοι οι κανονισμοί και οι οδηγίες ασφαλείας που ισχύουν για τη χρήση και τη συναρμολόγηση. Κατά την αποσυναρμολόγηση, η συλλογή και η απόρριψη όλων των υλικών που έχουν απομείνει θα πρέπει να γίνεται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Αν μετά την αποσυναρμολόγηση το σύστημα πρέπει να συναρμολογηθεί ξανά κάποια στιγμή στο μέλλον, φράξτε όλες τις υδραυλικές σωληνώσεις και τους εύκαμπτους σωλήνες, ώστε να μην εισχωρήσουν ακαθαρσίες στο σύστημα. Αν μετά την αποσυναρμολόγηση το σύστημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί ξανά, το υδραυλικό λάδι και το γράσο από όλα τα υδραυλικά εξαρτήματα πρέπει να απορριφθεί με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Η αφαίρεση και η απόρριψη όλων των εξαρτημάτων πρέπει να γίνεται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

10 Δήλωση συμμόρφωσης

ZUIDBERG

FRONTLINE SYSTEMS

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

"Πρωτότυπη Δήλωση ΕΚ"

Η παρούσα δήλωση αφορά αποκλειστικά το μηχάνημα στην κατάσταση στη οποία αγοράστηκε στην αγορά, με την εξαίρεση τυχόν εξαρτημάτων που προσαρτήθηκαν στη συνέχεια ή/και εργασίας που εκτελέστηκε στη συνέχεια από τον τελικό χρήστη.

Κατασκευαστής

Εταιρεία : Zuidberg Machining BV
 Διεύθυνση επισκέπτη : Middelveld 1
 Τ.Κ. και πόλη : 8307 DT ENS
 Χώρα : Ολλανδία
 Αντιπρόσωπος : J.E. Zuidberg

Περιγραφή προϊόντος

Όνομα προϊόντος : Μπροστινό PTO
 Περιγραφή μπροστινού PTO : Το μπροστινό PTO προορίζεται για τοποθέτηση σε τρακτέρ. Το μπροστινό PTO είναι σχεδιασμένο για την οδήγηση κατάλληλων μηχανημάτων και εξαρτημάτων με τη χρήση ενός άξονα σύνδεσης.
 Τύποι : Μπροστινά PTO ZFK-, P- και Q.

Εμείς, οι κατασκευαστές του μπροστινού PTO, δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το μηχάνημα το οποίο αφορά η παρούσα δήλωση πληροί όλες τις σχετικές διατάξεις της **Οδηγίας περί μηχανημάτων 2006/42/ΕΓ**, καθώς και τα παρακάτω πρότυπα:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Ημερομηνία : 18-04-2011
 Τοποθεσία : Ens
 Εκ μέρους του κατασκευαστή : J.E. Zuidberg
 Διευθύνων Σύμβουλος

Υπογραφή:

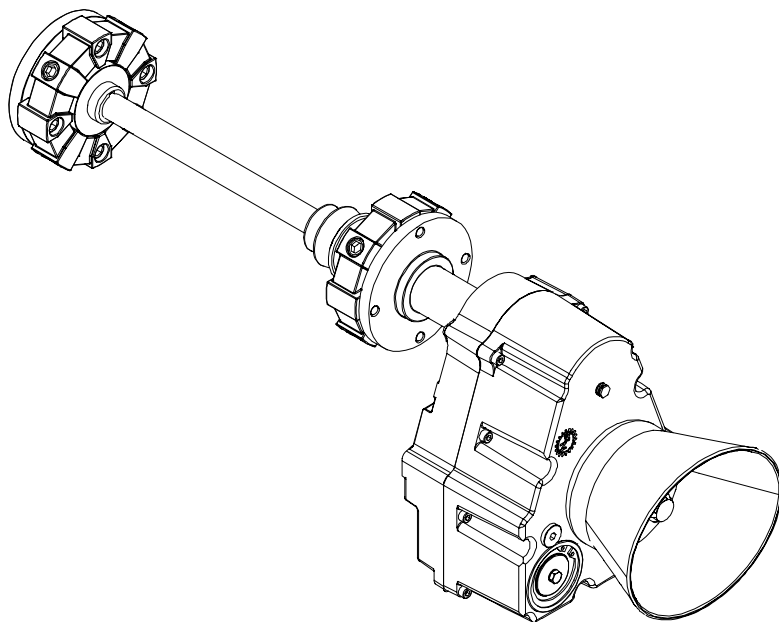




Üzembehelyezés, felszerelés, ill. javítás előtt kérjük figyelmesen olvassa át a mellső kardánhajtómű rendszer kezelési útmutatójában található, karbantartásra vonatkozó adatokat!

Kezelési útmutató

Mellső kardánhajtómű rendszer (PTO)



HU

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Sorozatszám:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Minden jog fenntartva. A Zuidberg Frontline Systems B.V. előzetes engedélye nélkül ezen kiadvány - vagy akár csak egy része - nyomtatott, fénymásolt, mikrofilm vagy egyéb más formában való sokszorosítása és/vagy terjesztése tilos. Ez kiterjed a hozzá tartozó ábrákra és jelekre.

A Zuidberg Frontline Systems B.V. fenntartja magának a jogot, hogy a végfelhasználó közvetlen tájékoztatása nélkül a gép egységeit bármikor megváltoztathassa. Ez vonatkozik jelen útmutató tartalmára is.

Az ebben az útmutatóban nem feltüntetett karbantartási, és szerelési információkért forduljon beszállítójához bizalommal.

Ez az útmutató a lehető legnagyobb gondossággal került összeállításra, az útmutató esetleges hibáiért, és az azokból adódó következményekért a Zuidberg Frontline Systems B.V. felelősséget nem vállal.

Tartalomjegyzék

1	Általános tudnivalók.....	5
1.1	Előszó.....	5
1.2	Bevezetés.....	5
1.3	Ábrák és szimbólumok.....	6
1.4	CE-jelölés.....	6
1.5	A mellső kardánhajtómű rendszer azonosítása.....	6
1.6	Vevőszolgálat és műszaki támogatás.....	6
2	Biztonsági előírások.....	7
2.1	Általános tudnivalók.....	7
2.2	Használati tudnivalók.....	7
2.3	Felhasználó.....	7
2.4	A mellső kardánhajtómű rendszer matricái.....	7
2.5	Biztonsági követelmények.....	8
2.6	Biztonsági előírások.....	9
3	Műszaki adatok.....	10
3.1	Mellső kardánhajtómű rendszer.....	10
4	Szállítás.....	10
5	Összeállítás és felszerelés.....	10
6	Kezelőszervek, kezelés és használat.....	11
6.1	Indításbiztosítás.....	11
6.2	A mellső kardánhajtómű rendszer be-, és kikapcsolása.....	12
6.3	Munkaeszközök.....	13
6.3.1	Munkaeszköz összekapcsolása.....	13
6.3.2	Munkaeszköz szétkapcsolása.....	13
6.4	Közúti közlekedés.....	13
6.5	Alkalmazások.....	14
6.5.1	Alkalmazás.....	14
6.5.2	Nem megengedett alkalmazás.....	14
7	Karbantartás.....	14
7.1	Száraz, kúpos, külső tengelykapcsolós hajtóműház.....	14
7.2	Nedves, lamellás, belső tengelykapcsolós hajtóműház.....	15
7.3	Olajszint.....	16
7.4	Munkaeszközök tisztítása.....	16
7.5	Zavarok és hibaelhárítás.....	16
8	Alkatrész rendelés.....	16
9	Környezetvédelem.....	16
10	Megfelelőségi nyilatkozat.....	17

1 Általános tudnivalók

1.1 Előszó

Ez az útmutató abból a célból készült, hogy segítségével a címlapon feltüntetett eszközöket kizárólag jogosultsággal használó személy, biztonságosan tudja üzemeltetni és karbantartani. Biztonságos helyen őrizze az útmutatót, például a traktorhoz kapcsolódó egyéb okmányok között. Amennyiben az útmutató elveszne, beszállítóján keresztül újat szerezhet be.

Ez az útmutató biztonsági kérdésekről, technikai tartalomról, kezelésről és karbantartásról nyújt Önnek információt. Mielőtt a frontkardán hajtóművet működtetné, szakítson időt az útmutató részletes áttanulmányozására.

Mindegyik Zuidberg Frontline Systems B.V. által gyártott frontkardán hajtómű rendszer a legnagyobb gondossággal készült megtervezésre, és megfelel a CE - jelzésnek megfelelő követelményeknek. Többek között ebből az okból kifolyólag a frontkardánon végzett változtatások nem engedélyezettek.

A frontkardán hajtómű a leszállítás előtt tüzetes vizsgálatnak van alávetve.

A gyors visszakeresés érdekében jegyezze fel a frontkardán hajtómű sorozatszámát az útmutató címlapján erre a célra kialakított helyre, amennyiben előre nem láthatóan meghibásodás jelentkezik, és beszállítójával kapcsolatba akar kerülni.

A Zuidberg Frontline Systems B.V. az útmutató előírásainak be nem tartásából adódó károkért és sérülésekért felelősséget nem vállal.

1.2 Bevezetés

A frontkardán rendszer abból a célból került kifejlesztésre, hogy az alkalmas munkagépeket meghajtsa. Minden másfajta alkalmazási forma rendeltetéssel ellentétes üzemnek minősül, ezért szigorúan tilos, és nem tartozik a gyártó felelősségének körébe.

Az Ön birtokába került frontkardán rendszer kizárólag az alábbi célnak megfelelően került kialakításra:

Gépek és berendezések meghajtására, amelyek úgy lettek kialakítva, hogy mellső kardántengely csonk és megfelelő összekötő tengely segítségével meghajthatók legyenek. Ez csak abban az esetben érvényes, amennyiben a mellső kardánhajtómű rendszer a hozzá kialakított traktorra van felszerelve, és terhelése a hajtómű megengedett terhelését nem haladja meg.

Az egyes munkagépek kezelési útmutatójában Önök közelebbi adatokat találnak arról, vajon az adott munkagép frontkardános üzemeltetésre alkalmas-e. A választott munkagép kezelési utasítását körültekintően tartsa be.

A frontkardán hajtómű minden szükséges rögzítő anyagával és hidraulikus tartozékával együtt kerül leszállításra.

1.3 Ábrák és szimbólumok

Ebben az útmutatóban az alábbi ábrák és szimbólumok szerepelnek:



Tipp

Forslag og råd for å forenkle de gjeldende prosedyrene.



Figyelem!

Eljárás, amely során a frontkardán hajtóműben, illetve a közvetlen, vagy tágabb környezetben sérüléseket és/vagy károkat okozhat, ha nem a szükséges elővigyázatossággal járnak el.



Környezetvédelmi tudnivaló.

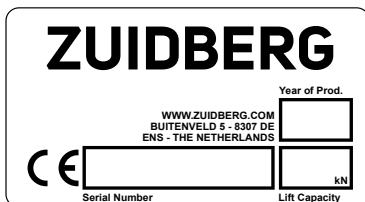
1.4 CE-jelölés

A frontkardán hajtómű rendszer gyártása a 98/37/EEG gépgyártási, valamint a 89/336/EEG EMC vonatkozó irányelveknek megfelelően történt, és ezért a CE - jelölést viseli. A CE - jelölés azt jelenti, hogy a gép a szállítás pillanatában, az addig érvényes gépekre vonatkozó CE - előírásoknak megfelel. A Zuidberg Frontline Systems B.V. CE - megfelelésre vonatkozó felelőssége teljesen, vagy részben megszűnik, ha az alábbi feltételek nem teljesülnek:

- A frontkardán hajtómű rendszer csak ezen útmutató tartalmának figyelembe vétele mellett üzemeltethető.
- A Zuidberg Frontline Systems B.V. írásos beleegyezése nélkül a gépek eredeti állapota nem változtatható meg.
- A CE - jelölés kizárólag arra a frontkardán hajtómű rendszer traktoros kombinációjára vonatkozik, amelyre az emelőrendszer és a hajtómű tervezve lett.
- A beszerelési utasításokat pontosan be kell tartani.

1.5 A mellső kardánhajtómű rendszer azonosítása

A mellső kardánhajtómű rendszer (Kép 1.1) típusablaja a hajtómű mellső felületére van erősítve.



Kép 1.1: A frontkardán rendszer típusablaja

1.6 Vevőszolgálat és műszaki támogatás

Alkatrészekkel, karbantartási-, vagy szerelési munkálatokkal kapcsolatban, amelyekről ebben az útmutatóban nem esik szó, forduljon beszállítójához. Ő mindig szívesen áll az Ön rendelkezésére. Ügyeljen arra, hogy a típusáblán megadott adatok mindig kéznél legyenek.

2 Biztonsági előírások

2.1 Általános tudnivalók

A Zuidberg Frontline Systems B.V. nem vállal felelősséget azokra a károokra és sérülésekre, amelyek azáltal keletkeznek, hogy a jelen kezelési útmutatóban feltüntetett biztonsági előírásokat, és utasításokat nem tartották be. A felelősségvállalási kötelezettség a címlapon megnevezett eszköz és esetleges tartozékai használata és karbantartása során bekövetkezett gondatlanság esetén is semmisnek tekintendő. Speciális munkakörülmények, ill. kiegészítő tartozékok alkalmazása során további biztonsági intézkedések válhatnak szükségessé. Haladéktalanul lépjen kapcsolatba beszállítójával, amennyiben Ön a fronthidraulika rendszer üzemeltetése során egy lehetséges veszélyforrást állapított meg. A fronthidraulika rendszer használója viseli mindenkor a teljes felelősséget a területileg érvényes biztonsági előírások és irányvonalak betartását illetően.

2.2 Használati tudnivalók

Minden személynek, aki a frontkardán hajtómű rendszer működtetésében részt vesz, ismernie kell ezen kezelési útmutató tartalmát és az ebben követendő utasításokat szigorúan be kell tartania. Az elvégzendő cselekvések sorrendjét soha nem szabad megváltoztatni. Jelen kezelési útmutatót a frontkardán hajtómű rendszer teljes élettartama alatt biztonságos helyen, lehetőleg a traktor közelében kell megőriznie, és a felhasználók részére mindig rendelkezésre kell bocsátani.

2.3 Felhasználó

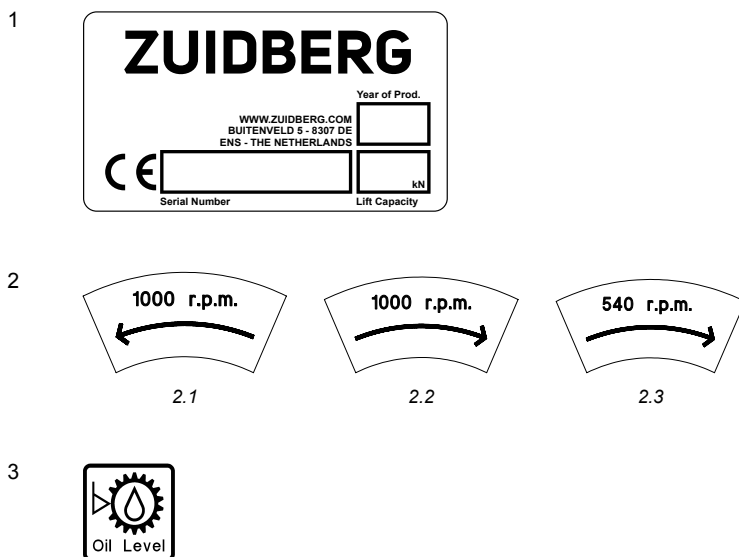
Amennyiben az érvényes jogszabályok ezt előírják, a frontkardán hajtómű rendszer üzemeltetőjének kötelező a járműhöz szükséges vezetői engedéllyel rendelkeznie. A felhasználónak legalább be kell töltenie a 16. életévét, kivéve, ha a helyi törvényi szabályozók magasabb életkort írnak elő. Mindig a legmagasabb életkor küszöb a mérvadó.

2.4 A mellső kardánhajtómű rendszer matricái

A frontkardán hajtómű rendszeren feltüntetett matricák (Táblázat 2.1 és Kép 2.1) a végrehajtandó biztonsági intézkedések részét képezik. Ezeket a matricákat letakarni, vagy eltávolítani tilos, valamint a frontkardán hajtómű rendszer teljes élettartama során jól láthatóaknak és olvashatóaknak kell lenniük. A már nem olvasható, vagy sérült matricákat azonnal pótolni kell. Új matricákat a beszállítóján keresztül szerezhet be.

Szám	Megnevezés	Rendelési szám
1	Típustábla	2001865
2.1	Fordulatszám (rpm) és forgásirány	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Olajszint	2003115

Táblázat: 2.1 Pozíciószám magyarázat



Kép 2.1: Matricák

2.5 Biztonsági követelmények

- A fronthidraulika és frontkardán hajtómű rendszer használata során jelentkező mellső tengelyterhelés nem haladhatja meg a traktorgyártó cég által megadott maximális tengelyterhelést.
- A fronthidraulika és frontkardán hajtómű rendszer használata során jelentkező terhelés nem haladhatja meg a gumiabroncs gyártója által megadott maximális abroncsterhelést.
- A frontkardán hajtómű rendszer használata során nem tartózkodhatnak személyek az eszköz közvetlen közelében.

2.6 Biztonsági előírások

- A kipufogógázok belélegzésének veszélyét figyelembe véve tilos a traktort zárt helyen elindítani és üzemeltetni.
- A balesetek elkerülése érdekében a területileg érvényes biztonsági előírásokat mindig be kell tartani.
- Mielőtt megkezdené a munkát a fronthidraulika rendszerrel és/vagy frontkardán hajtóművel, a kezelési útmutatókat gondosan tanulmányozza át.
- Munkaeszközök frontkardán hajtómű rendszerre történő csatlakoztatása előtt mindig gondoskodjon arról, hogy a traktor motorja le legyen állítva.
- Munkaeszközök frontkardán hajtómű rendszerre történő csatlakoztatása előtt, mindig győződjön meg arról, hogy a munkaeszköz a hajtómű fordulatszámának megfelel e. A hajtómű fordulatszámának nem megfelelő munkaeszközök csatlakoztatása tilos.
- Munkaeszközök frontkardán hajtómű rendszerre történő csatlakoztatása előtt, mindig győződjön meg arról, hogy a munkaeszköz a hajtómű forgásirányának megfelel e. A hajtómű forgásirányának nem megfelelő munkaeszközök csatlakoztatása tilos.
- Munkaeszközök összekapcsolásánál ügyelni kell a biztonsági csapok meglétére és a blokkolómű megfelelő kibiztosítására.
- Mielőtt a munkaeszközön javítási munkálatokba kezd, a traktor motorját állítsa le, és nyomásmentesítse a rendszert.
- Amennyiben a munkaeszközön javítási munkálatokba végez, tilos a frontkardán rendszert bekapcsolni.
- Hibás eszközzel a munkavégzés tilos.
- Tilos a kezelőkar és/vagy kapcsoló bármelyik helyzetben történő rögzítése.
- A frontkardán hajtómű rendszert mindig kapcsolja ki, ha a traktorból kiszáll.
- A frontkardán hajtómű rendszert mindig kapcsolja ki, mielőtt a traktor elhagyja, vagy a munkaeszközön karbantartást végez, amely a mellső függesztő rendszeren függ. Várjon, amíg a munkaeszköz forgó részei megállnak, engedje a függesztő rendszert a legalacsonyabb helyzetbe, majd állítsa le a motort.
- Karbantartási és javítási munkálatok csak megfelelően kiképzett személyzet által végezhetők.
- Soha ne az ujjaival keresse a hidraulika rendszer esetleges tömítetlenségi hibáit. A magas nyomás alatt álló olaj a bőrön és ruházaton könnyen áthatolhat, és súlyos sérüléseket okozhat.
- A mellső kardánhajtómű hidraulika rendszerén végzett karbantartási, és szerelési munkák csak abban az esetben kezdhetők meg, ha a rendszer nyomásmentesítése megtörtént.

3 Műszaki adatok

3.1 Mellső kardánhajtómű rendszer

Fordulatszám	Lásd a matricát a hajtómű mellső felületén elhelyezve.
Forgásirány CCW:	Counter-Clockwise: (A hajtóművel szemben állva bal forgásirány). A traktor haladási irányában (előre) nézve jobb forgásirány.
Forgásirány CW:	Clockwise: (A hajtóművel szemben állva jobb forgásirány). A traktor haladási irányában (előre) nézve bal forgásirány.

4 Szállítás

A mellső kardánhajtómű rendszer szállítását két részre osztva, a már felszerelt, ill. a még felszerelés előtt álló berendezések szállítására kell szétosztani.

A már felszerelt kardánhajtómű szállításával kapcsolatban olvassa el a 6.4. fejezetet.

A felszerelés előtt álló kardánhajtómű, ill. azok komponenseinek szállítására mindig egy raklapot, vagy annak megfelelő szállítási alkalmatosságot használjon. Ilyen esetben mindenkor meg kell oldani a kardánhajtómű raklaphoz rögzítését a szállítás során bekövetkező lecsúszás, lebillenés elkerülése érdekében.

5 Összeállítás és felszerelés

A kardánhajtóművet a gyártó által rendelkezésre bocsátott szerelési előírásoknak megfelelően kell összeállítani és felszerelni. Ezt a feladatot a kereskedő erre kiképzett szakemberei végezhetik el. A szerelés során a biztonságos munkakörülmények fenntartásához szükséges minden előírást be kell tartani. Azoknak a személyeknek, akik a berendezés felszerelésén dolgoznak, rendelkezniük kell a legfontosabb személyi védőfelszerelésekkel. Ezek közé a védőfelszerelések közé tartoznak többek között:

- Munkavédelmi cipő
- Védőkesztyű
- Zajvédő (pl. közsűrülés esetése)
- Védőszemüveg
- Munkaruházat
- Közsűrülési munkálatokhoz tűzálló ruházat

A kardánhajtómű, ill. annak részeinek szállítása és emelése során fokozott figyelmet kell fordítani azok rögzítésére, megtámasztására, ezzel is megelőzendő az elmozdulásukból, leesésükből bekövetkező baleseteket.

Amennyiben a felszerelés során közsűrülési, ill. hegesztési munkálatokat kell végezni, azokat olyan védett környezetben tegyék, ahol nem alakulhat ki gyulladás, ill. annak veszélye. Egyúttal minden más elemet is védelemmel kell ellátni, az azokban keletkező károsodás elkerülése érdekében.

Hegesztési munkálatok során az akkumulátor sarukat el kell távolítani, és gondoskodni kell a káros gázok biztonságos elvezetéséről.

A munkaterületnek sík talapzattal, és megfelelő térrel kell rendelkeznie a munkák biztonságos és szakszerű kivitelezéséhez.

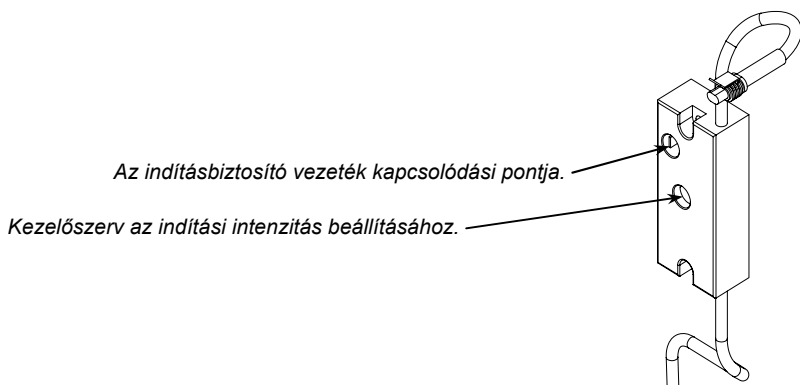
Az alkalmazott szerszámoknak a vonatkozó érvényes jogszabályoknak meg kell felelniük.

6 Kezelőszervek, kezelés és használat

6.1 Indításbiztosítás



A kardánhajtómű egy indításbiztosító rendszerrel van ellátva. A TLT üzemeltetése előtt ellenőrizze, hogy az indításbiztosító vezeték a TLT-vezérlő egységgel és a traktor vezeték rendszerével össze legyen kötve! (A megfelelő kapcsolat leírását a kardánhajtómű szerelési útmutatójában találja meg.)



Kép 6.1 Vezérlő doboz

A mellső kardánhajtómű rendszer az ahhoz kialakított kapcsoló segítségével kapcsolható be. A kapcsoló helye és kialakítása mindig a traktor típusától függően változik, amelyre a kardánhajtómű rendszer felszerelésre kerül.



Amennyiben a kardánhajtómű indításbiztosító vezetéke be van kötve, a hajtómű rendszer nem tud magától elindulni, abban az esetben, ha a traktort elindítják és a kardánhajtómű kapcsolója bekapcsolt állapotban maradt. Ahhoz, hogy a hajtóművet elindítsa a billenő kapcsolót ki-, majd ismét be kell kapcsolnia.

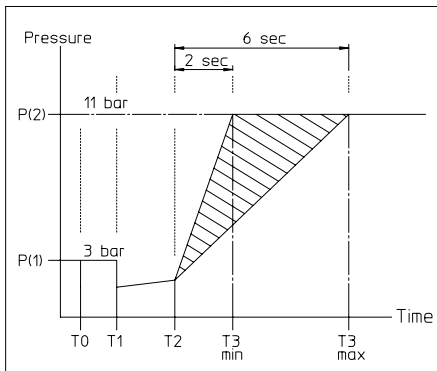
6.2 A mellső kardánhajtómű rendszer be-, és kikapcsolása

A mellső kardánhajtómű rendszert **SOHA NE** kapcsolja be, mielőtt a helyes munkahelyzetbe nem állítja a munkaeszközt. Így megelőzheti a hajtómű, ill. a kardántengely károsodását. Mindig tartsa be az alkalmazott munkaeszköz, és kardántengely útmutatójában leírtakat, különös tekintettel a munkaeszköz munkahelyzetére, és a kardánhajtómű bekapcsolására.

A kardánhajtómű be-, és kikapcsolása során az alábbi előírásokat kell figyelembe venni:



- A kardánhajtóművet a traktormotor kb. 1000 f/min motorfordulata mellett kapcsolja be.
- **NE** kapcsolja be a kardánhajtóművet, ha a traktormotor fordulatszáma az 1200 f/min fordulatszám fölötti tartományban van.
- A kardánhajtómű bekapcsolása során **NE** emelje a traktormotor fordulatszámát.
- **SOHA NE** kíséreljen meg egy „beragadt” munkagépet a kardánhajtómű be-, és kikapcsolásával oldani.
- A mellső kardánhajtóművet mindig kapcsolja ki (és várja meg, amíg a munkagép leáll), mielőtt a mellső emelőművet működtetné. Ezáltal elkerülhetőek lehetnek az esetleges károsodások, többek között a közbetét kardántengelyé is (lásd még a kiegészítő berendezések kezelési útmutatójában leírtakat). **A rendszert mindig alacsony motorfordulatszám mellett kapcsolja ki!!**



T0 = 'BE'
T0 - T1 = Töltőimpulzus
T1 - T2 = Kuplung töltése
T2 - T3 = Kuplung bekapcsolási ideje

Ábra 6.2: TLT kapcsolási idő

A mellső kardánhajtómű kapcsolási ideje a vezérlő egységen beállítható. Amennyiben a kardánhajtóműnek egy nagyon könnyű munkaeszközt kell meghajtania, a bekapcsolási időt hosszúra kell állítani azért, hogy a rendszer jobb csillapítással tudjon beindulni. Nehéz forgó részekkel rendelkező munkagépek esetén a kapcsolási időt a lehető legrövidebbre kell állítani azért, hogy a kuplung kopását lecsökkentsük.

6.3 Munkaeszközök

6.3.1 Munkaeszköz összekapcsolása



- Állítsa le a traktor motorját, és húzza be a kéziféket.
- Kizárólag olyan munkagépeket csatlakoztasson, amelyek megfelelnek a hajtómű adott fordulatszámával és forgásirányával!

- Csatlakoztassa a munkaeszközt a mellső emelőmű kezelési útmutatójában megadottak szerint a mellső emelőműhöz.



Összekapcsolás előtt tisztítsa meg a közbetét kardántengely bordás hüvelyének felületeit.



- Csatlakoztassa a kardántengelyt a traktor és a munkaeszköz bordás tengelycsonkjára (gondoskodjon arról, hogy a kardántengely a tengelycsonkon megfelelően biztosítva legyen).
- Ügyeljen a kardántengely hosszára. Általában a kardántengely összenyomódik, ha a munkaeszközt felemelik. A túlzottan hosszú kardántengely károkat okozhat. Nagy teljesítményigényű munkák esetén kötelező nyomatékhatalólos közbetét kardántengely alkalmazása.

- Azon munkaeszközök esetében, amelyek lengő, ill. lüktető terhelést kapnak az alkalmazásuk során (pl. szárazúzó) kötelező csillapított kardántengely alkalmazása.

6.3.2 Munkaeszköz szétkapcsolása

Gondoskodjon egyenes és stabil felületről, annak érdekében, hogy a leszerelt munkagép biztonságosan megálljon. Alkalmazzon - amennyiben szükséges - támasztékot vagy hasonlót (olvassa el a munkaeszközök szétkapcsolása fejezetet a mellső emelőmű útmutatójában is).



- Süllyeszse le a mellső emelőművet úgy, hogy a munkaeszköz a talajra feküdjön.
- Állítsa le a traktor motorját, és húzza be a kéziféket.
- A kardántengelyt húzza le a tengelycsonkokról.
- A védőlappal zárja le ismét a kardánhajtómű védőburkolatát!

6.4 Közúti közlekedés

*A közúton történő közlekedés során a mellső kardánhajtómű mindig **KIKAPCSOLT** helyzetben kell hogy legyen!*



Amennyiben olyan munkagépet működtet, amelyet közúti alkalmazásra terveztek (lásd az eszköz kezelési útmutatóját), a fenti megjegyzés tárgyatalanná válik. Természetesen minden előírást be kell tartani, különös tekintettel a be- és kikapcsolásra vonatkozóan.

6.5 Alkalmazások

6.5.1 Alkalmazás

Az Ön rendelkezésére álló mellső kardánhajtómű rendszer kizárólag az alábbi céllal került kialakításra:

Gépek és berendezések meghajtására, amelyek arra lettek kialakítva, hogy egy mellső kardánhajtómű, és az erre a célra kialakított közbetét kardántengely segítségével meghajthatók legyenek. Ez csak abban az esetben érvényes, ha az adott traktorra illeszthető mellső kardánhajtómű rendszer a traktorra fel van szerelve, és meghajtott munkaeszköz fordulatszám, forgásirány, ill. teljesítmény igénye a beépített mellső kardánhajtómű adataival megegyezik, ill. nem haladja meg.

6.5.2 Nem megengedett alkalmazás

Minden más alkalmazás, amely a 6.5.1 pont alatti célnak nem felel meg, nem megfelelő alkalmazásnak minősül, és szigorúan tiltott.

Ezek közé tartoznak többek között:

- Munkaeszköz az előírt közbetét tengelytől eltérő tengellyel való meghajtása.
- A mellső kardánhajtómű előírásoktól eltérő kezelése, és beszerelése esetén.

7 Karbantartás

- Rendszeres gyakorisággal, a felszerelést követő 5-10 üzemóra elteltével többször is ellenőrizze, hogy a csavarok és anyák a megfelelő nyomatékkal vannak-e meghúzva, és a hidraulika vezetékek tömítettek-e.
- Minden 450 üzemóra után ellenőrizze, hogy a csavarok és anyák a megfelelő nyomatékkal vannak-e meghúzva, és a hidraulika vezetéke továbbra is tömítettek-e. Minden ellenőrzés alkalmával kenje meg az univerzális kardántengely csuklóját (ha van, és rendszerenként ez eltérő lehet) magas minőségi fokozatú kenőzsírral. Ellenőrizze a gumi tengelykapcsolók állapotát (ha vannak) az esetleges kopás, ill. berepedés vonatkozásában.



A helyes meghúzási nyomatékokat a beszállítójánál lévő szerelési utasítás tartalmazza.

Az ékszíjakat - ha szükséges - mindig a kereskedő szervizével cseréltesse le!

7.1 Száraz, kúpos, külső tengelykapcsolós hajtóműház

- Rendszeresen ellenőrizze a hajtóműházat a hidraulika rendszer esetleges szivárgásainak elkerülése érdekében. Vegye fel a kapcsolatot beszállítójával, ha szivárgást észlel.
- 6 havonta ellenőrizze, hogy az olajsint a betöltő nyílásig ér-e. Ezért állítsa a traktor vízszintes területre, ha szükséges töltsön olajat a hajtóműbe. Ehhez használjon S4 WE 220 jellemzővel rendelkező hajtóműolajat.
- Évente végezzen olajcserét a hajtóműházban. A Zuidberg szabványként a Shell Omala S4 WE 220 hajtóműolajat használja.

Olajcsere:

- Engedje le az olajat a hajtóműből a leeresztő csavarokon keresztül.
- Helyezze vissza és húzza meg a leeresztő csavarokat, majd töltsse fel a hajtóművet a töltőnyílás széléig.

7.2 Nedves, lamellás, belső tengelykapcsolós hajtóműház

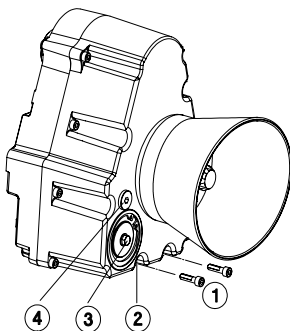
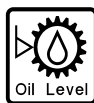
- Rendszeresen ellenőrizze a hajtóműházat a hidraulika rendszer esetleges szivárgásainak elkerülése érdekében. Vegye fel a kapcsolatot beszállítójával, ha szivárgást észlel.
- **Félévente - vagy 450 üzemóra elteltével - cserélje a hajtómű olajat. Egyidejűleg tisztítsa meg a szivattyú egységénél található szűrőt.**

Olajcsere:

- Engedje le az olajat a hajtóműházból. A leeresztő csavarok (1) a hajtóműház alján található.
- A szivattyúrendszer zégergyűrűjét (2) távolítsa el, és annyira lazítsa meg az M8 csavart (3), hogy a fedél levehető legyen.
- A szivattyúrendszer olajszűrőjét vegye ki és tisztítsa meg. Szükség esetén használjon kompresszort.
- Az olajszűrőt, fedelet és zégergyűrűt, valamint a leeresztő csavarokat szerelje vissza. Töltsse fel a hajtóműházat a betöltő nyílás (4) szintjéig az alább felsorolt olajtípusok valamelyikével, vagy azonos tulajdonságokkal rendelkező hajtómű olajjal.

Alkalmazható olajtípusok:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



A felesleges kenőzsírokat környezetbarát módon távolítsa el és dolgozza fel. Az elhasznált, ill. felesleges olajat környezetbarát módon helyezze el.

7.3 Olajsztint

A mellső kardánhajtómű hajtóműházában az olajsztintnek a betöltő nyílás alsó éléig kell érnie, vízszintesen álló, kikapcsolt hajtómű esetén.

Amennyiben a rendszer olajhűtővel van ellátva, a rendszert több olajjal kell feltölteni. Az alábbiak szerint járjon el, ha a rendszer olajhűtővel van ellátva:

- Töltsse fel a hajtóműházat olajjal a betöltő nyílás alsó éléig.
- Zárja le a betöltőnyílást a zárócsavarral.
- Járassa a rendszert rövid ideig terhelés nélkül, azért, hogy az olaj a hűtőt teljesen feltöltse.
- Kapcsolja ki a rendszert, és állítsa le a traktor motorját.
- Kb. 10 perc elteltével nyissa ki ismét a betöltő nyílást.
- Töltsön (szükség esetén) olajat a rendszerre addig, amíg az olajsztin a betöltő nyílás alsó élét eléri.

7.4 Munkaeszközök tisztítása

Mellső kardánhajtómű által meghajtott munkaeszköz tisztítása előtt mindig várja meg, amíg a munkaeszköz **TELJESEN** megáll.

Munkaeszközök tisztítása során gondoskodjon arról, hogy ne érje közvetlen erős vízszugár a hajtómű tömítési felületeit.

7.5 Zavarok és hibaelhárítás

Működési zavar elhárításával, illetve javítással kapcsolatban forduljon kereskedőjéhez.

Karbantartási és javítási munkálatok csak megfelelően kiképzett személyzet által végezhetők.

8 Alkatrész rendelés

Alkatrész rendeléséhez vegye fel a kapcsolatot kereskedőjével. Alkatrész rendelése során a következő adatokat kell feltüntetnie:

1. Traktortípus
2. A frontkardán rendszer és a frontkardán hajtómű sorozatszám
3. Alkatrész cikkszám a géphez mellékelt alkatrész katalógus alapján.

9 Környezetvédelem



A felesleges kenőzsírokat környezetbarát módon távolítsa el és dolgozza fel.
Olajat környezetbarát módon helyezze el.

Amennyiben egy hajtómű rendszert egy traktorról el kell távolítani, a szerelésre vonatkozó minden biztonsági előírást és követelményt be kell tartani. A leszerelés során felfogott csurgalék olajat környezetbarát módon semmisítse meg.

Amennyiben a leszerelés után csak egy későbbi időpontban kerül sor a függesztő rendszer újra felszerelésére, oly módon tömítsék le a hidraulika vezetékeket, hogy elkerülhető legyen az idegen anyagok vezetékbe jutása.

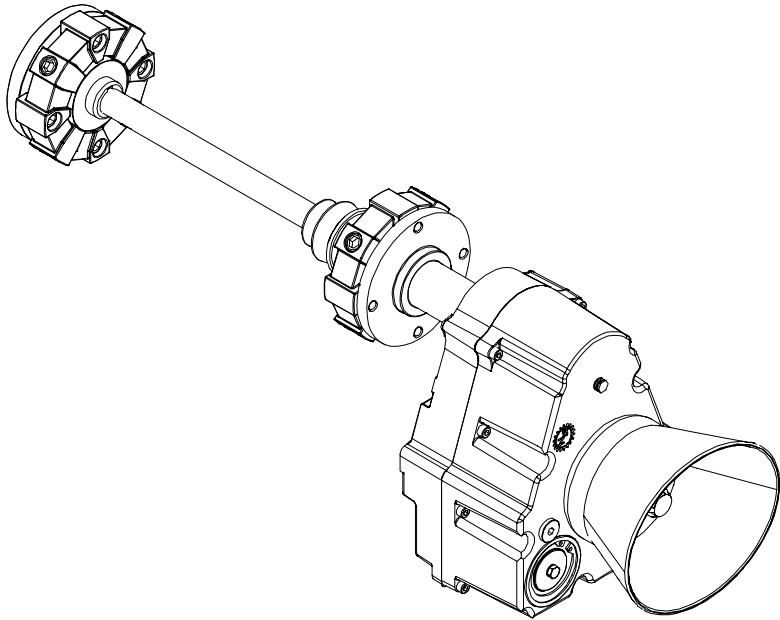
Amennyiben a leszerelés után a rendszer már nem kerül felhasználásra, akkor minden elemét megfelelően meg kell tisztítani, és környezetbarát módon kell megsemmisíteni, illetve újra feldolgozni.



Áður en þú notar aflúrtaksbúnaðinn að framan skaltu lesa vandlega upplýsingarnar um uppsetningu, samsetningu og viðhald í þessari notandahandbók.

NOTANDAHANDBÓK

Aflúrtaksbúnaður að framan (PTO)



ISL

ZUIDBERG

FRONTLINE SYSTEMS

Serial Number:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Allur réttur áskilinn. Ekkert í þessari útgáfu má fjölfalda og/eða gera opinbert á neinn hátt, hvort sem er á prenti, ljósriti, örfilmu eða á nokkurn annan hátt, án undanfarandi skriflegu leyfi frá Zuidberg Frontline Systems B.V. Þetta á einnig við um meðfylgjandi teikningar og skýringarmyndir.

Zuidberg Frontline Systems B.V. áskilur sér allan rétt að breyta íhlutum hvenær sem er án undanfarandi eða beinni tilkynningu til kaupandans. Einnig getur innihald þessarar handbókar breyst án undanfarandi tilkynningar.

Fyrir upplýsingar um viðhaldsaðgerðir eða viðgerðir sem ekki er fjallað um í þessari handbók, vinsamlegast hafðu samband við söluaðila.

Þessi handbók hefur verið sett saman af ýrústu varkárni, en Zuidberg Transmissions B.V. getur ekki borið neina ábyrgð á villum í þessu skjali eða afleiðingum þeirra.

Efni

1	Almennt	5
1.1	Formáli	5
1.2	Inngangur	5
1.3	Táknmyndir og merki	5
1.4	CE-merking	6
1.5	Identifikasjon av front PTO-systemet	6
1.6	Þjónusta og tæknilegur stuðningur	6
2	Öryggisreglur	7
2.1	Almennt	7
2.2	Notandaleiðbeiningar	7
2.3	Notendur	7
2.4	Límmiðar á fram-aflúrtaksbúnaðinum	7
2.5	Öryggisreglur	8
2.6	Öryggisreglugerðir	9
3	Tæknilegar upplýsingar	10
3.1	Fram-aflúrtaksbúnaður	10
4	Flutningar	10
5	Uppsetning og samsetning	10
6	Vinnueiningar, starfræksla og notkun	11
6.1	Ræsivörn	11
6.2	Kveikt og slökkt á fram-aflúrtaksbúnaðinum	12
6.3	Verkfæri	13
6.3.1	Áhald tengt	13
6.3.2	Áhald aftengt	13
6.4	Ekið á þjóðvegi	13
6.5	Notagildi	14
6.5.1	Rétt notkun	14
6.5.2	Röng notkun	14
7	Viðhald	14
7.1	Gírkassi aflúrtaks að framan með þurri keilukúplingu	14
7.2	Gírkassi aflúrtaks að framan með sambyggðri kúplingu (blautplata)	15
7.3	Olíustaða	16
7.4	Áhöldin hreinsuð	16
7.5	Bilanir og viðgerðir	16
8	Varahlutir pantaðir	16
9	Umhverfi og förgun	16
10	Samræmisýfirlýsing	17

1 Almennt

1.1 Formáli

Þetta skjal er aðeins ætlað sem uppláttarrit fyrir viðurkennda notendur, sem geta notað og viðhaldið vörinni sem nefnd er á forsiðu þessa skjals á öruggan hátt. Geymdu handbókina á ákveðnum stað, til dæmis með öðrum skjölum um dráttarvélinni þína. Fari svo að þú týnir handbókinni skaltu panta annað eintak hjá söluaðila.

Þessi handbók veitir þér upplýsingar um öryggi, tæknilegar upplýsingar, notkun og viðhald. Taktu þér tíma til að lesa þetta skjal áður en þú notar fram-aflúrtaksbúnaðinn.

Allur fram-aflúrtaksbúnaður frá Zuidberg Frontline Systems B.V. hefur verið vandlega hannaður og fylgir núverandi tilskipunum Evrópuþingsins og ráðsins og CE-merkingum. Af þessari ástæðu, að hluta til, eru engar breytingar á fram-aflúrtaksbúnaðinum leyfðar.

Fram-aflúrtaksbúnaðurinn hefur verið vandlega kannaður fyrir afhendingu.

Skrifaðu niður raðnúmer fram-aflúrtaksbúnaðarins í til þess gert pláss á forsiðu þessa skjals til að hafa það handhægt ef bilun skyldi koma upp og þú þyrftir að hafa samband við söluaðilann.

Zuidberg Frontline Systems B.V. ber ekki ábyrgð eða skaðabótaskyldu vegna skemmda eða meiðsla sem kunna að hljóta af því að leiðbeiningunum í þessar handbók hafi ekki verið fylgt.

1.2 Inngangur

Fram-aflúrtaksbúnaðurinn er ætlaður til að tengja viðeigandi tækjabúnað. Litið er á alla aðra notkun sem ranga notkun og er þar af leiðandi ekki heimiluð, né heldur er framleiðandinn ábyrgur fyrir henni.

Fram-aflúrtaksbúnaðurinn sem þú keyptir er eingöngu hannaður til að:

Knýja tæki og íhluti sem hannaðir eru til að vera knúnir með fram-aflúrtaksbúnaði og viðeigandi milliskifti fyrir aflúrtak. En aðeins og eingöngu eftir að fram-aflúrtaksbúnaðurinn hefur verið settur saman á dráttarvél sem hann var hannaður fyrir og með minna álag en leyfilegt hámarksálag.

Í notandahandbók tækjabúnaðarins sem um er að ræða finnur þú frekari upplýsingar um hvort þau áhöld séu hæf til notkunar með fram-aflúrtaksbúnaðinum. Fylgdu nákvæmlega notandahandbók tækjabúnaðarins sem um er að ræða.

Fram-aflúrtaksbúnaðurinn er afhentur fullbúinn, með öllu nauðsynlegu samsetningarefni og vökva- og rafmagnsíhlutum, ef einhverjir eru.

1.3 Táknmyndir og merki

Skjalið inniheldur eftirfarandi táknmyndir og merki:



Ábending

Uppástungur og ráðleggingar til að einfalda hlutaðeigandi verklag.



Varúð!

Verklag sem getur valdið líkamstjóni og/eða skemmdum á fram-aflúrtaksbúnaðinum, aðliggjandi svæði eða umhverfinu ef það er ekki framkvæmt með varúð.



Umhverfisleiðbeiningar

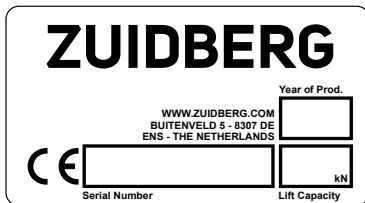
1.4 CE-merking

Fram-aflúrtaksbúnaðurinn hefur verið smíðaður í samræmi við grundvallarkröfur í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/37/EBE um samræmingu laga aðildarríkjanna um vélar og tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 89/336/EBE um samræmingu á lögum aðildarríkjanna varðandi þrýstibúnað og hefur þar af leiðandi verið CE-merktur. CE-merkingarnar þýða að fram-aflúrtaksbúnaðurinn fylgir grundvallarkröfum vidoegandi tilskipana Evrópuþingsins og ráðsins. Ábyrgð Zuidberg Frontline Systems B.V. á CE-merkingunum fellur úr gildi og færast yfir á kaupandann ef eftirfarandi skilyrðum er ekki fullnægt:

- Fram-aflúrtaksbúnaðinn má aðeins nota í samræmi við innihald þessarar notandahandbókar.
- Ekki má breyta upprunalegu ástandi fram-aflúrtaksbúnaðarins án skriflegs samþykkis Zuidberg Frontline Systems B.V.
- CE-merkingarnar eiga aðeins við um fram-aflúrtaksbúnað notaðan á þeirri dráttarvél sem hann var hannaður fyrir.
- Fylgja verður nákvæmlega leiðbeiningum um samsetningu.

1.5 Identifikasjón av front PTO-systemet

Kenniplate fram-aflúrtaksbúnaðarins (mynd 1.1) er fest framan á gírkassann.



Mynd 1.1: Kenniplate fram-aflúrtaksbúnaðarins

1.6 Þjónusta og tæknilegur stuðningur

Fyrir upplýsingar um hluti og viðhalds- eða viðgerðarathafnir sem falla utan yfirgríps þessa skjals skaltu vinsamlegast hafa samband við söluaðila. Hafðu upplýsingarnar, eins og þær koma fyrir á kenniplotunni, við hendina.

2 Öryggisreglur

2.1 Almennt

Zuidberg Frontline Systems B.V. axlar enga ábyrgð eða skaðabótaskyldu neinskonar vegna skemmda eða meiðsla sem verða vegna þess að öryggisreglum og leiðbeiningum í þessu skjali er ekki (stranglega) fylgt, né vegna vanrækslu meðan á notkun og viðhaldi á afhentum fram-aflúrtaksbúnaði og aukahlutum stendur, ef einhver verða. Það fer eftir tilteknum vinnuaðstæðum og þeim aukahlutum sem notaðir eru hvort viðbótar öryggisleiðbeiningar eru nauðsynlegar. Hafðu þegar í stað samband við sóluaðila ef þú sérð hugsanlega hættu þegar fram-aflúrtaksbúnaðurinn er notaður. Notandi fram-aflúrtaksbúnaðarins ber alltaf að fullu ábyrgð á að fylgja staðbundnum öryggisreglugerðum og tilskipunum.

2.2 Notandaleiðbeiningar

Allir sem vinna við eða með fram-aflúrtaksbúnaðinum verða að vera vel að sér um innihald þessarar notandahandbókar og fylgja leiðbeiningunum í henni vandlega. Aldrei breyta röð tilskilinna aðgerða. Þessa handbók verður að geyma í dráttarvélinni og vera tiltæk notendum allan endingartíma aflúrtaksskaftsins að framan.

2.3 Notendur

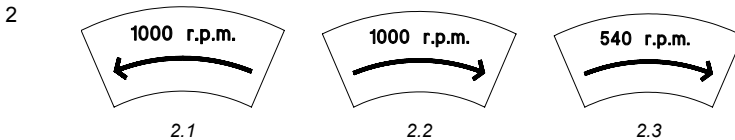
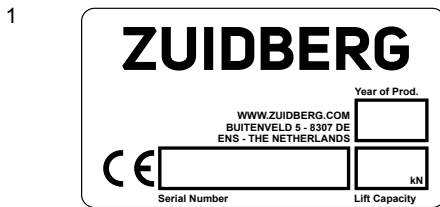
Til að mega nota fram-aflúrtaksbúnaðinn verður notandinn að vera með gilt ökuskríteini fyrir ökutækið sem um ræðir, ef landslög mæla svo fyrir um. Í öllum tilfellum verður notandi að hafa náð 16 ára aldri, að lágmarki, nema staðbundin lög mæli fyrir um hærrí lágmarksaldur. Hæsti aldurinn er alltaf sá sem ræður úrslitum.

2.4 Límmiðar á fram-aflúrtaksbúnaðinum

Límmiðarnir á fram-aflúrtaksbúnaðinum og aflúrtaksskaftinu (tafla 2.1 og mynd 2.1) eru hluti af hagnýtum öryggisráðstöfunum. Ekki má hylja þá eða fjarlægja, og þeir þurfa að vera til staðar og læsilegir meðan á endingartíma fram-aflúrtaksbúnaðarins stendur. Þú skalt endurnýja eða lagfæra ólæsilega eða skemmda límmiða þegar í stað. Þessir límmiðar eru fánlegir hjá sóluaðila.

Númer	Lýsing	vörunúmer
1	Kenniplate	2001865
2.1	Snúningar á mínútu og snúningsstefna	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Olíustaða	2003115

Tafla 2.1 Útskýring á stöðunúmerum



2.5 Öryggisreglur

- Ekki má fara umfram hámarksþyngd á framöxli, eins og hún er gefin til kynna af framleiðanda dráttarvélarinnar, með notkun framlyfti-/fram-aflúrtaksbúnaðarins.
- Ekki má fara umfram hámarksálag dekkjanna, eins og það er gefið til kynna af framleiðanda dekkjanna, með notkun framlyfti-/fram-aflúrtaksbúnaðarins.
- Bannað er að vera nálægt uppsetningunni þegar hreyfill dráttarvélarinnar er í gangi.

2.6 Öryggisreglugerðir

- Aldrei ræsa dráttarvél í lokuðu rými vegna hættunnar á að anda að sér útblásturslofti (grein 69 í hollensku landbúnaðaröryggistilskipuninni).
- Alltaf hlýða staðbundnum öryggisreglugerðum til að koma í veg fyrir slys.
- Lestu vandlega þessa notandahandbók áður en vinna hefst við eða með fram-aflúrtaksbúnaðinum. Lestu einnig notandahandbók framlyftibúnaðarins, ef hann er notaður eða beitt ásamt fram-aflúrtaksbúnaðinum.
- Slökktu á hreyfli dráttarvélarinnar áður en tækjabúnaður er tengdur við fram-aflúrtaksbúnaðinn.
- Áður en áhald er tengt við aflúrtaksbúnaðinn skal athuga hvort tækjabúnaðurinn hæfir þeim snúningshraða sem gefinn er til kynna. Tækjabúnað sem hannaður er fyrir annan snúningshraða en gefinn er til kynna á fram-aflúrtaksbúnaðinum má ekki tengja við búnaðinn.
- Áður en áhald er tengt við aflúrtaksbúnaðinn skal athuga hvort tækjabúnaðurinn hæfir þeirri snúningsstefnu sem gefin er til kynna á fram-aflúrtaksbúnaðinum. Tækjabúnað sem hannaður er fyrir aðra snúningsstefnu en gefinn er upp á fram-aflúrtaksbúnaðinum má ekki tengja.
- Festa verður alla læsipinna og læsa öllum læsibúnaði þegar verkfæri eru fest við.
- Áður en byrjað er að vinna með uppsetninguna verður að slökkva á hreyfli dráttarvélarinnar og taka allan þrýsting af öllum kerfum.
- Ef einhver er að vinna við uppsetninguna er bannað að kveikja á fram-aflúrtaksbúnaðinum.
- Bannað er að vinna með uppsetninguna ef einhverjir ágallar sjást á henni.
- Það er bannað að skorða stengur og/eða rofa á nokkurn hátt.
- ALLTAF skal slökkva á fram-aflúrtaksbúnaðinum þegar dráttarvélina er yfirgefin.
- Áður en þú yfirgefur dráttarvélina eða byrjar að vinna við áhald sem tengt er við framlyftibúnaðinn skaltu alltaf slökkva á fram-aflúrtaksbúnaðinum og bíða þess að tækjabúnaðurinn hætti að snúast, láta framlyftibúnaðinn síðan síga í lágstu stöðu og slökkva á hreyfli dráttarvélarinnar.
- Aðeins nægilega þjálfað starfsfólk má framkvæma viðhalds- og viðgerðarvinnu.
- Aldrei reyna að finna eða loka hugsanlegum leka í vökvakerfinu með fingrunum. Olía undir þrýstingi getur auðveldlega farið gegnum fatnað eða húð og leitt til alvarlegra meiðsla.
- Viðhalds- og viðgerðarvinnu við vökvakerfi fram-aflúrtaksbúnaðarins má aðeins fara fram ef þrýstingur hefur verið tekinn af öllu vökvakerfi fram-aflúrtaksbúnaðarins.

3 Tæknilegar upplýsingar

3.1 Fram-aflúrtaksbúnaður

Sn/mín:	Sjá límmiðann með snúningshraða og snúningsstefnu framan á aflúrtaksbúnaðinum.
Rangsælis snúningsstefna:	Rangsælis: (Þegar horft er á aflúrtakið framan frá, til vinstri. Í akstursstefnu dráttarvélarinnar (áfram), til hægri)
Réttisælis snúningsstefna:	Réttisælis: (Þegar horft er á aflúrtakið framan frá, til hægri. Í akstursstefnu dráttarvélarinnar (áfram), til vinstri)

4 Flutningar

Flutningi fram-aflúrtaksbúnaðarins er hægt að skipta upp í flutning samsetta búnaðarins á dráttarvélinni og flutning búnaðar sem enn er eftir að setja saman.

Fyrir flutning á fram-aflúrtaksbúnaði sem þegar hefur verið settur saman, sjá 6.4.

Notaðu alltaf bretti eða svipaðan flutningsmáta til að flytja aðskilinn fram-aflúrtaksbúnað eða hluta hans. Hlutirnir sem flytja þarf og brettið ættu að vera tengd á þann hátt að engin hætta sé á að hlutarnir hreyfist, velti um eða falli þegar brettið er hreyft.

5 Uppsetning og samsetning

Setja verður upp fram-aflúrtaksbúnaðinn í samræmi við uppsetningarhandbókina sem afhent er söluaðilanum. Starfsfólk söluaðilans sem framkvæmir samsetninguna verður að búa yfir nægilegri þjálfun. Meðan á samsetningu stendur verður að grípa til allra öryggisráðstafana sem krafist er vegna öruggs vinnuumhverfis. Ennfremur verða þær manneskjur sem vinna við uppsetninguna og samsetninguna að vera búnar nauðsynlegum persónuhlífum. Persónuhlífar samanstanda af, meðal annars:

- Öryggisskóm;
- Hönskum;
- Heyrnarhlífum (vegna slípunar, meðal annars)
- Öryggisglæraugum;
- Vinnufatnaði;
- Eldþolnum fatnaði fyrir suðu og slípun

Þegar verið er að færa, hífa eða lyfta fram-aflúrtaksbúnaðinum, eða hluta hans, verður að festa eða skorða alla hluta á þann hátt að ekki sé nein hætta til staðar að þessir hlutar falli eða hreyfist óviljandi.

Ef þörf er á suðu eða slípun meðan á samsetningu stendur verður að framkvæma það í rými sem er þiljað af á þann hátt að ekki sé nein eldhætta. Þilja verður alla hluti þannig af að engar skemmdir geti orðið á öðrum íhlutum.

Meðan á suðu stendur verður að aftengja rafgeyminn. Einnig er krafist búnaðar til að fjarlægja hættulegar lofttegundir.

Gólf vinnusvæðisins verður að vera slétt og það verður að vera nægt rými svo hægt sé að vinna á öruggan hátt.

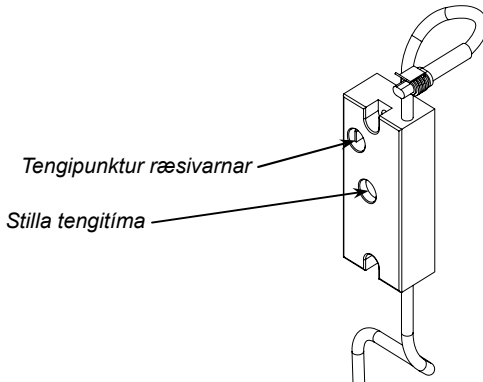
Verkfærin sem notuð eru verða að hæfa þeirri notkun sem krafist er.

6 Vinnueiningar, starfræksla og notkun

6.1 Ræsivörn



Fram-aflúrtaksbúnaðurinn er búinn ræsivörn. Athugaðu hvort kapall ræsivarnarinnar sé tengdur við aflúrtaksstýringuna áður en aflúrtakið er virkjað. (Sjá uppsetningarhandbók fyrir framlyftibúnaðinn vegna rétttrar tengingar)



Mynd 6.1.

Hægt er að kveikja á fram-aflúrtaksbúnaðinum með viðeigandi rofa. Staðsetning og gerð rofa fer eftir gerð dráttarvélarinnar sem fram- aflúrtaksbúnaðurinn er uppsettur á.



Ef ræsivörn fram-aflúrtaksbúnaðarins er tengd fer búnaðurinn ekki sjálfur í gang þegar hreyfill dráttarvélarinnar er ræstur, enda þótt á sama tíma sé enn kveikt á rofa fram-aflúrtaksbúnaðarins. Til að virkja fram- aflúrtaksbúnaðinn verður að slökkva og kveikja á aflúrtaksrofanum.

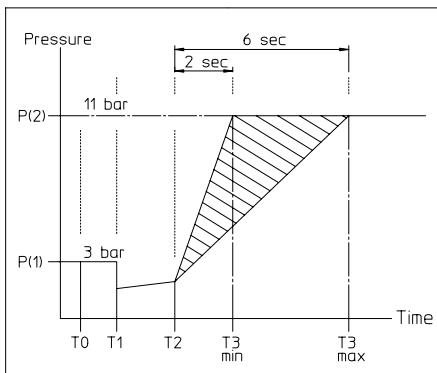
6.2 Kveikt og slökkt á fram-aflúrtaksbúnaðinum

ALDREI kveikja á fram-aflúrtaksbúnaðinum áður en framlyftibúnaðurinn er í réttri stöðu, til að koma í veg fyrir skemmdir á, meðal annars, milliskafti aflúrtaksins. Flettu upp í leiðbeiningunum fyrir áhöldin og milliskaft aflúrtaksins vegna vinnustöðu tækjabúnaðar og hvernig stjórnari eigi fram-aflúrtaksbúnaðinum.

Þegar kveikt er og slökkt á fram-aflúrtaksbúnaðinum verður að hlýða eftirfarandi reglum.



- Kveiktu á fram-aflúrtaksbúnaðinum þegar hreyfill dráttarvélarinnar hefur náð 1000 sn/mín.
- **EKKI** kveikja á fram-aflúrtaksbúnaðinum þegar hreyfill dráttarvélarinnar gengur hraðar en 1200 sn/mín.
- **EKKI** auka snúningshraða dráttarvélarinnar þegar kveikt er á fram-aflúrtaksbúnaðinum.
- ALDREI reyna að losa fast áhald með því að kveikja og slökka á fram-aflúrtaksbúnaðinum.
- Slökktu alltaf á fram-aflúrtaksbúnaðinum (og láttu áhaldið snúast þar til það stöðvast) áður en framlyftibúnaðurinn er notaður, til að koma í veg fyrir mögulegar skemmdir á milliskafti aflúrtaksins, meðal annars (sjá einnig sérstakar leiðbeiningar fyrir milliskaft aflúrtaks sem notað er og/eða leiðbeiningar fyrir tækjabúnað sem notaður er.)



T0 = 'ON'
 T0 - T1 = Filling pulse
 T1 - T2 = Filling coupling
 T2 - T3 = Engagement time coupling

Mynd 6.2. Tengitími aflúrtaks

Hægt er að stilla tengitíma fram-aflúrtaksbúnaðarins á stýringunni. Ef fram-aflúrtaksbúnaðurinn á að knýja mjög létt áhald ætti tengitíminn að vera langur svo búnaðurinn slökki ekki eins snögglega á sér. Ef um er að ræða mikið álag verður að stilla kveiki-tímann eins stuttan og mögulegt er vegna slits á kúplingunni.

6.3 Verkfæri

6.3.1 Áhald tengt



- Slökktu á hreyfli dráttarvélarinnar og settu stöðuhemilinn á.
 - Tengdu aðeins tækjabúnað sem hæfir snúningshraða og snúningsstefnu sem gefin er til kynna á fram-aflúrtaksbúnaðinum.
- Tengdu tækjabúnaðinn við framlyftibúnaðinn í samræmi við handbók framlyftibúnaðarins.



Hreinsaðu hraðlosunartengin áður en þú tengir.



- engdu milliskafið milli tækjabúnaðarins og dráttarvélarinnar (gættu þess að milliskafið sé læst við úttaksskaft fram-aflúrtaksbúnaðarins.
 - Gættu að lengd milliskafsins. Almenn tregst milliskafið saman þegar verkfærinu er lyft. Of langt milliskaft getur valdið alvarlegum skemmdum. Ráðlagt er að nota milliskaft með snúningsátakshamlara.
- Notaðu dempað milliskaft fyrir verkfæri sem valda titringi eða höggi (til dæmis preskisláttuvél).

6.3.2 Áhald aftengt

Notaðu stöðugt undirlag svo tækjabúnaðurinn sem aftengur er standi stöðugt og ákveðið. Notaðu undirstöður og slíkt, ef nauðsyn krefur (sjá einnig notandahandbók framlyftibúnaðar vegna aftengingar áhald).



- Láttu framlyftibúnaðinn síga þar til tækjabúnaðurinn er á jörðinni.
- Slökktu á hreyfli dráttarvélarinnar og settu stöðuhemilinn á.
- Aftengdu milliskafið.
- Settu stýriplötuna aftur á hlíf fremra aflúrtaksskaftsins!

6.4 Ekið á þjóðvegi

*Þegar ekið er á þjóðvegi verður alltaf að vera **SLÖKKT Á** fram-aflúrtaksbúnaðinum.*



Ef áhald er notað sem ætlast er til að sé notað á þjóðvegi (sjá notandaleiðbeiningar sem afhentar eru með tækjabúnaðinum) eiga leiðbeiningarnar hér að ofan ekki við. Hins vegar verður áfram að fylgja öllum leiðbeiningum um að kveikja og slökkva á fram-aflúrtaksbúnaðinum.

6.5 Notagildi

6.5.1 Rétt notkun

Fram-aflúrtaksbúnaðurinn sem þú keyptir er eingöngu hannaður til að:

Knýja tæki og íhluti sem hannaðir eru til að vera knúnir með fram-aflúrtaksbúnaði og viðeigandi milliskaft fyrir aflúrtak. En aðeins og eingöngu eftir að fram- aflúrtaksbúnaðurinn hefur verið settur saman á dráttarvél sem hann var hannaður fyrir og með minna álag en leyfilegt hámarksálag.

6.5.2 Röng notkun

Öll notkun, önnur en lýst er í 6.5.1 verður að teljast röng notkun og er þess vegna stranglega bönnuð.

Þessi ranga notkun felur einnig í sér:

- -Að knýja áhald með öðrum hætti en hinu fyrirskipaða milliskafti.
- -Að nota fram-aflúrtaksbúnaðinn þegar búnaður er notaður, annar en uppsettur í samræmi við reglugerðir um dráttarvélinu sem búnaðurinn var hannaður fyrir.

7 Viðhald

- Athugaðu eftir hverjar 5 eða 10 vinnustundir á dráttarvél með nýjan eða viðgerðan fram- aflúrtaksbúnað hvort allir boltar séu enn hertir með réttu herslúvægi og hvort allar vökvaleiðslur séu án leka.
- Athugaðu eftir hverjar 450 vinnustundir hvort allir boltar og rær séu enn hertar með réttu herslúvægi og hvort allar vökvaleiðslur séu án leka. Smyrðu einnig smurkoppuna á hjörulíðum milliskaftsins við hvert eftirlit (ef til staðar, fer eftir búnaði) með hágæða fjölnotasmurefni. Athugaðu með slit og/eða rifur á gúmmítengjunum (ef til staðar).



Sjá samsetningarleiðbeiningarnar sem söluaðillinn fékk afhentar fyrir rétt herslúvægi.

Ef endurnýja verður víftureim dráttarvélarinnar verður söluaðili að gera það.

7.1 Gírkassi aflúrtaks að framan með þurri keilukúplingu

- Athugaðu gírkassann eftir hverjar 100 vinnustundir dráttarvélar vegna mögulegs leka í vökvakerfinu. Hafðu samband við birginn ef um leka er að ræða.
- Athugaðu olíustöðu á hálfis árs fresti og athugaðu hvort hún nær upp að opi áfyllitappans. Settu dráttarvélinu að fullu lárétta og bættu á olíu ef nauðsyn krefur. Sjá næsta atriði vegna þeirrar olíu sem nota á.
- Skiptu um olíu á gírkassanum á hverju ári. Zuidberg notar Shell Omala S4 WE 220 sem staðal.

Olíuskipti:

- Tappaðu olíunni af kassanum gegnum tæmitappann.
- Settu tæmitappann aftur í og fylltu girkassann upp að áfyllitappanum.

7.2 Girkassi aflúrtaks að framan með sambyggðri kúplingu (blautplata)

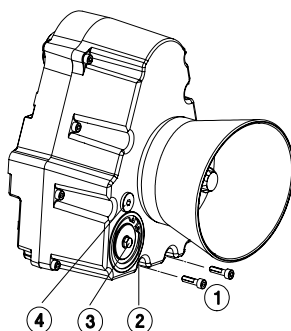
- Athugaðu girkassann eftir hverjar 100 vinnustundir dráttarvélar vegna mögulegs leka í vökvakerfinu. Hafðu samband við birginn ef um leka er að ræða.
- **Skiptu um olíu á girkassanum á hálfis árs fresti, eða eftir 450 vinnustundir dráttarvélarinnar. Hreinsaðu einnig olíusíuna í dælueningunni.**

Olíuskipti:

- Tappaðu olíunni af girkassanum. Tæmitapparnir (1) eru neðan á girkassanum.
- Fjarlægðu splitthringinn (2) af dælueningunni og losaðu M8 boltann (3) til að fjarlægja hlífina.
- Taktu olíusíuna úr dælueningunni og hreinsaðu hana, til dæmis með loftþjöppu.
- Settu olíusíuna, lokið og splitthringinn aftur á sinn stað og fylltu girkassann upp að áfyllitappanum (4), með einni af eftirfarandi gerðum olíu, eða gerð olíu með svipaða eiginleika.

Viðeigandi gerðir olíu:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION G/I/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



Fjarlægja skal og vinna alla umframfeiti og -olíu á umhverfisvænan hátt.

7.3 Olíustaða

Olíustaðan í gírkassa fram-aflúrtaksbúnaðarins verður að ná upp að neðri hlið áfyllitappans þegar gírkassinn er láréttur og slökkt er á honum.

Ef búnaðurinn er búinn olúkæli verður að bæta meiri olíu á hann. Verklagið ef olúkælin er til staðar í búnaðinum:

- Fylltu gírkassann þar til olíustaðan hefur náð neðri hlið áfyllitappans.
- Lokaðu gírkassanum með áfyllitappanum.
- Láttu búnaðinn ganga um stund án álags svo olíunni sé dælt gegnum kælinn.
- Slökktu á búnaðinum og dráttarvélinni.
- Fjarlægðu áfyllitappann úr gírkassanum eftir 10 mínútur.
- Bættu á olíu (ef nauðsyn krefur) þar til olíustaðan nær neðri hlið áfyllitappans.

7.4 Áhöldin hreinsuð

Bíddu þar til vélin hefur stöðvast til **FULLS** áður en tækjabúnaðurinn sem aflúrtakið að framan knýr er hreinsaður.

Gættu þess þegar tækjabúnaðurinn er hreinsaður að beina ekki vatnsbununni beint að þéttingum fram-aflúrtaksbúnaðarins.

7.5 Bilanir og viðgerðir

Ef um er að ræða bilun eða viðgerð skaltu alltaf hafa samband við söluaðila. Einungis nægilega þjálfað starfsfólk má framkvæma viðgerðir.

8 Varahlutir pantaðir

Hafðu samband við söluaðila til að panta varahluti. Þöntun þín á varahlutum verður að innihalda eftirfarandi upplýsingar:

- 1 Gerð dráttarvélar
- 2 Raðnúmer fram-aflúrtaksbúnaðar og/eða aflúrtaksskafts að framan (eins og gefið er til kynna á Zuidberg kenniplötunni)
- 3 Hlutarnúmer samkvæmt varahlutalista sem afhentur er söluaðila.

9 Umhverfi og förgun



Fjarlægja skal og vinna alla umframfeiti á umhverfisvænan hátt. Farga skal olíu á umhverfisvænan hátt.

Ef taka þarf búnaðinn af dráttarvél verður að fylgja öllum öryggisreglugerðum og leiðbeiningum sem eiga við notkun og uppsetningu. Við brotnám verður að safna öllu og vinna það á umhverfisvænan hátt.

Ef setja þarf búnaðinn aftur saman seinna eftir brotnám verður að tengja allar vökvaleiðslur og slöngur til að koma í veg fyrir að óhreinindi komist inn í kerfið. Ef búnaðurinn er ekki lengur notaður eftir brotnám verður að farga glussaolíu og feiti úr öllum vökvahlutum á umhverfisvænan hátt. Fjarlægja verður og farga öllum hlutum á umhverfisvænan hátt.

10 Samræmisyfirlýsing

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

EB Samræmisyfirlýsing

„Upprunaleg EB-yfirlýsing“

Þessi yfirlýsing á eingöngu við um vélna í því ástandi sem hún er í þegar hún kemur á markaðinn, að undanskildum öllum ihlutum sem seinna eru settir í og/eða vinnu sem seinna er framkvæmd af notanda.

Framleiðandi

Fyrirtæki : Zuidberg Machining BV
Heimilisfang fyrir gesti : Middelveld 1
Póstnúmer og bæ : 8307 DT ENS
Land : Holland
Fulltrúi : J.E. Zuidberg

Lýsing vöru

Heiti vöru : Aflúttak að framan
Lýsing á aflúttaki að framan : Ætlast er til að aflúttak að framan sé sett upp á dráttarvél.
Aflúttak að framan er hannað til að knýja víðeigandi vélar og einingar með tengiskafti.
Tegundir : ZFK-, P- og Q-aflúttök að framan.

Við, framleiðandi aflúttaks að framan, lýsum því yfir að það sé að öllu leyti á okkar ábyrgð að vélin sem þessi yfirlýsing á við um samræmist öllum víðeigandi ákvæðum **tilskipunar 2006/42/EG um vélbúnað** og eftirfarandi stöðlum:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Dagsetning : 18-04-2011
Staður : Ens
Fyrir hönd framleiðandans : J.E. Zuidberg
Framkvæmdastjóri

Undirskrift:

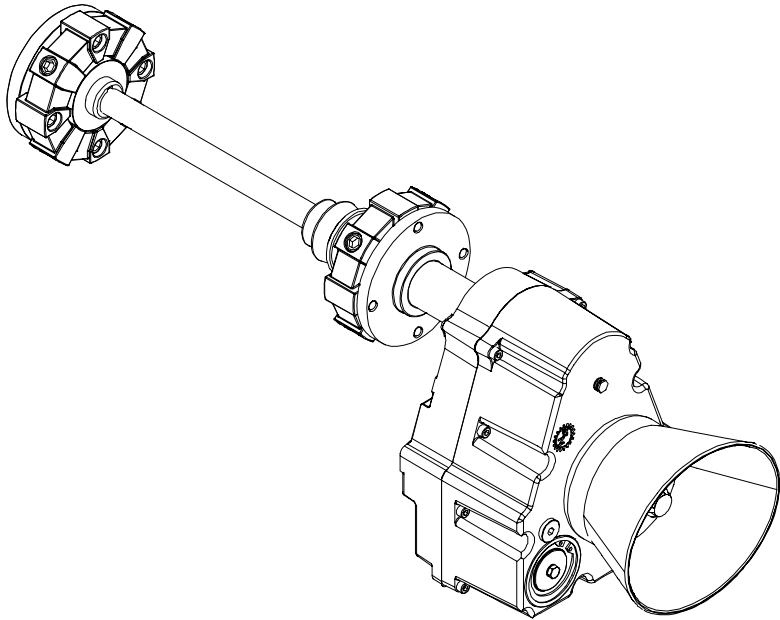




Prima di utilizzare la presa di forza anteriore leggere attentamente i paragrafi relativi il montaggio, l'installazione e la manutenzione.

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Presenza di Forza frontale (PTO)



IT

ZUIDBERG

FRONTLINE SYSTEMS

Serial Number:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione e/o diffusione integrale o parziale di questa documentazione tecnica in qualsiasi forma e con qualsiasi mezzo, quale stampa, fotocopie, microfilm o altro senza la previa autorizzazione scritta di Zuidberg Frontline Systems B.V. Tale riserva si applica inoltre ai relativi disegni e schemi.

Zuidberg Frontline Systems B.V. si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche alle componenti senza essere tenuta ad informare in anticipo e direttamente l'acquirente. Anche il contenuto di questo manuale è soggetto a modifiche senza preavviso.

Per le informazioni in merito ad interventi di manutenzione e riparazione non previsti nel manuale, vi preghiamo di rivolgervi al nostro fornitore.

Questo manuale è stato redatto con la massima cura, tuttavia Zuidberg Transmissions B.V. non accetta alcuna responsabilità per eventuali errori contenuti in questo manuale e per le conseguenze che potrebbero derivarne.

Contenuti

1	Generale.....	5
1.1	Premessa.....	5
1.2	Introduzione.....	5
1.3	Pittogrammi e segnaletica.....	6
1.4	Marchatura CE.....	6
1.5	Identificazione della presa di forza anteriore.....	6
1.6	Servizio di assistenza tecnica.....	7
2	Prescrizioni di sicurezza.....	7
2.1	Condizioni Generali.....	7
2.2	Istruzioni per l'uso.....	7
2.3	Utilizzatori.....	7
2.4	Adesivi collocati sulla presa di forza anteriore.....	7
2.5	Requisiti di sicurezza.....	8
2.6	Prescrizioni di sicurezza.....	9
3	Dati Tecnici.....	10
3.1	Presa di forza anteriore.....	10
4	Trasporto.....	10
5	Installazione ed Assemblaggio.....	10
6	Elementi Operativi, operazioni ed ambiti d'impiego.....	11
6.1	Dispositivi di protezione.....	11
6.2	Azionamento e disinserimento della presa di forza anteriore.....	12
6.3	Attrezzature.....	13
6.3.1	Attacco degli attrezzip.....	13
6.3.2	Disaccoppiamento dell'attrezzatura.....	13
6.4	Circolazione su strada.....	13
6.5	Usi ed applicazioni.....	14
6.5.1	Ambito di utilizzo.....	14
6.5.2	Uso improprio.....	14
7	Manutenzione.....	14
7.1	Scatola ingranaggi con frizione conica a secco.....	14
7.2	Scatola ingranaggi con frizione interna.....	15
7.3	Livello olio.....	16
7.4	Pulizia dei componenti.....	16
7.5	Guasti e riparazioni.....	16
8	Ordinazione dei ricambi.....	16
9	Tutela dell'ambiente.....	16
10	Dichiarazione di conformità CE.....	17

1 Generale

1.1 Premessa

Il presente documento costituisce uno strumento di consultazione ad esclusivo uso di persone autorizzate all'utilizzo del prodotto indicato al fine di garantire un impiego ed una manutenzione dello stesso nel pieno rispetto della sicurezza sul lavoro. Custodire il manuale nello stesso luogo per esempio unitamente alla documentazione del trattore. In caso di smarrimento del manuale siete pregati di ordinarne un'altra copia presso il vostro fornitore.

Questo manuale contiene informazioni riguardanti gli aspetti di sicurezza, argomenti tecnici e istruzioni per l'uso e la manutenzione. Utilizzate il tempo necessario per leggere questo manuale prima di utilizzare la presa di forza anteriore.

Tutte le prese di forza anteriori prodotte dalla Zuidberg Frontline Systems B.V. sono costruite con la massima cura e rispettano le direttive CE. E' assolutamente vietato apporre qualsiasi modifica al sistema della presa di forza anteriore.

Tutte le prese di forza anteriori, sono sottoposte ad un rigoroso controllo e sottoposte a collaudi, prima di essere consegnate al cliente.

Annotate il numero di serie della presa di forza anteriore sull'apposito spazio riprodotto in copertina, cosicché sia a portata di mano qualora si verificano imprevisti e sia necessario rivolgersi al rivenditore.

Zuidberg Frontline Systems B.V. declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio della presa di forza anteriore, o per eventuali danni e infortuni causati dal mancato rispetto delle istruzioni riportate all'interno del presente manuale.

1.2 Introduzione

La presa di forza anteriore, ha lo scopo di azionare uno specifico attrezzo ad essa collegato. Qualsiasi ulteriore utilizzo, non conforme a quanto indicato, sarà considerato improprio e pertanto il costruttore non si assume alcuna responsabilità.

La presa di forza anteriore che avete acquistato è specificatamente progettata per:

Azionare macchine e/o dispositivi attraverso il dispositivo che opportunamente collegato trasmette il moto all'attrezzatura montata anteriormente al trattore. Il dispositivo stesso è appositamente realizzato tenendo conto delle caratteristiche di dimensione e massa del trattore su quale deve essere installato.

In questo manuale sono riportate ulteriori informazioni riguardo l'idoneità dell'attrezzatura in combinazione con la presa di forza anteriore, queste informazioni devono essere seguite con la massima attenzione.

All'atto della consegna la presa di forza anteriore viene fornita di tutti i materiali fissaggio e delle componenti necessarie per una corretta installazione.

1.3 Pittogrammi e segnaletica

In questo documento sono riportati I seguenti pittogrammi e segnali cui prestare attenzione:



Suggerimenti

Consigli per una procedura semplificata durante lo svolgimento del lavoro.



Attenzione!

Procedure da eseguire con la massima cautela onde evitare infortuni del personali e/o Danni del sistema della presa di forza anteriore, nonché a persone, cose e all'ambiente circostanti l'area di utilizzo.



Tutela ambientale

1.4 Marcatura CE

La presa di forza anteriore sono costruite in armonia con le direttive 98/37/EEG e EMC Direttiva 89/336/EEG, e per questo dispongono del marchio CE. Il marchio CE significa che le prese di forza anteriori soddisfano I requisiti richiesti dalla Direttiva Europea. La responsabilità assunta da Zuidberg Frontline Systems B.V. a fronte della certificazione CE decade parzialmente o totalmente qualora non siano soddisfatti i seguenti requisiti:

- La presa di forza anteriore deve essere utilizzata solo nel pieno rispetto dei contenuti di questo manuale.
- Lo stato originario in cui si trovano I prodotti non deve essere alterato in alcun modo senza l'autorizzazione scritta di Zuidberg Frontline Systems B.V.
- Il marchio CE è applicato alla presa di forza anteriore solo in combinazione con il trattore per il quale I dispositivi sono stati appositamente progettati.
- Le norme relative il montaggio devono essere osservate scrupolosamente.

1.5 Identificazione della presa di forza anteriore

La targhetta di indentificazione della presa di forza anteriore (fig. 1.1) è fissata sulla scatola degli ingranaggi.

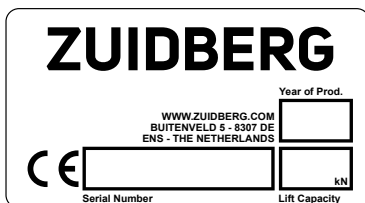


Fig. 1.1: Targhetta di indentificazione della presa di forza anteriore

1.6 Servizio di assistenza tecnica

Per informazioni riguardo i ricambi, la manutenzione e le riparazioni che fuoriescono dal contenuto di questo manuale è necessario rivolgersi al proprio fornitore. E' necessario avere a portata di mano i dati tecnici riportati nella targhetta di identificazione.

2 Prescrizioni di sicurezza

2.1 Condizioni Generali

Zuidberg Frontline Systems B.V. non si assume alcuna responsabilità per danni o infortuni causati dalla mancata (e scrupolosa) osservanza delle prescrizioni e istruzioni sulla sicurezza contenute in questo manuale, o da negligenze nell'utilizzo e manutenzione dell'attrezzatura qui descritta e dagli accessori ad essa forniti in dotazione. A seconda delle specifiche condizioni di lavoro o degli accessori in dotazione potrebbero essere necessarie misure di sicurezza supplementari. Contattate immediatamente il vostro fornitore nel caso in cui siano possibili potenziali pericoli derivanti dall'utilizzo della presa di forza anteriore. L'utilizzatore è sempre responsabile dell'osservanza delle norme e delle prescrizioni di sicurezza localmente vigenti.

2.2 Istruzioni per l'uso

Chiunque utilizzi il sistema di presa di forza anteriore o effettui lavori sulla medesima attrezzatura deve essere a conoscenza del contenuto di queste istruzioni per l'uso e attenersi al contenuto. Questo manuale deve essere custodito per tutta la durata del sistema della presa di forza anteriore e collocato in luogo facilmente accessibile come ad esempio il vano porta oggetti del trattore e rimanere a disposizione dell'utilizzatore.

2.3 Utilizzatori

Per utilizzare la presa di forza anteriore l'utilizzatore deve essere in possesso di una regolare patente di guida per i veicoli, se previsto dalla normativa nazionale. In ogni caso sono ammessi ad operare persone con almeno 16 anni di età, come prescritto dalla legislazione nazionale.

2.4 Adesivi collocati sulla presa di forza anteriore

Gli adesivi applicati sulla presa di forza anteriore (tabella 2.1 e figura 2.1) rientrano nelle misure di sicurezza applicate. Non devono quindi essere rimossi ed occultati ma rimanere visibili e chiaramente leggibili per tutta la durata di vita dell'attrezzo. Sostituire o riparare immediatamente gli adesivi illeggibili o danneggiati. Gli adesivi possono essere richiesti presso il fornitore.

Numero	Descrizione	Numero articolo
1	Targhetta di indentificazione	2001865
2.1	Senso di rotazione e numero di giri	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Livello Olio	2003115

Table 2.1 Illustrazione dei riferimenti

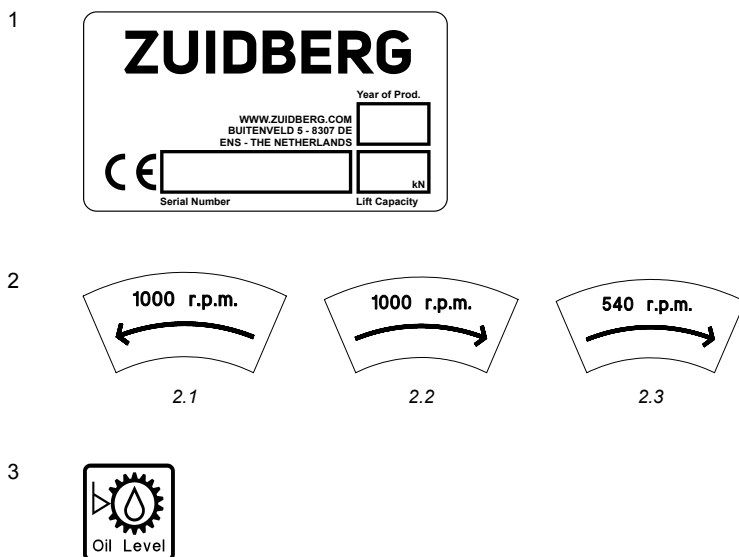


Fig. 2.1: Adesivi

2.5 Requisiti di sicurezza

- Il carico Massimo dell'assale anteriore, indicato dal costruttore del trattore, non deve essere superato conseguentemente all'applicazione e utilizzo della presa di forza anteriore.
- Il carico massimo dei pneumatici, indicato dal costruttore stesso, non deve essere superato conseguentemente all'applicazione della presa di forza anteriore integrata con dispositivo di sollevamento.
- E' vietato trovarsi nelle vicinanze dell'attrezzatura se il motore del trattore è in funzione.

2.6 Prescrizioni di sicurezza

- Non avviare il trattore in un luogo chiuso poiché risulterebbero nocivi i gas di scarico inalati dall'operatore (art. 69 della Legge sulla sicurezza dei lavori agricoli).
- Tenere sempre in considerazione le prescrizioni di sicurezza vigenti.
- Leggere attentamente le istruzioni prima di azionare il sistema di presa di forza anteriore. Inoltre leggere attentamente il manuale di istruzioni del sollevatore anteriore se applicato unitamente alla presa di forza.
- Prima di procedere all'accoppiamento di un'attrezzatura alla presa di forza spegnere il motore del trattore.
- Prima di collegare l'attrezzatura prescelta alla presa di forza anteriore, verificare se il numero di giri di rotazione è idoneo all'accoppiamento. Nessuna attrezzatura funzionante ad un regime diverso deve essere accoppiata.
- Prima di accoppiare l'attrezzatura prescelta alla presa di forza anteriore, controllare se l'attrezzo è idoneo al funzionamento con il senso di rotazione previsto. Nessuna attrezzatura destinata al funzionamento con un altro senso di rotazione deve essere accoppiata alla presa di forza anteriore.
- Tutti i perni di bloccaggio devono essere installati e utilizzati durante le fasi di accoppiamento degli attrezzi.
- Prima di effettuare qualsiasi lavoro a carico del sistema installato il motore del trattore deve essere spento e tutti i sistemi senza alcuna pressione.
- Durante le fasi di lavoro è vietato attivare il sistema di azionamento della presa di forza anteriore.
- E' vietato azionare il sistema qualora si siano verificati difetti.
- E' vietato fissare leve di comando e pulsanti in una determinata posizione utilizzando qualsiasi altro mezzo di bloccaggio.
- Disattivare SEMPRE la presa di forza anteriore quando si procede con il trattore su strada.
- Prima di lasciare il trattore o effettuare qualsiasi lavoro ad un attrezzo collegato al sollevatore anteriore si raccomanda di disinserire il moto della presa di forza ed attendere che l'attrezzo si fermi, posizionarlo quindi nella posizione più bassa e spegnere il motore del trattore.
- Solo il personale sufficientemente preparato può intervenire per svolgere lavori di manutenzione e riparazione.
- Non effettuare mai alcuna localizzazione o trattenuta di fluido derivante dall'impianto idraulico con le dita. La pressione del sistema idraulico potrebbe causare gravi lesioni.
- I lavori di manutenzione e riparazione a carico del circuito idraulico della presa di forza anteriore possono avvenire solamente se non vi è alcuna pressione del circuito stesso.

3 Dati Tecnici

3.1 Presa di forza anteriore

Numero di giri:	Si osservi l'adesivo posto anteriormente riportante il numero di giri e il senso di rotazione
CCW senso di rotazione:	In senso antiorario: (Osservando la presa di forza anteriormente il senso di rotazione è a sinistra, mentre nel senso di Marcia del trattore la rotazione è a destra)
CW senso di rotazione:	

4 Trasporto

Il trasporto della presa di forza anteriore si distingue in trasporto del sistema applicator al trattore (quindi già installato) oppure del sistema da installare sul trattore.

Per il trasporto del sistema già montato si veda il paragrafo 6.4

Utilizzate sempre un pallet o un altro supporto adatto per trasportare la presa di forza anteriore o un suo componente. I componenti trasportati sul pallet devono essere fissati in modo tale che durante il trasporto non arrechino danni.

5 Installazione ed Assemblaggio

La presa di forza anteriore deve essere installata secondo quanto indicato dal manuale fornitori dal concessionario. L'assemblaggio deve essere effettuato dal personale tecnico del rivenditore idoneamente preparato. Durante l'assemblaggio devono essere adottate tutte le misure di sicurezza al fine di operare in un luogo sicuro. Inoltre il personale preposto per svolgere il lavoro deve essere dotato dei dispositivi di protezione. Tra questi dispositivi possiamo trovare:

- Scarpe di sicurezza;
- Guanti;
- Protezioni per l'udito;
- Occhiali di protezione;
- Indumenti di lavoro;
- Indumenti resistenti alle fiamme e ai residui di saldature, ecc.

Quando si rende necessario movimentare l'insieme delle parti che compongono la presa di forza anteriore tutte le componenti devono essere fissate idoneamente per evitare cadute accidentali durante il movimento.

Durante le operazioni di taglio e saldatura si abbia cura di effettuarle in un luogo adatto senza il pericolo di causare incendi. I componenti eventualmente coinvolti devono essere allontanati da gli altri per evitare il rischio di danneggiamenti ulteriori.

Durante le operazioni di saldatura la batteria deve essere staccata, inoltre è richiesta l'installazione di un dispositivo per asportare i gas pericolosi che si sprigionano.

E' opportuno avere spazio sufficiente per operare liberamente ed in sicurezza. Gli attrezzi utilizzati devono essere idonei per il tipo di operazione richiesta.

6 Elementi Operativi, operazioni ed ambiti d'impiego

6.1 Dispositivi di protezione



La presa di forza anteriore è dotata di un dispositivo di protezione di avvio. Controllare se il cavo del dispositivo di protezione è collegato alla presa di forza prima di utilizzarla. (vedere il manuale d'uso e manutenzione del sollevatore anteriore per un corretto collegamento)

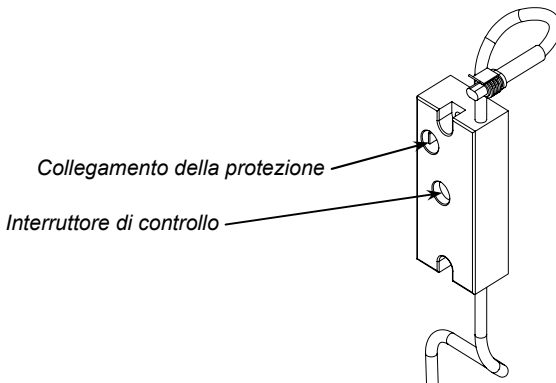


Figura 6.1

La presa di forza anteriore è dotata di idoneo dispositivo interruttore. La posizione ed il tipo di interruttore dipendono dal modello di trattore su cui viene collocato il dispositivo.



Se la protezione del sistema è collegata il moto alla presa di forza non inizia all'accensione del motore del trattore, è necessario controllare l'interruttore e spegnerlo per reinserire nuovamente la presa di forza.

6.2 Azionamento e disinserimento della presa di forza anteriore

L'interruttore della presa di forza anteriore non deve trovarsi mai prima del sollevatore anteriore poiché è in posizione errata, per prevenire danni a carico dell'albero della presa di forza. Consultare il manuale d'uso e manutenzione dell'attrezzatura e della presa di forza per il posizionamento corretto dell'interruttore.



Quando si utilizza l'interruttore per azionare o disinserire il moto alla presa di forza devono essere rispettate le seguenti indicazioni:

- Quando il motore del trattore ha raggiunto i 1000 giri azionare l'interruttore.
- Non inserire MAI l'interruttore del sistema quando il motore del trattore effettua più di 1200 giri.
- Non aumentare il numero di giri motore quando si inserisce la presa di forza anteriore.
- Non effettuare MAI alcun intervento commutando l'interruttore in posizione di accensione o spegnimento.
- Disinserire sempre il moto della presa di forza (lasciare in posizione di fermo) prima di operare con il sollevatore anteriore, per prevenire possibili Danni al sistema e alle attrezzature (vedere le istruzioni specifiche per l'albero intermedio della presa di forza e dell'attrezzatura.)

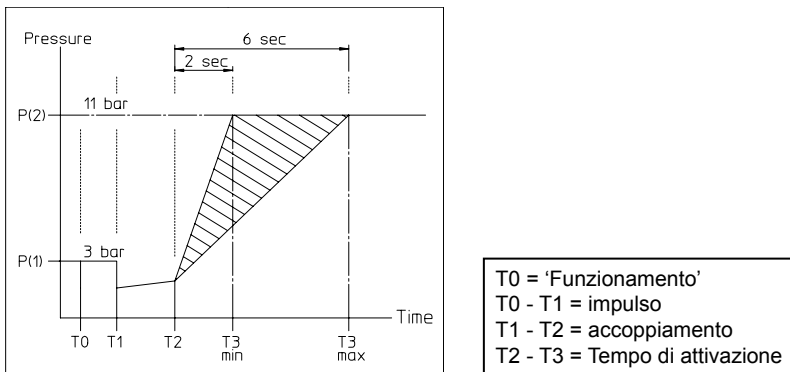


Figure 6.2. Tempi di attivazione

Il momento dell'innesto dell'albero della presa di forza può essere regolato attraverso il regolatore. Se la presa di forza deve essere utilizzata per far funzionare un'attrezzatura il cui fabbisogno di potenza è contenuto, il tempo di azionamento dovrebbe essere prolungato, in modo da sollecitare meno bruscamente l'interruttore. Nel caso in cui si debba sopportare un carico di potenza superiore è necessario regolare l'interruttore per un periodo più breve a causa dell'usura dell'accoppiamento.

6.3 Attrezzature

6.3.1 Attacco degli attrezzi



- Spegnere il motore del trattore ed azionare il freno di stazionamento.
 - Collegare solamente attrezzature che possano funzionare secondo il regime previsto dalla presa di forza e nel senso di rotazione della stessa.
- Effettuare l'accoppiamento al sollevatore secondo le istruzioni fornite.



Pulire le sedi delle chiavette dell'albero intermedio.



- Collegare l'albero cardanico dalla presa di forza all'attrezzatura (solitamente l'albero cardanico è collocato inizialmente sulla presa di forza e bloccato).
 - Prestare attenzione alla lunghezza dell'albero cardanico. In genere viene fissato quando si solleva l'attrezzatura. Si consiglia di impiegare alberi cardanici dotati di limitatore di coppia.
- Utilizzare un albero cardanico dotato di dispositivi idonei per azionare attrezzature che possano creare vibrazioni o scosse.

6.3.2 Disaccoppiamento dell'attrezzatura



Staccare l'attrezzo su una superficie piana cosicchè la stabilità non sia compromessa. Utilizzare gli appositi appoggi necessari (controllare il manuale di uso e manutenzione del sollevatore anteriore per lo sganciamento dell'attrezzatura).

- Abbassare il sollevatore anteriore affinché l'attrezzatura tocchi il suolo.
- Spegnere il motore del trattore ed inserire il freno a mano.
- Scollegare l'albero cardanico.
- Posizionare la protezione della presa di forza anteriore

6.4 Circolazione su strada



Quando si circola su strada la presa di forza deve essere disinserita.

Se l'attrezzatura viene utilizzata su strada (vedere le istruzioni per il trasporto delle attrezzature) le istruzioni sopra indicate non sono applicate. Tuttavia le altre istruzioni riguardo il collegamento e l'azionamento del sistema devono essere eseguite.

6.5 Usi ed applicazioni

6.5.1 Ambito di utilizzo

La presa di forza anteriore è stata specificatamente progettata per:

Permettere il funzionamento di attrezzature e componenti progettate per essere azionate da una presa di forza anteriore. Pertanto anche i componenti e l'albero cardanico intermedio devono essere specificatamente realizzati allo scopo. Nel caso in cui la presa di forza sia stata montata su un trattore il cui carico Massimo è inferiore rispetto la richiesta di potenza è consentito utilizzare il sistema.

6.5.2 Uso improprio

Tutti gli usi tranne quelli descritti nel paragrafo 6.5.1, sono considerati impropri ed è quindi proibito.

- *Utilizzare attrezzature diverse da quelle specificatamente previste.*
- *Utilizzare la presa di forza quando il sistema applicato non è specificatamente progettato per il funzionamento con il sistema di presa di forza.*

7 Manutenzione

- Controllare ogni 5 o 10 ore di funzionamento l'insieme del sistema della presa di forza se tutti i bulloni sono perfettamente serrate e se non vi sono perdite del circuito idraulico.
- Controllare dopo 450 ore di utilizzo se la bulloneria è serrata con i valori di coppia previsti e se non vi sono perdite idrauliche. Ingrassare periodicamente tutti i punti di lubrificazione. Utilizzare grasso universale di buona qualità. Controllare le eventuali usure o rotture.



I valori di coppia sono riportate nelle istruzioni di montaggio fornite dal concessionario.

7.1 Scatola ingranaggi con frizione conica a secco

- Controllare dopo 100 ore di lavoro eventuali perdite del sistema idraulico. Contattate il vostro fornitore riguardo le eventuali perdite.
- Effettuare un controllo ogni sei mesi del livello dell'olio assicurandosi che non scenda mai al di sotto dell'apertura del tappo di introduzione. La verifica deve essere compiuta con il trattore posizionato orizzontalmente; rabboccare in caso di necessità.
- Ogni anno sostituire l'olio nella scatola ingranaggi. Zuidberg fa uso normalmente di Shell Omala S4 WE 220

Cambio olio:

- Svuotare l'olio dalla scatola attraverso l'apposita uscita.
- Riposizionare il tappo e riempire la scatola fino al livello indicato.

7.2 Scatola ingranaggi con frizione interna

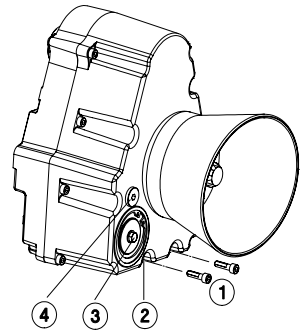
- Controllare la scatola ingranaggi dopo 100 ore di utilizzo e verificare che non vi siano perdite idrauliche. In caso di perdite contattate il vostro fornitore.
- Sostituire l'olio all'interno della scatola ogni anno o dopo 450 ore di lavoro. Pulire il filtro dell'olio.**

Cambio olio:

- Drenare l'olio dalla scatola degli ingranaggi. I tappi di scarico (1) sono collocate al di sotto della scatola degli ingranaggi.
- Rimuovere l'anello seeger (2) dalla pompa ed allentare il bullone M8 (3) per rimuovere il coperchio.
- Estrarre il filtro dell'olio dal gruppo pompa e pulirlo usando un compressore.
- Rimettere nuovamente il filtro dell'olio in posizione, il coperchio e l'anello seeger e procedere al riempimento della scatola degli ingranaggi fino al tappo di riempimento (4), con olio avente caratteristiche specifiche quali:

Applicable types of oil:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION G1/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



L'olio e il grasso rimossi dalle superfici devono essere smaltiti secondo le normative rispettose dell'ambiente.

7.3 Livello olio

Il livello di olio all'interno della scatola deve raggiungere il tappo di riempimento quando la scatola ingranaggi è orizzontale e la presa di forza disinserita.

Se è presente un radiatore per l'olio in questo caso bisognerà adattare la quantità di olio inserita prestando attenzione a :

- Riempire la scatola ingranaggi con olio fino a raggiungere il livello sul tappo.
- Chiudere la scatola con l'apposito tappo.
- Inserire il moto nella presa di forza evitando di sovraccaricare il sistema al fine di inviare in circolo l'olio al sistema di raffreddamento.
- Disinserire la presa di forza e spegnere il trattore.
- Togliere il tappo dopo 10 minuti di funzionamento.
- Aggiungere olio (se necessario) nel caso in cui debba formarsi il livello predefinito

7.4 Pulizia dei componenti

Attendere che la presa di forza e l'attrezzatura collegata siano completamente fermi prima di procedere alla pulizia dei componenti.

Prestare attenzione a non dirigere il getto di acqua verso componenti soggette a sollecitazioni.

7.5 Guasti e riparazioni

In caso di guasti e riparazioni contattate il vostro concessionario. Disporrà di personale qualificato per intervenire.

8 Ordinazione dei ricambi

Contattate il vostro concessionario per ordinare i ricambi. Occorre indicare inoltre i seguenti dati:

- 1 Tipo di trattore
- 2 Numero di serie della presa di forza anteriore
- 3 Numero del ricambio secondo il manuale ricambi presenti presso il concessionario.

9 Tutela dell'ambiente



Rimuovere e smaltire il grasso superfluo e l'olio in modo ecologico.

Se necessità lo smontaggio del sistema si raccomanda il rispetto delle norme di sicurezza relativamente il montaggio e l'utilizzo. Tutto il materiale raccolto deve essere smaltito secondo la normativa ambientale.

Se il sistema smontato in precedenza deve essere rimontato sia abbia cura di evitare la dispersione di materiale nell'ambiente che potrebbe contaminare quanto presente.

10 Dichiarazione di conformità CE

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Dichiarazione di conformità CE

"Dichiarazione CE originale"

La presente dichiarazione fa unicamente riferimento alla macchina nello stato in cui viene introdotta sul mercato, escludendo qualsiasi componente montato successivamente e/o lavoro successivamente eseguito dall'utente finale.

Il fabbricante

Società : Zuidberg Machining BV
Indirizzo visitatori : Middenveld 1
CAP e città : 8307 DT ENS
Paese : Paesi Bassi
Rappresentante : J.E. Zuidberg

Descrizione del prodotto

Nome del prodotto : Presa di forza (PTO) anteriore
Descrizione della PTO anteriore : La PTO anteriore è concepita per essere montata su un trattore. La PTO anteriore è progettata per l'azionamento di macchine e componenti idonei utilizzando un attacco di collegamento.
Tipi : PTO anteriori ZFK, P e Q.

In qualità di produttore della PTO anteriore dichiariamo, sotto nostra diretta responsabilità, che la macchina a cui si riferisce detta dichiarazione è conforme a tutte le normative applicabili della

Direttiva Macchine 2006/42/EG e ai seguenti standard:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Data : 18-04-2011
Luogo : Ens
Per conto del Fabbricante : J.E. Zuidberg
Amministratore Delegato

Firma:

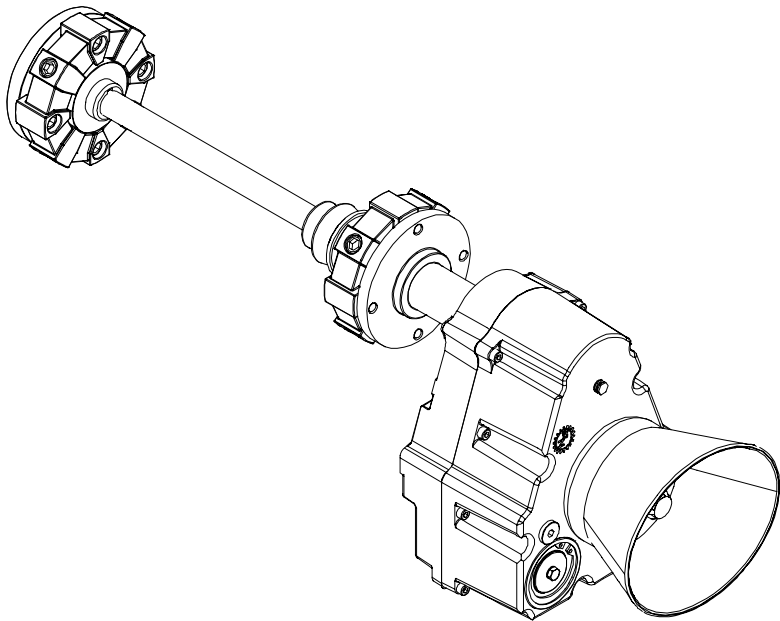




Før front PTO-systemet brukes må installasjons-, monterings- og vedlikeholdsinformasjonen i denne brukerhåndboken leses grundig.

BRUKERHÅNDBOK

Front-kraftuttak system (PTO)



NOR

ZUIDBERG

FRONTLINE SYSTEMS

Serial Number:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Alle rettigheter reservert. Ikke noe informasjon i denne brukerhåndboken kan på noen som helst måte kopieres og/eller publiseres ved bruk av utskrift, kopiering, mikrofilm eller på andre måter uten tidligere skriftlig samtykke fra Zuidberg Frontline Systems B.V. Dette gjelder også for tegninger og diagrammer.

Zuidberg Frontline Systems B.V. forbeholder seg retten til å kunne endre komponenter når som helst og uten forvarsel eller direkte meddelelse til kjøperen. Innholdet i denne håndboken kan også endres når som helst uten varsel.

For informasjon vedrørende vedlikehold eller reparasjoner som ikke omfattes i denne håndboken, vennligst kontakt din forhandler.

Denne håndboken har blitt utarbeidet med den største omhu, men Zuidberg Frontline Systems B.V. tar ikke noe ansvar for eventuelle feil i dette dokumentet og eventuelle konsekvenser som kan følge derav.

Innhold

1	Generelt	5
1.1	Forord	5
1.2	Innledning	5
1.3	Bilder og symboler	5
1.4	CE-merking	6
1.5	Identifikasjon av front PTO-systemet	6
1.6	Service og teknisk support	6
2	Sikkerhetsreguleringer	7
2.1	Generelt	7
2.2	Brukerinstruksjon	7
2.3	Brukere	7
2.4	Merker på front PTO-systemet	7
2.5	Sikkerhetsregler	8
2.6	Sikkerhetsreguleringer	9
3	Tekniske data	10
3.1	Front PTO-system	10
4	Transport	10
5	Installasjon og montering	10
6	Driftselementer, drift og bruk	11
6.1	Startbeskyttelse	11
6.2	Skru front PTO-systemet på og av	12
6.3	Verktøy	13
6.3.1	Tilkobling av et redskap	13
6.3.2	Koble fra utstyr	13
6.4	Kjøring på offentlig vei	13
6.5	Bruksområder	14
6.5.1	Korrekt bruk	14
6.5.2	Uriktig bruk	14
7	Vedlikehold	14
7.1	Girkasse for front PTO med tørr konisk kobling	14
7.2	Girkasse for front PTO med integrert kobling (våtplate)	15
7.3	Oljenivå	16
7.4	Rengjøring av utstyret	16
7.5	Feil og reparasjoner	16
8	Bestilling av deler	16
9	Miljø og kassering	16
10	Samsvarserklæring	17

1 Generelt

1.1 Forord

Dette dokumentet er kun ment som en referansebok for autoriserte brukere, som kan bruke og vedlikeholde produktet som er omtalt på forsiden av dette dokumentet på en sikker måte. Oppbevar håndboken på et sikkert sted, for eksempel sammen med de andre papirene for din traktor. Hvis du skulle miste håndboken, kan du bestille en ny kopi hos din forhandler.

Denne håndboken gir deg informasjon om sikkerhet, tekniske spesifikasjoner, drift og vedlikehold. Ta deg tid til å lese dette dokumentet omhyggelig før du bruker front PTO-systemet.

Alle front PTO-systemer fra Zuidberg Frontline Systems B.V. har blitt omhyggelig konstruert og de er i samsvar med gjeldende europeiske direktiver og CE-merking.. Delvis av denne grunn er det ikke tillatt å gjøre endringer på front PTO-systemet.

Front PTO-systemet har blitt nøye inspirert før levering til deg.

Skriv ned serienummeret til PTO-frontsystemet på den tiltenkte plassen på omslaget av dette dokumentet, for å ha det i nærheten hvis en feil skulle oppstå og du ønsker å kontakte din forhandler.

Zuidberg Frontline Systems B.V. er ikke ansvarlig eller erstatningspliktig for noe skade eller tap forårsaket ved at instruksjonene i denne håndboken ikke overholdes.

1.2 Innledning

Front PTO-systemet er beregnet på kobling av passende utstyr. Alt annet bruk anses som ukorrekt bruk og er derfor ikke tillatt. Produsenten er ikke ansvarlig for slikt annet bruk.

Front PTO-systemet du har kjøpt er utelukkende konstruert for:

Kjøring av maskiner og komponenter, konstruert for kjøring med bruk av et front PTO-system og en egnet PTO-mellomaksel. Men kun og utelukkende etter at front PTO-systemet har blitt montert til en traktor som det er konstruert for, og med en mindre belastning enn den maksimalt tillatte belastningen.

I håndboken for det angjeldende utstyret vil du finne mer informasjon om hvorvidt disse redskapene er egnet for bruk med et front PTO-system. Følg brukerhåndboken for det angjeldende utstyret nøyaktig.

Front PTO-systemet leveres komplett, med alt nødvendig tilbehør, materiale og hydrauliske komponenter, hvis det er noe.

1.3 Bilder og symboler

Dokumentet inneholder følgende bilder og symboler:



Tips

Forslag og råd for å forenkle de gjeldende prosedyrene.



Advarsel!

Prosedyrer som kan forårsake personskade og/eller skade på front PTO-systemet, omgivelsene eller miljøet hvis de ikke utføres med varsomhet.



Miljømessige retningslinjer

1.4 CE-merking

Front PTO-systemet har blitt konstruert i overensstemmelse med de absolutte kravene i maskindirektiv 98/37/EC samt EMC-direktiv 89/336/EEG, og er derfor CE-merket. CE-merking betyr at front PTO-systemet samsvarer med de absolutte kravene for de gjeldende europeiske direktiver. Ansvar for CE-merkingen ugyldiggjøres for Zuidberg Frontline Systems B.V. og overføres til kjøperen hvis de følgende forutsetningene ikke overholdes:

- Front PTO-systemet skal kun brukes i samsvar med innholdet i denne brukerhåndboken.
- Front PTO-systemets originale utførelse kan ikke endres uten skriftlig samtykke fra Zuidberg Frontline Systems B.V.
- CE-merkingen gjelder kun for front PTO-systemet i kombinasjon med traktoren som det er konstruert for.
- Instruksjonene om montering må følges meget nøye.

1.5 Identifikasjon av front PTO-systemet

Identifikasjonsplaten på front PTO-systemet (fig. 1.1) er festet til fronten på girkassen.

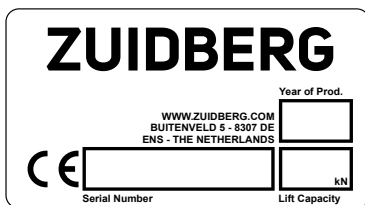


Fig. 1.1: Identifikasjonsplate på front PTO- systemet

1.6 Service og teknisk support

For informasjon vedrørende deler, vedlikehold eller reparasjoner som faller utenom rammen av dette dokumentet, vennligst kontakt din forhandler. Oppbevar informasjonen i nærheten, som oppgitt på identifikasjonsplaten.

2 Sikkerhetsreguleringer

2.1 Generelt

Zuidberg Frontline Systems B.V. påtar seg ikke noe ansvar eller erstatningsplikt for skade eller tap forårsaket av å ikke (strengt) følge og overholde sikkerhetsreguleringene og instruksjonene i dette dokumentet, eller for skjødesløshet ved bruk og vedlikehold av det leverte front PTO-systemet og eventuelt tilbehør. Avhengig av spesifikke arbeidsforhold og tilbehøret som brukes, kan det være nødvendig med ekstra sikkerhetstiltak. Kontakt din leverandør umiddelbart hvis du ser potensiell fare under bruk av front PTO-systemet. Brukeren av front PTO-systemet har alltid det fulle ansvaret for å følge lokale reguleringer og direktiver om sikkerhet.

2.2 Brukerinstruksjon

Alle som arbeider på eller med front PTO-systemet må ha kjennskap til innholdet i denne brukerhåndboken, og instruksjonene må nøye overholdes. Endre aldri rekkefølgen for de nødvendige aktivitetene. Denne håndboken må oppbevares på et fast sted nære traktoren, og må være tilgjengelig for brukerne under hele levetiden til front PTO systemet.

2.3 Brukere

For å kunne operere front PTO-systemet må brukeren ha et gyldig førerkort for kjøretøyet som skal brukes, gitt etter nasjonal lov. I alle tilfeller må brukeren være minst 16 år, med mindre lokale lover foreskriver en høyere minimumsalder. Den høyeste alderen er alltid den gjeldende.

2.4 Merker på front PTO-systemet

Merkene på front PTO-systemet og PTO-akselen (tabell 2.1 og fig 2.1) er en del av de gjeldende sikkerhetsforanstaltningene. De skal ikke dekkes til eller fjernes, og de må være tilsted og være leselige under hele livsløpet til front PTO-systemet. Skift ut uleselige eller ødelagte merker umiddelbart. Disse merkene er tilgjengelige hos din leverandør.

Nummer	Beskrivelse	Artikkelnr.
1	Identifikasjonsplate	2001865
2.1	Rpm og rotasjonsretning	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Oljenivå	2003115

Tabell 2.1 Forklaring på posisjonsnummer

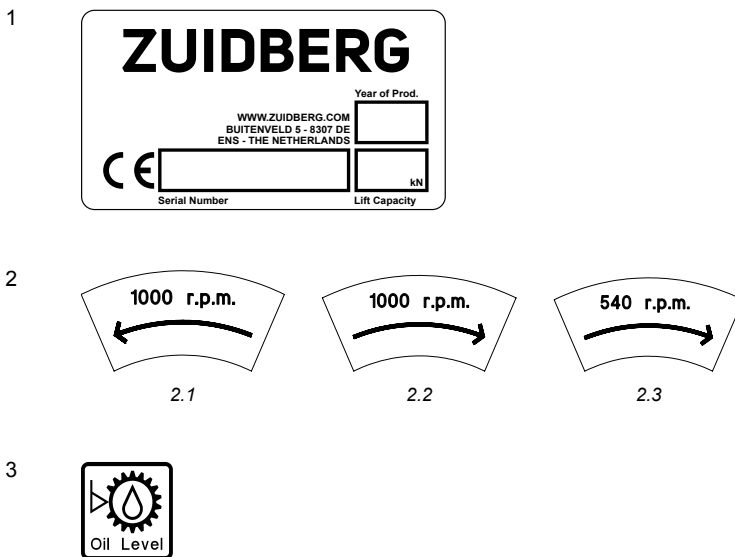


Fig. 2.1 merker

2.5 Sikkerhetsregler

- Maksimal belastning på frontakselen, som oppgitt av traktorprodusenten, kan ikke overskrides ved bruk av front PTO-systemet.
- Maksimal belastning for dekkene, som oppgitt av dekkprodusenten, kan ikke overskrides ved bruk av front PTO-systemet.
- Det er forbudt å være nær installasjonen når traktorens motor går.

2.6 Sikkerhetsreguleringer

- Start aldri en traktor i innelukket område. Dette på grunn av risikoen for å puste inn eksosgasser (art. 69 i det nederlandske direktivet om landsbruk og sikkerhet).
- Overhold alltid lokale sikkerhetsreguleringer for forebygging av ulykker.
- Les denne brukerhåndboken nøye før du begynner å arbeide med, eller på, front PTO-systemet. Les også brukerveiledningen for frontløftesystemet, hvis det brukes eller er montert sammen med front PTO-systemet.
- Skur av traktorens motor før utstyret kobles til front PTO-systemet.
- Før et redskap kobles til PTO-systemet, kontroller hvorvidt utstyret er egnet for de oppgitte omdreiningene. Utstyr konstruert for andre omdreininger enn de som er oppgitt for front PTO-systemet kan muligens ikke kobles til systemet.
- Før utstyr kobles til PTO-systemet, kontroller hvorvidt utstyret er egnet for de oppgitte rotasjonsretningene oppgitt på front PTO-systemet. Utstyr konstruert for annen rotasjonsretning enn hva som er oppgitt på front PTO-systemet kan muligens ikke kobles til.
- Alle låsepinnene må være festet og låsemekanismen må være låst når utstyret festes.
- Før man begynner å arbeide på installasjonen må traktorens motor være skrudd av og alle systemene må være trykkløse.
- Hvis noen arbeider på installasjonen er det forbudt å skru på front PTO-systemet.
- Det er forbudt å arbeide med installasjonen hvis den viser noen feil eller mangler.
- Det er forbudt å immobilisere løftearmer og/eller brytere på noen som helst måte.
- Skru ALLTID av front PTO-systemet når du forlater traktoren.
- Før du forlater traktoren eller begynner å arbeide på et redskap festet til frontløftesystemet, skru alltid av front PTO-systemet og vent til utstyret stopper å dreie. Senk deretter frontløftesystemet til den laveste posisjonen og skru av traktorens motor.
- Kun fagopplært personale kan utføre vedlikeholdsarbeide og reparasjonsoppgaver.
- Forsøk aldri å finne eller stenge en mulig lekkasje i hydraulikksystemet med fingrene dine. Olje under høytrykk kan lett trenge gjennom klær eller hud og føre til alvorlige skader.
- Vedlikehold og reparasjoner på hydraulikksystemet på front PTO-systemet kan kun finne sted hvis hele hydraulikksystemet til front PTO-systemet er uten trykk.

3 Tekniske data

3.1 Front PTO-system

Rpm:	Se merket med rpm og rotasjonsretning på fronten av PTO-systemet.
CCW rotasjonsretning:	Mot urviserne (Når man ser på PTO forfra, til venstre. I kjøreretningen til traktoren (fremover), til høyre).
CW rotasjonsretning:	Med urviserne: (Når man ser på PTO forfra, til høyre. I kjøreretningen til traktoren (fremover), til venstre).

4 Transport

Transport av front PTO-systemet kan deles inn i transport av det monterte systemet på traktoren, og transport av systemet som ennå ikke er montert.

For transport av det allerede monterte front PTO-systemet, se avsnitt 6.4.

Bruk alltid en pall eller lignende egnet transporthjelpemiddel for å transportere et separat front PTO-system eller deler av det. Delene som skal transporteres og pallen må festes på en slik måte at det ikke er noen fare for at delene vil bevege seg, velte eller falle av når pallen flyttes.

5 Installasjon og montering

Front PTO-systemet må installeres i henhold til installasjonsveiledningen levert til forhandleren. Montering må utføres av personale med tilstrekkelig opplæring. Under montering må det tas sikkerhetsforanstaltninger med hensyn til et sikkert arbeidsmiljø. Videre må personer som arbeider på installasjonen og montering være utstyrt med nødvendig personlig beskyttelsesutstyr. Personlig beskyttelsesutstyr består blant annet av:

- Vernesko;
- Hansker;
- Hørselsbeskyttelse (for blant annet sliping)
- Vernebriller;
- Arbeidsklær;
- Brannbeskyttede klær for sveising og sliping

Når front PTO-systemet eller deler av det flyttes, skyves eller løftes, må alle deler være festet eller immobilisert på en slik måte at det ikke er noen fare for at disse delene vil falle av eller beveges ved et uhell.

Hvis sliping eller sveisinger er nødvendig under montering må dette gjøre i et avskjermet rom, slik at det ikke oppstår noen brannfare. Alle deler må være avskjermet på en slik måte at ikke andre komponenter kan skades.

Under sveising må batteriet frakobles. En installasjon for å fjerne skadelige gasser er også påkrevet.

Gulvet på arbeidsplassens må være jevnt, og det må være nok plass til at man kan arbeide trygt.

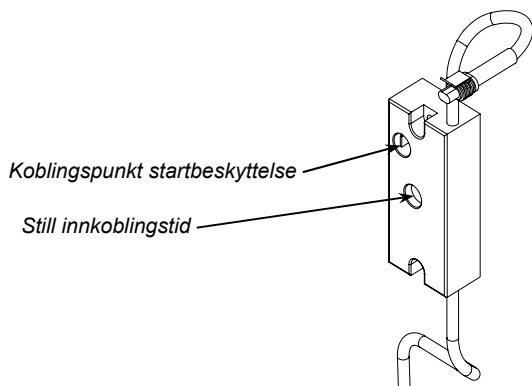
Verktøyene som brukes må være tilpasset nødvendig bruk.

6 Driftselementer, drift og bruk

6.1 Startbeskyttelse



Front PTO-systemet er utstyrt med startbeskyttelse. Kontroller hvorvidt kabelen til startbeskyttelsen er koblet til PTO- kontrolleren før PTO aktiveres. (Se installasjonsveiledningen for frontløftesystemet for den riktige koblingen).



Figur 6.1

Front PTO-systemet kan skrues på med den riktige bryteren. Posisjon og type bryter avhenger av traktortypen som front PTO-systemet er installert på.



Hvis startbeskyttelsen på front PTO-systemet er koblet til, vil ikke front PTO-systemet selvstartes når traktorens motor er startet samtidig som bryteren på front PTO-systemet fremdeles er skrudd på. For å aktivere front PTO-systemet, må PTO-bryteren skrues av og på igjen.

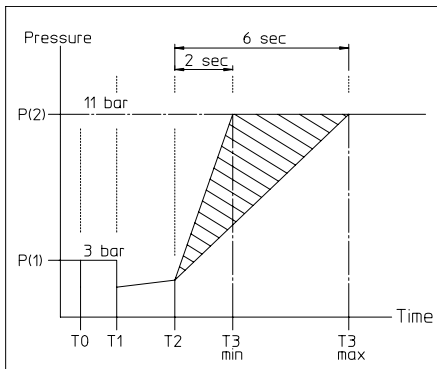
6.2 Skru front PTO-systemet på og av

Skru **ALDRI** på front PTO-systemet før frontløftesystemet er i riktig posisjon. Dette for å unngå skade på blant annet PTO-mellomakselen. Det henvises til instruksjoner for utstyret og PTO-mellomakselen for driftsposisjon av utstyret og styring av front PTO-systemet.



Når front PTO-systemet skrur på og av må følgende retningslinjer overholdes:

- Skru på front PTO-systemet når traktorens motor har nådd 1000 rpm.
- **IKKE** skru på front PTO-systemet når traktorens motor går til mer enn 1200 rpm.
- **IKKE** øk traktorens rpm mens front PTO-systemet skrur på.
- Forsøk **ALDRI** å løsne et redskap som sitter fast ved å skru PTO- systemet på og av.
- Skru alltid av front PTO-systemet (og la redskapet spinne til det stopper) før frontløftesystemet opereres. Dette for å unngå mulig skade på blant annet PTO-mellomakselen (se spesifikke instruksjoner for PTO- mellomakselen som brukes og/eller instruksjoner for utstyret som brukes).



<p>T0 = 'PÅ' T0 - T1 = Fyllingspuls T1 - T2 = Fyllingskobling T2 - T3 = Inngrepstid kobling</p>
--

Figur 6.2 Inngrepstid PTO

Inngrepstiden for front PTO-systemet kan stilles på kontrolleren. Hvis front PTO-systemet skal drive et veldig lett redskap, bør inngrepstiden være lang, slik at systemet skrur på mindre brått. I tilfelle av tung belastning må innkoblingstiden stilles så kort som mulig på grunn av slitasjen på koblingen.

6.3 Verktøy

6.3.1 Tilkobling av et redskap



- Skru av traktorens motor og sett på håndbrekket.
 - Koble kun til utstyr som er egnet for rpm-en og rotasjonsretningen oppgitt på front PTO-systemet.
- Koble til utstyret til frontløftesystemet i henhold til håndboken for frontløftesystemet.



Rengjør hurtigtutløserkoblingene før tilkobling.



- Fest mellomakselen mellom utstyret og traktoren (pass på at mellomakselen er låst til den utgående akselen på front PTO-systemet).
 - Kontroller lengden på mellomakselen. Vanligvis vil mellomakselen strypes når verktøyet heves. En for lang mellomaksel kan forårsake alvorlig skade. Det anbefales å bruke en mellomaksel med momentbegrenser.
- Bruk en dempet mellomaksel for verktøy som forårsaker vibrasjoner eller støt (for eksempel en slagklipper).

6.3.2 Koble fra utstyr

Bruk en stødig flate, slik at utstyret som er koblet fra står fast og støtt. Bruk stativ og lignende hvis nødvendig (se også brukerhåndboken for frontløftesystemet for frakobling av utstyr).



- Senk frontløftesystemet frem til utstyret er på bakken.
- Skru av traktorens motor og sett på håndbrekket.
- Koble fra mellomakselen.
- Monter tilbake beskyttelsesplaten på dekslet på det frontale PTO-aksel systemet!

6.4 Kjøring på offentlig vei



*Ved kjøring på offentlig vei skal front PTO-systemet alltid være **SKRUDD AV**.*

Hvis et redskap som er ment for bruk på offentlig vei brukes (se brukerveiledningen levert med utstyret) gjelder ikke instruksjonen over. Alle andre instruksjoner for å skru front PTO-systemet på og av må fremdeles overholdes.

6.5 Bruksområder

6.5.1 Korrekt bruk

Front PTO-systemet du har kjøpt er utelukkende konstruert for:

Kjøring av maskiner og komponenter, konstruert for kjøring med bruk av et front PTO-system og en egnet PTO-mellomaksel. Men kun og utelukkende etter at front PTO-systemet har blitt montert til en traktor som det er konstruert for, og med en mindre belastning enn den maksimale tillatte belastningen.

6.5.2 Uriktig bruk

Alt bruk, annet enn beskrevet i avsnitt 6.5.1, må anses som uriktig bruk og er derfor forbudt.

Denne uriktige bruken inkluderer også:

- *Kjøring av redskap med andre hjelpemidler enn den godkjente mellomakselen.*
- *Bruk av front PTO-systemet når systemet brukes til annen installasjon i henhold til reguleringer for traktoren som systemet er konstruert for.*

7 Vedlikehold

- Ved bruk av et nytt eller reparert front PTO-system, kontroller hver 5. til 10. driftstime for traktoren hvorvidt alle boltene fremdeles har de riktige tiltrekningsmomentene, og hvorvidt alle hydraulikkledninger er uten lekkasjer.
- Kontroller hver 450. driftstime for traktoren hvorvidt alle boltene fremdeles har de riktige tiltrekningsmomentene, og hvorvidt alle hydraulikkledninger er uten lekkasjer.
- Smør også smøreneplene på universalskjøtene til mellomakselen under hver inspeksjon (hvis aktuelt, avhenger av systemet) med et høykvalitets universalsmøremiddel. Kontroller gummikoblingen (hvis finnes) for slitasje og/eller rifter.



Se monteringsinstruksjonene levert din forhandler for korrekte tiltrekningsmomenter.

Hvis V-beltet på traktoren må skiftet ut, skal dette gjøres av forhandleren.

7.1 Girkasse for front PTO med tørr konisk kobling.

- Kontroller girkassen hver 100. driftstime for traktoren, for mulige lekkasjer i hydraulikksystemet. Kontakt din leverandør hvis det finnes lekkasjer.
- Kontroller oljenivået hvert halvår for å se om det når åpningen på påfyllingspluggen. Plasser traktoren helt horisontalt og fyll på olje hvis nødvendig. Se neste avsnitt for oljen som skal brukes.
- Skift oljen i girkassen hvert år. Zuidberg bruker som standard Shell Omala S4 WE 220.

Skifte av oljen:

- Tapp oljen gjennom avløpspluggen fra gir-kassen.
- Sett tilbake avløpspluggen og fyll opp gir-kassen opptil påfyllingspluggen.

7.2 Gir-kasse for front PTO med integrert kobling (våtplate)

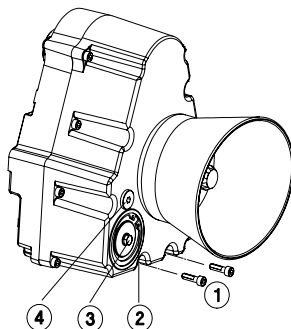
- Kontroller gir-kassen hver 100. driftstimer for traktoren for mulige lekkasjer i hydraulikk-systemet. Kontakt din leverandør hvis det finnes lekkasjer.
- **Skift oljen i gir-kassen hvert halvår, eller etter 450 driftstimer for traktoren. Rengjør også oljefilteret i pumpeenheten.**

Skifte av oljen:

- Tapp oljen fra gir-kassen. Avtappingspluggen (1) er på undersiden av gir-kassen.
- Fjern låseringen (2) fra pumpeenheten og løsne MS-bolten (3) for å ta av dekslet.
- Ta av oljefilteret fra pumpeenheten og rengjør det, med for eksempel med trykkluft
- Sett tilbake oljefilteret, dekslet og låseringen og fyll gir-kassen opp til påfyllingspluggen (4) med en av de følgende oljetyper, eller en oljetype med tilsvarende spesifikasjoner.

Oljetyper som kan brukes:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



NOR



Fjern og prosesser overflødig smørefett og olje på en miljøvennlig måte.

7.3 Oljenivå

Oljenivået i girkassen på front PTO-systemet må nå undersiden av påfyllingspluggen når girkassen er horisontal og slått av.

Hvis systemet er utstyrt med en oljekjøler må mer olje tilføres systemet. Prosedyre hvis systemet inkluderer en oljekjøler:

- Fyll girkassen til oljenivået har nådd undersiden på påfyllingspluggen.
- Steng girkassen med påfyllingspluggen.
- La systemet gå en stund uten belastning, slik at oljen pumpes gjennom kjøleren.
- Skru av systemet og traktoren.
- Fjern påfyllingspluggen fra girkassen etter 10 minutter.
- Fyll på olje (hvis nødvendig) inntil oljenivået når undersiden av påfyllingspluggen.

7.4 Rengjøring av utstyret

Vent til maskinen har stoppet **HELT** før rengjøring av utstyret som drives av front PTO.

Pass på under rengjøring av utstyret at vann ikke rettes direkte mot tetningene på front PTO-systemet.

7.5 Feil og reparasjoner

Kontakt alltid din forhandler vedrørende feil eller reparasjoner. Reparasjoner kan kun utføres av fagkyndig personale.

8 Bestilling av deler

Kontakt din forhandler for bestilling av deler. Din bestilling må inneholde følgende opplysninger:

1. Traktortype
2. Serienummer for front PTO-systemet og/eller frontal PTO-aksel (som oppgitt på Zuidberg identifikasjonsplaten).
3. Delenummer i henhold til delelisten levert din forhandler.

9 Miljø og kassering



Fjern og prosesser overflødig smørefett på en miljøvennlig måte. Kasser olje på en miljøvennlig måte.

Hvis systemet demonteres fra en traktor, må alle sikkerhetsreguleringer og instruksjoner som gjelder for bruk og montering overholdes. Under demontering må alt samles og kasseres på en miljøvennlig måte.

Hvis systemet monteres igjen senere, etter at det har vært demontert, må alle hydrauliske ledninger og slanger plugges inn slik at ikke noe skitt kan komme inn i systemet. Hvis systemet ikke brukes lenger etter demontering, må den hydrauliske oljen og smørefettet for alle hydrauliske deler kasseres på en miljøvennlig måte. Alle deler må fjernes og kasseres på en miljøvennlig måte.

10 Samsvarserklæring

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

EC-konformitetserklæring

"Opprinnelig EC-erklæring"

Denne erklæringen gjelder utelukkende for maskinen i den stand den er levert på markedet, og gjelder ikke for komponenter som senere er montert og/eller for arbeid som på et senere tidspunkt er utført av sluttbrukeren.

Produsent

Selskap : Zuidberg Machining BV
Besøksadresse : Middelveld 1
Postnummer og by : 8307 DT ENS
Land : Netherlands
Representant : J.E. Zuidberg

Produktbeskrivelse

Produktnavn : Front-kraftuttak (PTO)
Beskrivelse av front-kraftuttak (PTO) : Front-kraftuttaket (PTO) er ment å monteres på en traktor. Front-kraftuttaket (PTO) er konstruert til å drive egnede maskiner og komponenter ved hjelp av en koplingsaksel.
Typer : ZFK-, P- en Q front-kraftuttak (PTO).

Vi, produsenten av front-kraftuttaket (PTO), erklærer helt på eget ansvar at maskinen som denne erklæringen gjelder, er kompatibel med alle gjeldende bestemmelser i **maskindirektivet 2006/42/EG** og følgende standarder:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Dato : 18-04-2011
Sted : Ens
På vegne av produsenten : J.E. Zuidberg
Administrerende direktør

Signatur:

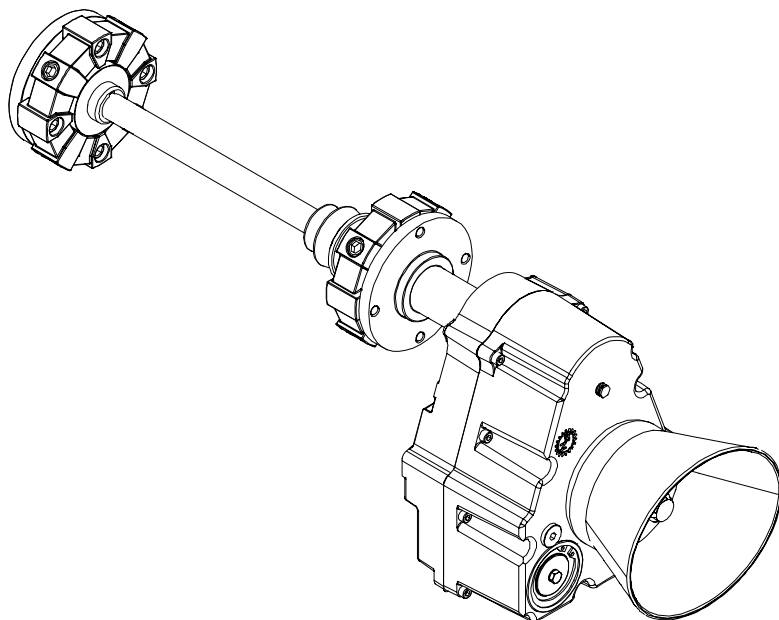
**NOR**



Przed przystąpieniem do eksploatacji układu przedniego WOM należy uważnie przeczytać informacje dotyczące instalacji, montażu i konserwacji zawarte w niniejszym podręczniku użytkownika.

PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA

Układ przedniego wału odbioru mocy (PTO)



PL

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Numer seryjny:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Żadna część niniejszej publikacji nie może być powielana ani publikowana w jakikolwiek sposób w postaci druku, fotokopii lub mikrofilmu bądź w innej formie bez uprzedniej zgody firmy Zuidberg Frontline Systems B.V. Dotyczy to również towarzyszących jej rysunków i wykresów.

Firma Zuidberg Frontline Systems B.V. zastrzega sobie prawo do zmiany treści w dowolnym momencie bez wcześniejszego lub bezpośredniego powiadomienia nabywcy. Treść niniejszego podręcznika może również ulegać zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.

Informacje na temat czynności konserwacyjnych lub napraw nie ujętych w niniejszym podręczniku można uzyskać od dostawcy.

Niniejszy podręcznik został opracowany z najwyższą starannością. Mimo to firma Zuidberg Frontline Systems B.V. nie ponosi odpowiedzialności za pomyłki w tekście oraz konsekwencje z nich wynikające.

Spis treści

1	Informacje ogólne.....	5
1.1	Wprowadzenie.....	5
1.2	Wstęp.....	5
1.3	Ikony i symbole.....	5
1.4	Znak CE.....	6
1.5	Identyfikacja układu przedniego WOM.....	6
1.6	Serwis i pomoc techniczna.....	6
2	Przepisy bezpieczeństwa.....	7
2.1	Informacje ogólne.....	7
2.2	Instrukcja użytkownika.....	7
2.3	Użytkownicy.....	7
2.4	Naklejki na układzie przedniego WOM.....	7
2.5	Zasady bezpieczeństwa.....	8
2.6	Przepisy bezpieczeństwa.....	9
3	Dane techniczne.....	10
3.1	Układ przedniego WOM.....	10
4	Transport.....	10
5	Instalacja i montaż.....	10
6	Elementy robocze, działanie i eksploatacja.....	11
6.1	Urządzenie zabezpieczające przed uruchomieniem.....	11
6.2	Włączanie i wyłączanie układu przedniego WOM.....	12
6.3	Narzędzia.....	13
6.3.1	Podłączanie narzędzia.....	13
6.3.2	Odcłacanie narzędzia.....	13
6.4	Jazda po drogach publicznych.....	13
6.5	Zastosowania.....	14
6.5.1	Prawidłowe zastosowanie.....	14
6.5.2	Nieprawidłowe zastosowanie.....	14
7	Konserwacja.....	14
7.1	Skrzynka przekładniowa układu przedniego WOM z suchą złączką stożkową.....	14
7.2	Skrzynka przekładniowa układu przedniego WOM z wbudowaną złączką (mokra płyta).....	15
7.3	Poziom oleju.....	16
7.4	Czyszczenie narzędzi.....	16
7.5	Awarie i naprawy.....	16
8	Zamawianie części.....	16
9	Środowisko i utylizacja.....	16
10	Deklaracja zgodności.....	17

1 Informacje ogólne

1.1 Wprowadzenie

Zawarty tu materiał stanowi podręcznik referencyjny przeznaczony wyłącznie dla upoważnionych użytkowników, którzy potrafią w bezpieczny sposób eksploatować i przeprowadzać konserwację produktu określonego na okładce. Przechowywać podręcznik w jednym miejscu, na przykład razem z innymi dokumentami ciągnika. W przypadku utraty podręcznika należy zamówić nowy u dostawcy.

W podręczniku zawarto informacje dotyczące bezpieczeństwa, specyfikacji technicznych, obsługi i konserwacji. Przed przystąpieniem do użytkowania układu przedniego WOM należy uważnie przeczytać podręcznik.

Wszystkie układy przedniego WOM firmy Zuidberg Frontline Systems B.V. zostały starannie zaprojektowane i spełniają warunki obowiązujących dyrektyw europejskich oraz znaku CE. Po części z tego powodu zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w układzie przedniego WOM.

Układ przedniego WOM został dokładnie sprawdzony przed dostarczeniem do nabywcy.

Zapisać numer seryjny układu przedniego WOM w wolnym polu na okładce podręcznika, aby był pod ręką w razie wystąpienia awarii i potrzeby skontaktowania się z dostawcą.

Firma Zuidberg Frontline Systems B.V. nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia i urazy spowodowane niestosowaniem się do instrukcji podanych w podręczniku.

1.2 Wstęp

Układ przedniego WOM przeznaczony jest do podłączania odpowiedniego sprzętu. Użycie do innych celów uważane jest za nieodpowiednie, a więc jest niedopuszczalne i producent nie ponosi w takim przypadku odpowiedzialności.

Zakupiony układ przedniego WOM przeznaczony jest wyłącznie do poniższego zastosowania:

Napędzanie maszyn i podzespołów zaprojektowanych do wykorzystywania w tym celu układu przedniego WOM oraz odpowiedniego wału pośredniego WOM. Jest to jednak dopuszczalne wyłącznie po zamontowaniu układu przedniego WOM w ciągniku, dla którego został przeznaczony oraz przy mniejszym obciążeniu niż maksymalne dopuszczalne.

W podręczniku użytkownika odpowiedniego sprzętu można znaleźć więcej informacji o tym, czy jest on przeznaczony do użytkowania z układem przedniego WOM. Przestrzegać ściśle zaleceń zawartych w podręczniku użytkownika odpowiedniego sprzętu.

Układ przedniego WOM dostarczany jest w całości z wszelkimi niezbędnymi materiałami do montażu oraz podzespołami hydraulicznymi i elektrycznymi, jeśli występują.

1.3 Ikony i symbole

W podręczniku użyto następujących ikon i symboli:



Wskazówka

Sugestie i porady mające na celu uproszczenie odpowiednich procedur.



Uwaga!

Procedury, których nieostrożne wykonywanie może spowodować obrażenia ciała, uszkodzenie układu przedniego WOM, szkody dla otoczenia lub środowiska.



Instrukcje dotyczące środowiska

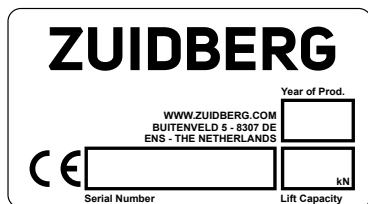
1.4 Znak CE

Układ przedniego WOM został skonstruowany zgodnie z podstawowymi wymogami zawartymi w dyrektywie dot. bezpieczeństwa maszyn 98/37/EWG oraz dyrektywie EMC 89/336/EWG i otrzymał znak CE. Znak CE oznacza, że układ przedniego WOM spełnia podstawowe warunki stosownych dyrektyw europejskich. Odpowiedzialność za znak CE zostaje przeniesiona z firmy Zuidberg Frontline Systems B.V. na nabywcę, jeśli nie zostaną spełnione poniższe warunki:

- Układ przedniego WOM może być wykorzystywany wyłącznie zgodnie z treścią niniejszego podręcznika użytkownika.
- Pierwotny stan układu przedniego WOM nie może być zmieniany bez pisemnej zgody firmy Zuidberg Frontline Systems B.V.
- Znak CE dotyczy tylko układu przedniego WOM w połączeniu z ciągnikiem, dla którego został przeznaczony.
- Należy postępować ściśle według instrukcji montażu.

1.5 Identyfikacja układu przedniego WOM

Tabliczka identyfikacyjna układu przedniego WOM (rys. 1.1) jest zamocowana w przedniej części skrzynki przekładniowej.



Rys. 1.1: Tabliczka identyfikacyjna układu przedniego WOM

1.6 Serwis i pomoc techniczna

Aby uzyskać informacje na temat części oraz czynności konserwacyjnych i naprawczych wychodzących poza zakres niniejszego podręcznika, należy skontaktować się z dostawcą. Przechowywać informacje widniejące na tabliczce identyfikacyjnej w miejscu bezpośrednio dostępnym.

2 Przepisy bezpieczeństwa

2.1 Informacje ogólne

Firma Zuidberg Frontline Systems B.V. nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia oraz urazy powstałe w wyniku braku (ściśłego) przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i instrukcji zawartych w niniejszym podręczniku lub wskutek zaniedbań podczas eksploatacji i konserwacji dostarczonego układu przedniego WOM oraz towarzyszącego mu wyposażenia dodatkowego, jeśli występuje. W zależności od określonych warunków roboczych oraz wykorzystywanych elementów wyposażenia niezbędne mogą być dodatkowe procedury bezpieczeństwa. W razie stwierdzenia potencjalnego zagrożenia w trakcie eksploatacji układu przedniego WOM należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. Użytkownik układu przedniego WOM ponosi w każdych okolicznościach pełną odpowiedzialność za przestrzeganie lokalnych instrukcji i zasad bezpieczeństwa.

2.2 Instrukcja użytkownika

Wszystkie osoby, które podczas pracy mają styczność z układem przedniego WOM powinny znać treść niniejszej instrukcji użytkownika i ściśle według niej postępować. Nie należy zmieniać kolejności wymaganych czynności. Podręcznik powinien być przechowywany w jednym miejscu w pobliżu ciągnika, tak aby był dostępny dla użytkowników podczas całego okresu eksploatacji przedniego wału WOM.

2.3 Użytkownicy

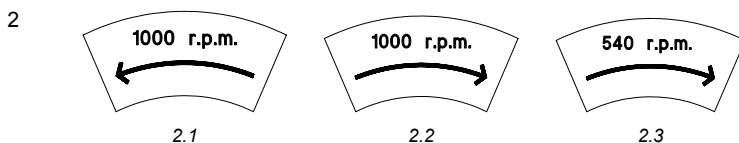
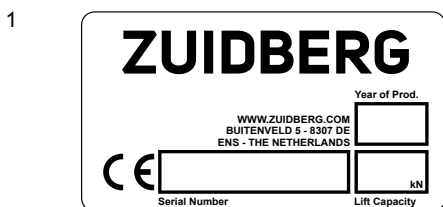
Aby móc obsługiwać układ przedniego WOM użytkownik musi posiadać ważne prawo jazdy upoważniające do prowadzenia odpowiedniego pojazdu, jeśli wymaga tego prawo krajowe. We wszystkich przypadkach użytkownik musi mieć ukończone 16 lat, chyba że z przepisów lokalnego prawa wynika wyższy wiek minimalny. Decyduje zawsze najwyższy wiek.

2.4 Naklejki na układzie przedniego WOM

Naklejki na układzie przedniego WOM oraz wale WOM (tabela 2.1 i rys. 2.1) wchodzi w skład działań podejmowanych w zakresie zapewnienia bezpieczeństwa. Naklejek tych nie należy zakrywać ani usuwać; powinny być one pozostawione na miejscu i czytelne przez cały okres eksploatacji układu przedniego WOM. Należy niezwłocznie wymienić lub odnowić naklejki, które są nieczytelne bądź uszkodzone. Naklejki są dostępne u dostawcy.

Numer	Opis	Numer pozycji
1	Tabliczka identyfikacyjna	2001865
2.1	Prędkość obrotowa i kierunek obrotów	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Poziom oleju	2003115

Tabela 2.1 Objaśnienie numerów pozycji



2.5 Zasady bezpieczeństwa

- Podczas eksploatacji układu przedniego podnoszenia lub WOM nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia przedniej osi wskazanego przez producenta ciągnika.
- Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia opon, wskazanego przez producenta opon, w wyniku użycia układu przedniego podnoszenia lub WOM.
- Zabrania się przebywania w pobliżu sprzętu podczas pracy silnika ciągnika.

2.6 Przepisy bezpieczeństwa

- Ngdy nie uruchamiać ciągnika w zamkniętym pomieszczeniu. Występuje wówczas ryzyko wdychania spalin.
- Zawsze przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa w celu uniknięcia wypadków.
- Przeczytać uważnie niniejszy podręcznik przed przystąpieniem do eksploatacji układu przedniego WOM. Przeczytać również podręcznik użytkownika układu przedniego podnoszenia, jeśli jest używany lub stosowany razem z układem przedniego WOM.
- Wyłączyć silnik ciągnika przed rozpoczęciem podłączania sprzętu do układu przedniego WOM.
- Przed podłączeniem narzędzia do układu przedniego WOM sprawdzić, czy sprzęt jest odpowiedni dla wskazanych obrotów. Nie należy podłączać do układu przedniego WOM sprzętu przeznaczonego dla innych obrotów niż wskazane na układzie.
- Przed podłączeniem narzędzia do układu przedniego WOM sprawdzić, czy sprzęt jest odpowiedni dla kierunku obrotów wskazanych na układzie. Nie wolno podłączać do układu przedniego WOM sprzętu przeznaczonego dla innego kierunku obrotów niż wskazane na układzie.
- Podczas podłączania narzędzi wszystkie sworznie i mechanizmy blokujące muszą być zamocowane.
- Przed rozpoczęciem pracy przy instalacji należy wyłączyć silnik ciągnika i usunąć ciśnienie ze wszystkich układów.
- Zabrania się włączania układu przedniego WOM, jeśli w pobliżu znajdują się pracownicy.
- Zabrania się pracy przy sprzęcie, jeśli wykazuje on jakiegokolwiek nieprawidłowości.
- Zabrania się unieruchamiania dźwigni i przełączników w jakikolwiek sposób.
- Wyłączać układ przedniego WOM **ZAWSZE** przy schodzeniu z ciągnika.
- Przed zejściem z ciągnika lub rozpoczęciem pracy na narzędziu podłączonym do układu przedniego podnoszenia należy zawsze wyłączyć układ przedniego WOM i odczekać, aż sprzęt przestanie się obracać, a następnie opuścić układ przedniego podnoszenia do najniższego położenia i wyłączyć silnik ciągnika.
- Konserwacje i naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel.
- Nie wyszukiwać ani zatykać nieszczelności w układach hydraulicznych palcami. Olej pod wysokim ciśnieniem może łatwo przebić ubranie lub skórę i spowodować poważne urazy.
- Prace konserwacyjne i naprawcze w instalacji hydraulicznej układu przedniego WOM mogą być przeprowadzane tylko wówczas, gdy z całej instalacji usunięto ciśnienie.

3 Dane techniczne

3.1 Układ przedniego WOM

Obroty:	Patrz naklejka informująca o prędkości obrotowej i kierunku obrotów w przedniej części WOM.
Kierunek obrotów przeciwny do kierunku ruchu wskazówek zegara:	Przeciwnie do ruchu wskazówek zegara: (Gdy patrzy się na WOM od przodu - w lewą stronę. Gdy patrzy się w kierunku jazdy ciągnika (do przodu) - w prawą stronę.)
Kierunek obrotów zgodny z kierunkiem ruchu wskazówek zegara:	Zgodnie z ruchem wskazówek zegara: (Gdy patrzy się na WOM od przodu - w prawą stronę. Gdy patrzy się w kierunku jazdy ciągnika (do przodu) - w lewą stronę.)

4 Transport

Transport układu przedniego WOM może odbywać się z układem zamontowanym na ciągniku lub z układem, który zostanie dopiero zamontowany.

Informacje na temat transportu już zamontowanego układu przedniego WOM zamieszczono w punkcie 6.4.

Aby przetransportować oddzielnie układ przedniego WOM lub jego części należy zawsze używać palety bądź podobnego odpowiedniego sprzętu do transportu. Części przeznaczone do transportu powinny być połączone z paletą w taki sposób, aby nie powstało zagrożenie przesunięcia, stoczenia się lub spadnięcia części w momencie poruszenia palety.

5 Instalacja i montaż

Układ przedniego WOM należy zainstalować zgodnie z podręcznikiem instalacji dostarczonym dealerowi. Montaż powinien być wykonany przez odpowiednio przeszkolony personel punktu dealerskiego. Podczas montażu należy przestrzegać wszelkich środków bezpieczeństwa wymaganych do stworzenia bezpiecznego środowiska pracy. Ponadto, osoby pracujące przy instalacji i montażu powinny być wyposażone w niezbędne środki ochrony osobistej. Do środków ochrony osobistej zalicza się między innymi:

- obuwie ochronne;
- rękawice;
- ochrona słuchu (m. in. podczas szlifowania)
- okulary ochronne;
- odzież robocza;
- odzież ognioodporna do spawania i szlifowania.

W czasie przemieszczania, dźwigania lub podnoszenia układu przedniego WOM bądź jego części, wszystkie elementy powinny być przytwierdzone lub unieruchomione w taki sposób, aby wykluczyć niebezpieczeństwo ich spadnięcia bądź przypadkowego przesunięcia.

Jeśli podczas montażu wymagane jest szlifowanie lub spawanie, należy to wykonać w oddzielnym pomieszczeniu, tak aby uniknąć niebezpieczeństwa powstania pożaru. Wszystkie części powinny być oddzielone tak, aby nie nastąpiło uszkodzenie innych podzespołów.

Podczas spawania należy odłączyć akumulator. Wymagane jest również założenie instalacji odprowadzającej trujące gazy.

Podłoże w miejscu pracy powinno być równe, a obszar na tyle duży, aby móc wykonać pracę w sposób bezpieczny.

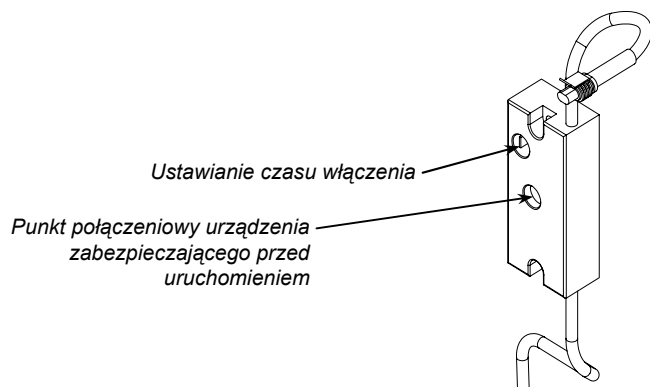
Wykorzystywane narzędzia powinny być dopasowane do wymaganego zastosowania.

6 Elementy robocze, działanie i eksploatacja

6.1 Urządzenie zabezpieczające przed uruchomieniem



Układ przedniego WOM jest wyposażony w urządzenie zabezpieczające przed uruchomieniem. Sprawdzić, czy urządzenie zabezpieczające przed uruchomieniem jest podłączone do regulatora WOM przed włączeniem wału. (W podręczniku instalacji układu przedniego podnoszenia znajduje się opis prawidłowego podłączenia)



Rysunek 6.1

Układ przedniego WOM można włączyć odpowiednim przełącznikiem. Umieszczenie i rodzaj przełącznika zależą od typu ciągnika, na którym zainstalowany jest układ przedniego WOM.



Podłączenie urządzenia zabezpieczającego przed uruchomieniem powoduje, że układ przedniego WOM nie uruchomi się sam po włączeniu silnika ciągnika, jeśli w tym samym czasie przełącznik układu jest włączony. Aby uruchomić układ przedniego WOM należy wyłączyć i ponownie włączyć przełącznik WOM.

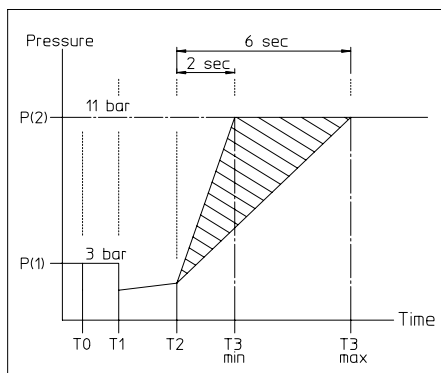
6.2 Włączanie i wyłączanie układu przedniego WOM

NIGDY nie włączać układu przedniego WOM, zanim układ przedniego podnoszenia nie znajdzie się w prawidłowym położeniu, aby, między innymi, zapobiec uszkodzeniu wału pośredniego WOM. Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi pozycji roboczej narzędzi i wału pośredniego WOM oraz sposobu sterowania układem przedniego WOM.

Podczas włączania i wyłączania układu przedniego WOM należy przestrzegać poniższych zaleceń.



- Włączyć układ przedniego WOM po osiągnięciu przez silnik ciągnika prędkości obrotowej 1000 obr/min.
- **NIE** włączać układu przedniego WOM, gdy silnik ciągnika pracuje przy ponad 1200 obr/min.
- **NIE** zwiększać obrotów silnika ciągnika podczas włączania układu przedniego WOM.
- NIGDY nie próbować poluzowywać zakleszczonego narzędzia poprzez włączanie i wyłączanie układu przedniego WOM.
- Przed rozpoczęciem użytkowania zawsze wyłączać układ przedniego podnoszenia (i pozwolić, aby narzędzie się zatrzymało), m. in. w celu zapobieżenia ewentualnym uszkodzeniom wału pośredniego WOM (patrz również odpowiednie instrukcje dotyczące wykorzystywanego wału pośredniego WOM oraz sprzętu.)



T0 = „WŁ.”
 T0 - T1 = Impuls napełniania
 T1 - T2 = Złączka napełniania
 T2 - T3 = Złączka czasu włączenia

Rysunek 6.2. Czas włączenia WOM

Czas włączenia układu przedniego WOM można ustawić na regulatorze. Jeśli układ przedniego WOM ma zasilać bardzo lekkie narzędzie, czas włączenia powinien być długi, aby układ włączył się mniej raptownie. W przypadku dużego obciążenia ustawiony czas włączenia powinien być możliwie jak najkrótszy z uwagi na zużywanie się złączki.

6.3 Narzędzia

6.3.1 Podłączanie narzędzia



- Wyłączyć silnik ciągnika i zaciągnąć hamulec postojowy.
 - Podłączać jedynie te urządzenia, które są dostosowane do prędkości obrotowej i kierunku obrotów wskazanych na układzie przedniego WOM.
- Podłączyć sprzęt do układu przedniego podnoszenia zgodnie z zaleceniami zawartymi w podręczniku tego układu.



Oczyścić szybkozłączki przed podłączeniem.



- Zamocować wał pośredni między sprzętem a ciągnikiem (sprawdzić, czy wał pośredni został zablokowany na wychodzącym wale układu przedniego WOM).
 - Obserwować długość wału pośredniego. Zasadniczo wał pośredni będzie się skracał w trakcie podnoszenia narzędzia. Zbyt długi wał pośredni może spowodować poważne uszkodzenia. Zaleca się stosowanie wału pośredniego z ogranicznikiem momentu obrotowego.
- W przypadku narzędzi powodujących wibracje lub wstrząsy (na przykład młocarnia) używać wału pośredniego z amortyzatorem.

6.3.2 Odłączanie narzędzia



Wykorzystać stabilną powierzchnię, aby odłączany sprzęt stał pewnie i stabilnie. W razie potrzeby użyć stojaków itp. (patrz także informacje na temat odłączania narzędzi w podręczniku użytkownika układu przedniego podnoszenia).

- Opuścić układ przedniego podnoszenia, aż sprzęt znajdzie się na podłożu.
- Wyłączyć silnik ciągnika i zaciągnąć hamulec postojowy.
- Odłączyć wał pośredni.
- Założyć ponownie płytę ochronną na pokrywę układu przedniego WOM!

6.4 Jazda po drogach publicznych

*Podczas jazdy po drogach publicznych układ przedniego WOM powinien być zawsze **WYŁĄCZONY**.*



Jeśli używane jest narzędzie, które jest przeznaczone do wykorzystywania na drogach publicznych (patrz instrukcje użytkownika dostarczone ze sprzętem), powyższa instrukcja nie znajduje zastosowania. Jednakże, pozostałe instrukcje dotyczące włączania i wyłączania układu przedniego WOM muszą być przestrzegane.

6.5 Zastosowania

6.5.1 Prawidłowe zastosowanie

Zakupiony układ przedniego WOM przeznaczony jest wyłącznie do poniższego zastosowania:

Napędzanie maszyn i podzespołów zaprojektowanych do wykorzystywania w tym celu układu przedniego WOM oraz odpowiedniego wału pośredniego WOM. Jest to jednak dopuszczalne wyłącznie po zamontowaniu układu przedniego WOM w ciągniku, dla którego został przeznaczony oraz przy mniejszym obciążeniu niż maksymalne dopuszczalne.

6.5.2 Nieprawidłowe zastosowanie

Alt bruk, annet enn beskrevet i avsnitt 6.5.1, må anses som uriktig bruk og er derfor forbudt.

Nieprawidłowe zastosowanie obejmuje także:

- Przewożenie narzędzia w inny sposób niż przy użyciu zalecanego wału pośredniego.
- Użycie układu przedniego WOM inaczej niż zainstalowanego
- zgodnie z przepisami na ciągniku, do którego układ ten jest przeznaczony.

7 Konserwacja

- Sprawdzać co 5 do 10 godzin pracy ciągnika, czy w nowym lub naprawionym układzie przedniego WOM wszystkie śruby są dokręcone właściwymi momentami oraz czy wszystkie przewody hydrauliczne są szczelne.
- Sprawdzać co 450 motogodzin, czy wszystkie śruby i nakrętki są wciąż dokręcone właściwymi momentami oraz czy wszystkie przewody hydrauliczne są szczelne. Podczas każdej kontroli smarować również wszystkie smarowniczki na przegubach uniwersalnych wału pośredniego (jeśli są obecne, w zależności od układu) wielofunkcyjnym smarem dobrej jakości. Sprawdzić, czy złączka gumowa (jeśli jest zamontowana) nie jest zużyta lub rozerwana.



Prawidłowe momenty obrotowe są zamieszczone w instrukcji montażu dostarczonej dealerowi.

Jeśli zachodzi potrzeba wymiany pasa klinowego ciągnika, powinien tego dokonać dealer.

7.1 Skrzynka przekładniowa układu przedniego WOM z suchą złączką stożkową

- Sprawdzać co 100 godzin pracy ciągnika szczelność układu hydraulicznego w skrzynce przekładniowej. Skontaktować się z dostawcą w razie stwierdzenia nieszczelności.
- Sprawdzać co pół roku, czy poziom oleju dociera do otworu korka wlewu. Ustawić ciągnik w położeniu całkowicie poziomym i, w razie potrzeby, dolać oleju. Poniżej podano typ oleju, którego należy użyć.
- Zmieniać olej w skrzynce przekładniowej raz w roku. Firma Zuidberg używa standardowo oleju Shell Omala S4 WE 220

Wymiana oleju:

- Spuścić olej ze skrzynki przez korek spustowy.
- Zdjąć korek spustowy i napęlić skrzynkę przekładniową do poziomu korka wlewu.

7.2 Skrzynka przekładniowa układu przedniego WOM z wbudowaną złączką (mokra płyta)

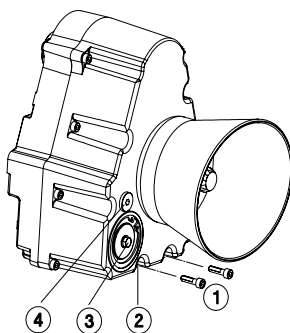
- Sprawdzać co 100 godzin pracy ciągnika szczelność układu hydraulicznego w skrzynce przekładniowej. Skontaktować się z dostawcą w razie stwierdzenia nieszczelności.
- **Zmieniać olej w skrzynce przekładniowej co pół roku lub po 450 godzinach pracy ciągnika. Oczyszczać również filtr oleju w zespole pompy.**

Wymiana oleju:

- Spuścić olej ze skrzynki przekładniowej. Korke spustowe (1) znajdują się na spodzie skrzynki przekładniowej.
- Wyjąć pierścień sprężynujący (2) z zespołu pompy i poluzować śrubę M8 (3), aby zdjąć pokrywę.
- Wyjąć filtr oleju z zespołu pompy i oczyścić, na przykład przy użyciu sprężarki.
- Założyć ponownie filtr oleju oraz pierścień sprężynujący i napęlić skrzynkę przekładniową do poziomu korka wlewu (4) jednym z poniższych typów oleju lub olejem o podobnych specyfikacjach.

Właściwe typy olejów:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



Usuwać i utylizować nadmiar smaru i oleju w ekologiczny sposób.

7.3 Poziom oleju

Poziom oleju w skrzynce przekładniowej układu przedniego WOM powinien dojść do spodu korka wlewu, gdy skrzynka przekładniowa jest w pozycji poziomej i wyłączona. Jeśli układ jest wyposażony w chłodnicę oleju, należy dolać do niego więcej oleju. Procedura w przypadku obecności chłodnicy oleju w układzie:

- Napęlić skrzynkę przekładniową aż olej dotrze do spodu korka wlewu.
- Zamknąć skrzynkę przekładniową za pomocą korka wlewu.
- Uruchomić układ na chwilę bez obciążenia, aby wpompować olej przez chłodnicę.
- Wyłączyć układ i ciągnik.
- Wyjąć korek wlewu ze skrzynki przekładniowej po 10 minutach.
- Dolać oleju (jeśli potrzeba), aż dotrze do spodu korka wlewu.

7.4 Czyszczenie narzędzi

Przed przystąpieniem do czyszczenia sprzętu napędzanego przez przedni WOM odczekać, aż maszyna ulegnie **CALKOWITEMU** zatrzymaniu.

Uważać, aby podczas czyszczenia sprzętu nie skierować strumienia wody bezpośrednio na uszczelki układu przedniego WOM.

7.5 Awarie i naprawy

W przypadku awarii lub naprawy należy zawsze skontaktować się z dealerem. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel.

8 Zamawianie części

Aby zamówić części, należy skontaktować się z dealerem. Zamówienia części powinny zawierać następujące dane:

1. Typ ciągnika
2. Numer seryjny układu przedniego WOM i/lub przedniego wału WOM (zgodnie ze wskazaniem na tabliczce identyfikacyjnej firmy Zuidberg)
3. Numer części zgodny z wykazem części dostarczonym dealerowi.

9 Środowisko i utylizacja



Usunąć i utylizować nadmiar smaru w ekologiczny sposób. Utylizować olej w ekologiczny sposób.

Jeśli układ ma zostać zdemontowany z ciągnika, należy przestrzegać wszystkich przepisów i instrukcji mających zastosowanie w zakresie użytkowania i montażu. Podczas demontażu należy zebrać wszelki olej i utylizować go w ekologiczny sposób.

Jeśli po demontażu układu zachodzi potrzeba jego ponownego montażu w późniejszym czasie, należy zatkać wszystkie przewody hydrauliczne i przewody giętkie, aby uniemożliwić przedostanie się zanieczyszczeń do układu. Jeśli układ nie będzie używany po demontażu, należy zutylizować olej hydrauliczny i smar ze wszystkich części hydraulicznych w ekologiczny sposób. Wszystkie części należy usunąć i utylizować w ekologiczny sposób.

10 Deklaracja zgodności

ZUIDBERG

FRONTLINE SYSTEMS

Deklaracja zgodności WE

Oryginał deklaracji zgodności WE

Niniejsza deklaracja odnosi się wyłącznie do urządzenia w takim stanie, w jakim się znajdowało w momencie sprzedaży, pomijając wszelkie elementy później w nim zainstalowane i (lub) prace na nim wykonane przez użytkownika końcowego.

Producent

Firma : Zuidberg Machining BV
Adres inspektoratu : Middelveld 1
Kod pocztowy i miejscowość : 8307 DT ENS
Kraj : Holandia
Przedstawiciel : J.E. Zuidberg

Opis produktu

Nazwa produktu : Przedni wałek odbioru mocy (WOM)
Opis przedniego WOM : Przedni WOM jest przeznaczony do montażu na ciągniku. Przedni WOM służy do napędzania odpowiednich maszyn i komponentów przy użyciu wałka przekazania mocy.
Typy : Przednie WOM typu ZFK, P i Q.

Jako producent przedniego WOM oświadczamy wyłącznie na swoją odpowiedzialność, że urządzenie, do którego niniejsza deklaracja się odnosi, spełnia wszystkie wymagania określone przez **dyrektywę maszynową 2006/42/EG** i następujące normy:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Data : 18-04-2011
Miejscowość : Ens
W imieniu producenta : J.E. Zuidberg
Dyrektor zarządzający

Podpis:

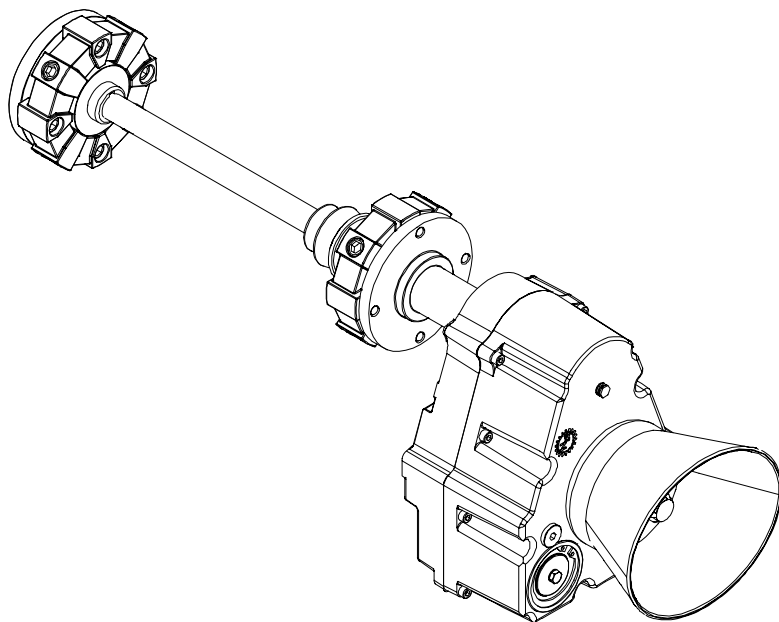




Antes de utilizar o sistema de TDF dianteira, leia com atenção as informações relativas à instalação, montagem e manutenção contidas neste manual do utilizador.

MANUAL DO UTILIZADOR

Sistema de tomada de força dianteira (PTO)



PT

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Número de série:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Todos os direitos reservados. Nenhum conteúdo desta publicação pode ser reproduzido e/ou divulgado de nenhuma forma por meio de impressão, fotocópia, microfilme ou outros sem a prévia autorização escrita da Zuidberg Transmissions B.V. Isto também se aplica a desenhos e diagramas anexados.

A Zuidberg Frontline Systems B.V. reserva-se o direito de modificar componentes a qualquer momento sem aviso prévio ou directo ao comprador. O conteúdo deste manual também pode ser modificado sem aviso prévio.

Para informações sobre operações de manutenção ou reparações não incluídas neste manual, contacte o seu fornecedor.

Este manual foi compilado com o máximo cuidado, mas a Zuidberg Frontline Systems B.V. não se responsabiliza por nenhum erro neste documento ou por consequências decorrentes disso.

Sumário

1	Informações Gerais.....	5
1.1	Prefácio.....	5
1.2	Introdução.....	5
1.3	Ícones e símbolos.....	5
1.4	Marcação CE.....	6
1.5	Identificação do sistema de TDF dianteira.....	6
1.6	Manutenção e assistência técnica.....	6
2	Normas de segurança.....	7
2.1	Informações Gerais.....	7
2.2	Instrução ao utilizador.....	7
2.3	Utilizadores.....	7
2.4	Etiquetas adesivas no sistema de TDF dianteira.....	7
2.5	Regras de segurança.....	8
2.6	Normas de segurança.....	9
3	Dados técnicos.....	10
3.1	Sistema de TDF dianteira.....	10
4	Transporte.....	10
5	Instalação e montagem.....	10
6	Elementos de operação, funcionamento e uso.....	11
6.1	Protecção de arranque.....	11
6.2	Activação e desactivação do sistema de TDF dianteira.....	12
6.3	Ferramentas.....	13
6.3.1	Engate de uma alfaia.....	13
6.3.2	Desengate de uma alfaia.....	13
6.4	Condução em vias públicas.....	13
6.5	Usos.....	14
6.5.1	Uso adequado.....	14
6.5.2	Uso inadequado.....	14
7	Manutenção.....	14
7.1	Caixa de transmissão da TDF dianteira com acoplamento cónico a seco.....	14
7.2	Caixa de transmissão da TDF dianteira com acoplamento integrado (placa húmida).....	15
7.3	Nível do óleo.....	16
7.4	Limpeza das alfaias.....	16
7.5	Defeitos e reparações.....	16
8	Encomenda de peças.....	16
9	Meio ambiente e eliminação.....	16
10	Declaração de conformidade.....	17

1 Informações Gerais

1.1 Prefácio

O escopo deste documento é ser um livro de referência somente para utilizadores autorizados, que possam utilizar e manter o produto mencionado na capa de maneira segura. Mantenha o manual num local fixo, por exemplo, juntamente com os outros documentos do tractor. No caso de perda do manual, peça outra cópia ao seu fornecedor.

Este manual fornece-lhe informações sobre a segurança, especificações técnicas, funcionamento e manutenção. Leia com atenção este documento antes de utilizar o sistema de TDF dianteira.

Todos os sistemas de TDF dianteira da Zuidberg Frontline Systems B.V. foram projectados cuidadosamente e estão em conformidade com as actuais Directivas Europeias e com a marcação CE. Um pouco por esta razão, não é permitido efectuar nenhuma alteração ao sistema de TDF dianteira.

O sistema de TDF dianteira foi inspeccionado cuidadosamente antes da entrega.

Anote o número de série do sistema de TDF dianteira no respectivo espaço na capa deste documento para o ter sempre à mão caso ocorra um defeito e seja necessário contactar o seu fornecedor.

A Zuidberg Frontline Systems B.V. não se responsabiliza por quaisquer danos ou ferimentos causados pelo não acatamento das instruções contidas neste manual.

1.2 Introdução

O sistema de TDF dianteira foi projectado para a conexão de equipamento apropriado. Qualquer outro uso é considerado impróprio, não sendo, portanto, permitido e ficando o fabricante isento de responsabilidades por isso.

O sistema de TDF dianteira adquirido foi projectado unicamente para:

Máquinas de tracção e componentes, projectados para serem accionados por meio de um sistema de TDF dianteira e um eixo intermediário de TDF adequado. Mas única e exclusivamente depois que o sistema de TDF dianteira tiver sido montado num tractor para o qual foi projectado e com uma carga menor que a carga máxima permitida.

No manual do utilizador do equipamento interessado, encontrará a indicação se tais alfaias podem ser utilizadas com um sistema de TDF dianteira. Siga meticulosamente as instruções do manual do utilizador do equipamento interessado.

O sistema de TDF dianteira é entregue completo, com todos os materiais de montagem necessários e os componentes hidráulicos e eléctricos, se houver.

1.3 Ícones e símbolos

O documento contém os seguintes ícones e símbolos:



Sugestão

Sugestões e conselhos para simplificar os procedimentos em questão.



Advertência!

Procedimentos que podem causar danos às pessoas e/ou ao sistema de TDF dianteira, à área circunjacente ou ao meio ambiente se não forem realizados com cuidado.



Informações ambientais

1.4 Marcação CE

O sistema de TDF dianteira foi construído de acordo com os requisitos fundamentais descritos na Directiva Máquinas 98/37/CEE e na Directiva CEM 89/336/CEE, recebendo, por conseguinte, a marcação CE. A marcação CE significa que o sistema de TDF dianteira cumpre com os requisitos fundamentais das Directivas Europeias pertinentes. A responsabilidade pela marcação CE torna-se inválida para a Zuidberg Frontline Systems B.V. e é transferida para o comprador se as seguintes condições não forem cumpridas:

- O sistema de TDF dianteira pode ser utilizado apenas em conformidade com o conteúdo deste manual do utilizador.
- As condições originais do sistema de TDF dianteira não podem ser alteradas sem a autorização da Zuidberg Frontline Systems B.V.
- A marcação CE aplica-se somente ao sistema de TDF dianteira em combinação com o tractor para o qual foi projectado.
- As instruções de montagem devem ser meticulosamente seguidas.

1.5 Identificação do sistema de TDF dianteira

A placa de identificação do sistema de TDF dianteira (fig. 1.1) está fixada na parte dianteira da caixa de transmissão.

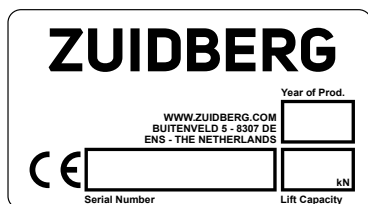


Fig. 1.1: Placa de identificação do sistema de TDF dianteira

1.6 Manutenção e assistência técnica

Para informações sobre peças e operações de manutenção ou reparação que não são abordadas neste documento, contacte o seu fornecedor. Mantenha as informações especificadas na placa de identificação à mão.

2 Normas de segurança

2.1 Informações Gerais

A Zuidberg Frontline Systems B.V. não assume absolutamente nenhuma responsabilidade por danos ou ferimentos causados pelo não acatamento (estrito) das normas de segurança e das instruções contidas neste documento, ou por negligência durante o uso e a manutenção do sistema de TDF dianteira e dos respectivos acessórios entregues, se houver. Dependendo das condições de trabalho específicas e dos acessórios utilizados, podem ser necessárias instruções adicionais de segurança. Contacte imediatamente o seu fornecedor se perceber um perigo potencial ao utilizar o sistema de TDF dianteira. O utilizador do sistema de TDF dianteira é sempre completamente responsável pelo cumprimento das instruções e normas de segurança locais.

2.2 Instrução ao utilizador

Todos os que estiverem a trabalhar com o sistema de TDF dianteira devem ser instruídos sobre o conteúdo desta instrução e seguir as instruções a este respeito meticulosamente. Nunca mude a ordem das operações exigidas. Este manual deve ser mantido num local fixo perto do tractor e estar disponível aos utilizadores durante toda a vida útil do eixo de TDF dianteira.

2.3 Utilizadores

Para operar o sistema de TDF dianteira, o utilizador tem de ter uma carta de condução válida para o veículo interessado, se assim for prescrito pela lei nacional. Em todo o caso, o utilizador deve ter no mínimo 16 anos, a menos que a lei local não prescreva uma idade mínima maior. A idade maior é sempre determinante.

2.4 Etiquetas adesivas no sistema de TDF dianteira

As etiquetas adesivas do sistema de TDF dianteira e do eixo de TDF (tabela 2.1 e fig. 2.1) fazem parte das medidas de segurança aplicadas. Estas não podem ser cobertas ou retiradas e devem estar presentes e ser legíveis durante toda a vida útil do sistema de TDF dianteira. Substitua ou ajuste imediatamente as etiquetas ilegíveis ou danificadas. Estas etiquetas adesivas estão disponíveis junto ao seu fornecedor.

Número	Descrição	Número do item
1	Placa de identificação	2001865
2.1	Rpm e direcção de rotação	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Nível do óleo	2003115

Tabela 2.1 Explicação dos números de posição

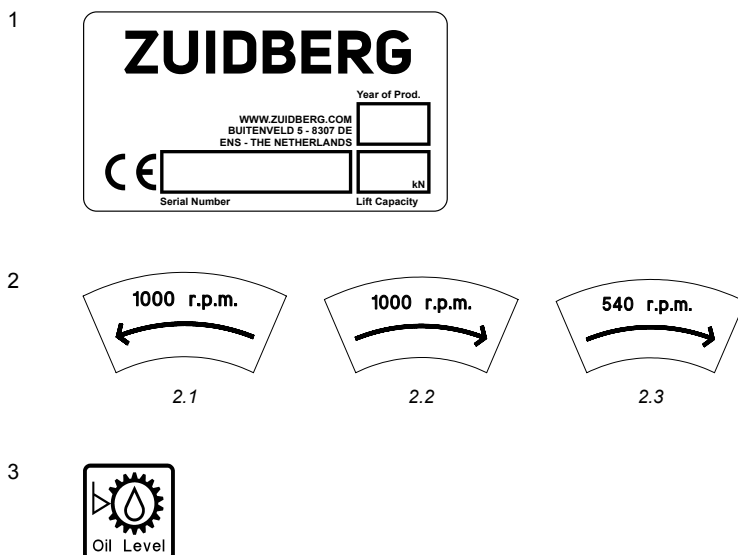


Fig. 2.1: etiquetas adesivas

2.5 Regras de segurança

- A carga máxima do eixo dianteiro, como indicada pelo fabricante do tractor, não pode ser excedida durante o uso do sistema de TDF e de elevação dianteira.
- A carga máxima dos pneus, como indicada pelo fabricante dos pneus, não pode ser excedida pelo uso do sistema de TDF e de elevação dianteira.
- É proibido ficar perto da instalação quando o motor do tractor estiver a funcionar.

2.6 Normas de segurança

- Nunca ligue um tractor num espaço fechado. Devido ao risco de inalação de gases de escape (art. 69 da directiva holandesa para a segurança na agricultura).
- Obedeça sempre os regulamentos locais de segurança para a prevenção de acidentes.
- Leia este manual do utilizador com atenção antes de iniciar a trabalhar com o sistema de TDF dianteira. Leia também o manual do utilizador do sistema de elevação dianteira, se for usado ou aplicado junto com o sistema de TDF dianteira.
- Desligue o motor do tractor antes de conectar o equipamento ao sistema de TDF dianteira.
- Antes de conectar uma alfaia ao sistema de TDF, verifique se o equipamento se adequa às rotações indicadas. Equipamento projectado para rotações diferentes das indicadas no sistema de TDF dianteira, não pode ser conectado ao sistema.
- Antes de conectar uma alfaia ao sistema de TDF, verifique se o equipamento se adequa ao sentido de rotação indicado no sistema de TDF dianteira. Equipamento projectado para um sentido de rotação diferente do indicado no sistema de TDF dianteira não pode ser conectado.
- Todas as cavilhas de segurança devem estar instaladas e os mecanismos de bloqueio devem estar travados durante o engate de ferramentas.
- Antes de começar a trabalhar com a instalação, o motor do tractor deve estar desligado e todos os sistemas devem estar sem pressão.
- Quando alguém estiver a trabalhar na instalação, é proibido activar o sistema de TDF dianteira.
- É proibido trabalhar com a instalação se a mesma apresentar qualquer defeito.
- É proibido imobilizar alavancas e/ou interruptores com quaisquer meios.
- SEMPRE desligue o sistema de TDF dianteira antes de descer do tractor.
- Antes de deixar o tractor ou começar a trabalhar com um implemento acoplado ao sistema de elevação dianteiro, desligue sempre o sistema de TDF dianteira e aguarde que o equipamento pare de rodar; em seguida, baixe o sistema de elevação dianteiro até à posição mais baixa e desligue o motor do tractor.
- Apenas pessoal suficientemente treinado pode efectuar serviços de manutenção e reparação.
- Nunca tente encontrar ou fechar uma possível fuga dos sistemas hidráulicos com os dedos. Óleo sob alta pressão pode facilmente penetrar no vestuário ou na pele causando ferimentos graves.
- Serviços de manutenção e reparação do sistema hidráulico do sistema de TDF dianteiro podem ser realizados somente se o inteiro sistema hidráulico do sistema de TDF estiver sem pressão.

3 Dados técnicos

3.1 Sistema de TDF dianteira

Rpm:	Consulte a etiqueta adesiva com as rpm e o sentido de rotação na parte dianteira da TDF.
Sentido de rotação anti- horário:	Anti-horário: (Olhando de frente para a TDF, para a esquerda. No sentido de deslocamento do tractor (para a frente), para a direita)
Sentido de rotação horário:	Horário: (Olhando de frente para a TDF, para a direita. No sentido de deslocamento do tractor (para a frente), para a esquerda)

4 Transporte

O transporte do sistema de TDF dianteira pode ser realizado de duas maneiras: com o sistema montado no tractor ou com o sistema ainda desmontado.

Para transportar o sistema de TDF dianteira já montado, veja 6.4.

Use sempre uma palete ou um outro meio de transporte semelhante e adequado para transportar um sistema de TDF dianteira separado ou partes dele. As peças a serem transportadas e a palete devem estar fixadas de maneira que não haja nenhum risco de que as peças se movam, tombem ou caiam quando a palete for movida.

5 Instalação e montagem

O sistema de TDF dianteira deve ser instalado de acordo com o manual de instalação entregue ao concessionário. A montagem deve ser efectuada por pessoal devidamente treinado fornecido pelo concessionário. Durante a montagem, todas as medidas de segurança, necessárias para um ambiente de trabalho seguro, devem ser tomadas. Para além disso, as pessoas encarregadas da instalação e da montagem devem estar equipadas com as protecções pessoais necessárias. Entre outros, a protecção pessoal consiste em:

- Calçado de segurança;
- Luvas;
- Protectores auriculares (para esmerilagem, entre outros)
- Óculos de protecção;
- Fato de trabalho;
- Vestuário à prova de fogo para soldadura e esmerilagem.

Ao mover, suspender ou erguer o sistema de TDF dianteira ou parte dele, todas as peças devem estar amarradas ou imobilizadas de maneira que não exista o risco dessas peças caírem ou se moverem acidentalmente.

Se for necessário realizar esmerilagem ou soldadura durante a montagem, isso deve ser feito num local isolado de maneira que não haja risco de incêndio. Todas as peças devem ser cobertas de maneira que não possa ocorrer nenhum dano aos outros componentes.

Durante a soldadura, a bateria devem estar desligada. Também é necessária uma instalação para remover os gases perigosos.

O pavimento da área de trabalho deve ser uniforme e deve haver espaço suficiente para se trabalhar com segurança.

As ferramentas utilizadas devem ser apropriadas à aplicação exigida.

6 Elementos de operação, funcionamento e uso

6.1 Protecção de arranque



o sistema de TDF dianteiro está equipado com uma protecção de arranque. Verifique se o cabo da protecção de arranque está ligado ao controlador da TDF antes de ligar a TDF. (Consulte o manual de instalação do sistema de elevação dianteiro para a ligação correcta)

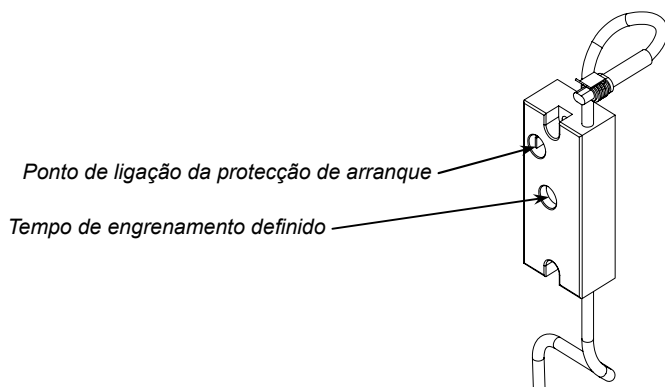


Figura 6.1

O sistema de TDF dianteira pode ser activado através do interruptor apropriado. A posição e o tipo de interruptor dependem do tipo de tractor no qual o sistema de TDF dianteira está instalado.



Se a protecção de arranque do sistema de TDF dianteira estiver conectada, o sistema de TDF dianteira não se activará sozinho quando o motor do tractor for ligado, enquanto o interruptor do sistema de TDF dianteiro ainda estiver, ao mesmo tempo, ligado. Para activar o sistema de TDF dianteira, o interruptor da TDF precisa ser desligado e ligado.

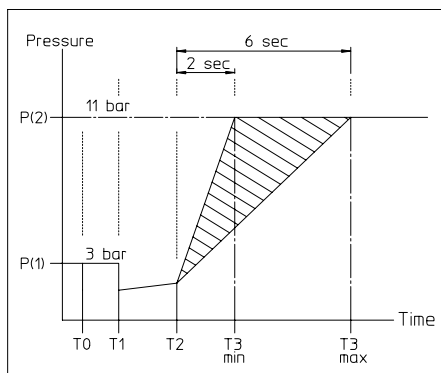
6.2 Activação e desactivação do sistema de TDF dianteira

NUNCA ligue o sistema de TDF dianteira antes de o sistema de elevação dianteira estar na posição correcta, para prevenir danos ao eixo intermediário da TDF, entre outros. Consulte as instruções das alfaias e do eixo intermediário da TDF para a posição de funcionamento do equipamento e sobre como controlar o sistema de TDF dianteira.

Ao ligar e desligar o sistema de TDF dianteira, as seguintes directrizes devem ser acatadas.



- Ligue o sistema de TDF dianteira quando o motor do tractor tiver alcançado 1000 rpm.
- **NÃO** ligue o sistema de TDF dianteira quando o motor do tractor estiver a rodar a mais de 1200 rpm.
- **NÃO** aumente as rotações do tractor quando estiver a ligar o sistema de TDF dianteira.
- NUNCA tente soltar uma alfaia acoplada activando e desactivando o sistema de TDF dianteira.
- Sempre desligue o sistema de TDF dianteira (e deixe a ferramenta parar) antes de operar o sistema de elevação dianteira, para prevenir possíveis danos ao eixo intermediário da TDF, entre outros (veja também as instruções específicas para o eixo intermediário de TDF utilizado e/ou as instruções para o equipamento usado).



T0 = 'ON'
 T0 - T1 = Pulso de carga
 T1 - T2 = Acoplamento de carga
 T2 - T3 = Tempo de engrenamento do acoplamento

Figura 6.2. Tempo de engrenamento da TDF

O tempo de engrenamento do sistema de TDF dianteira pode ser definido no controlador. Se o sistema de TDF dianteira tiver de alimentar uma alfaia muito ligeira, o tempo de engrenamento deve ser longo, assim, o sistema é ligado de forma menos abrupta. No caso de uma carga pesada, o tempo de activação deve ser definido como sendo o mais curto possível, por causa do desgaste do acoplamento.

6.3 Ferramentas

6.3.1 Engate de uma alfaia



- Desligue o motor do tractor e accione o travão de estacionamento.
 - Acople somente equipamentos adequados às rpm e ao sentido de rotação indicado no sistema de TDF dianteira.
- Engate o equipamento ao sistema de elevação dianteira de acordo com o manual do sistema de elevação dianteira.



Limpe os acoplamentos de desengate rápido antes de conectar.



- Ligue o eixo intermediário entre o equipamento e o tractor (verifique se o eixo intermediário está engatado ao eixo de saída do sistema de TDF dianteira).
 - Preste atenção ao comprimento do eixo intermediário. Em geral, o eixo intermediário contrai-se quando a ferramenta é levantada. Um eixo intermediário demasiado longo pode causar danos graves. É aconselhado utilizar um eixo intermediário com um limitador de binário.
- Use um eixo intermediário amortecido para ferramentas que provocam vibrações ou choque (por exemplo, uma gadanheira de facas).

6.3.2 Desengate de uma alfaia

Trabalhe sobre uma superfície compacta, de maneira que o equipamento a ser desengatado fique firme e estável. Use estrados ou similares, se necessário (consulte também o manual do utilizador do sistema de elevação dianteira para desengatar alfaias)



- Baixe o sistema de elevação dianteira até o equipamento ficar sobre o chão.
- Desligue o motor do tractor e accione o travão de estacionamento.
- Desconecte o eixo intermediário.
- Volte a montar a placa de protecção da tampa do sistema do eixo de TDF dianteiro.

6.4 Condução em vias públicas

*Quando conduzir em vias públicas, o sistema de TDF dianteira deve estar sempre **DESACTIVADO**.*



Se a alfaia acoplada tiver de ser utilizada em vias públicas (consulte as instruções para o utilizador entregues com o equipamento), a instrução acima não é aplicável. Contudo, todas as instruções sobre a activação e desactivação do sistema de TDF dianteira ainda devem ser respeitadas.

6.5 Usos

6.5.1 Uso adequado

O sistema de TDF dianteira adquirido foi projectado unicamente para:

Máquinas de tracção e componentes, projectados para serem accionados por meio de um sistema de TDF dianteira e um eixo intermediário de TDF adequado. Mas única e exclusivamente depois que o sistema de TDF dianteira tiver sido montado num tractor para o qual foi projectado e com uma carga menor que a carga máxima permitida.

6.5.2 Uso inadequado

Todos os usos não descritos no capítulo 6.5.1 devem ser considerados como inadequados, sendo, portanto, estritamente proibidos.

Tais usos inadequados também incluem:

- *Accionar a alfaia através de outros meios diferentes do eixo intermediário recomendado.*
- *Utilizar o sistema de TDF dianteira aplicado de maneira diferente da prescrita pelos regulamentos no tractor para o qual o sistema foi projectado.*

7 Manutenção

- Verifique, a cada 5-10 horas de funcionamento do tractor, num sistema de TDF dianteira novo ou reparado, se todos os parafusos ainda estão apertados com os binários correctos e se todas as tubagens hidráulicas estão livres de fugas.
- Verifique, a cada 450 horas de funcionamento, se todos os parafusos e porcas ainda estão apertados com os binários correctos e se todas as tubagens hidráulicas estão livres de fugas. Além do mais, lubrifique os copos de lubrificação das juntas universais do eixo intermediário a cada inspecção (se houver, dependerá do sistema) com um lubrificante multiuso de boa qualidade. Verifique se o acoplamento de borracha (se houver) não está desgastado e/ou rasgado.



Veja as instruções de montagem entregues ao seu concessionário para os binários correctos.

Se a correia trapezoidal do tractor tiver de ser substituída, a operação deverá ser feita pelo concessionário.

7.1 Caixa de transmissão da TDF dianteira com acoplamento cónico a seco

- Verifique a caixa de transmissão, a cada 100 horas de funcionamento do tractor, quanto a possíveis fugas no sistema hidráulico. No caso de quaisquer fugas, contacte o seu fornecedor.
- Verifique o nível do óleo a cada meio ano para ver se alcança a abertura do bujão de enchimento. Coloque o tractor completamente na horizontal e acrescente óleo, se necessário. Veja o próximo item para o óleo a ser usado.
- Substitua o óleo da caixa de transmissão uma vez por ano. O óleo standard usado pela Zuidberg é Shell Omala S4 WE 220.

Substituição do óleo:

- Drene o óleo da caixa através do bujão de drenagem.
- Reponha o bujão de drenagem e ateste a caixa de transmissão.

7.2 Caixa de transmissão da TDF dianteira com acoplamento integrado (placa húmida)

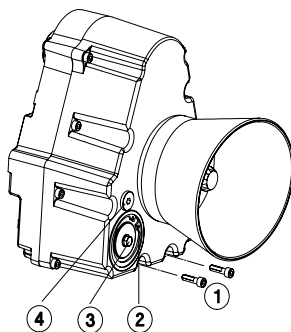
- Verifique a caixa de transmissão, a cada 100 horas de funcionamento do tractor, quanto a possíveis fugas no sistema hidráulico. No caso de quaisquer fugas, contacte o seu fornecedor.
- **Substitua o óleo da caixa de transmissão a cada meio ano, ou após 450 horas de funcionamento do tractor. Limpe também o filtro do óleo da bomba.**

Substituição do óleo:

- Drene o óleo da caixa de transmissão. Os bujões de drenagem (1) estão situados no lado inferior da caixa de transmissão.
- Retire o anel elástico (2) da bomba e solte o parafuso M8 (3) para remover a tampa.
- Tire o filtro do óleo da bomba e limpe-o com um compressor, por exemplo.
- Substitua o filtro do óleo, a tampa e o anel elástico e ateste a caixa de transmissão até ao bujão de enchimento (4), com um dos seguintes tipos de óleo, ou um tipo de óleo com as mesmas especificações.

Tipos de óleo aplicáveis:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



PT



Retire e elimine qualquer massa lubrificante e óleo supérfluos de maneira ecológica.

7.3 Nível do óleo

O nível do óleo na caixa de transmissão do sistema de TDF dianteira deve atingir o lado inferior do bujão de enchimento quando a caixa de transmissão estiver na horizontal e desactivada.

Se o sistema estiver equipado com um radiador de óleo, é necessário adicionar mais óleo ao sistema. Se houver um radiador de óleo no sistema, siga as instruções abaixo:

- Encha a caixa de transmissão até o nível do óleo atingir o lado inferior do bujão de enchimento.
- Feche a caixa de transmissão com o bujão de enchimento.
- Deixe o sistema funcionar um pouco sem carga de maneira que o óleo seja bombeado através do radiador.
- Desligue o sistema e o tractor.
- Remova o bujão de enchimento da caixa de transmissão após 10 minutos.
- Acrescente óleo (se necessário) até que o nível do óleo atinja o lado inferior do bujão de enchimento.

7.4 Limpeza das alfaias

Espera que a máquina pare **COMPLETAMENTE** antes de limpar o equipamento accionado pela TDF dianteira.

Tome cuidado, durante a limpeza do equipamento, para não borrifar o jacto de água directamente nas vedações do sistema de TDF dianteira.

7.5 Defeitos e reparações

Em caso de defeito ou reparação, contacte sempre o seu concessionário. As reparações podem ser efectuadas somente por pessoal devidamente treinado.

8 Encomenda de peças

Contacte o seu concessionário para encomendar peças. Os pedidos de peças devem conter os seguintes dados:

1. Tipo de tractor
2. Número de série do sistema de TDF dianteira e/ou do eixo de TDF dianteira (como indicado na placa de identificação Zuidberg)
3. Número da peça conforme a lista de peças entregue ao seu concessionário.

9 Meio ambiente e eliminação



Retire e elimine qualquer massa lubrificante supérflua de maneira ecológica.
Elimine o óleo de maneira ecológica.

Se o sistema tiver de ser desmontado de um tractor, todas as normas e instruções de segurança devem ser respeitadas como para o uso e a montagem. Durante a desmontagem, todas as peças devem ser recolhidas e eliminadas de maneira ecológica.

Se, após a desmontagem, o sistema tiver de ser montado novamente num segundo tempo, todas as tubagens hidráulicas e manguerias devem estar acopladas para evitar que entre sujidade no sistema. Se o sistema não for mais usado após a desmontagem, o óleo e a massa hidráulica de todas as peças hidráulicas devem ser eliminados de maneira ecológica. Todas as peças devem ser removidas e eliminadas de maneira ecológica.

10 Declaração de conformidade

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Declaração CE de Conformidade

"Declaração CE Original"

Esta declaração refere-se exclusivamente à máquina, tal como ela é lançada no mercado, excluindo quaisquer componentes subsequentemente montados e/ou trabalhos subsequentemente efectuados pelo utilizador final.

Fabricante

Empresa : Zuidberg Machining BV
Endereço de visita : Middelveld 1
Código postal e localidade : 8307 DT ENS
País : Países Baixos
Representante : J.E. Zuidberg

Descrição do produto

Nome do produto : TDF dianteira
Descrição da TDF dianteira : A TDF dianteira destina-se a ser montada em tractores.
A TDF dianteira foi concebida para accionar máquinas e componentes adequados, utilizando um eixo de ligação.
Tipos : TDF dianteiras ZFK-, P- e Q.

Nós, a empresa fabricante da TDF dianteira, declaramos, sob a nossa total responsabilidade, que a máquina a que se refere a presente declaração está em conformidade com todas as disposições aplicáveis da **Directiva Máquinas 2006/42/EG** e com as seguintes normas:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Data : 18-04-2011
Localidade : Ens
Em nome do fabricante : J.E. Zuidberg
Director-Geral

Assinatura:

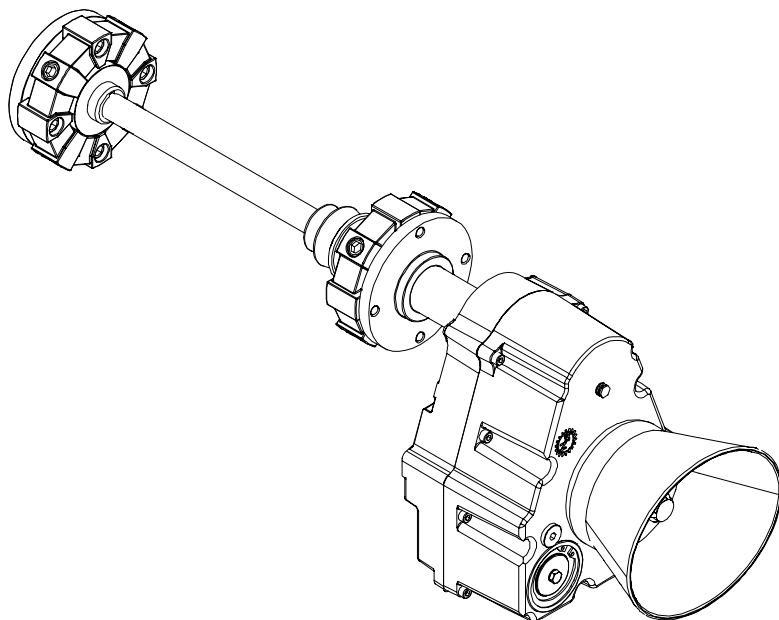




Pred uporabo sprednjega odgonskega sistema pazljivo preberite navodila za vgradnjo, sestavljanje in vzdrževanje v tem uporabniškem priročniku.

UPORABNIŠKI PRIROČNIK

Sprednji odgonski sistem (PTO)



ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Serijska številka:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Vse pravice pridržane. Nobenega dela te publikacije ni dovoljeno razmnožiti in/ali objaviti, s tiskanjem, fotokopiranjem, mikrofilmanjem ali na katerikoli drug način, če za to ni bilo vnaprej pridobljenega pisnega soglasja podjetja Zuidberg Frontline Systems B.V. To velja tudi za spremljajoče risbe in načrte.

Podjetje Zuidberg Frontline Systems B.V. si pridržuje pravico do spreminjanja delov, kadarkoli in brez vnaprejšnjega ali neposrednega obvestila kupcu. Pridržuje si tudi pravico do nenapovedanih sprememb v tem priročniku.

Za informacije o vzdrževanju in popravilih, ki niso navedene v tem priročniku, se obrnite na svojega dobavitelja.

Ta priročnik je bil sestavljen z največjo skrbnostjo, kljub temu pa podjetje Zuidberg Transmissions B.V. ne more prevzeti odgovornosti za morebitne napake v tem priročniku in za njihove morebitne posledice.

Kazalo vsebine

1	Splošno	5
1.1	Predgovor	5
1.2	Uvod	5
1.3	Ikone in simboli	5
1.4	Oznaka CE	6
1.5	Identifikacija sprednjega odgonskega sistema	6
1.6	Servis in tehnična podpora	6
2	Varnostni predpisi	7
2.1	Splošno	7
2.2	Navodila za uporabnika	7
2.3	Uporabniki	7
2.4	Nalepke na sprednjem odgonskem sistemu	7
2.5	Varnostna pravila	8
2.6	Varnostni predpisi	9
3	Tehnični podatki	10
3.1	Sprednji odgonski sistem	10
4	Transport	10
5	Vgradnja in sestavljanje	10
6	Delujoči deli, delovanje in uporaba	11
6.1	Zaščita ob zagonu	11
6.2	Vklop in izklop sprednjega odgonskega sistema	12
6.3	Orodja	13
6.3.1	Priključitev priključka	13
6.3.2	Odstranjevanje priključka	13
6.4	Vožnja po javnih cestah	13
6.5	Načini uporabe	14
6.5.1	Pravilna uporaba	14
6.5.2	Neppravilna uporaba	14
7	Vzdrževanje	14
7.1	Prenos sprednjega odgona s suho konusno sklopko	14
7.2	Prenos sprednjega odgona z vgrajeno mokro sklopko	15
7.3	Nivo olja	16
7.4	Čiščenje priključkov	16
7.5	Okvare in popravila	16
8	Naročanje delov	16
9	Varovanje okolja in odstranjevanje	16
10	Izjava o skladnosti	17

1 Splošno

1.1 Predgovor

Ta dokument je namenjen za uporabo kot referenčni priročnik samo za pooblaščne uporabnike, ki lahko izdelek, omenjen na prvi strani tega dokumenta, uporabljajo in vzdržujejo na varen način. Priročnik shranite na stalnem mestu, na primer z drugimi dokumenti svojega traktorja. Če priročnik izgubite, pri dobavitelju naročite novega.

Ta priročnik podaja informacije o varnosti, tehničnih specifikacijah, delovanju in vzdrževanju. Pred uporabo sprednjega odgonskega sistema si vzemite čas in pazljivo preberite ta dokument.

Vsi sprednji odgonski sistemi podjetja Zuidberg Frontline Systems B.V. so bili pazljivo načrtovani in so skladni s trenutnimi direktivami EU ter oznako CE. Tudi zaradi tega razloga niso dovoljene kakršnekoli predelave sprednjega odgonskega sistema.

Pred dostavo je bil sprednji odgonski sistem pazljivo pregledan.

Serijsko številko sprednjega odgonskega sistema si zapišite na za to namenjeno mesto na prvi strani tega dokumenta, da vam bo na voljo, če pride do odpovedi in se želite obrniti na dobavitelja.

Podjetje Zuidberg Frontline Systems B.V. ne prevzema odgovornosti za kakršnokoli škodo ali telesne poškodbe, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja navodil v tem priročniku.

1.2 Uvod

Sprednji odgonski sistem je namenjen za priključitev primerne opreme. Vsaka drugačna uporaba šteje kot nepravilna in zato ni dovoljena, proizvajalec pa zanjo ne prevzema odgovornosti.

Sprednji odgonski sistem, ki ste ga kupili, je načrtovan izključno za:

pogon strojev in njihovih delov, ki so bili načrtovani za pogon s sprednjim odgonskim sistemom in primerno vmesno odgonsko gredjo. To velja izključno takrat, ko je sprednji odgonski sistem sestavljen na traktorju, za katerega je bil načrtovan, in kadar je obremenjen z obremenitvijo, ki je manjša od največje dovoljene obremenitve.

V uporabniškem priročniku uporabljene opreme boste našli več informacij o tem, ali so ti priključki primerni za uporabo s sprednjim odgonskim sistemom. Natančno upoštevajte uporabniški priročnik uporabljene opreme.

Sprednji odgonski sistem se dostavi v celoti, z vsem potrebnim materialom za sestavljanje in vsemi potrebnimi hidravličnimi ter električnimi deli.

1.3 Ikone in simboli

Dokument vsebuje naslednje ikone in simbole:


Nasvet

Pobude in nasveti za poenostavljanje opisanih postopkov.


Pozor!

Postopki, ki lahko ob neprevidnem ravnanju povzročijo telesne poškodbe ali materialno škodo na sprednjem odgonskem sistemu, njegovi okolici ali okolju.


Navodila za varovanje okolja

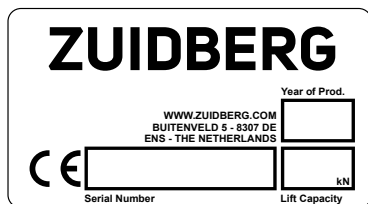
1.4 Oznaka CE

Sprednji odgonski sistem je bil konstruiran skladno z osnovnimi zahtevami Direktive za stroje 98/37/EGS in Direktive o elektromagnetni združljivosti EMC 89/336/EGS, zato je bil označen z oznako CE. Oznaka CE pomeni, da je sprednji odgonski sistem skladen z osnovnimi zahtevami zadevnih direktiv Evropske unije. Odgovornost za oznako CE preneha biti obvezujoča za podjetje Zuidberg Frontline Systems B.V. in se prenese na kupca, če niso izpolnjeni naslednji pogoji:

- Sprednji odgonski sistem je dovoljeno uporabljati samo skladno z vsebino tega priročnika.
- Prvotnega stanja sprednjega odgonskega sistema ni dovoljeno spreminjati brez pisnega soglasja podjetja Zuidberg Frontline Systems B.V.
- Oznaka CE velja samo za sprednji odgonski sistem, ki se uporablja v kombinaciji s traktorjem, za katerega je bil načrtovan.
- Potrebno je skrbno upoštevanje navodil za sestavljanje.

1.5 Identifikacija sprednjega odgonskega sistema

Identifikacijska plošča sprednjega odgonskega sistema (slika 1.1) je pritrjena na sprednji del prenosa.



Slika 1.1 Identifikacijska plošča sprednjega odgonskega sistema

1.6 Servis in tehnična podpora

Za informacije o nadomestnih delih, vzdrževanju in popravilih, ki niso navedene v tem dokumentu, se obrnite na svojega dobavitelja. Informacije, navedene na identifikacijski plošči, imejte vedno pri roki.

2 Varnostni predpisi

2.1 Splošno

Podjetje Zuidberg Frontline Systems B.V. ne prevzema kakršnekoli odgovornosti za materialno škodo ali telesne poškodbe, ki so nastale zaradi neupoštevanja (ali nenatančnega upoštevanja) varnostnih predpisov in navodil v tem dokumentu ali zaradi malomarnosti med uporabo ali vzdrževanjem dostavljenega sprednjega odgonskega sistema ter morebitne opreme. Odvisno od dejanskih pogojev dela in uporabljene opreme so morda potrebna dodatna varnostna navodila. Če opazite morebitno nevarnost pri uporabi sprednjega odgonskega sistema, se takoj obrnite na svojega dobavitelja. Uporabnik sprednjega odgonskega sistema je vedno v celoti odgovoren za upoštevanje lokalnih varnostnih navodil in pravil.

2.2 Navodila za uporabnika

Vsi, ki delajo na ali s sprednjim odgonskim sistemom, morajo poznati vsebino teh navodil za uporabnika in skrbno upoštevati navedena navodila. Nikoli ne spreminjajte vrstnega reda zahtevanih dejavnosti. Ta priročnik morate hraniti na stalnem mestu v bližini traktorja, uporabnikom pa mora biti dostopen skozi vso življenjsko dobo sprednjega odgonskega sistema.

2.3 Uporabniki

Za uporabo sprednjega odgonskega sistema mora imeti uporabnik veljavno vozniško dovoljenje za vozilo, ki ga uporablja, če to zahteva državna zakonodaja. V vseh primerih mora biti uporabnik star najmanj 16 let, razen če lokalna zakonodaja predpisuje višjo najnižjo starost. Vedno velja najvišja zahtevana starost.

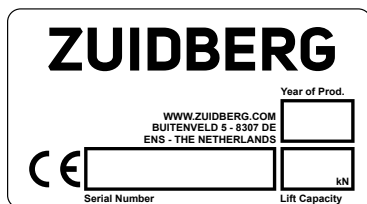
2.4 Nalepke na sprednjem odgonskem sistemu

Nalepke na sprednjem odgonskem sistemu in odgonski gredi (tabela 2.1 in slika 2.1) so sestavni del uporabljenih varnostnih ukrepov. Ni jih dovoljeno prekriti ali odstraniti, prisotne in berljive pa morajo ostati skozi vso življenjsko dobo sprednjega odgonskega sistema. Takoj zamenjajte ali popravite neberljive ali poškodovane nalepke. Nalepke dobite pri svojem dobavitelju.

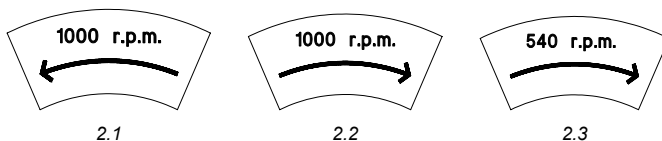
Številka	Opis	Številka dela
1	Identifikacijska plošča	2001865
2.1	Smer in hitrost vrtenja	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Nivo olja	2003115

Tabela 2.1 Pojasnilo številk postavk

1



2



3



2.5 Varnostna pravila

- Pri uporabi sistema sprednjega odgonskega sistema/dvigala ni dovoljeno preseči največje dovoljene obremenitve sprednje osi, ki jo je določil proizvajalec traktorja.
- Pri uporabi sistema sprednjega odgonskega sistema/dvigala ni dovoljeno preseči največje dovoljene obremenitve pnevmatik, ki jo je določil proizvajalec pnevmatik.
- Med delovanjem motorja traktorja ni dovoljeno zadrževanje v bližini inštalacije.

2.6 Varnostni predpisi

- Traktorja nikoli ne zaženite v zaprtem prostoru zaradi tveganja vdihovanja izpušnih plinov (69. člen nizozemske direktive za varnost v kmetijstvu).
- Vedno upoštevajte lokalne varnostne predpise za preprečevanje nesreč.
- Pred začetkom dela na ali s sprednjim odgonskim sistemom pazljivo preberite ta uporabniški priročnik. Preberite tudi uporabniški priročnik za sistem sprednjega dvigala, če se ta uporablja skupaj s sprednjim odgonskim sistemom.
- Pred priključitvijo opreme na sprednji odgonski sistem ugasnite motor traktorja.
- Pred priključitvijo priključka na odgonski sistem preverite, ali je oprema primerna za označeno število vrtljajev. Opreme, ki je načrtovana za drugačno število vrtljajev, kot je označeno na sprednjem odgonskem sistemu, ni dovoljeno priključiti na sistem.
- Pred priključitvijo priključka na odgonski sistem preverite, ali je oprema primerna za smer vrtljajev, ki je označena na sprednjem odgonskem sistemu. Opreme, ki je načrtovana za drugačno smer vrtenja, kot je označena na sprednjem odgonskem sistemu, ni dovoljeno priključiti.
- Namešчени morajo biti vsi blokirni zatiči, pri pritrjevanju orodja pa morajo biti blokirani vsi blokirni mehanizmi.
- Pred začetkom dela na inštalaciji mora biti motor traktorja ugasnjen, vsi sistemi pa morajo biti v breztlaknem stanju.
- Če kdo dela na inštalaciji, je prepovedano vklopiti sprednji odgonski sistem.
- Z inštalacijo ni dovoljeno delati, če kaže kakršnekoli pomanjkljivosti.
- Drogov in stikal ni dovoljeno onemogočiti, ne glede na uporabljen način.
- Ko zapustite traktor, **VEDNO** izključite sprednji odgonski sistem.
- Preden zapustite traktor ali začnete z delom na priključku, priključenem na sistem sprednjega dvigala, vedno izključite sprednji odgonski sistem in počakajte, da se oprema preneha vrteti, potem pa sistem sprednjega dvigala spustite na najnižjo točko ter ugasnite motor traktorja.
- Vzdrževanje in popravila sme opravljati samo primerno izučeno osebje.
- Morebitnega puščanja hidravličnega sistema nikoli ne poskusite najti ali zamašiti s prsti. Olje pod visokim pritiskom lahko s lahkoto predre oblačila ali kožo in povzroči resne poškodbe.
- Vzdrževalna dela in popravila na sprednjem odgonskem sistemu je dovoljeno opravljati samo, če je celotni hidravlični sistem sprednjega odgonskega sistema v breztlaknem stanju.

3 Tehnični podatki

3.1 Sprednji odgonski sistem

Število vrtljajev:	Glejte nalepko s številom vrtljajev in smerjo vrtenja na sprednji strani odgona.
Vrtenje v smeri nasproti urnemu kazalcu:	Vrtenje v smeri nasproti urnemu kazalcu: (Če pogledate odgon s sprednje strani, je to vrtenje v levo. Če gledate v smeri vožnje traktorja (naprej), je to vrtenje v desno.)
Vrtenje v smeri urnega kazalca:	Vrtenje v smeri urnega kazalca: (Če pogledate odgon s sprednje strani, je to vrtenje v desno. Če gledate v smeri vožnje traktorja (naprej), je to vrtenje v levo.)

4 Transport

Transport sprednjega odgonskega sistema je mogoče razdeliti na transport sestavljenega sistema na traktorju in na transport sistema, ki ga je še treba sestaviti.

Za transport že sestavljenega sprednjega odgonskega sistema glejte točko 6.4.

Za transport ločenega sprednjega odgonskega sistema ali njegovih delov vedno uporabite paleto ali podobno primerno transportno sredstvo. Deli, ki se transportirajo, in paleta morajo biti povezani tako, da ni nevarnosti premikanja, prevračanja ali padca delov ob premiku palete.

5 Vgradnja in sestavljanje

Sprednji odgonski sistem mora biti vgrajen skladno s priročnikom za vgradnjo, ki je bil dobavljen prodajalcu. Sestavljanje mora izvajati ustrezno izučeno osebje. Med sestavljanjem mora biti poskrbljeno za vse varnostne ukrepe, ki so potrebni za zagotavljanje varnega delovnega okolja. Poleg tega mora biti osebje, ki dela na vgradnji in sestavljanju, opremljeno z ustreznimi osebnimi zaščitnimi sredstvi. Osebno zaščito med drugim sestavljajo:

- varnostni čevlji,
- rokavice,
- zaščita sluha (med drugim za brušenje),
- varnostna očala,
- delovna oblačila,
- ognjevarna oblačila za varjenje in brušenje.

Med premikanjem ali dvigovanjem sprednjega odgonskega sistema ali njegovih delov morajo biti vsi deli pritrjeni ali imobilizirani tako, da ne obstaja nevarnost, da bi ti deli padli ali se nehote premaknili.

Če je med sestavljanjem potrebno brušenje ali varjenje, je to treba opraviti v prostoru, ki je primerno zaščiten, da ni nevarnosti nastanka požara. Vsi deli morajo biti primerno zaščiteni, da ni nevarnosti poškodb na drugih delih.

Med varjenjem prekinite kable akumulatorja. Potrebna je tudi napeljava za odstranjevanje nevarnih plinov.

Tla delovnega mesta morajo biti ravna, na voljo pa mora biti dovolj prostora za varno delo.

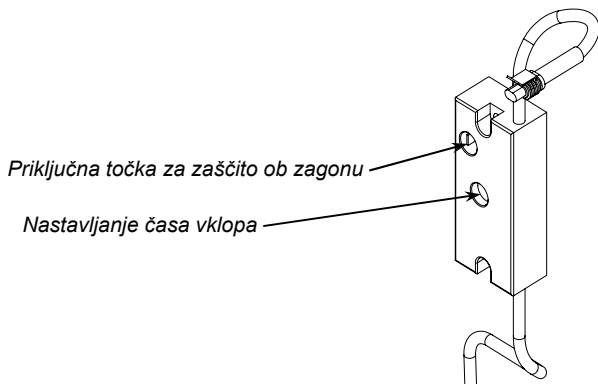
Uporabljena orodja morajo biti primerna za zahtevano uporabo.

6 Delujoči deli, delovanje in uporaba

6.1 Zaščita ob zagonu



Sprednji odgonski sistem je opremljen z zaščito ob zagonu. Pred vklopom odгона preverite, ali je kabel zaščite povezan s krmilnikom odгона. (Za pravilno povezavo glejte navodila za vgradnjo za sistem sprednjega dvigala.)



Slika 6.1

Sprednji odgonski sistem je mogoče vklopiti s primernim stikalom. Položaj in vrsta stikala sta odvisna od vrste traktorja, na katerem je nameščen sprednji odgonski sistem.



Če je priključena zaščita ob zagonu sprednjega odgonskega sistema in če zaženete motor pri hkrati vključenem stikalu sprednjega odgonskega sistema, se sprednji odgonski sistem ne bo zagnal. Za vklop sprednjega odgonskega sistema morate stikalo sistema izključiti in znova vključiti.

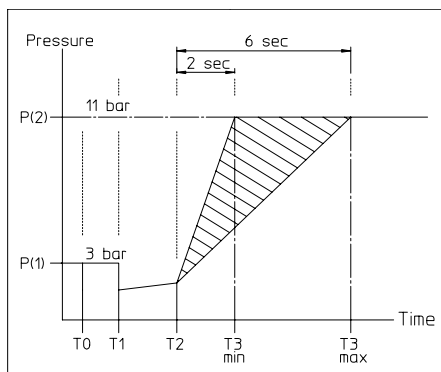
6.2 Vklp in izklp sprednjega odgonskega sistema

Sprednjega odgonskega sistema **NIKOLI** ne vključite, dokler ni sistem sprednjega dvigala v pravilnem položaju, da med drugim preprečite poškodbe na vmesni odgonski gredi. Za navodila o pravilnem položaju opreme in upravljanju sprednjega odgonskega sistema glejte navodila za priključek in sprednji odgonski sistem.

Pri vključevanju in izključevanju sprednjega odgonskega sistema morate upoštevati naslednje smernice.



- Sprednji odgonski sistem vključite, ko motor traktorja doseže 1.000 vrt/min.
- Sprednjega odgonskega sistema **NE** vključite, če motor traktorja teče z več kot 1.200 vrt/min.
- Ob vklopu sprednjega odgonskega sistema **NE** povečajte hitrosti vrtenja motorja traktorja.
- Zataknenega priključka NIKOLI ne poskušajte sprostiti z vklopom in izklopom sprednjega odgonskega sistema.
- Pred uporabo sistema sprednjega dvigala vedno izklopite sprednji odgonski sistem (in počakajte, da se priključek preneha vrteti), da med drugim preprečite morebitno škodo na vmesni odgonski gredi (glejte tudi navodila za uporabljeno vmesno odgonsko gred in/ali navodila za uporabljeno opremo).



T0 = 'VKLOP'
 T0 - T1 = Polnilni impulz
 T0 - T1 = Polnjenje sklopke
 T2 - T3 = Čas prijemanja sklopke

Slika 6.2 Čas vklopa odgona

Na krmilniku lahko nastavite čas vklopa sprednjega odgonskega sistema. Če s sprednjim odgonskim sistemom poganjate zelo lahek priključek, nastavite dolg čas vklopa, da se vklop izvrši manj sunkovito. V primeru močne obremenitve nastavite čim krajši čas vklopa, da zmanjšate obrabo sklopke.

6.3 Orodja

6.3.1 Priključitev priključka



- Ugasnite motor traktorja in vklopite parkirno zavoro.
 - Priključite samo opremo, ki je primerna za število vrtljajev in smer vrtenja, ki sta označena na sprednjem odgonskem sistemu.
- Opremo pritrdite na sistem sprednjega dvigala, kot je razloženo v priročniku sistema sprednjega dvigala.



Pred povezovanjem očistite hitre spojke.



- Med opremo in traktor pritrdite vmesno gred (poskrbite, da je vmesna gred blokirana na izhodni gredi sprednjega odgonskega sistema).
 - Pazite na dolžino vmesne gredi. Na splošno se vmesna gred ob dvigovanju orodja skrajša. Predolga vmesna gred lahko povzroči veliko škodo. Priporočamo uporabo vmesne gredi z omejevalnikom navora.
- Pri orodjih, ki povzročajo vibracije ali udarce (na primer bobnaste kosilnice), uporabite dušeno vmesno gred.

6.3.2 Odstranjevanje priključka

Delajte na stabilni površini, tako da boste lahko varno odložili odstranjeno opremo. Po potrebi uporabite stojala in podobno (glejte tudi informacije o odstranjevanju priključkov v priročniku sistema sprednjega dvigala).



- Spustite sistem sprednjega dvigala, dokler se oprema ne uleže na tla.
- Ugasnite motor traktorja in vklopite parkirno zavoro.
- Odstranite vmesno gred.
- Znova namestite varovalno ploščo na pokrovu sprednjega odgonskega sistema!

6.4 Vožnja po javnih cestah

*Med vožnjo po javnih cestah mora biti sprednji odgonski sistem **VEDNO IZKLJUČEN**.*



Če uporabljate priključek, ki je namenjen za uporabo na javnih cestah (glejte navodila za uporabo, ki so priložena priključku), zgornje navodilo ne velja. Vseeno morate še vedno upoštevati vsa ostala navodila glede vklopa in izklopa sprednjega odgonskega sistema.

6.5 Načini uporabe

6.5.1 Pravilna uporaba

Sprednji odgonski sistem, ki ste ga kupili, je namenjen izključno za:

pogon strojev in njihovih delov, ki so bili načrtovani za pogon s sprednjim odgonskim sistemom in primerno vmesno odgonsko gredjo. To velja izključno takrat, ko je sprednji odgonski sistem sestavljen na traktorju, za katerega je bil načrtovan, in kadar je obremenjen z obremenitvijo, ki je manjša od največje dovoljene obremenitve.

6.5.2 Nepravilna uporaba

Vsi načini uporabe, ki se razlikujejo od načina uporabe, opisanega pod točko 6.5.1, štejejo kot nepravilni in so strogo prepovedani.

Nepravilni načini uporabe vključujejo tudi:

- Pogon priključka na kateri drug način namesto uporabe vmesne gredi.
- Uporabo sprednjega odgonskega sistema, kjer se sistem uporablja ali je nameščen drugače, kot zahtevajo predpisi za traktor, na katerem je nameščen.

7 Vzdrževanje

- Pri novem ali popravljenem sprednjem odgonskem sistemu vsakih 5 do 10 ur obratovanja traktorja preverite, če so vsi vijaki še pritegnjeni z ustreznim navorom in ali vse hidravlične povezave dobro tesnijo.
- Vsakih 450 ur obratovanja preverite, ali so vsi vijaki in maticice še pritegnjeni s pravilnimi navori ter ali vse hidravlične povezave dobro tesnijo. Med vsakim pregledom poleg tega prek mazalnih bradavic s kakovostno večnamensko mastjo namažite kardanske zglobe vmesne gredi (če so na voljo, odvisno od sistema). Preglejte gumijasto spojko (če je na voljo), če je obrabljena ali natrgana.



Glede navorov pritegovanja glejte navodila za sestavljanje pri prodajalcu.

Če je treba zamenjati klinasti jermen traktorja, mora to storiti prodajalec.

7.1 Prenos sprednjega odгона s suho konusno sklopko

- Vsakih 100 ur obratovanja traktorja preglejte menjalnik, če hidravlični sistem dobro tesni. Če opazite puščanje, se obrnite na svojega dobavitelja.
- Vsake pol leta preverite nivo olja; segati bi moralo do odprtine čepa za dolivanje. Traktor postavite v popolnoma vodoraven položaj in po potrebi dolijte olje. Za podatke o primernem olju glejte nadaljevanje.
- Vsako leto zamenjajte olje v menjalniku. Zuidberg uporablja standardno olje znamke Shell Omala S4 WE 220.

Menjava olja:

- Olje izpustite skozi izpustni čep na prenosu.
- Ponovno namestite čep za izpust in napolnite menjalnik do polnilnega čepa.

7.2 Prenos sprednjega odгона z vgrajeno mokro sklopko

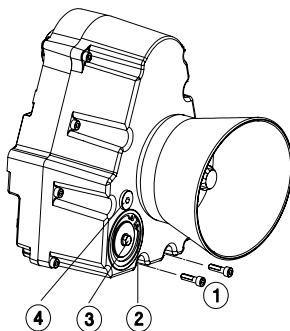
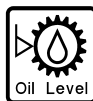
- Vsakih 100 ur obratovanja traktorja preglejte menjalnik, če hidravlični sistem dobro tesni. Če opazite puščanje, se obrnite na dobavitelja.
- **Vsake pol leta ali po 450 urah obratovanja traktorja zamenjajte olje v prenosu. Zamenjajte tudi oljni filter v črpalki.**

Menjava olja:

- Olje izpustite iz prenosa. Izpustni čepi (1) so na spodnji strani menjalnika.
- S črpalke odstranite obroč (2) in zrahljajte vijak M8 (3), da odstranite okrov.
- S črpalke snemite oljni filter in ga očistite, na primer s kompresorjem.
- Znova namestite oljni filter, pokrov in obroč, potem pa napolnite prenos z oljem do čepa za dolivanje (4), pri tem uporabite eno od naslednjih vrst olj ali olje s podobnimi specifikacijami.

Primerne vrste olja:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



Odvečno olje in mast odstranite in zavržite na okolju prijazen način.

7.3 Nivo olja

Olje v prenosu sprednjega odgonskega sistema mora pri ugasnjenem in vodoravnem prenosu segati do spodnje strani polnilnega čepa.

Če je sistem opremljen s hladilnikom za olje, je treba v sistem dodati več olja. Postopek za sisteme z vgrajenim hladilnikom olja:

- Prenos napolnite z oljem, dokler ne sega do spodnje strani polnilnega čepa.
- Prenos zaprite s polnilnim čepom.
- Sistem pustite nekaj časa delovati brez obremenitve, da se olje prečrpa skozi hladilnik.
- Izklopite sistem in ugasnite traktor.
- Po 10 minutah odstranite polnilni čep iz prenosa.
- Po potrebi dolijte olje, dokler ne sega do spodnje strani polnilnega čepa.

7.4 Čiščenje priključkov

Pred čiščenjem opreme, priključene na sprednji odgon, počakajte, da se stroj **POPOLNOMA** ustavi.

Med čiščenjem pazite, da z vodnim curkom ne brizgate neposredno po tesnilih sprednjega odgonskega sistema.

7.5 Okvare in popravila

V primeru okvare ali popravila se vedno obrnite na prodajalca. Popravila sme izvajati samo ustrezno izučeno osebo.

8 Naročanje delov

Za naročanje delov se obrnite na prodajalca. Vaša naročila nadomestnih delov morajo vsebovati naslednje podatke:

1. Vrsta traktorja
2. Serijska številka sprednjega odgonskega sistema in/ali gredi sprednjega odgona (kot je označeno na identifikacijski plošči podjetja Zuidberg)
3. Številka dela s seznama delov, ki vam ga je priskrbel prodajalec.

9 Varovanje okolja in odstranjevanje



Odvečno mast odstranite in zavržite na okolju prijazen način. Olje zavržite na okolju prijazen način.

Če je sistem treba odstraniti s traktorja, morate pri tem upoštevati vse varnostne predpise in navodila, ki se nanašajo na uporabo in sestavljanje. Med sestavljanjem je treba vse dele zbrati in zavreči na okolju prijazen način.

Če bo po razstavljanju sistem treba znova sestaviti, je treba zamašiti vse hidravlične cevi, da preprečite vdor umazanije v sistem. Če sistema po razstavljanju ne boste več uporabljali, morate hidravlično olje in mast vseh hidravličnih delov zavreči na okolju prijazen način. Vse dele je treba odstraniti in zavreči na okolju prijazen način.

10 Izjava o skladnosti

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

ES izjava o skladnosti

»Originalna ES izjava«

Ta izjava se nanaša izključno na stroj v stanju, v kakršnem je bil dan na trg, z izjemo komponent, ki so bile naknadno dodane, in/ali dela, ki ga je naknadno opravil končni uporabnik.

Proizvajalec

Podjetje : Zuidberg Machining BV
Naslov za obiskovalce : Middelveld 1
Poštna številka in kraj : 8307 DT ENS
Država : Nizozemska
Predstavnik : J.E. Zuidberg

Opis izdelka

Ime izdelka : Sprednji odgon
Opis sprednjega odgona : Sprednji odgon je namenjen pritrditvi na traktor.
Sprednji odgon je namenjen za poganjanje ustreznih strojev in komponent s priključno gredjo.
Tipi : Sprednji odgoni ZFK, P in Q.

Kot proizvajalec sprednjega odgona na lastno odgovornost izjavljamo, da je stroj, na katerega se nanaša ta izjava, v skladu z vsemi veljavnimi določbami **Direktive 2006/42/EG o strojih** in naslednjimi standardi:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Datum : 18-04-2011
Kraj : Ens
V imenu proizvajalca : J.E. Zuidberg
Izvršni direktor

Podpis:

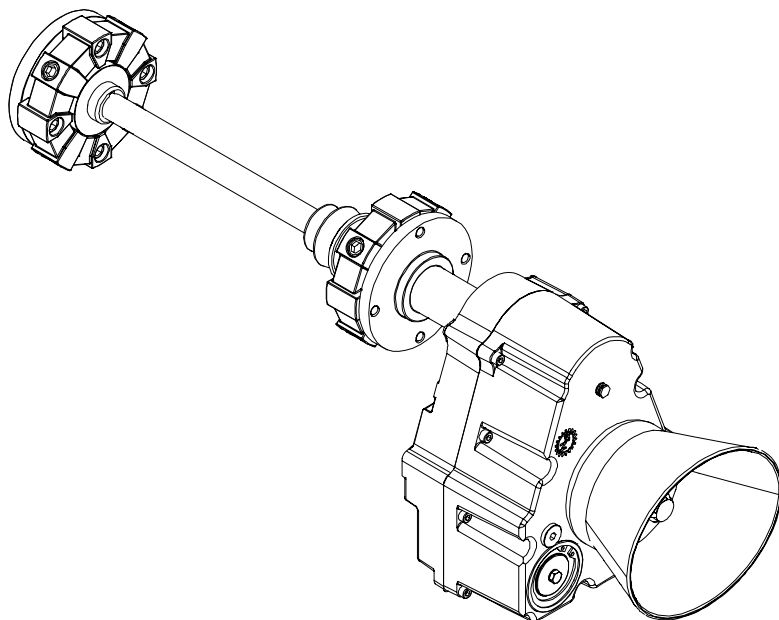




Antes de utilizar el sistema de PTO delantera, lea atentamente la información relativa a su mantenimiento, montaje e instalación que encontrará en el presente manual.

MANUAL DEL USUARIO

Sistema de toma de fuerza delantera (PTO)



ES

ZUIDBERG

FRONTLINE SYSTEMS

Número de serie:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ni publicar contenido alguno del presente manual, ya sea por medio de sistemas de impresión, fotocopias, microfilm o cualquier otro método sin el consentimiento previo por escrito de Zuidberg Frontline Systems B.V. También se aplicará a los diagramas, esquemas e ilustraciones que acompañan a las explicaciones.

Zuidberg Frontline Systems B.V. se reserva el derecho de modificar los componentes en cualquier momento sin previo aviso. El contenido del presente manual también podrá modificarse sin previo aviso.

Si desea obtener información adicional sobre la reparación o el mantenimiento del producto, póngase en contacto con su proveedor local.

El presente manual se ha realizado de la forma más cuidadosa posible. Sin embargo, Zuidberg Transmissions B.V. no se responsabiliza de los posibles errores que pueda contener ni de sus consecuencias.

Contenido

1	Información general	5
1.1	Prólogo	5
1.2	Introducción	5
1.3	Iconos y símbolos	5
1.4	Marca de la CE	6
1.5	Identificación del sistema de PTO delantera	6
1.6	Mantenimiento y asistencia técnica	6
2	Regulaciones de seguridad	7
2.1	Información general	7
2.2	Instrucciones del usuario	7
2.3	Usuarios	7
2.4	Pegatinas del sistema de PTO delantera	7
2.5	Normas de seguridad	8
2.6	Regulaciones de seguridad	9
3	Datos técnicos	10
3.1	Sistema de PTO delantera	10
4	Transporte	10
5	Instalación y montaje	10
6	Elementos de funcionamiento, funcionamiento y uso	11
6.1	Protección de arranque	11
6.2	Conexión y desconexión del sistema de PTO delantera	12
6.3	Herramientas	13
6.3.1	Conexión de un instrumento	13
6.3.2	Desconectar un instrumento	13
6.4	Conducción en carretera	13
6.5	Utilización	14
6.5.1	Uso adecuado	14
6.5.2	Uso inadecuado	14
7	Mantenimiento	14
7.1	Caja de engranajes de PTO delantera con acoplamiento cónico en seco	14
7.2	Caja de engranajes de PTO delantera con acoplamiento integrado	15
7.3	Nivel de aceite	16
7.4	Limpieza de los instrumentos	16
7.5	Averías y reparaciones	16
8	Petición de piezas	16
9	Medio ambiente y eliminación	17
10	Declaración de conformidad	18

1 Información general

1.1 Prólogo

El presente documento es un libro de referencia dirigido únicamente a usuarios autorizados, capaces de utilizar y de realizar el mantenimiento de modo seguro del producto que se menciona en la portada del documento. Conserve el manual en un lugar fijo, por ejemplo, junto al resto de documentos del tractor. En el supuesto de que pierda el manual, solicite otra copia a su proveedor local.

En el presente manual hallará información sobre la seguridad, las especificaciones técnicas, el funcionamiento y el mantenimiento del producto. Lea detenidamente el manual antes de utilizar el sistema de PTO delantera.

Todos los sistemas de PTO delantera de Zuidberg Frontline Systems B.V. se han diseñado cuidadosamente y cumplen con las Directivas europeas actuales y con la marca CE. Por ese motivo, entre otros, no se permite realizar modificación alguna al sistema de PTO delantera.

El sistema de PTO delantera se ha sometido a una inspección detallada antes de entregárselo.

Anote el número de serie del sistema de PTO delantera en el lugar correspondiente de la portada de este documento. Ese número será el que tendrá que facilitar a su proveedor en el supuesto de que se produzca un fallo en el sistema.

Zuidberg Frontline Systems B.V. no se responsabiliza de los daños o lesiones que se puedan derivar de la utilización del producto sin seguir las instrucciones del presente manual.

1.2 Introducción

El objetivo del sistema de PTO delantera consiste en conectar equipamientos adecuados. Todo uso distinto a éste, se considerará inadecuado y, por lo tanto, no está permitido y no se podrá considerar al fabricante responsable.

El sistema de PTO delantera se ha diseñado únicamente para:

Máquinas y componentes de transmisión, creados para ser transmitidos por medio de un sistema de PTO delantera y un eje intermedio de PTO adecuado. Pero única y exclusivamente tras haber ensamblado el sistema de PTO delantera al tractor pertinente y con una carga inferior a la máxima permitida.

En el manual del usuario del equipamiento en cuestión, hallará más información sobre la compatibilidad de dichos instrumentos con un sistema de PTO delantera. Siga atentamente el manual del usuario del equipamiento en cuestión.

El sistema de PTO delantera se suministra con todo el material de montaje necesario así como con los componentes eléctricos e hidráulicos, en el supuesto de que fueran necesarios.

1.3 Iconos y símbolos

En el presente documento se encuentran los iconos y símbolos siguientes:



Consejo

Consejos y sugerencias para simplificar los procedimientos involucrados.



¡Atención!

Procedimientos que pueden provocar daños o lesiones al operario, al sistema de PTO delantera, a las áreas circundantes o al entorno si no se realizan con cuidado.



Instrucciones medioambientales

1.4 Marca de la CE

El sistema de PTO delantera se ha fabricado siguiendo los requisitos esenciales de la Directiva de maquinaria 98/37/EEG y la Directiva 89/336/EEG y, por lo tanto, la Marca de la CE. La Marca de la CE es sinónimo de que el sistema de PTO delantera cumple con los requisitos esenciales de las Directivas europeas pertinentes. La responsabilidad aplicable a la Marca de la CE exonera a Zuidberg Frontline Systems B.V. y se transmite al propietario del producto si no se cumplen los requisitos siguientes:

- El sistema de PTO delantera únicamente se utilizará respetando el contenido del presente manual del usuario.
- No se podrá alterar la condición del sistema de PTO delantera sin el consentimiento por escrito de Zuidberg Frontline Systems B.V.
- La Marca de la CE sólo se aplica al sistema de PTO delantera junto con el tractor para el que ha sido diseñado.
- Hay que seguir estrictamente las instrucciones de montaje.

1.5 Identificación del sistema de PTO delantera

La placa de identificación del sistema de PTO delantera (ilustración 1.1) se encuentra en la parte frontal de la caja de engranaje.

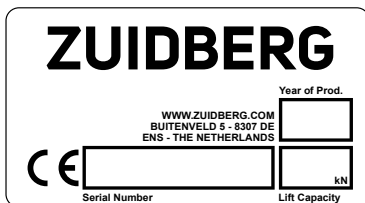


Ilustración 1.1: Placa de identificación del sistema de PTO delantera

1.6 Mantenimiento y asistencia técnica

FSi desea obtener información adicional sobre las piezas, el mantenimiento o los procesos de reparación del producto, póngase en contacto con su proveedor local. Tenga siempre a mano los datos de la placa de identificación.

2 Regulaciones de seguridad

2.1 Información general

Zuidberg Frontline Systems B.V. quedará exonerada de toda responsabilidad relativa a los daños o lesiones que se produzcan por no seguir (estrictamente) las siguientes regulaciones de seguridad o las instrucciones del presente documento así como por el uso o el mantenimiento negligente del sistema de PTO delantera y de sus accesorios, si hubiera alguno. En función

de las condiciones específicas de funcionamiento y de los accesorios empleados, es posible que se necesiten instrucciones de seguridad adicionales. Póngase en contacto de inmediato con su proveedor en el supuesto de que observe un peligro potencial durante la utilización del sistema de PTO delantera. El usuario del sistema de PTO delantera siempre será responsable de seguir las normas y regulaciones de seguridad locales.

2.2 Instrucciones del usuario

Toda persona que trabaje con el sistema de PTO delantera deberá conocer el contenido del presente manual y seguir sus instrucciones estrictamente. No cambie jamás el orden de las actividades necesarias. Conserve el manual en un lugar fijo, cercano al tractor y al alcance de los usuarios durante toda la vida del eje de PTO delantera.

2.3 Usuarios

Para poder utilizar el sistema de PTO delantera, el usuario debe estar en posesión de un permiso de conducir válido para el vehículo en cuestión, si así lo establecen las leyes nacionales. En todos los casos, el usuario deberá ser mayor de 16 años salvo que las leyes locales establezcan una edad mínima superior. La edad límite siempre es arbitraria.

2.4 Pegatinas del sistema de PTO delantera

Las pegatinas del sistema de PTO delantera y del eje de PTO (tabla 2.1 e ilustración 2.1) forman parte de las medidas de seguridad aplicables. Dichas pegatinas no se podrán tapar ni eliminar y deben ser legibles y estar a mano a lo largo de toda la vida del sistema de PTO delantera. Sustituya o restablezca de inmediato toda pegatina defectuosa o ilegible. Su proveedor le facilitará las pegatinas que necesite.

Número	Descripción	Número de pieza
1	Placa de identificación	2001865
2.1	R.p.m. y dirección de giro	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Nivel de aceite	2003115

Tabla 2.1 Explicación de los números de posición

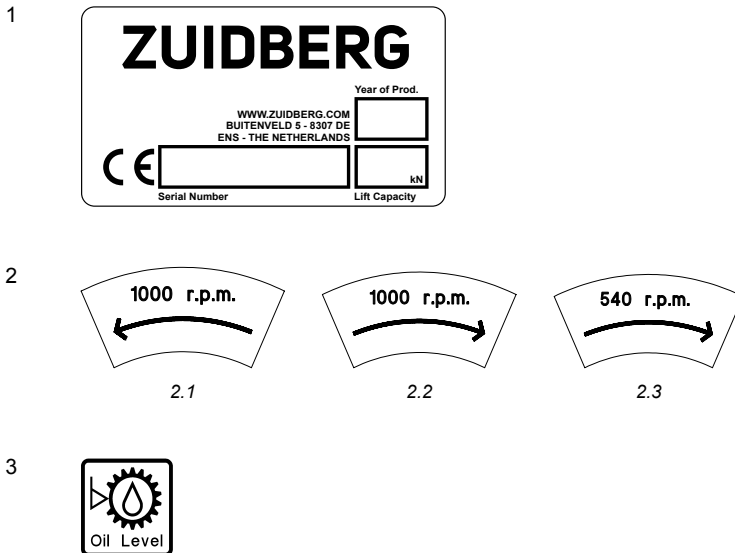


Ilustración 2.1: pegatinas

2.5 Normas de seguridad

- La carga máxima del eje delantero, tal y como indica el fabricante del tractor, no se podrá superar durante la utilización del sistema de PTO delantero/sistema de elevación delantero.
- La carga máxima de los neumáticos, tal y como indica el fabricante de los neumáticos, no se podrá superar durante la utilización del sistema de PTO delantero/sistema de elevación delantero.
- Queda terminantemente prohibido permanecer cerca de la instalación con el motor del tractor en marcha.

2.6 Regulaciones de seguridad

- No arranque jamás el tractor en un espacio cerrado. Corre el riesgo de inhalar gases de escape (artículo 69 de la Directiva holandesa de seguridad agropecuaria).
- Cumpla siempre con las regulaciones de seguridad locales en materia de prevención de accidentes.
- Lea atentamente el presente manual del usuario antes de empezar a utilizar o de trabajar con el sistema de PTO delantera. Lea también el manual del usuario del sistema de elevación delantera en el supuesto de que lo utilice junto con el sistema de PTO delantera.
- Pare el motor del tractor antes de conectar el equipamiento al sistema de PTO delantera.
- Antes de conectar un instrumento al sistema de PTO delantera, compruebe que el equipamiento es compatible con el número de revoluciones indicadas. No conecte al sistema equipamientos que hayan sido diseñados para otras revoluciones que las indicadas en el sistema de PTO delantera.
- Antes de conectar un instrumento al sistema de PTO delantera, compruebe que el equipamiento es compatible con la dirección de giro indicada en el sistema de PTO delantera. No conecte ningún tipo de equipamiento que haya sido diseñado para una dirección de giro distinta a la indicada en el sistema de PTO delantera.
- Todas las clavijas de cierre deben estar montadas y los mecanismos de bloqueo accionados cuando se acoplen herramientas.
- Antes de empezar a trabajar en la instalación, el motor del tractor deberá estar parado y los sistemas no deben poseer presión alguna.
- Queda terminantemente prohibido conectar el sistema de PTO delantera si hay alguien trabajando en la instalación.
- Queda terminantemente prohibido trabajar con la instalación si ésta presenta algún tipo de deficiencia.
- Queda terminantemente prohibido inmovilizar palancas o interruptores por cualquier tipo de método.
- Al abandonar el tractor, desconecte SIEMPRE el sistema de PTO delantera.
- Antes de abandonar el tractor o de empezar a trabajar con un instrumento conectado al sistema de elevación delantera, desconecte siempre el sistema de PTO delantera y espere hasta que el equipamiento deje de girar. A continuación, descienda el sistema de elevación delantera a su posición más baja y desconecte el motor del tractor.
- Sólo el personal cualificado puede realizar tareas de reparación y de mantenimiento.
- No intente jamás localizar o cerrar una fuga de los sistemas hidráulicos con los dedos. El aceite sometido a altas presiones puede penetrar fácilmente en las prendas o en la piel y provocar lesiones y daños graves.
- Las tareas de mantenimiento y de reparación del sistema hidráulico del sistema de PTO delantera sólo pueden realizarse con el sistema hidráulico completo del sistema de PTO delantera despresurizado.

3 Datos técnicos

3.1 Sistema de PTO delantera

R.p.m.:	Consulte la pegatina con las r.p.m. y la dirección de giro del sistema de PTO delantera.
Dirección de giro en sentido antihorario:	En sentido antihorario: (Mirando a la PTO desde la parte delantera, hacia la izquierda. Siguiendo la dirección de conducción del tractor (hacia adelante), hacia la derecha)
Dirección de giro en sentido horario:	En sentido horario: (Mirando a la PTO desde la parte delantera, hacia la derecha. Siguiendo la dirección de conducción del tractor (hacia adelante), hacia la izquierda)

4 Transporte

El transporte del sistema de PTO delantera se puede dividir entre el transporte del sistema ensamblado del tractor y el transporte del sistema aún por ensamblar.

Para transportar el sistema de PTO delantera ya ensamblado, consulte la ilustración 6.4.

Utilice siempre un palé o un medio de transporte similar para transportar un sistema de PTO delantera separado o sus piezas. Las piezas que hay que transportar y el palé deben estar conectados de modo que no haya peligro de desplazamiento, de caída o de vuelco de las piezas al mover el palé.

5 Instalación y montaje

El sistema de PTO delantera debe instalarse siguiendo las instrucciones del manual de instalación que se suministra con el producto. El montaje debe realizarlo personal suficientemente cualificado para este fin. Durante el montaje, hay que respetar todas las medidas de seguridad necesarias para lograr un entorno de trabajo seguro. Asimismo, las personas que trabajen en la instalación y el montaje deberán poseer el equipamiento de protección personal necesario. Dicho equipamiento se compone, entre otros, de:

- Zapatos de seguridad,
- Guantes,
- Protección auditiva (para los procesos de rectificación, entre otros),
- Gafas protectoras,
- Monos de trabajo,
- Prendas ignífugas para el proceso de rectificación y de soldadura.

Al mover, desplazar o elevar el sistema de PTO delantera o una parte, todas las piezas deberán estar sujetas o inmovilizadas de modo que no exista riesgo alguno de que dichas piezas caigan o se desplacen de manera accidental.

Si necesita realizar un proceso de rectificado o de soldado durante el montaje, dicho proceso deberá realizarse en una habitación blindada de modo que no haya peligro de incendio. Todas las piezas deberán blindarse de modo que no se produzca daño alguno al resto de componentes.

Durante los procesos de soldadura, la batería deberá permanecer desconectada. También se necesita una instalación para extraer los gases peligrosos.

El suelo del lugar de trabajo no debe tener desniveles y debe haber el suficiente espacio para trabajar en condiciones seguras.

Las herramientas utilizadas deberán ser compatibles con la aplicación en cuestión.

6 Elementos de funcionamiento, funcionamiento y uso

6.1 Protección de arranque



El sistema de PTO delantera está equipado con protección de arranque. Inspeccione si el cable de la protección de arranque está conectado al controlador de PTO antes de activarlo. (Consulte el manual de instalación del sistema de elevación delantera para saber cuál es la conexión correcta)

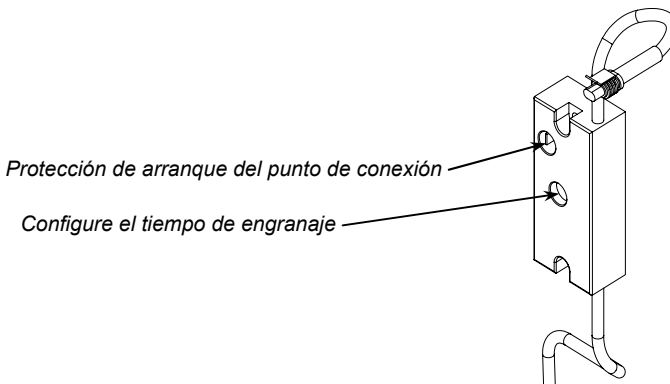


Ilustración 6.1

El sistema de PTO delantera se puede conectar por medio del interruptor pertinente. La posición y el tipo de interruptor varían en función del tipo de tractor al que está instalado el sistema de PTO delantera.



Si la protección de arranque del sistema de PTO delantera está conectada, éste no arrancará por él mismo al arrancar el motor del tractor si, a su vez, el interruptor del sistema de PTO delantera permanece conectado. Para activar el sistema de PTO delantera, el interruptor de PTO deberá desconectarse y volverse a conectar.

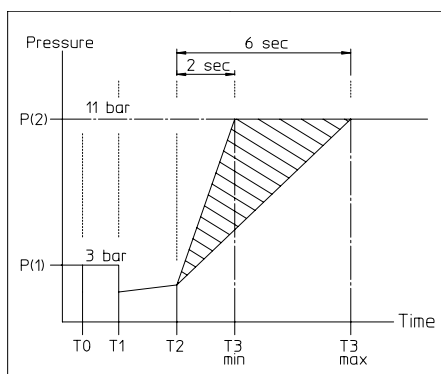
6.2 Conexión y desconexión del sistema de PTO delantera

Para evitar dañar el eje intermedio de PTO, entre otros componentes, no conecte **JAMÁS** el sistema de PTO delantera antes de que el sistema de elevación delantera se encuentre en la posición adecuada. Consulte las instrucciones de los instrumentos y del eje intermedio de PTO para conocer la posición de funcionamiento del equipamiento y la supervisión del sistema de PTO delantera.

Al conectar y desconectar el sistema de PTO delantera, hay que respetar las directivas siguientes:



- Conecte el sistema de PTO delantera cuando el motor del tractor haya alcanzado un régimen de 1.000 r.p.m.
- **NO** conecte el sistema de PTO delantera si el régimen del motor es superior a 1.200 r.p.m.
- Al conectar el sistema de PTO delantera, **NO** aumente las r.p.m. del tractor.
- No intente JAMÁS aflojar un instrumento atascado conectando y desconectando el sistema de PTO delantera.
- Desconecte siempre el sistema de PTO delantera (y detenga el giro del instrumento) antes de utilizarlo. Así evitará dañar el eje intermedio de PTO, entre otros instrumentos (consulte también las instrucciones específicas del eje intermedio de PTO y del equipamiento utilizados).



T0 = 'ON'
T0 - T1 = Impulso de llenado
T1 - T2 = Acoplamiento de llenado
T2 - T3 = Acoplamiento del tiempo de engranaje

Ilustración 6.2. PTO del tiempo de engranaje

El tiempo de engranaje del sistema de PTO delantera se configura en el controlador. Si el sistema de PTO delantera debe alimentar un instrumento muy ligero, el tiempo de engranaje será largo, de modo que el sistema se conecte de modo menos brusco. Si hay una carga pesada, el tiempo de conexión debe ser lo más corto posible a consecuencia del desgaste del acoplamiento.

6.3 Herramientas

6.3.1 Conexión de un instrumento



- Pare el motor del tractor y accione el freno de estacionamiento.
 - Conecte únicamente equipamientos que sean compatibles con las r.p.m. y la dirección de giro que se indican en el sistema de PTO delantera.
- Conecte el equipamiento al sistema de elevación delantera siguiendo las instrucciones del manual del sistema de elevación delantera.



Antes de realizar la conexión, limpie los acoplamientos de enganche rápido.



- Acople el eje intermedio entre el equipamiento y el tractor (asegúrese de que el eje intermedio está fijado al eje de salida del sistema de PTO delantera).
 - Compruebe la longitud del eje intermedio. Por lo general, el eje intermedio se contraerá al elevar la herramienta. Un eje intermedio demasiado largo puede provocar daños graves. Se recomienda utilizar un eje intermedio con un limitador de par.
- Utilice un eje intermedio humedecido para aquellas herramientas que generan vibraciones o sacudidas (por ejemplo, un segador batiente).

6.3.2 Desconectar un instrumento

Utilice una superficie estable, de modo que el equipamiento desconectado permanezca firme y estable. Si lo necesita, utilice soportes (para obtener más información sobre la desconexión de instrumentos, consulte también el manual del usuario del sistema de elevación delantera).



- Descienda el sistema de elevación delantera hasta que el equipamiento toque el suelo.
- Pare el motor del tractor y accione el freno de estacionamiento.
- Desconecte el eje intermedio.
- Vuelva a realizar el montaje de la chapa protectora de la cubierta del sistema del eje de PTO delantera.

6.4 Conducción en carretera

*Al conducir en carretera, el sistema de PTO delantera siempre debe estar **DESCONECTADO**.*



Esto no se aplicará cuando se utilice un instrumento que ha estado creado para su uso en carretera (consulte las instrucciones del usuario que se suministran con el equipamiento). De todos modos, hay que respetar todas las instrucciones acerca de la conexión y desconexión del sistema de PTO delantera.

6.5 Utilización

6.5.1 Uso adecuado

El sistema de PTO delantera se ha diseñado únicamente para:

Máquinas y componentes de transmisión, creados para ser transmitidos por medio de un sistema de PTO delantera y un eje intermedio de PTO adecuado. Pero única y exclusivamente tras haber ensamblado el sistema de PTO delantera al tractor pertinente y con una carga inferior a la máxima permitida.

6.5.2 Uso inadecuado

Todo uso distinto al descrito en el apartado 6.5.1 se considerará inadecuado y, por lo tanto, queda terminantemente prohibido.

También se entenderá por uso inadecuado:

- Utilizar el instrumento por métodos distintos del eje intermedio prescrito.
- Utilizar el sistema de PTO delantera en un lugar distinto al de instalación según las regulaciones del tractor para las que se creó el sistema.

7 Mantenimiento

- Cada 5 o 10 horas de funcionamiento del tractor, compruebe que todos los pernos del sistema de PTO delantera nuevo o reparado permanecen fijos con los pares y que las líneas hidráulicas no presentan fugas.
- Cada 450 horas de funcionamiento, compruebe que todos los pernos y tuercas permanecen fijos con los pares pertinentes y que las líneas hidráulicas no presentan fugas. En todas las inspecciones, engrase las boquillas de engrasado de las juntas universales del eje intermedio (si lo hubiera, depende del sistema) con lubricante multiuso de buena calidad. Compruebe que el acoplamiento de goma (si lo hubiera) no presenta ningún tipo de desgaste ni desgarre.



Para saber cuáles son los pares adecuados, consulte las instrucciones de montaje de su proveedor.

Si hay que reemplazar la correa trapezoidal del tractor, será el proveedor quien realice dicha acción.

7.1 Caja de engranajes de PTO delantera con acoplamiento cónico en seco

- Inspeccione la caja de engranajes cada 100 horas de funcionamiento del tractor. Compruebe que no hay fugas en el sistema hidráulico. En el supuesto de que hubiera alguna fuga, póngase en contacto con su proveedor local.
- Compruebe el nivel de aceite cada seis meses para ver si alcanza la abertura del tapón de llenado. Ponga el tractor en posición completamente horizontal y añada aceite si fuera necesario. Consulte el elemento siguiente para saber qué aceite debe utilizar.

- Cambie cada año el aceite en la caja de engranajes. Zuidberg utiliza como estándar Shell Omala S4 WE 220.

Cambio de aceite:

- Drene el aceite por medio del tapón de drenaje de la caja.
- Vuelva a colocar el tapón de drenaje y llene la caja de engranajes hasta el tapón de llenado.

7.2 Caja de engranajes de PTO delantera con acoplamiento integrado

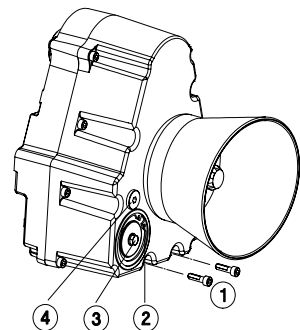
- Inspeccione la caja de engranajes cada 100 horas de funcionamiento del tractor. Compruebe que no hay fugas en el sistema hidráulico. En el supuesto de que hubiera alguna fuga, póngase en contacto con su proveedor local.
- **Cambie el aceite de la caja de engranajes cada seis meses o tras 450 horas de funcionamiento del tractor. Limpie también el filtro del aceite de la bomba.**

Cambio de aceite:

- Drene el aceite de la caja de engranajes. Los tapones de drenaje (1) se hallan en la parte inferior de la caja de engranajes.
- Retire el anillo de retención (2) de la bomba y afloje el perno M8 (3) para extraer la tapa.
- Retire el filtro del aceite de la bomba y límpielo utilizando, por ejemplo, un compresor.
- Sustituya el filtro del aceite, la cubierta y el anillo de retención y llene la caja de engranajes hasta llegar al tapón de llenado (4). Para ello, utilice uno de los siguientes tipos de aceite o uno con especificaciones similares.

Tipo de aceite compatible:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



ES



Retire y procese toda grasa y aceite restante siguiendo métodos respetuosos con el medio ambiente.

7.3 Nivel de aceite

El nivel del aceite de la caja de engranajes del sistema de PTO delantera tiene que alcanzar la parte inferior del tapón de llenado con la caja en posición horizontal y desconectada.

Si el sistema cuenta con un refrigerador de aceite, habrá que añadir más aceite al sistema. Si el sistema cuenta con un refrigerador de aceite, siga el procedimiento siguiente:

- Llene la caja de engranajes hasta que el nivel de aceite alcance la parte inferior del tapón de llenado.
- Cierre la caja de engranajes con el tapón de llenado.
- Deje en funcionamiento el sistema, sin carga alguna, durante unos minutos de modo que el aceite pase por el refrigerador.
- Desconecte el sistema y el tractor.
- Transcurridos diez minutos, retire el tapón de llenado de la caja de engranajes.
- Si fuera necesario, añada aceite hasta que el nivel alcance la parte inferior del tapón de llenado.

7.4 Limpieza de los instrumentos

Espere hasta que la máquina se detenga **POR COMPLETO** antes de limpiar el equipamiento del sistema de PTO delantera.

Al limpiar el equipamiento, procure que el chorro de agua no alcance directamente las juntas del sistema de PTO delantera.

7.5 Averías y reparaciones

En el supuesto de que se produzca una avería o deba realizar una reparación, póngase siempre en contacto con su proveedor local. Las reparaciones sólo las pueden realizar personas suficientemente cualificadas.

8 Petición de piezas

Póngase en contacto con su proveedor local cuando desee pedir alguna pieza. Cuando realice un pedido, deberá facilitar los datos siguientes:

1. Tipo de tractor
2. Número de serie del sistema de PTO delantera o del eje de PTO delantera (tal y como se indica en la placa de identificación Zuidberg)
3. Número de la pieza según la lista de piezas que le ha suministrado su proveedor local.

9 Medio ambiente y eliminación



Retire y procese toda grasa restante siguiendo métodos respetuosos con el medio ambiente. Elimine el aceite siguiendo métodos respetuosos con el medio ambiente.

Si hay que desensamblar el sistema del tractor, deberá cumplir con todos los requisitos y regulaciones de seguridad en materia de uso y montaje. Durante el desensamblaje, recoja y procese todos los elementos siguiendo métodos respetuosos con el medio ambiente. Si tras el desensamblaje hay que volver a ensamblar el sistema, tapone todas las tuberías hidráulicas y tubos flexibles para evitar la entrada de residuos al sistema. Si tras el desensamblaje el sistema ya no se va a utilizar, el aceite hidráulico y la grasa de todas las piezas hidráulicas deberá eliminarse siguiendo métodos respetuosos con el medio ambiente. Todas las piezas han de extraerse y eliminarse siguiendo métodos respetuosos con el medio ambiente.

10 Declaración de conformidad

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Declaración de conformidad de la CE

"Declaración original de la CE"

Esta declaración se refiere únicamente a la máquina tal y como se encontraba en el momento de su comercialización, y quedan excluidos todos aquellos elementos que se hayan añadido posteriormente y las operaciones subsiguientes que haya realizado el usuario final.

Fabricante

Empresa : Zuidberg Machining BV
Dirección del visitante : Middelveld 1
Código postal y población : 8307 DT ENS
País : Países Bajos
Representante : J.E. Zuidberg

Descripción del producto

Nombre del producto : toma de fuerza delantera
Descripción de la toma de fuerza delantera : la toma de fuerza delantera está pensada para su instalación en un tractor.
La toma de fuerza delantera ha sido diseñada para manejar máquinas y componentes adecuados a través de un eje de conexión.
Tipos : tomas de fuerza delanteras Q, P y ZFK.

Nosotros, como fabricantes de la toma de fuerza delantera, declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que la máquina a la que se refiere esta declaración cumple todas las disposiciones aplicables de la **Directiva sobre maquinarias 2006/42/EG** y las siguientes normas:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Fecha : 18-04-2011
Lugar : Ens
En nombre del fabricante : J.E. Zuidberg
Director ejecutivo

Firma:

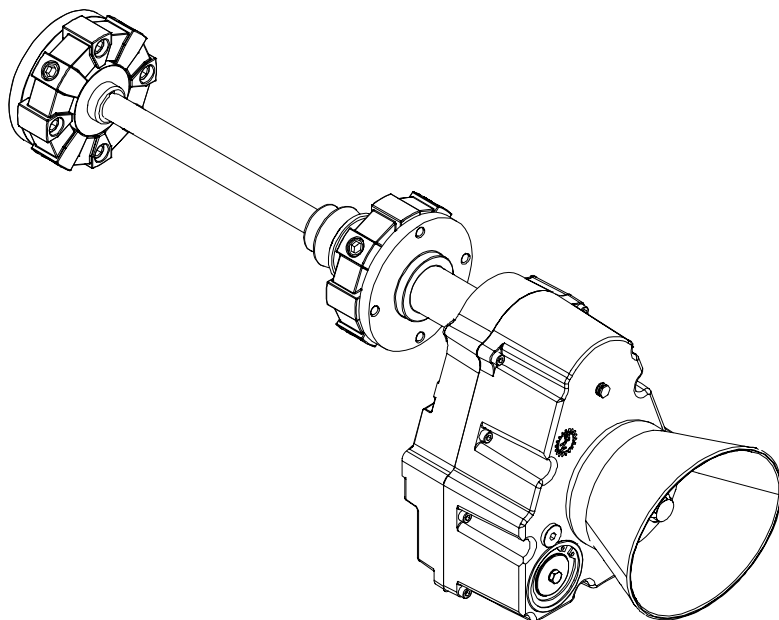




Før front PTO-systemet brukes må installasjons-, monterings- og vedlikeholdsinformasjonen i denne brukerhåndboken leses grundig.

HANDBOK

System för frontkraftöverföring (PTO)



ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Serienummer:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Alla rättigheter reserveras. Inget från den här publikationen får mångfaldigas och/eller offentliggöras på något sätt, varken i form av utskrift, kopia, mikrofilm eller liknande, innan ett avtal har slutits med Zuidberg Frontline Systems B.V. Detta gäller även ritningar och diagram.

Zuidberg Frontline Systems B.V.. förbehåller sig rätten att byta ut komponenter utan föregående information till köparen. Även innehållet i den här handboken får ändras utan föregående information.

Kontakta din återförsäljare när det gäller information om underhåll som inte nämns här i handboken.

Handboken har utarbetats med stor noggrannhet, men Zuidberg Transmissions B.V. kan inte hållas ansvarig för fel i dokumentet eller konsekvenser av dem.

Innehållsförteckning

1	Allmänt.....	5
1.1	Inledning.....	5
1.2	Introduktion.....	5
1.3	Bilder och symboler.....	5
1.4	CE-märkning.....	6
1.5	Identifikation av frontkraftuttaget.....	6
1.6	Service och teknisk support.....	6
2	Säkerhetsföreskrifter.....	7
2.1	Allmänt.....	7
2.2	Användaranvisning.....	7
2.3	Användare.....	7
2.4	Klistermärken på frontkraftuttaget.....	7
2.5	Säkerhetsregler.....	8
2.6	Säkerhetsföreskrifter.....	9
3	Tekniska data.....	10
3.1	Frontkraftuttaget.....	10
4	Transport.....	10
5	Installation och montering.....	10
6	Knappar, reglage och användning.....	11
6.1	Startskydd.....	11
6.2	Påslagning och avstängning av frontkraftuttaget.....	12
6.3	Redskap.....	13
6.3.1	Tillkoppling av redskap.....	13
6.3.2	Frånkoppling av redskap.....	13
6.4	Körning på allmän väg.....	13
6.5	Användning.....	14
6.5.1	Avsedd användning.....	14
6.5.2	Felaktig användning.....	14
7	Underhåll.....	14
7.1	Växellåda med utvändig torr koppling.....	14
7.2	Växellåda med invändig våt koppling.....	15
7.3	Oljenivå.....	16
7.4	Rengöring av redskap.....	16
7.5	Fel och reparationer.....	16
8	Beställning av reservdelar.....	16
9	Miljö och skrotning.....	16
10	Konformitetsförsäkran.....	17

1 Allmänt

1.1 Inledning

Det här dokumentet är avsett som referensbok för auktoriserade användare som kan använda och underhålla den beskrivna produkten på ett säkert sätt. Förvara handboken på samma ställe, där du förvarar alla andra papper som rör din traktor. Skulle den komma bort, kan du beställa en ny hos din leverantör.

Den här handboken ger dig information om säkerhet, tekniska specifikationer, användning och underhåll. Tag god tid på dig att läsa igenom den, innan du tar frontkraftuttaget i drift.

Alla system för frontkraftuttag från Zuidberg Frontline Systems B.V. är noggrant tillverkade för att uppfylla gällande europeiska direktiv och kraven i CE-märkningen. Därför är det inte tillåtet att göra ändringar på det.

Frontkraftuttaget har kontrollerats noga innan det levererades till dig.

Anteckna serienumret vid mottagandet i den avsedda rutan längst fram i den här handboken, så att du har det till hands, om du skulle behöva kontakta din leverantör vid ett framtida fel.

Zuidberg Frontline Systems B.V. kan inte anklagas för fel och skador som uppstår till följd av att instruktionerna i den här handboken inte har uppdaterats.

1.2 Introduktion

Frontkraftuttaget är tänkt som en ihopkoppling mellan traktorn och lämpliga redskap. All annan användning betraktas som felaktig och är därför inte tillåten; tillverkaren bär då heller inte ansvaret.

Frontkraftuttaget har uteslutande tillverkats för:

användning av maskiner och komponenter tillverkade för körning tillsammans med frontkraftuttag och en lämplig kraftöverföringsaxel. Detta gäller endast om frontkraftuttaget har monterats på en för ändamålet tillverkad traktor som har en lägre egenvikt än den högsta tillåtna vikten.

I bruksanvisningen till respektive redskap hittar du säkert mer information om huruvida de aktuella redskapen är avsedda för användning tillsammans med ett frontkraftuttag. Följ instruktionerna i de aktuella bruksanvisningarna.

Frontkraftuttaget levereras komplett med alla nödvändiga monteringsdetaljer samt hydrauliska och elektriska komponenter, om sådana finns.

1.3 Bilder och symboler

Handboken innehåller följande bilder och symboler:

**Tips**

Förslag för att förenkla den omtalade proceduren.

**Varning!**

Tillvägagångssättet kan förorsaka personskador och/eller skador på frontkraftuttaget, omgivningen eller miljön, om det inte sker med försiktighet.

**Miljövägledning**

1.4 CE-märkning

Frontkraftuttaget har tillverkats i överensstämmelse med de grundläggande kraven i maskindirektivet 98/37/EEG och i EMC-direktivet 89/336/EEG, vilket har lett till en CE-märkning. CE-märkningen innebär att frontkraftuttaget uppfyller de grundläggande kraven i de tillämpade europeiska direktiven. Ansvaret för att märkningen iaktas överförs från Zuidberg Frontline Systems B.V. till köparen, om något av följande villkor inte har uppfyllts:

- Frontkraftuttaget får bara användas i överensstämmelse med innehållet i den här handboken.
- Frontkraftuttagets ursprungliga skick får endast ändras efter ett skriftligt godkännande av Zuidberg Frontline Systems B.V.
- CE-märkningen gäller endast för frontkraftuttaget i kombination med den traktor som det har tillverkats för.
- Monteringsanvisningen måste följas noga.

1.5 Identifikation av frontkraftuttaget

Märkplåten på frontkraftuttaget (bild 1.1) sitter längst fram på växellådan.

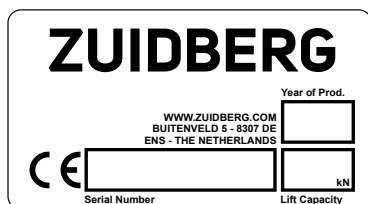


Bild 1.1: Identifikation av frontkraftuttaget

1.6 Service och teknisk support

Kontakta din leverantör när det gäller information om delar, underhåll och reparationer som ligger utanför den här handboken. Ha då uppgifterna på märkplåten framför dig för att underlätta för leverantören.

2 Säkerhetsföreskrifter

2.1 Allmänt

Zuidberg Frontline Systems B.V. tar varken på sig något ansvar eller någon typ av skyldigheter när det gäller skador som har förorsakats av att säkerhetsföreskrifterna i det här dokumentet inte har följts tillräckligt noga eller av försumlighet vid användning eller underhåll av det levererade kraftuttagsystemet och de eventuella medföljande tillbehören. Beroende på de specifika arbetsvillkoren och de använda delarna kan det vara nödvändigt att vidta ytterligare säkerhetsåtgärder. Kontakta genast leverantören om du upptäcker en potentiell fara vid användningen av kraftuttagsystemet. Användaren bär alltid det fulla ansvaret för att följa alla lokala säkerhetsinstruktioner och regler.

2.2 Användaranvisning

Alla som arbetar med kraftuttagsystemet ska ha kunskap om innehållet i den här handboken och följa anvisningarna noga. Du får aldrig ändra ordningsföljden på de nödvändiga aktiviteterna. Handboken bör förvaras i närheten av eller på samma ställe som traktorn, så att den är lätt åtkomlig för användaren under frontkraftuttagets hela livslängd.

2.3 Användare

För att få använda kraftuttagsystemet ska användaren ha ett giltigt körkort, om den nationella lagstiftningen kräver det. Under alla omständigheter måste föraren vara minst 16 år, såvida inte den nationella lagstiftningen kräver en högre minimiålder.

2.4 Klistermärken på frontkraftuttaget

De påklitrade märkena på frontkraftuttaget och frontliften (tabell 2.1 och bild 2.1) utgör en del av de tillämpade säkerhetsföreskrifterna. De får varken täckas över eller tas bort och de måste hållas tydliga och läsbara under frontkraftuttagets hela livslängd. Byt genast ut oläsliga klistermärken. Det går att beställa klistermärken hos leverantören.

Nummer	Beteckning	Artikelnummer
1	Märkplåt	2001865
2.1	Varvtal och rotationsriktning	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	Oljenivå	2003115

Tabell 2.1 Förklaring till positionsnumren

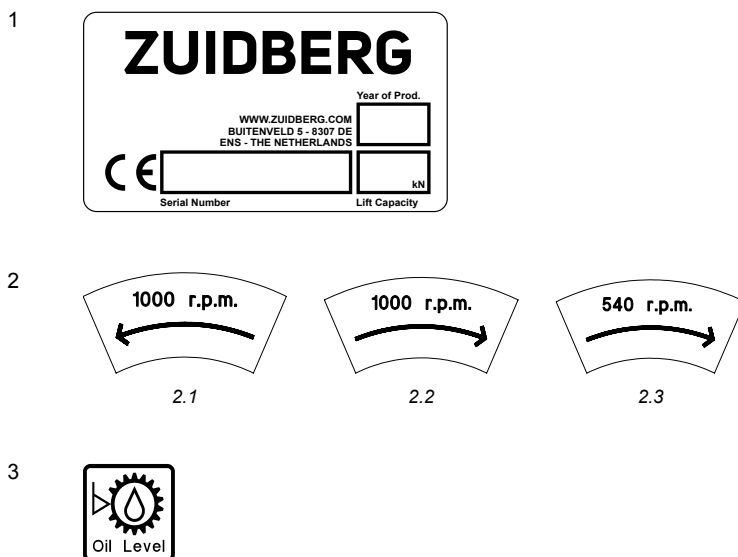


Bild 2.1: Klistermärken

2.5 Säkerhetsregler

- Den av traktortillverkaren angivna maximalt tillåtna belastningen på frontaxeln får inte överskridas när frontliften/kraftuttagssystemet används.
- Den av hjulliftverkaren angivna maximalt tillåtna belastningen på hjulen får inte överskridas när frontliften/kraftuttagssystemet används.
- Det är förbjudet att gå nära installationen medan traktormotorn går.

2.6 Säkerhetsföreskrifter

- Starta aldrig en traktor i ett slutet rum, eftersom det då finns risk för att andas in avgaser.
- Följ alltid de lokala säkerhetsbestämmelserna för att förebygga olyckor.
- Läs igenom den här handboken noga innan du tar kraftuttagsystemet i drift. Läs även igenom handboken för frontliftsystemet, om det ska användas tillsammans med frontkraftuttaget.
- Stäng av traktormotorn innan du kopplar ett redskap till kraftuttagsystemet.
- Kontrollera innan ett redskap kopplas till frontkraftuttaget att det aktuella redskapet passar för det angivna varvtalet. Redskap som har tillverkats för andra varvtal får inte kopplas till frontkraftuttaget.
- Kontrollera innan ett redskap kopplas till frontkraftuttaget att det aktuella redskapet passar för den angivna rotationsriktningen. Redskap som har tillverkats för den andra rotationsriktningen får inte kopplas till frontkraftuttaget.
- Alla låsstift måste monteras och låsmekanismerna måste vara låsta innan redskap får kopplas till.
- Stäng av traktorn och jämna ut trycket innan arbetet påbörjas.
- När arbetet har påbörjats är det förbjudet att starta frontkraftuttaget.
- Det är förbjudet att arbeta med systemet, om det har uppstått ett fel.
- Det är strängt förbjudet att på något sätt immobilisera lyftstängan och kontakter.
- Stäng ALLTID av frontkraftuttaget innan traktorn lämnas.
- Stäng alltid av kraftuttagsystemet och vänta tills att redskapet har stannat innan du lämnar traktorn eller påbörjar ett arbete med ett redskap som har kopplats till frontliftsystemet. Då kan frontliften sänkas till sin lägsta position och traktormotorn kan stängas av.
- Endast särskilt utbildad personal får utföra underhållsarbeten och reparationer.
- Försök aldrig att lokalisera eller stoppa ett läckage i hydraulsystemet med fingrarna. Olja som står under högt tryck kan förorsaka våldsamma skador.
- Underhåll och reparationer på systemet får endast ske efter att trycket har jämnats ut i hela hydraulsystemet.

3 Tekniska data

3.1 Frontkraftuttaget

Varvtal:	Se klistermärket med uppgift om varvtal och rotationsriktning på framsidan av frontkraftuttaget.
Riktning moturs:	Moturs: Åt vänster, när du tittar på frontkraftuttaget framifrån. Åt höger, när traktorn körs framåt.
Riktning medurs:	Medurs: Åt höger, när du tittar på frontkraftuttaget framifrån. Åt vänster, när traktorn körs framåt.

4 Transport

Transport av kraftuttagssystemet kan ske på två sätt, antingen transport av det på traktorn redan monterade frontkraftuttaget eller transport av det ännu inte på traktorn monterade frontkraftuttaget.

För transport av det redan monterade frontkraftuttaget, se punkt 6.4.

Använd alltid pallgaffel eller ett liknande transportmedel för transporten. De delar som ska transporteras ska säkras på pallen på ett sådant sätt att de varken kan glida eller falla av när pallen flyttas.

5 Installation och montering

Frontkraftuttaget ska installeras enligt den installationsanvisning som återförsäljaren har fått. Frontkraftuttaget ska monteras av välutbildad personal. Under monteringen ska alla säkerhetsåtgärder vidtas för att göra arbetsmiljön säker. Vidare måste de personer som arbetar med installationen och monteringen bära nödvändig personlig säkerhetsutrustning, bland annat:

- Säkerhetsskor
- Handskar
- Hörselskydd (vid bland annat slipning)
- Skyddsglasögon
- Arbetskläder
- Brandsäkra arbetskläder vid svetsning

Om hela frontkraftuttaget eller delar av det ska flyttas eller lyftas, så måste de vara säkrade eller fastsatta på ett sådant sätt att de inte kan falla av pallen.

Om det under monteringen blir nödvändigt att slipa och/eller svetsa, så måste det ske i ett avskärmat rum, så att det inte kan uppstå brand. Alla delar måste vara avskärmade på ett sätt, så att de inte kan skada de övriga komponenterna.

Batteriet måste vara frånkopplat inför svetsning. Det är också nödvändigt att använda utsug som eliminerar giftiga gaser.

Golvet ska vara plant och det måste finnas tillräckligt mycket plats för att arbetet ska ske på ett säkert sätt.

Använd endast sådana verktyg som har tillverkats för ändamålet.

6 Knappar, reglage och användning

6.1 Startskydd



Kraftuttagssystemet är utrustat med startskydd. Check whether the cable of the start protection is connected to the PTO controller before the PTO is activated. (see the installation manual for the frontal lifting system for the right connection)

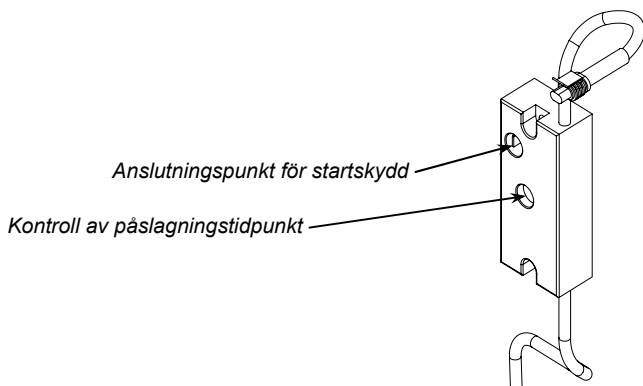


Bild 6.1

Frontkraftuttaget kan aktiveras med den passande kontakten. Placeringen och typen av kontakt är beroende av den typ av traktor som frontkraftuttaget har monterats på.



Om frontkraftuttagets startskydd har anslutits och kontakten är aktiverad, så kan systemet inte starta automatiskt när traktorn startas. Det är nödvändigt att först aktivera och sedan inaktivera den här kontakten för att det ska gå att starta kraftuttagssystemet.

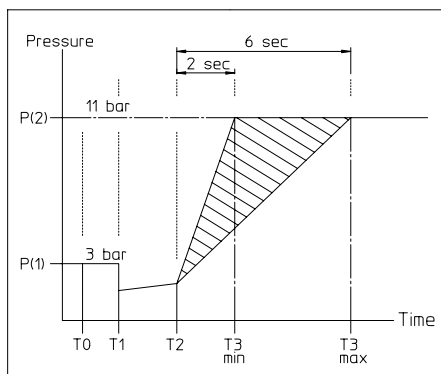
6.2 Påslagning och avstängning av frontkraftuttaget

Starta **ALDRIG** systemet innan frontliften befinner sig i den korrekta positionen för att undvika skador på bland annat mellanaxeln. Se instruktionerna på redskapen och mellanaxeln för att få redskapens positioner korrekta och för att slå på kraftuttagssystemet.



Beakta följande regler för att starta respektive stänga av systemet:

- Starta frontkraftuttaget när traktorn har nått 1 000 varv/minut.
- Starta **INTE** frontkraftuttaget när traktorn har överskridit 1 200 varv/minut.
- Höj **INTE** varvtalet när systemet slås på.
- Försök **ALDRIG** att lossa ett fastsittande redskap genom att slå på och stänga av frontkraftuttaget.
- Se **ALLTID** till att stänga av frontkraftuttaget och låta redskapet stanna innan frontliften tas i drift, bland annat för att undvika eventuella skador på mellanaxeln (se även de specifika instruktionerna om mellanaxeln och/eller redskapet som används).



T0 = 'På'
T0 - T1 = Impuls
T1 - T2 = Koppling
T2 - T3 = Tidpunkt för påslagning

Bild 6.2. Tidpunkt för påslagning av frontkraftuttaget

Tidpunkten för påslagning av frontkraftuttaget kan styras med hjälp av en styrenhet. Om ett arbete ska utföras med ett väldigt lätt redskap, så ska igångsättningen vara mer utdragen och därmed inte så plötslig. Om arbetet ska utföras med ett väldigt tungt redskap, så ska igångsättningen ske så snabbt som möjligt med hänsyn till slitaget på kopplingen.

6.3 Redskap

6.3.1 Tillkoppling av redskap



- Stäng av traktormotorn och dra åt handbromsen.
 - Koppla bara till sådana redskap som passar till det varvtal och den rotationsriktning som anges på frontkraftuttaget.
- Koppla redskapet till frontliftsystemet enligt handboken till frontliften.



Rengör springorna på mellanaxeln innan tillkopplingen sker.



- Sätt fast kraftöverföringsaxeln mellan redskapet och traktorn (var uppmärksam på att kraftöverföringsaxeln är fastlåst i axelstumpen på kraftuttagssystemet).
 - Beakta kraftöverföringsaxelns längd. I normala fall kommer kraftöverföringsaxeln att dra ihop sig när redskapet lyfts. En för lång kraftöverföringsaxel kan förorsaka stor skada. Vi rekommenderar att använda en kraftöverföringsaxel med begränsat vridmoment.
- Använd en vibrationsdämpad kraftöverföringsaxel till redskap som förorsakar skakningar och stötar, till exempel slaggräsklippare.

6.3.2 Frånkoppling av redskap

Leta upp ett stabilt underlag, så att det redskap som ska kopplas från står säkert och stabilt (se även handboken till frontliften).



- Sänk frontliften tills att redskapet står på marken.
- Stäng av traktormotorn och dra åt handbromsen.
- Koppla från kraftöverföringsaxeln.
- Sätt tillbaka skyddshättan på frontkraftuttaget.

6.4 Körning på allmän väg



*Vid körning på allmän väg måste kraftuttagssystemet alltid vara **AVSTÄNGT**.*

Om det aktuella redskapet ska användas på allmän väg, så gäller inte ovanstående (se bruksanvisningen som följde med redskapet). Men alla andra instruktioner gäller ändå.

6.5 Användning

6.5.1 Avsedd användning

Frontkraftuttaget har uteslutande tillverkats för:

användning av maskiner och komponenter tillverkade för körning tillsammans med frontkraftuttag och en lämplig kraftöverföringsaxel. Detta gäller endast om frontkraftuttaget har monterats på en för ändamålet tillverkad traktor som har en lägre egenvikt än den högsta tillåtna vikten.

6.5.2 Felaktig användning

All användning utanför den som beskrivs i punkt 6.5.1 betraktas som felaktig användning och är därför strängt förbjuden.

I felaktig användning ingår även:

- körning med redskap tillsammans med annan kraftöverföringsaxel än den föreskrivna och
- användning av frontkraftuttag som har monterats på annat sätt än de regler som gäller för den aktuella traktorn.

7 Underhåll

- Kontrollera, under den första tiden efter en reparation och när frontkraftuttaget är nytt, var 5:e till var 10:e timma, att alla bultar på traktorn är ordentligt åtdragna med korrekt vridmoment. Kontrollera att alla hydraulslangar är täta.
- Kontrollera ovanstående igen efter 450 timmar samtidigt som du smörjer alla nipplar på kraftöverföringsaxeln med ett högkvalitativt fett. Smörj även smörjnippplarna på universallederna (om sådana finns, beror på systemet) på mellanaxeln vid varje inspektion med ett multifett av god kvalitet. Kontrollera gummikopplingen (om en sådan finns) med avseende på slitage och sprickor.



Se monteringsanvisningen från din leverantör för att få korrekt vridmoment.

Om kilremmen på traktorn ska bytas, så ska det ske genom återförsäljarens försorg.

7.1 Växellåda med utvändig torr koppling

- Kontrollera växellådan på traktorn var 100:e timma med avseende på eventuella läckage i hydraulsystemet. Kontakta din leverantör vid läckage.
- Kontrollera varje halvår att oljenivån när öppningen på påfyllningsstosen. Ställ traktorn vågrätt och fyll på olja vid behov. Se nästa avsnitt angående vilken olja som ska användas.
- Byt oljan i växellådan en gång om året. Zuidberg använder standard oljan Shell Omala S4 WE 220.

Oljebyte:

- Tappa ur oljan genom att ta bort urtappningspluggen under växellådan.
- Sätt tillbaka urtappningspluggen och fyll växellådan upp till påfyllningsstosen.

7.2 Växellåda med invändig våt koppling

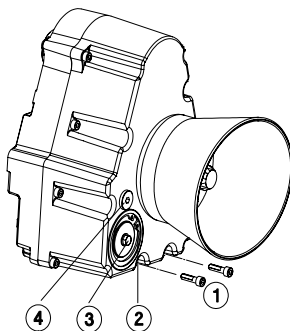
- Kontrollera växellådan på traktorn var 100:e timma med avseende på eventuella läckage i hydraulsystemet. Kontakta din leverantör vid läckage.
- **Byt oljan i växellådan varje halvår eller var 450:e timma. Rengör även oljefiltret i pumpen.**

Oljebyte:

- Tappa ur oljan genom att ta bort urtappningspluggen. Den sitter på undersidan av växellådan (1).
- Ta bort låsringen (2) från pumpen och lossa bulten M8 (3) för att ta bort locket.
- Ta ut oljefiltret ur pumpen och rengör det med till exempel tryckluft.
- Sätt tillbaka oljefiltret, sätt på locket och låsringen samt fyll växellådan med en av de nedanstående oljetyperna eller en olja med samma specifikationer.

Välj någon av följande oljetyper:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



Ta hand om spillolja och fett på ett ur miljösynpunkt riktigt sätt.

7.3 Oljenivå

När växellådan står vågrätt och kraftuttagssystemet är avstängt ska oljenivån i växellådan nå upp till undersidan av påfyllningsstosen.

Om systemet har utrustats med en oljekylare, så ska du fylla på mer olja på systemet enligt följande procedur:

- Fyll på olja i växellådan ända tills att oljan når upp till undersidan av påfyllningsstosen.
- Förslut växellådan med hjälp av pluggen.
- Kör systemet en liten stund, så att oljan pumpas genom kylaren.
- Stäng av både systemet och traktorn.
- Ta bort påfyllningsstosen efter cirka 10 minuter.
- Fyll vid behov på mer olja ända upp till undersidan av påfyllningsstosen

7.4 Rengöring av redskap

Vänta tills att maskinen har **STANNAT HELT** innan du påbörjar rengöringen av det redskap som har suttit på frontkraftuttaget.

Var under rengöringen uppmärksam på att vattenstrålen inte riktas direkt mot packningarna på frontkraftuttaget.

7.5 Fel och reparationer

Kontakta alltid din återförsäljare om du upptäcker ett fel. Reparationer får bara utföras av auktoriserad personal.

8 Beställning av reservdelar

Kontakta återförsäljaren när du vill beställa reservdelar. Beställningen ska innehålla följande upplysningar:

1. Traktortyp
2. Serienumret på frontkraftuttaget och/eller på frontliften (samma som på Zuidbergs märkplåt)
3. Med reservdelslistan identiskt reservdelsnummer från din återförsäljare

9 Miljö och skrotning



Ta hand om spillolja och fett på ett ur miljösynpunkt riktigt sätt.

Om systemet ska demonteras från traktorn, så gäller samma säkerhetsregler som eringen. Under demonteringen ska allt samlas ihop och lämnas på ett ur miljösynpunkt korrekt sätt. Om systemet ska monteras igen vid en senare tidpunkt, så ska alla hydraulslangar pluggas, så att det inte kommer in någon smuts. Om systemet inte ska användas mer, så ska alla hydrauliska delar, oljan med mera omhändertas på ett ur miljösynpunkt korrekt sätt. Samma sak gäller för alla andra delar.

10 Konformitetsförsäkr

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

EG-försäkr om överensstämmelse

"Ursprunglig EG-försäkr"

Denna försäkr gäller enbart maskinens skick vid tidpunkten för marknadsföringen och gäller inte för komponenter som har monterats i ett senare skede och/eller arbeten som har utförts av slutanvändaren i efterhand.

Tillverkare

Företag : Zuidberg Machining BV
Besöksadress : Middelveld 1
Postnummer och ort : 8307 DT ENS
Land : Nederländerna
Företrädare : J.E. Zuidberg

Produktbeskrivning

Produktnamn : Frontkraftuttag
Beskrivning av frontkraftuttaget : Frontkraftuttaget är avsett att monteras på en traktor.
Frontkraftuttaget är avsett att driva lämpliga maskiner och komponenter med hjälp av en kopplingsaxel.
Typer : ZFK-, P- och Q-frontkraftuttag.

Vi, tillverkaren av frontkraftuttaget, förklarar helt på eget ansvar att maskinen, som denna försäkr avser, överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i **Maskindirektiv 2006/42/EG** och följande standarder:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Datum : 18-04-2011
Plats : Ens
På uppdrag av tillverkaren : J.E. Zuidberg
Verkställande direktör

Underskrift:

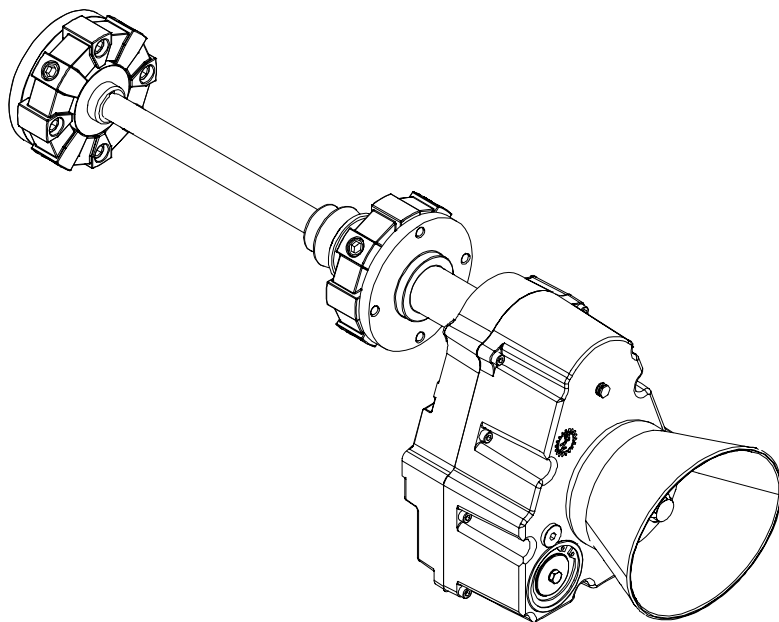




Før ibrugtagning af kraftoverføringsakslen, læs installationen, samplings- og vedligeholdelses informationen i denne brugermanual grundigt!

BRUGER MANUAL

Front kraftoverførings system (PTO)



ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Serie nr.

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Eftertryk forbudt. Intet fra denne publikation må mangfoldiggøres og/eller offentliggøres på nogen måde - hverken som print, kopi, mikrofilm eller på nogen anden måde, før forudgående aftale med Zuidberg Frontline Systems B.V. Dette gælder også for tegninger og diagrammer.

Zuidberg Frontline Systems B.V. forbeholder sig ret til at ændre komponenter uden forudgående underretning til køberen. Indholdet af denne manual må også ændres uden forudgående underretning.

For information vedr. vedligehold, der ikke er nævnt i denne manual, kontakt da venligst din forhandler.

Denne manual er udarbejdet med største omhyggelighed, men Zuidberg Frontline Systems B.V. kan ikke holdes ansvarlig for fejl i dette dokument eller konsekvenser heraf.

Indhold

1	Generel.....	5
1.1	Indledning	5
1.2	Introduktion	5
1.3	Billeder og symboler.....	5
1.4	CE mærkning.....	6
1.5	Identifikation af front PTO'en.....	6
1.6	Service og teknisk support.....	6
2	Sikkerhed	7
2.1	Generel	7
2.2	Bruger vejledning.....	7
2.3	Brugere	7
2.4	Mærkatere på front PTO'en.....	7
2.5	Sikkerhedsregler	8
2.6	Sikkerhedsbestemmelser.....	9
3	Tekniske data	10
3.1	Front PTO-system	10
4	Transport	10
5	Installation og montering	10
6	Betjeningslementer, betjening og brug.....	11
6.1	Start beskyttelse.....	11
6.2	Opstart og afbrydning af PTO systemet.....	12
6.3	Redskaber	13
6.3.1	Tilkobling af redskaber	13
6.3.2	Afkobling af redskaber	13
6.4	Kørsel på offentlig vej.....	13
6.5	Anvendelse	14
6.5.1	Korrekt anvendelse.....	14
6.5.2	Fejlagtig anvendelse	14
7	Vedligehold	14
7.1	Gearboks med udvendig tørkobling.....	14
7.2	Gearboks med indvendig vådkobling.....	15
7.3	Olieniveau.....	16
7.4	Rengøring af redskaber.....	16
7.5	Fejl og udbedring/repARATION af fejl.....	16
8	Bestilling af reservedele.....	16
9	Miljø og bortskafning	16
10	Overensstemmelseserklæring.....	17

1 Generel

1.1 Indledning

Dette dokument er ment som en reference bog kun for autoriserede brugere, som kan bruge og vedligeholde produktet beskrevet i bogen på en sikker måde. Opbevar bogen på samme sted, f.eks. sammen med øvrige papirer vedr. din traktor. Skulle bogen bortkomme, kan en ny bestilles hos din leverandør.

Denne manual giver dig information omkring sikkerhed, tekniske specifikationer, brug og vedligehold. Tag dig god tid til at læse manualen grundigt igennem, før front PTO'en tages i brug.

Alle front PTO systemer fra Zuidberg Frontline Systems B.V. er omhyggeligt fremstillet til at stemme overens med gældende europæiske direktiver og CE mærkning. Derfor er ændringer på front PTO'en ikke tilladt.

Front PTO'en er blevet omhyggeligt kontrolleret før den er blevet leveret til dig.

Ved modtagelse skriv da serie nummeret ned i det dertil beregnede felt forrest i denne manual, så du har det lige ved hånden skulle der opstå en fejl og du skulle have brug for at kontakte din leverandør.

Zuidberg Frontline Systems B.V. kan ikke drages til ansvar for fejl og skader der opstår som følger af at instruktionerne i denne manual ikke er blevet overholdt.

1.2 Introduktion

PTO'en er tænkt som en sammenkobling mellem traktor og passende redskaber. En hvilken som helst anden brug betragtes som fejlagtig og er derfor ikke tilladt, ej heller er producenten ansvarlig for det.

Front PTO'en er udelukkende fremstillet til:

At køre med maskiner og redskaber, der er egnet til at køre ved brug af frontlift og front PTO. Men kun og udelukkende kun efter at PTO'en er koblet til en egnet traktor, med en egenvægt mindre end den maximale tilladte vægt.

I manualen til de respektive redskaber vil du kunne finde yderligere information omkring hvorvidt disse redskaber er egnet til at blive brugt i forbindelse med en front PTO. Følg instruktionerne i de pågældende brugermanualer.

Front PTO'en bliver leveret komplet, med alle nødvendige samlingsmaterialer og med hydrauliske og elektriske komponenter, hvor det findes.

1.3 Billeder og symboler

Manualen indeholder følgende billeder og symboler:

**Tip**

Forslag til at forenkle den omtalte procedure.

**Forsigtig!**

Fremgangsmåden kan forårsage personskade og/eller skade på front PTO'en, omgivelserne eller miljøet, hvis denne ikke udføres med forsigtighed.

**Miljø vejledning**

1.4 CE mærkning

Front PTO'en er fremstillet i overensstemmelse med de grundlæggende krav nævnt i Maskindirektivet 98/37/EEG og i EMC Direktivet 89/336/EEG, hvilket har ført til en CE mærkning. CE mærkningen betyder, at front PTO'en stemmer overens med de grundlæggende krav i de anvendte Europæiske Direktiver. Ansvar for overholdelse af mærkningen falder bort for Zuidberg Frontline Systems B.V. og overføres til køberen såfremt følgende betingelser ikke er overholdt:

- Front PTO'en må kun bruges i overensstemmelse med indholdet i denne manual.
- Front PTO'ens oprindelige stand må der kun ændres på efter skriftlig samtykke fra
- Zuidberg Frontline Systems B.V.
- CE mærkningen gælder kun for front PTO'en kombineret med den traktor den er fremstillet til.
- Samle vejledningen skal følges omhyggeligt.

1.5 Identifikation af front PTO'en

Identifikationspladen på PTO'en (fig. 1.1) sidder forrest på gearboksen.

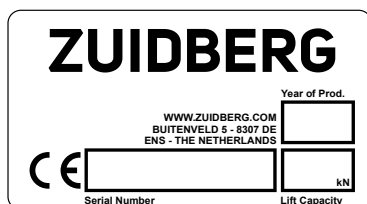


Fig.1.1 Identifikationspladen på front PTO'en

1.6 Service og teknisk support

For information på dele, vedligehold og reparationer, der falder udenfor denne manual, kontakt da venligst din leverandør. Hav oplysningerne på identifikationspladen klar ved henvendelse for at lette ekspeditionen.

2 Sikkerhed

2.1 Generel

Zuidberg Frontline Systems B.V. påtager sig intet ansvar eller forpligtelser af nogen art overfor skader forårsaget af ikke at følge sikkerhedsreglerne i dette dokument nøje, eller ved forsømmelighed under brug eller vedligeholdelse af det leverede front PTO system og de medfølgende tilbehørsdele, hvis der er nogle. Afhængig af de specifikke arbejdsbetingelser og de anvendte dele, kan det være nødvendigt med yderligere sikkerhedsforanstaltninger. Kontakt leverandøren straks, hvis De opdager en potentiel fare ved brug af PTO systemet. Brugeren er altid fuldt ud ansvarlig for at følge lokale sikkerhedsinstruktioner og regler.

2.2 Bruger vejledning

Enhver der arbejder med PTO systemet, skal være vidende om indholdet i denne bruger manual, og følge anvisningerne nøje. De må aldrig ændre rækkefølgen af de nødvendige aktiviteter. Manualen bør opbevares på samme sted eller i nærheden af traktoren, så den er let tilgængelig for brugeren under hele PTO'ens levetid.

2.3 Brugere

For at bruge front PTO systemet skal brugeren være i besiddelse af gyldigt kørekort, hvis dette er krævet af loven. Under alle omstændigheder skal føreren være fyldt mindst 16 år, medmindre national lov kræver en højere minimums alder.

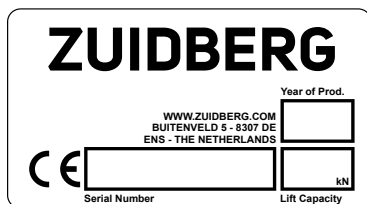
2.4 Mærkater på front PTO'en

De påklistede mærkater på front PTO'en og frontliften (tabel 2.1 og fig. 2.1) er en del af de anvendte sikkerhedsregler. De må ikke tildækkes eller fjernes og skal være tydelige og læsbare under hele PTO'ens levetid. Udskift ulæselige mærkater straks. Mærkater kan købes hos leverandøren.

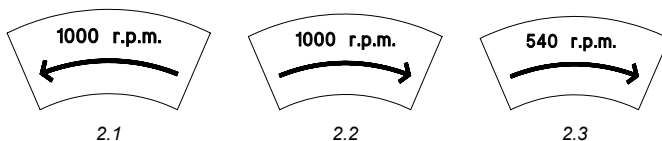
Nummer	Beskrivelse	Del nummer
1	identifikationsplade	2001865
2.1	Rpm og rotationsretning	2001632
2.2		2004448
2.3		2004700
3	olie niveau	2003115

Tabel 2.1 forklaring af positionsnumre

1



2



3



2.5 Sikkerhedsregler

- Max belastningen af frontakslen må ikke overskrides, som angivet af traktor producenten, når frontliften/front PTO systemet bruges.
- Max belastningen af hjulene må ikke overskrides, som angivet af hjulfabrikanten, når frontliften/front PTO systemet bruges.
- Det er forbudt at nærme sig installationen, når traktorens motor er tændt.

2.6 Sikkerhedsbestemmelser

- Start aldrig en traktor i et lukket rum af fare for, at inhalere udstødningsgasser.
- Følg altid lokale sikkerhedsbestemmelser for at forebygge ulykker.
- Læs denne brugermanual grundigt igennem før ibrugtagning af front PTO systemet. Læs også brugermanualen for Frontliftsystemet, hvis dette bruges sammen med front PTO'en.
- Sluk for motoren på traktoren før et redskab kobles på PTO systemet.
- Før der kobles et redskab til PTO'en kontroller da, at redskabet egner sig til omdrejningen, der er angivet. Redskaber der er fremstillet til andre omdrejninger, må ikke kobles til PTO'en.
- Før der kobles et redskab til PTO'en kontroller da at redskabet egner sig rotationsretningen, der er angivet. Redskaber der er fremstillet til en anden rotationsretning, må ikke kobles til PTO'en.
- Alle låse pins skal monteres og lukkemekanismerne skal være lukkede, når der tilkobles redskaber.
- Sluk traktoren og udlign trykket inden arbejdet påbegyndes.
- Er arbejdet påbegyndt - er det forbudt at starte PTO'en.
- Det er forbudt at arbejde på systemet, hvis der er opstået fejl og mangler.
- Det er strengt forbudt at immobilisere løftestang og kontakter på nogen måde.
- Slå **ALTID** PTO'en fra når traktoren forlades.
- Før traktoren forlades eller arbejde med et redskab, der er koblet til frontliftsystemet påbegyndes, slå altid front PTO systemet fra og vent indtil redskabet holder stille. Så kan frontliften sænkes til laveste position og traktorens motor kan slukkes.
- Kun dertil uddannet personale må udføre vedligehold og reparation.
- Forsøg aldrig at finde og stoppe en lækage i det hydrauliske system med fingrene. Olie der er under høj tryk kan forårsage voldsomme skader.
- Vedligehold og reparation må kun foregå på systemet, hvis trykket er udlignet i hele hydrauliksystemet.

3 Tekniske data

3.1 Front PTO-system

Rpm:	Se mærkatet med rpm rotationsretning foran på PTO´ en.
Retning mod uret: Draairichtung CW:	mod uret: Når man kigger på PTO´ en forfra - til venstre. Når traktoren kører fremad - til højre. med uret: Når man kigger på PTO´ en forfra - til højre. Når traktoren kører fremad - til venstre.

4 Transport

Transport af front PTO systemet kan inddeles i 2: transport af den allerede samlede PTO på traktoren - eller transport af den endnu ikke samlede PTO.

For transport af den allerede samlede PTO, se 6.4.

Brug altid en pallegaffel eller lignende transportmiddel til transporten. Delene der skal transporteres skal sikres på pallen på en måde, så der ikke opstår fare for, at de flytter sig eller falder af, når pallen flyttes.

5 Installation og montering

Front PTO skal installeres ifølge installationsvejledningen leveret til forhandleren. Monteringen af PTO´ en skal foretages af veluddannet personale. Under monteringen skal alle sikkerhedsforanstaltninger overholdes for et sikkert arbejdsmiljø. Yderligere skal personer der arbejder med installation og montering være udstyret med det nødvendige personlige sikkerhedsudstyr bl.a.:

- Sikkerhedssko
- Handsker
- Hørevern
- Sikkerhedsbriller
- Arbejdstøj
- Brandsikret arbejdstøj til svejsning

Hvis PTO´ en eller dele af den skal flyttes eller løftes, skal de være sikret eller fastgjort på en måde, så de ikke falder af pallen.

Hvis der under monteringen er nødvendigt at slibe og/eller svejse, skal dette ske i et afskærmet rum, så der ikke kan opstå brand. Alle dele skal være afskærmet på en måde så der ikke kan ske skade på øvrige komponenter.

Ved svejsning skal batteriet kobles fra. Det er også nødvendig med udsugning der kan fjerne giftige gasser.

Gulvet skal være plant og der skal være frirum nok til at kunne arbejde sikkert. Brug kun værktøj fremstillet til formålet.

6 Betjeningselementer, betjening og brug

6.1 Start beskyttelse



Front PTO systemet er udstyret med start beskyttelse. Kontroller om kablet er koblet til PTO' ens controller inden PTO' en aktiveres. (Se monteringsvejledningen for Frontliftsystemet)

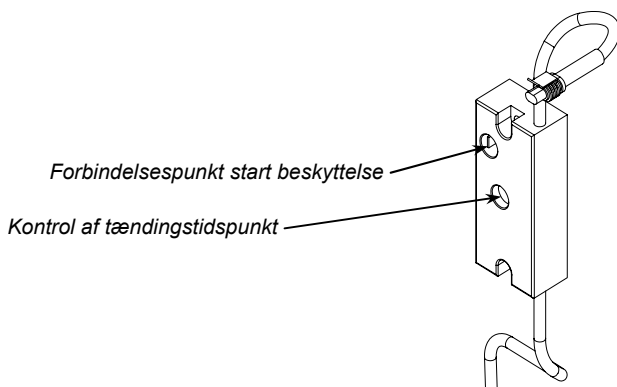


Fig. 6.1

Front PTO' en kan blive aktiveret med den passende kontakt. Placering og kontakt type afhænger af traktortypen på hvilken PTO' en er monteret.



Hvis PTO' ens start beskyttelse er tilsluttet, vil systemet ikke starte af sig selv når traktoren startes, hvis kontakten på samme tid er tændt. Det er nødvendigt at slukke og tænde for denne kontakt igen, for at starte PTO systemet.

6.2 Opstart og afbrydning af PTO systemet

Start **ALDRIG** systemet op før frontliften befinder sig i den korrekte position, for bl.a. at undgå skade på/mellem akslen. Se instruktionerne på redskaberne og mellem akslen for de korrekte positioner af redskaberne og for at slå systemet til.



Når systemet skal startes eller slukkes følg da følgende regler:

- Start PTO'en når traktoren har nået 1000 omdrejninger.
- Start **IKKE** PTO'en når traktoren har nået mere end 1200 omdrejninger.
- Øg **IKKE** omdrejningerne når systemet slås til.
- Forsøg **ALDRIG** at løse et fastsiddende redskab ved at tænde og slukke for PTO'en.
- Sørg **ALTID** for at afbryde front PTO'en og lad redskabet gå i stå inden frontliften tages i brug, bl.a. for at undgå evt. skader på/mellem akslen. (Se også specifikke instruktioner for mellem akslen og/eller redskabet der bruges)

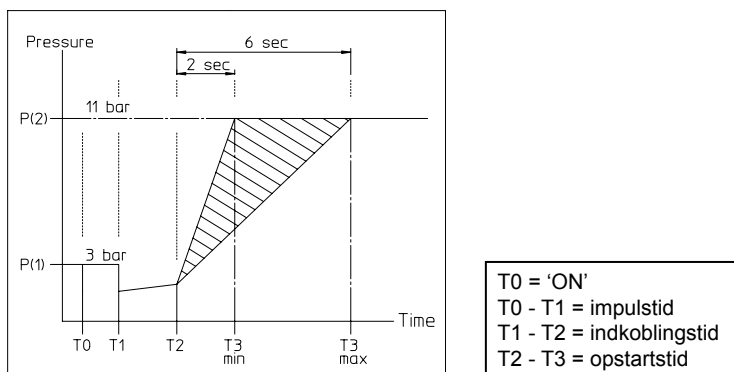


Fig. 6.2. PTO'ens opstartstidspunkt

Opstarts tidspunktet af PTO'en kan styres af en controller. Hvis der skal arbejdes med et meget let redskab, skal opstarten være længere, så opstarten ikke sker så brat. Hvis det er et meget tungt redskab der skal arbejdes med skal opstarten være så kort som muligt hensyn til slidtage på koblingen.

6.3 Redskaber

6.3.1 Tilkobling af redskaber



- Sluk for traktorens motor og aktiver håndbremsen.
- Tilkoble kun redskaber der passer til omdrejningstallet og rotationsretningen indikeret på front PTO´en!

- Koble redskabet til frontliftsystemet iflg. frontliftens brugermanual.



Rengør rillerne på/mellem akslen før tilkobling.



- Fastgør kraftoverføringsakslen mellem redskabet og traktoren (vær opmærksom på at kraftoverføringsakslen er låst fast til akselstubben på front PTO systemet).
- Vær opmærksom på længden af kraftoverføringsakslen. Normalvis vil kraftoverførings-akslen trække sig sammen når redskabet løftes. En for lang kraftoverføringsaksel kan forårsage stor skade. Det er tilrådeligt at bruge en kraftoverføringsaksel med begrænset drejningsmoment.

- Brug en dæmpet kraftoverføringsaksel til redskaber der forårsager rystelser og stød f.eks. en slagleklipper.

6.3.2 Afkobling af redskaber

Brug et stabilt underlag, så redskabet der skal kobles af står sikkert og stabilt. (Se også frontliftens brugermanual).



- Sænk frontliften indtil redskabet står på jorden.
- Sluk for traktoren og træk håndbremsen.
- Frakoble kraftoverføringsakslen.
- Remontere beskyttelseskappen på PTO´en!

6.4 Kørsel på offentlig vej

Ved kørsel på offentlig vej, skal PTO systemet altid være slået fra!



Hvis der bruges et redskab som skal bruges på offentlig vej gælder ovenstående ikke. (Se bruger- manual leveret med redskabet) Alle andre instruktioner er dog stadig gældende.

6.5 Anvendelse

6.5.1 Korrekt anvendelse

Front PTO systemet De har købt er fremstillet kun for:

At køre med maskiner og komponenter fremstillet til at blive kørt på denne måde vha. et front PTO system og en passende kraftoverføringsaksel. Men kun efter at front PTO'en er monteret på en traktor som den er fremstillet til og som har en egenvægt der er mindre end højeste tilladte vægt.

6.5.2 Fejlagtig anvendelse

Al anvendelse udover det der er beskrevet i punkt 6.5.1 betragtes som fejlagtig brug og der er derfor strengt forbudt.

Fejlagtig brug inkluderer også:

- *Kørsel med redskab med andet end den foreskrevne kraftoverføringsaksel.*
- *Brug af front PTO'en hvor den er monteret på anden måde end de gældende regler for den pågældende traktor.*

7 Vedligehold

- For hver 5 eller 10 timer kontroller at alle bolte på traktoren stadig er spændte og med det korrekte drejningsmoment. Og at alle hydraulikslanger er tætte.
- Kontroller samme efter 450 timer samtidig med at alle nipler smøres på kraftoverføringsakslen med fedt af høj kvalitet. Kontroller gummikoblingen for slidtage og revner.



Se monteringsvejledningen fra Deres leverandør for det korrekte omdrejningsmoment.

Hvis kileremmen på traktoren skal udskiftes - skal dette gøres ved forhandleren.

7.1 Gearboks med udvendig tørkobling

- Kontroller gearboksen på traktoren for hver 100 timer for evt. lækager i hydrauliksystemet. Kontakt din leverandør ved lækage.
- Kontroller oliestanden hvert halve år, om den når åbningen på påfyldningsstudsden. Sæt traktoren vandret og fyld efter om nødvendigt. Se næste afsnit for hvilken olie der skal bruges.
- Skift olien i gearboksen hvert år. Som standard anvender Zuidberg Shell Omala S4 WE 220.

Olieskift:

- Tap olien ud gennem drænproppen i boksen.
- Sæt proppen tilbage, og fyld gearboksen op til proppen.

7.2 Gearboks med indvendig vådkobling

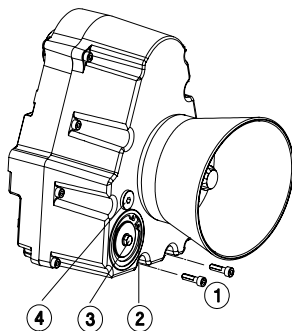
- Kontroller gearboksen på traktoren for hver 100 timer for evt. lækager i hydrauliksystemet. Kontakt din leverandør ved lækage.
- **Skift olien i gearboksen hvert halve år eller efter 450 timer. Rengør også oliefilteret i pumpen.**

Olieskift:

- Tap olien ud gennem drænproppen i boksen. Den findes på undersiden af gearboksen (1).
- Fjern låseringen (2) fra pumpen og bolten løsnes (3) for at fjerne låget.
- Tag oliefilteret ud af pumpen og rengør den for eksempel med en kompressor.
- Sæt oliefilteret tilbage, sæt låget på og låseringen og fyld gearboksen helt op med en af de følgende olietyper eller en med samme specifikationer.

Anvendelige olietyper:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



Bortskafning af overflødig olie og fedt skal ske på en miljøvenlig måde.

7.3 Olieniveau

Olieniveauet i gearboksen på front PTO systemet skal nå undersiden af påfyldningsstudsens, når gearboksen er vandret og slukket.

Hvis systemet er udstyret med en oliekoeler, skal der tilføres mere olie på systemet efter følgende procedure:

- Fyld olie på gearboksen indtil olien når undersiden af påfyldningsstudsens.
- Luk gearboksen med proppen.
- Lad systemet køre et stykke tid, så olien bliver pumpet gennem køleren.
- Sluk for systemet og traktoren.
- Fjern påfyldningsstudsens efter ca. 10 minutter.
- Tilføj mere olie hvis det er nødvendigt indtil olien når undersiden af studsens.

7.4 Rengøring af redskaber

Vent indtil maskinen er kommet til et **FULD STOP** før rengøring påbegyndes af det redskab der er drevet af front PTO'en.

Under rengøring vær da opmærksom på at vandstrålen ikke direkte rammer pakningerne på front PTO'en.

7.5 Fejl og udbedring/reparation af fejl

I tilfælde af fejl eller reparation, kontakt da altid Deres forhandler. Reparationer må kun udføres af autoriseret personel.

8 Bestilling af reservedele

Kontakt forhandleren for at bestille reservedele. Bestillingen skal indeholde følgende oplysninger:

1. Traktor type
2. Serie nummer på front PTO'en og/eller på frontliften (samme som på Zuidberg identifikationspladen)
3. Reservedelsnummer i overensstemmelse med reservedelslisten fra din forhandler.

9 Miljø og bortskafning



Bortskafning af overflødig olie og fedt skal ske på en miljøvenlig måde.

Hvis systemet skal afmonteres fra traktoren er samme regler vedr. Sikkerhed gældende som ved montering. Under afmontering skal alt samles og bortskaffet på en miljøvenlig måde. Hvis systemet igen skal samles på et senere tidspunkt, skal alle hydraulikslanger proppes af, så der ikke kommer skidt i systemet. Skal systemet ikke mere bruges skal alle hydraulikdele og olie mm. bortskaffes på en miljøvenlig måde. Det samme gælder alle øvrige dele.

10 Overensstemmelseserklæring

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

EF-overensstemmelseserklæring

"Original EF-erklæring"

Denne erklæring gælder udelukkende for maskinen i den tilstand, den er blevet markedsført i, og udelukker alle komponenter, der senere er blevet monteret, og/eller arbejde, der senere er blevet udført på den fra slutbrugerens side.

Producent

Virksomhed : Zuidberg Machining BV
Adresse : Middelveld 1
Postnummer og by : 8307 DT ENS
Land : Holland
Repræsentant : J.E. Zuidberg

Produktbeskrivelse

Produktnavn : Front kraftoverføring
Beskrivelse af front kraftoverføring : Front kraftoverføringen er beregnet til montering på en traktor. Front kraftoverføringen er udformet med henblik på at drive velegnede maskiner og komponenter ved hjælp af et forbindelseskraft.
Typer : ZFK-, P- og Q-front kraftoverføringer.

Som producenterne af front kraftoverføringen erklærer vi på eget ansvar, at den maskine, denne erklæring vedrører, overholder alle relevante bestemmelser i **Maskindirektivet 2006/42/EG** samt følgende standarder:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Dato : 18-04-2011
Sted : Ens
På producentens vegne : J.E. Zuidberg
Adm. direktør

Underskrift:

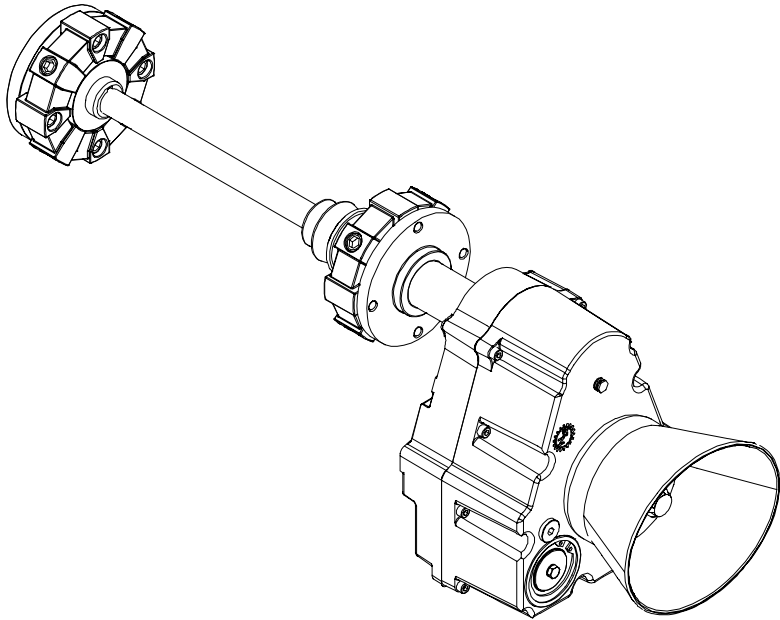




Ennen kuin käytät tätä etuvoimanottoa, lue huolella tässä käsikirjassa esitetyt ohjeet.

KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA

Etuvoimanotto (PTO)



NOR

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Sarjanumero:

© 2000-2019 Zuidberg Frontline Systems B.V.

Kaikki oikeudet pidätetään. Tätä julkaisua tai mitään sen kohtaa ei saa monistaa ja/tai julkaista millään tavoin kuten painamalla, kopioidulla, mikrofilmaamalla eikä millään muullakaan tavalla ilman Zuidberg Frontline Systems B.V. :n kirjallisesti antamaa lupaa. Tämä koskee myös piirroksia ja kaavioita.

Zuidberg Frontline Systems B.V. pidättää oikeuden tehdä muutoksia milloin tahansa ennakolta ilmoittamatta tai ilmoittamatta muutoksista suoraan asiakkaalle. Myös tämän käsikirjan sisältöön voidaan tehdä muutoksia ennalta ilmoittamatta.

Kun tarvitset tietoja sellaisista huoltotoimista tai korjauksista, jotka eivät sisälly tähän käsikirjaan, ota yhteys laitteen myyjään.

Tämä käsikirja on laadittu erittäin huolellisesti, mutta Zuidberg Frontline Systems B.V. ei voi ottaa vastuuta siinä mahdollisesti olevista virheistä eikä niiden seurauksista.

Sisällysluettelo

1	Yleistä	5
1.1	Alkusanat	5
1.2	Johdanto	5
1.3	Symbolit	5
1.4	CE-merkintä	6
1.5	Etuvoimanoton tunnistus	6
1.6	Huolto ja tekninen tuki	6
2	Turvallisuusmääräyksiä	7
2.1	Yleistä	7
2.2	Käyttäjien opastus	7
2.3	Käyttäjät	7
2.4	Etuvoimanottoon kiinnitetyt tarrat	7
2.5	Turvallisuusohjeita	8
2.6	Turvallisuusmääräyksiä	9
3	Tekniset tiedot	10
3.1	Etuvoimanotto	10
4	Kuljetus	10
5	Asennus	10
6	Käyttölaitteet	11
6.1	Käynnistyksen estin	11
6.2	Etuvoimanoton kytkeminen päälle ja pois	12
6.3	Työlaitteet	13
6.3.1	Työlaitteen kytkentä	13
6.3.2	Työlaitteen irrotus	13
6.4	Ajaminen yleisellä tiellä	13
6.5	Käyttö	14
6.5.1	Oikea käyttö	14
6.5.2	Sopimaton käyttö	14
7	Huolto	14
7.1	Kuivalla kartiokytkimellä varustettu vaihdelaatikko	14
7.2	Integroidulla kytkimellä (märkäkytkimellä) varustettu vaihdelaatikko	15
7.3	Öljytaso	16
7.4	Työlaitteiden puhdistus	16
7.5	Viat ja korjaukset	16
8	Varaosien tilaaminen	16
9	Ympäristön suojele ja jätteiden käsittely	16
10	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	17

1 Yleistä

1.1 Alkusanat

Tämä asiakirja on tarkoitettu hakuteokseksi vain valtuudet omaaville käyttäjille, jotka osaavat käyttää ja huoltaa kansilehdellä mainittua tuotetta turvallisesti. Säilytä tämä käsikirja määrättyssä paikassa, esimerkiksi traktorisi muiden paperien yhteydessä. Jos kadotat käsikirjan, tilaa uusi laitteen myyjältä.

Tässä käsikirjasta saat tietoja turvallisuudesta, teknisistä ominaisuuksista, käytöstä ja huollosta. Lue tämä käsikirja huolellisesti läpi, ennen kuin alat käyttää voimanottojärjestelmää.

Kaikki Zuidberg Frontline Systems B.V. :n etuvoimanotot on suunniteltu huolellisesti. Ne ovat voimassa olevien eurooppalaisten direktiivien mukaisia ja täyttävät CE-merkinnän vaatimukset. Tästä syystä ja muista syistä etuvoimanottoon ei saa tehdä mitään muutoksia.

Etuvoimanotto on tarkastettu huolellisesti ennen toimitusta.

Kirjoita tämän etuvoimanoton sarjanumero muistiin tämän käsikirjan kannessa sitä varten olevaan kohtaan. Jos etuvoimanottoon tulee vika tai pyydät ohjeita, ilmoita myyjälle tämä sarjanumero.

Zuidberg Frontline Systems B.V. ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, jotka johtuvat siitä ettei tässä käsikirjassa esitettyjä ohjeita ole noudatettu.

1.2 Johdanto

Etuvoimanottoon saa kytkeä vain siihen nimenomaan sopivan laitteen. Kaikki muu käyttö on sopimatonta ja kiellettyä, eikä valmistaja vastaa sopimattoman ja kielletyn käytön seurauksista.

Hankkimasi etuvoimanotto on tarkoitettu yksinomaan seuraavaan tarkoitukseen:

Sellaisten koneiden ja laitteiden käyttöön, jotka on tarkoitettu käytettäväksi etuvoimanotolla ja jotka sopivat voimanoton nivelakseliin - mutta vain ja yksinomaan silloin, kun etuvoimanotto on asennettu traktoriin, jota varten se on suunniteltu, ja taakoilla, jotka ovat tunnistekilvessä ilmoitettuja taakkoja pienempiä.

Käyttämiesi työlaitteiden käsikirjoista löytyy lisää tietoja siitä, sopivatko ne käytettäväksi etuvoimanoton kanssa. Noudata tarkoin kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Etuvoimanotto toimitetaan täydellisenä kaikkine asennustarvikkeineen ja mahdollisine hydraulisine komponentteineen.

1.3 Symbolit

Tässä käsikirjassa käytetään seuraavia symboleja:



Vinkki

Ehdotuksia ja ohjeita, jotka helpottavat kyseisten toimenpiteiden suoritusta.



Varoitus!

Toimenpiteitä, jotka voivat aiheuttaa loukkaantumisia tai vaurioittaa etuvoimanottoa ja sen ympäristöä, jos niitä ei suoriteta varovasti ja huolellisesti.



Ympäristön suojeluun liittyvä ohje

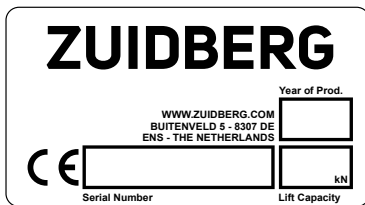
1.4 CE-merkintä

Etuvoimanotto on valmistettu siten, että se täyttää konedirektiivin 98/37/EC ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan direktiivin (EMC-direktiivin) 89/336/EC olennaiset vaatimukset, ja siksi sillä on CE-merkki. CE-merkki tarkoittaa, että etuvoimanotto täyttää sitä koskevien eurooppalaisten direktiivien olennaiset vaatimukset. CE-merkin luoma vastuu siirtyy Zuidberg Frontline Systems B.V. :ltä ostajalle, jos seuraavia ehtoja ei täytetä:

- Etuvoimanottoa käytetään vain tässä käsikirjassa esitettyjen ohjeiden mukaisesti.
- Alkuperäiseen etuvoimanottoon ei tehdä mitään muutoksia, ellei Zuidberg Zuidberg Frontline Systems B.V. ole antanut kirjallista lupaa niiden tekemiseen.
- CE-merkki koskee vain etuvoimanottoa, jota käytetään sen traktorin yhteydessä, jota varten se on suunniteltu.
- Asennusohjeita noudatetaan tarkasti.

1.5 Etuvoimanoton tunnistus

Etuvoimanoton tunnistekilpi (kuva 1.1) on kiinnitetty vaihdelaatikon etusivuun.



Kuva 1.1: Etuvoimanoton tunnistekilpi

1.6 Huolto ja tekninen tuki

Kun tarvitset tietoja sellaisista huoltotoimista tai korjauksista, jotka eivät sisälly tähän käsikirjaan, ota yhteys laitteen myyjään. Pidä tunnistekilvessä mainitut tiedot aina käsillä.

2 Turvallisuusmääräyksiä

2.1 Yleistä

Zuidberg Frontline Systems B.V. ei vastaa millään tavoin vahingoista tai loukkaantumisista, jotka johtuvat siitä, että tässä asiakirjassa esitetyjä turvallisuusohjeita ole noudatettu, tai että etuvoimanottoa ja sen mahdollisia varusteita käytettäessä ja huollettaessa on laiminlyöty asioita. Työtehtävistä ja varusteista riippuen on noudatettava muitakin turvallisuusohjeita. Ota yhteys etuvoimanoton myyjään heti, jos havaitset sitä käyttäessäsi mahdollisen vaaran. Etuvoimanoton käyttäjä vastaa aina siitä, että paikallisia turvallisuusmääräyksiä noudatetaan.

2.2 Käyttäjien opastus

Jokaisen tätä etuvoimanottoa käyttävän työntekijän on tunnettava tämän käsikirjan sisältö ja noudatettava tarkasti siinä annettuja ohjeita. Suorita toimenpiteet aina neuvotussa järjestyksessä. Tämä käsikirja on säilytettävä määrättyssä paikassa traktorin lähellä, ja sen tulee olla käyttäjien käytettävissä etuvoimanoton koko käyttöiän.

2.3 Käyttäjät

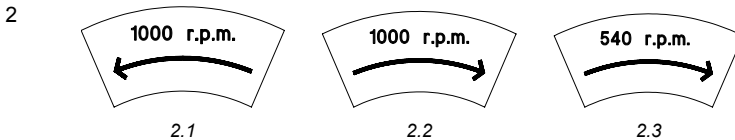
Etuvoimanoton käyttäjällä pitää olla kyseiselle ajoneuvolle pätevä ajokortti, jos kansallinen laki sitä edellyttää. Joka tapauksessa käyttäjän pitää olla täyttänyt 16 vuotta, ellei paikallinen laki edellytä tätä korkeampaa ikää. Korkein vaadittu ikä ratkaisee.

2.4 Etuvoimanottoon kiinnitetyt tarrat

Etuvoimanottojärjestelmään ja voimanottoakseliin kiinnitetyt tarrat (taulukko 2.1 ja kuva 2.1) kuuluvat niiden turvallisuusjärjestelmään. Niitä ei saa peittää eikä poistaa, ja niiden tulee paikallaan ja luettavissa etuvoimanoton koko käyttöiän. Korjaa tai vaihda lukukelvottomiksi vahingoittuneet tarrat välittömästi. Tarroja saat etunostolaitteen myyjältä.

Numero	Kuvaus	Osanro
1	Tunnistekilpi	2001865
2.1 2.2 2.3	Kierrosluke ja pyörimissuunta	2001632 2004448 2004700
3	Öljytaso	2003115

Taulukko 2.1 Positionumeroiden selitykset



Kuva 2.1: Tarrat

2.5 Turvallisuusohjeita

- Traktorin valmistajan ilmoittamaa etuakselin maksimikuormitusta ei saa etuvoimanottoa käytettäessä ylittää.
- Renkaiden valmistajan ilmoittamaa renkaiden maksimikuormitusta ei saa ylittää etunostolaitetta/etuvoimanottoa käytettäessä.
- Laitteen lähellä ei saa olla traktorin moottorin ollessa käynnissä.

2.6 Turvallisuusmääräyksiä

- Älä käynnistä traktoria suljetussa tilassa. Pakokaasujen hengittäminen on hengenvaarallista.
- Noudata aina onnettomuuksien ehkäisemiseksi säädettyjä paikallisia määräyksiä.
- Lue tämä käsikirja huolella, ennen kuin alat käyttää etuvoimanottoa. Lue myös etunostolaitteen käyttöohjeet, jos sitä käytetään etuvoimanoton yhteydessä.
- Tarkista, onko etuvoimanoton hydrauliiikka kytketty traktorin hydrauliiikkaan.
- Ennen kuin kytket etuvoimanoton ja käytät sitä, tarkista, sopiiko työlaite ilmoitetulle kierrosluvulle. Työlaitteita, jotka on tarkoitettu muille kuin etuvoimanoton tuottamille kierrosluvuille, ei saa kytkeä järjestelmään.
- Ennen kuin kytket etuvoimanoton ja käytät sitä, tarkista, sopiiko työlaite etuvoimanoton pyörimissuunnalle. Työlaitteita, jotka on tarkoitettu vastakkaiselle pyörimissuunnalle, ei saa kytkeä järjestelmään.
- Kaikkien lukitusosien pitää olla paikoillaan ja lukitusmekanismien lukittuja, kun työlaite on kiinnitetty.
- Ennen työn aloitusta traktorin moottorin pitää olla sammutettuna ja kaikkien järjestelmien pitää olla paineettomia.
- Etuvoimanottoa ei saa kytkeä päälle, jos joku on käsittelemässä järjestelmää.
- Järjestelmän käyttö on kielletty, jos siinä havaitaan puutteita.
- Tukia ja/tai kytkimiä ei saa lukita liikkumattomiksi millään tavoin.
- Kytke etuvoimanotto AINA pois päältä, kun lähdet pois traktorin luota.
- Ennen kuin poistut traktorin luota tai alat työskennellä etunostolaitteeseen kiinnitetyllä työlaitteella, kytke etuvoimanotto pois päältä ja odota, kunnes laitteen liike pysähtyy. Laske etunostolaite sitten ala-asentoon ja sammuta traktorin moottori.
- Vain riittävän koulutuksen saaneet henkilöt saavat tehdä huoltoja ja korjauksia.
- Älä koskaan yritä löytää tai sulkea mahdollista hydrauliiikkanestevuotoa sormillasi. Suuripaineinen öljy tunkeutuu helposti vaatteiden ja ihon läpi ja aiheuttaa vakavia vammoja.
- Etuvoimanottoa saa huoltaa tai korjata vain kun etuvoimanoton koko hydrauliiikka on paineeton.

3 Tekniset tiedot

3.1 Etuvoimanotto

Kierrosuku:	Katso kierrosuku ja pyörimissuunta voimanotossa edessä olevasta tarrasta.
Pyörimissuunta vastapäivään:	Vastapäivään: Katsottaessa voimanottoa edestä, vasemmalle. Katsottaessa traktorin ajosuuntaan (eteen), oikealle
Pyörimissuunta myötäpäivään:	Myötäpäivään: Katsottaessa voimanottoa edestä, oikealle. Katsottaessa traktorin ajosuuntaan (eteen), vasemmalle

4 Kuljetus

Etuvoimanoton kuljettamisella tarkoitetaan traktoriin asennetun järjestelmän kuljettamista ja asentamattoman järjestelmän kuljettamista.

Asennetun etuvoimanoton kuljettaminen, katso 6,4.

Käytä aina kuormalavaa tai vastaavaa sopivaa välinettä, kun kuljetat erillistä etuvoimanottoa tai sen osia. Kuljetettavat osat ja itse kuormalava on kiinnitettävä niin, etteivät osat ole vaarassa liikkua, kaatua tai pudota, kun kuormalavaa siirretään.

5 Asennus

Etuvoimanotto on asennettava myyjälle toimitetun asennuskäsikirjan ohjeiden mukaisesti. Asennukset suorittavat myyjän työntekijät, jotka ovat saaneet riittävän koulutuksen. Asennuksen aikana toimittava niin, että työympäristö on joka hetki turvallinen. Asennusta suorittavien henkilöiden on käytettävä tarvittavia suojavarusteita. Henkilökohtaisia suojavarusteita ovat mm.:

- turvakengät
- käsineet
- kuulonsuojaimet (mm. hiontatöitä varten)
- silmäsuojaimet
- työvaatteet
- paloturvalliset vaatteet hitsaus- ja hiontatöissä

Siirrettäessä tai nostettaessa etuvoimanottoa tai sen osaa, kaikki komponentit on kiinnitettävä liikkumattomiksi niin, etteivät ne pääse vahingossa putoamaan tai liikkumaan.

Jos asennuksessa tarvitaan hitsausta, hitsaus on suoritettava tilassa, jossa ei ole tulipalon vaaraa. Kaikki hitsattavat osat on suojattava niin, ettei ympäristö kärsi vaurioita.

Hitsauksen ajaksi akku on kytkettävä irti. Vaaralliset kaasut on poistettava työtilasta sopivalla järjestelyllä.

Työtilassa pitää olla tasainen lattia, ja tilaa tulee olla tarpeeksi niin, että työn suoritus käy turvallisesti.

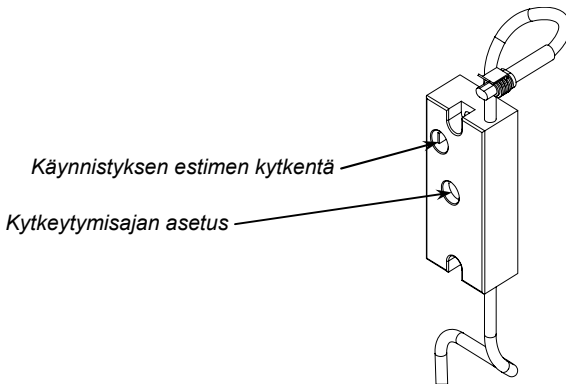
Käytettyjen työkalujen tulee sopia tarvittaviin tehtäviin.

6 Käyttölaitteet

6.1 Käynnistyksen estin



Etuvoimanotossa on käynnistyksen estin. Tarkista, että estimen kaapeli on kytketty voimanoton ohjausyksikköön, ennen kuin käynnistät voimanoton. (Oikea kytkentä on kuvattu etunostolaitteen asennuskäsikirjassa)



Kuva 6.1:

Etuvoimanotto voidaan käynnistää sopivalla kytkimellä. Kytkimen sijainti ja tyyppi riippuvan sen traktorin tyypistä, johon etuvoimanotto on asennettu.



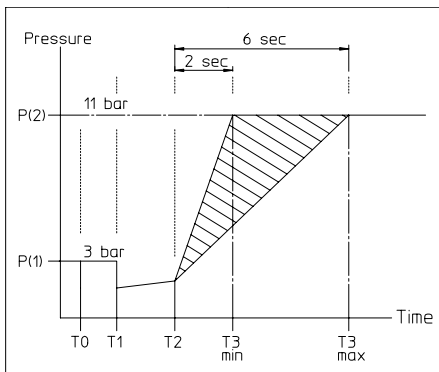
Jos etuvoimanoton käynnistyksen estin on kytketty, etuvoimanotto ei käynnisty itsestään, kun traktorin moottori käynnistetään ja etuvoimanoton käynnistyskytkin on jäänyt päälle. Etuvoimanoton käynnistämiseksi voimanoton kytkin on käännettävä pois päältä ja sitten takaisin päälle.

6.2 Etuvoimanoton kytkeminen päälle ja pois

ÄLÄ KOSKAAN kytke etuvoimanottoa päälle, ennen kuin etunostolaite on oikeassa asennossa. Muuten etuvoimanoton nivelakseli ja muut osat voivat vaurioitua. Katso työlaitteiden ja voimanoton nivelakselin ohjeista työlaitteen käyttöasento ja miten etuvoimanottoa ohjataan.

Noudata seuraavia ohjeita, kun kytket etuvoimanoton päälle ja pois.

- Yhdistelmäventtiiliin pikaliittimiä, joihin etunostolaite on kytketty, ei saa käyttää muille laitteille.
- Kytke etuvoimanotto päälle, kun traktorin moottorin käyntinopeus on 1000 1/min.
- **ÄLÄ** kytke etuvoimanottoa päälle, kun traktorin moottorin käyntinopeus on yli 1200 1/min.
- **ÄLÄ** nosta traktorin moottorin käyntinopeutta, kun kytket etuvoimanoton päälle.
- **ÄLÄ KOSKAAN** yritä irrottaa juuttunutta työlaitetta kytkemällä etuvoimanottoa päälle ja pois.
- Kytke etuvoimanotto pois päältä (ja anna työlaitteen pysähtyä vapaasti pyöriin), ennen kun käytät etunostolaitetta - tämä voimanoton niveliakselin ja muiden osien suojelemiseksi (katso myös käytetyn nivelakselin käyttöohjeita ja/ tai käytetyn työlaitteen käyttöohjeita).



T0 = 'ON'
 T0 - T1 = täyttöpulssi
 T1 - T2 = kytkimen täyttö
 T2 - T3 = kytkimen kytkeytymisaika

Kuva 6.2. Voimanoton kytkeytymisaika

Etuvoimanoton kytkeytymisaika voidaan säätää. Jos etuvoimanotolla käytetään hyvin kevyttä työlaitetta, kytkeytymisaika tulee olla pitkä niin, että järjestelmä kytkeytyy päälle pehmeämmin. Jos kuormitus on raskas, kytkentäaika tulee asettaa mahdollisimman lyhyeksi, jotta kytkin ei kuluisi.

6.3 Työlaitteet

6.3.1 Työlaitteen kytkentä



- Sammuta traktorin moottori ja laita seisontajarru päälle.
- Kytke etuvoimanottoon vain sellainen työlaite, joka sopii etuvoimanoton kierrosluvulle ja pyörimissuunnalle.

- Kytke työlaite etunostolaitteeseen etunostolaitteen käsikirjan ohjeita noudattaen.



Puhdista pikaliittimet ennen kytkemistä.



- Kytke nivelakseli työlaitteen ja traktorin väliin (varmista, että nivelakseli lukittuu etuvoimanoton lähtöakseliin).
- Tarkkaile nivelakselin pituutta. Yleensä nivelakseli lyhenee, kun työvälinettä nostetaan. Liian pitkä nivelakseli voi aiheuttaa vakavaa vahinkoa. Suosittelemme momentinrajoittimella varustetun nivelakselin käyttöä.

- Käytä vaimennettua nivelakselia työvälineille, jotka aiheuttavat tärinää tai iskuja (kuten esimerkiksi niittokone).

6.3.2 Työlaitteen irrotus

Työskentele tukevalla alustalla. Tue irrotettava työlaite hyvin. Käytä tarvittaessa tukia ja vastaavia (katso myös etunostolaitteen käsikirjassa esitetyt irrotusohjeita).



- Laske etunostolaitetta alas, kunnes työlaite on maassa.
- Sammuta traktorin moottori ja laita seisontajarru päälle.
- Kytke nivelakseli irti.
- Kiinnitä suojalevy takaisin etuvoimanoton kanteen!

6.4 Ajaminen yleisellä tiellä

*Yleisellä tiellä ajettaessa etuvoimanoton pitää olla aina **POIS PÄÄLTÄ**.*



Jos käytetään työlaitetta, jota on tarkoituskäyttää yleisellä tiellä (katso työlaitteen omia käyttöohjeita), edellä oleva ohje ei tietenkään päde. Kuitenkin kaikkia muita etuvoimanoton päälle ja pois kytkentää koskevia ohjeita on edelleen noudatettava.

6.5 Käyttö

6.5.1 Oikea käyttö

Hankkimasi etuvoimanotto on tarkoitettu yksinomaan seuraavaan käyttöön:

Sellaisten koneiden ja laitteiden käyttöön, jotka on tarkoitettu käytettäväksi etuvoimanotolla ja jotka sopivat voimanoton nivelakseliin - mutta vain ja yksinomaan, kun etuvoimanotto on asennettu traktoriin, jota varten se on suunniteltu, ja taakoilla, jotka ovat tunnistekilvessä ilmoitettuja taakkoja pienempiä.

6.5.2 Sopimaton käyttö

Kaikki muu kuin kohdassa 6.5.1 mainittu käyttö katsotaan sopimattomaksi, ja on siten ehdottomasti kielletty.

Sopimatonta käyttöä on myös:

- *Työlaitteen käyttö muulla kun määräysten mukaisella nivelakselilla.*
- *Etuvoimanoton käyttö muuten kuin sitä traktoria koskevia ohjeita noudattaen, jota varten etuvoimanotto on suunniteltu.*

7 Huolto

- Kun etuvoimanotto on uusi tai kun sitä on korjattu, tarkista 5 - 10 käyttötunnin jälkeen, että kaikki pultit ja mutterit ovat edelleen tiukalla ja että hydraulikkajohdoissa ei ole vuotoja.
- Tarkista 450 käyttötunnin välein, että kaikki pultit ja mutterit ovat tiukalla ja että hydraulikkajohdoissa ei ole vuotoja. Voitele myös nivelakselin kardaaniniveliä rasvanipat jokaisen tarkastuksen yhteydessä (se, onko niitä, riippuu järjestelmästä) hyvälaatuisella yleisrasvalla. Tarkista, onko kumikytkimessä (jos sellainen on) kulumia ja/tai repeytymiä.



Oikeat tiukkuusmomentit on ilmoitettu myyjälle toimitetuissa asennusohjeissa.

Jos traktorin kiilahihna pitää vaihtaa, vaihtotyö on annettava myyjän tehtäväksi.

7.1 Kuivalla kartiokytkimellä varustettu vaihdelaatikko

- Tarkista traktorin hydraulikkaneestet 100 käyttötunnin välein. Jos havaitset vuodon, ota yhteys myyjään.
- Tarkista öljytaso puolivuositain. Öljyn pinnan pitää olla täyttöaukon tasalla. Aja traktori vaakasuoralle alustalle ja lisää tarvittaessa öljyä. Käytä vaihteistoöljyä S4 WE 220 (ks. alla).
- Vaihda vaihdelaatikon öljy vuosittain. Zuidberg käyttää vakioöljynä Shell Omala S4 WE 220:tä.

Öljynvaihto:

- Laske vanha öljy pois vaihdelaatikon tyhjennysreiästä.
- Kierrä tyhjennystulppa kiinni ja täytä öljyä täyttöreikään saakka.

7.2 Integroidulla kytkimellä (märkäkytkimellä) varustettu vaihdelaatikko

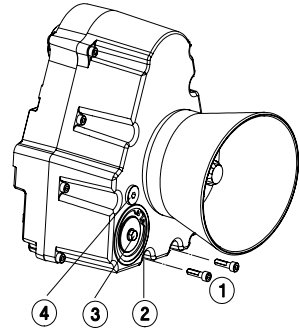
- Tarkista traktorin traktorin hydraulikkaanesteet 100 käyttötunnin välein. Jos havaitset vuodon, ota yhteys myyjään.
- **Vaihda vaihdelaatikon öljy vuosittain tai 450 käyttötunnin välein. Puhdista myös pumppuyksikön öljynsuodatin.**

Öljynvaihto:

- Laske öljy pois vaihdelaatikosta. Tyhjennystulpat (1) ovat vaihdelaatikon alla.
- Irrota lukkorengas (2) pumppuyksiköstä ja avaa M8-ruuvi (3). Poista kansi.
- Ota öljynsuodatin pumppuyksiköstä ja puhdista se esimerkiksi paineilmalla.
- Laita öljynsuodatin, kansi ja lukkorengas takaisin paikoilleen. Täytä öljyä täyttöreikään (4) saakka. Käytä jotakin seuraavista öljyistä tai muuta vastaavaa öljyä.

Sopivia öljyjä:

AGCO:	POWERFLUID 411 ATF SAE 5W-20
Castrol:	TRANSMAX DEXIII MULTIVEHICLE TRANSMAX Z
Chevron:	TEXACO TEXAMATIC 7045E
Exxonmobile:	MOBIL MULTI VEHICLE ATF MOBIL DELVAC SYNTHETIC ATF
Kuwait Petroleum:	Q8 AUTO 15
Petronas / CNH:	TUTELA TRANSMISSION GI/E
Shell:	SPIRAX S4 ATF HDX SPIRAX S6 ATF VM
Total:	FLUIDE XLD FE FLUIDE G3 ELFMATIC G3 FLUIDE AT42
Valvoline:	HEAVY DUTY ATF PRO



Poista ylimääräinen rasva ja öljy ja hävitä se ympäristöystävällisellä tavalla.

7.3 Öljytaso

Etuvoimanoton vaihdelaatikon öljytason tulee olla täyttötulpan tasalla, kun vaihdelaatikko on vaakasuorassa ja järjestelmä ei ole käynnissä.

Jos järjestelmässä on öljyjäähdytin, järjestelmään on lisättävä enemmän öljyä. Menettely silloin, kun järjestelmässä on öljyjäähdytin:

- Lisää öljyä vaihdelaatikkoon, kunnes öljyn pinta on täyttöaukon alareunan tasalla.
- Kierrä täyttötulppa paikoilleen.
- Anna järjestelmän käydä hetken kuormittamatta niin, että öljyä pumppautuu jäähdytimeen.
- Pysäytä järjestelmä ja sammuta traktorin moottori.
- Avaa täyttötulppa 10 minuutin jälkeen.
- Lisää (tarvittaessa) öljyä, kunnes öljyn pinta on täyttöaukon alareunan tasalla.

7.4 Työlaitteiden puhdistus

Odota, että kone on **KOKONAAN** pysähtynyt, ennen kuin ryhdyt puhdistamaan etuvoimanoton käyttämää työlaitetta.

Kun puhdistat työlaitetta, varo kohdistamasta suihkua suoraan etuvoimanoton tiivisteisiin.

7.5 Viat ja korjaukset

Jos etuvoimanottoon tulee vika ja se on korjattava, ota aina yhteys myyjään. Korjauksia saavat suorittaa vain riittävän koulutuksen saaneet henkilöt.

8 Varaosien tilaaminen

Kun tarvitset varaosia, ota yhteys etuvoimanoton myyjään. Varaosatilauksessa tulee mainita seuraavat asiat:

1. Traktorin tyyppi
2. Etuvoimanoton ja/tai etuvoimanottoakselin sarjanumero (joka löytyy Zuidberg-tunnistekilvestä).
3. Myyjälle toimitetun varaosaluettelon mukainen osanumero.

9 Ympäristön suojele ja jätteiden käsittely



Poista ja käsittele ylimääräinen rasva ympäristöystävällisellä tavalla. Hävitä öljy ympäristöystävällisellä tavalla.

Jos etuvoimanotto pitää irrottaa traktorista, kaikkia käyttöä ja kokoonpanoa koskevia määräyksiä ja ohjeita pitää noudattaa. Irrotuksen aikana kaikki öljy on otettava talteen ja käsiteltävä ympäristöystävällisellä tavalla.

Jos irrotettu järjestelmä on myöhemmin taas asennettava, kaikki hydraulikkaputket ja -letkut on tulpattava niin, ettei järjestelmään pääse likaa. Ellei irrotettua järjestelmää enää käytetä, kaikista osista peräisin oleva hydraulikkaöljy ja rasva on hävitettävä ympäristöystävällisellä tavalla. Kaikki osat on irrotettava ja hävitettävä ympäristöystävällisellä tavalla.

10 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

"Alkuperäinen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus"

Tämä vakuutus koskee yksinomaan konetta sellaisena kuin se saatettiin markkinoille, eikä se kata loppukäyttäjän siihen jälkeenpäin lisäämiä osia ja/tai tämän koneella suorittamia operaatioita.

Valmistaja

Yritys : Zuidberg Machining BV
Käyntiosoite : Middelveld 1
Postinumero ja paikkakunta : 8307 DT ENS
Maa : Alankomaat
Edustaja : J.E. Zuidberg

Tuotteen kuvaus

Tuotteen nimi : Etuvoimanotto
Etuvoimanoton kuvaus : Etuvoimanotto on tarkoitettu asennettavaksi traktoriin.
Etuvoimanotto on suunniteltu tehonsiirtoon yhteensopiville työkoneille ja -osille nivelakselia käyttämällä.
Tyypit : ZFK-, P- ja Q-etuvoimanotot.

Etuvoimanoton valmistaja vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone, jota tämä vakuutus koskee, on yhteensopiva **konedirektiivin 2006/42/EG** kaikkien määräysten sekä seuraavien standardien kanssa:

- NEN-EN-ISO 14121-1.
- NEN-EN-ISO 14121-2.
- NEN-EN-ISO 12100-1 (12 / 2003).
- NEN-EN-ISO 12100-2 (12 / 2003).
- NEN-ISO 8759-1 (03 / 1998).

Päivämäärä : 18-04-2011
Paikka : Ens
Valmistajan puolesta : J.E. Zuidberg
Toimitusjohtaja

Allekirjoitus:



ZUIDBERG
FRONTLINE SYSTEMS

Buitenveld 5
8307 DE Ens, the Netherlands
T +31 527 253 550
info@zuidberg.com
www.zuidberg.com